

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 67

174e ANNEE

DINSDAG 24 FEBRUARI 2004

MARDI 24 FEVRIER 2004

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

20 AUGUSTUS 2000. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Libanon inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 6 september 1999, bl. 10626.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

4 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 november 2001 tot vaststelling van bijzondere regels inzake de aanduiding van de hoeveelheid bij het op de markt brengen van sommige motorbrandstoffen en vloeibare brandstoffen in bulk, bl. 10632.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

30 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 57 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, bl. 10633.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

18 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, bl. 10637.

18 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden en regels overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aan de erkende huisarts een honorarium betaalt voor het beheer van het globaal medisch dossier, bl. 10639.

18 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 10641.

18 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 10642.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

20 AOUT 2000. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République libanaise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 6 septembre 1999, p. 10626.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

4 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 novembre 2001 fixant les règles particulières concernant l'indication de la quantité lors de la mise sur le marché de certains carburants et de combustibles liquides en vrac, p. 10632.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

30 JANVIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'article 57 du Règlement général sur les Installations électriques, p. 10633.

Service public fédéral Sécurité sociale

18 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, p. 10637.

18 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant les conditions et les règles selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires aux médecins généralistes agréés pour la gestion du dossier médical global, p. 10639.

18 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 10641.

18 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 10642.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

23 JANUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende vaststelling en organisatie van de indeling van geslachte varkens, bl. 10644.

30 JANUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 11 mei 1999 betreffende de aanwending van de kapitalen van het Fonds B2 door het Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen, ter uitvoering van de Vlaamse Wooncode, bl. 10655.

30 JANUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 januari 1995 betreffende de organisatie van het jachtexamen, bl. 10656.

19 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit betreffende de toekenning van subsidies voor mechanische onkruidbestrijding met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling, bl. 10660.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

17 DECEMBER 2003. — Decreet houdende de middelenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004, bl. 10672.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

11 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot instelling van een steunregeling voor de eerste verwerkers en met een verwerker gelijkgestelde telers in de sector vezelvlas en -hennep, bl. 10686.

8 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot invoering van een tegemoetkoming voor de verfraaiing van de buitenkant van panden die hoofdzakelijk voor bewoning bestemd zijn, bl. 10694.

10 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 14 en programma 07 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 10699.

10 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 01, 03 en 04 van organisatieafdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 10702.

10 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 14 en programma 07 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 10705.

11 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 15 en programma 05 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 10707.

12 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 02 van organisatieafdeling 16 en programma 01 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 10710.

12 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 02 van organisatieafdeling 15 en programma 04 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 10713.

15 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 15 en programma 05 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 10715.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

23 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant détermination et organisation du classement des carcasses de porcs, p. 10649.

30 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 mai 1999 portant l'utilisation des capitaux provenant du Fonds B2 par le Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses en exécution du Code flamand du Logement, p. 10656.

30 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 janvier 1995 relatif à l'organisation de l'examen de chasse, p. 10658.

19 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'octroi de subventions au désherbage mécanique, en application du Programme flamand pour le Développement rural, p. 10663.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

17 DECEMBRE 2003. — Décret contenant le budget des voies et moyens de la Communauté française pour l'année budgétaire 2004, p. 10666.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

11 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon instituant un régime de soutien aux premiers transformateurs agréés et aux transformateurs assimilés dans le secteur du lin textile et du chanvre textile, p. 10680.

8 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon instaurant une aide à l'embellissement extérieur des immeubles destinés principalement à l'habitation, p. 10689.

10 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 14 et le programme 07 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 10697.

10 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 01, 03 et 04 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 10700.

10 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 14 et le programme 07 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 10703.

11 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 15 et le programme 05 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 10706.

12 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 02 de la division organique 16 et le programme 01 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 10708.

12 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 02 de la division organique 15 et le programme 04 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 10711.

15 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 15 et le programme 05 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 10713.

Ministerie van het Waalse Gewest en Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer

10 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 10 en programma 01 van organisatieafdeling 50 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 10717.

15 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 04 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 10720.

16 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 10 en programma 04 van organisatieafdeling 53 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 10722.

Ministère de la Région wallonne et Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

10 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 10 et le programme 01 de la division organique 50 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 10716.

15 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 04 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 10718.

16 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 10 et le programme 04 de la division organique 53 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 10721.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

11. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Einführung einer Stützungsregelung für die zugelassenen Erstverarbeiter und die gleichgestellten Verarbeiter im Sektor Faserlein und Faserhanf, S. 10683.

8. JANUAR 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Einführung einer Beihilfe für die Aussenverschönerung an hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmten Gebäuden, S. 10692.

10. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 und dem Programm 07 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 10698.

10. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 01, 03 und 04 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 10701.

10. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 und dem Programm 07 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 10704.

11. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 15 und dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 10706.

12. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 02 des Organisationsbereichs 16 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 10709.

12. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 02 des Organisationsbereichs 15 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 10712.

15. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 15 und dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 10714.

Ministerium der Wallonischen Region und Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

10. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 10 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 50 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 10716.

15. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 10719.

16. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 10 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 53 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 10721.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

19 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1999 tot vaststelling van de bevoegdheden van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bl. 10723.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

19 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 10723.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

19 FEBRUARI 2004. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het besluit van 16 juli 1999 tot vaststelling van de bevoegdheden van de leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 10724.

Andere besluiten

Ministerie van Landsverdediging

7 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit betreffende de aanwijzing van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter van de onderzoeksraden voor officieren die in de loop van het jaar 2004 zullen worden samengesteld, bl. 10725.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

23 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende delegatie van bevoegdheden aan de ICT-manager, bl. 10725.

23 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de toepassingsvoorwaarden voor de indeling van geslachte varkens, bl. 10727.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

17 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende de tijdelijke erkenning van de procedure voor dopingcontrole van het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité (BOIC) in het kader van de medisch verantwoorde sportbeoefening, bl. 10739.

Welzijnszorg. Erkenning van centra voor algemeen welzijnswerk, bl. 10740. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Gistel, bl. 10740.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Ruimtelijke ordening. Errata, bl. 10740.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

12 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 december 2002 betreffende de samenstelling van de Commissie ingesteld bij artikel 4^{quater} van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulp personeel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen, bl. 10741.

7 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 december 2003 tot bepaling van de samenstelling van de Commissie voor selectie en evaluatie in het kader van de mandatenregeling, bl. 10743.

4 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanstelling van de ondervoorzitters van de Commissie voor selectie en evaluatie in het kader van de mandatenregeling, bl. 10744.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Ruimtelijke ordening, bl. 10744. — Energie, bl. 10745.

Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer

Personeel, bl. 10746.

Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale

19 FEVRIER 2004. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 16 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 10724.

Autres arrêtés

Ministère de la Défense

7 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel relatif à la désignation du président et du président-suppléant des conseils d'enquête pour officiers qui seront constitués au cours de l'année 2004, p. 10725.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

12 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 décembre 2002 relatif à la composition de la Commission créée par l'article 4^{quater} de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements, p. 10741.

7 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 décembre 2003 fixant la composition de la Commission de sélection et d'évaluation dans le cadre du régime des mandats, p. 10742.

4 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des vice-présidents de la Commission de sélection et d'évaluation dans le cadre du régime des mandats, p. 10743.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Aménagement du territoire, p. 10744. — Energie, p. 10745.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

Personeel, p. 10745.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Raumordnung, S. 10744. — Energie, S. 10745.

Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

Personal, S. 10746.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 12/2004 van 21 januari 2004, bl. 10747.

Uittreksel uit arrest nr. 18/2004 van 29 januari 2004, bl. 10752.

Uittreksel uit arrest nr. 21/2004 van 4 februari 2004, bl. 10754.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 10766.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 12/2004 du 21 janvier 2004, p. 10748.

Extrait de l'arrêt n° 18/2004 du 29 janvier 2004, p. 10752.

Extrait de l'arrêt n° 21/2004 du 4 février 2004, p. 10758.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 10766.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 12/2004 vom 21. Januar 2004, S. 10750.

Auszug aus dem Urteil Nr. 18/2004 vom 29. Januar 2004, S. 10753.

Auszug aus dem Urteil Nr. 21/2004 vom 4. Februar 2004, S. 10762.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 10766.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten. Ontslag en benoeming van leden, bl. 10767. — Raad voor de Mededinging. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. MEDE – C/C – 04/0015 : AXA Holdings Belgium/Verzekeringen van De Post, bl. 10767.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Arbeidsgerechten. Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw) bij de griffie van het arbeidshof te Brussel vanaf 1 mei 2004, bl. 10767. Arbeidsgerechten. Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw) bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Oudenaarde vanaf 1 augustus 2004, bl. 10767.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Bericht, bl. 10776.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques. Démission et nomination des membres, p. 10767. — Conseil de la Concurrence. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° MEDE – C/C – 04/0015 : AXA Holdings Belgium/Verzekeringen van De Post, p. 10767.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*Juridictions du travail. Place vacante de rédacteur (homme ou femme) au greffe de la cour du travail de Bruxelles à partir du 1^{er} mai 2004, p. 10767. — Juridictions du travail. Place vacante de rédacteur (homme ou femme) au greffe du tribunal du travail d'Audenarde à partir du 1^{er} août 2004, p. 10768.*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Jury de promotion chargé de classer les candidats à la fonction d'inspecteur de cours spéciaux dans l'enseignement secondaire supérieur non universitaire de la Communauté française. Spécialité. Éducation physique, p. 10768.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Avis, p. 10769.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Bericht, S. 10773.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 10780 tot bl. 10812.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 10780 à 10812.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 648

[C — 2004/15028]

20 AUGUSTUS 2000. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Libanon inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 6 september 1999 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Libanon inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 6 september 1999, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Nice, 20 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

P. CHEVALIER

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 1999-2000.*

Senaat

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 21 april 2000, nr. 2-414/1. — Verslag, nr. 2-414/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 2-414/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 21 juni 2000. — Stemming. Vergadering van 22 juni 2000.

Kamer

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-742/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-742/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 6 juli 2000. — Stemming. Vergadering van 6 juli 2000.

(1) Parlementaire referenties.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse gemeenschap/het Vlaams Gewest van 18 juli 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 19 augustus 2003 — Ed. 1), Decreet van het Waalse Gewest van 12 juli (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2001 — Ed. 2), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 7 februari 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 2002 — Ed. 1).

(3) De uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden heeft plaatsgevonden op 5 februari 2004. Overeenkomstig de bepalingen van zijn artikel 12, zal deze overeenkomst op 5 maart 2004 in werking treden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 648

[C — 2004/15028]

20 AOUT 2000. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République libanaise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 6 septembre 1999 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République libanaise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 6 septembre 1999, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Nice, le 20 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,

P. CHELALIER

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 1999-2000.*

Sénat

Documents. — Projet de loi, déposé le 21 avril 2000, n° 2-414/1. — Rapport, n° 2-414/2. — Texte adopté par la Commission, n° 2-414/3.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 21 juin 2000. — Vote. Séance du 22 juin 2000.

Chambre

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-742/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-742/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 6 juillet 2000. — Vote. Séance du 6 juillet 2000.

(1) Références parlementaires.

(2) Voir aussi le Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 18 juillet 2003 (*Moniteur belge* du 19 août 2003 — Ed. 1), le Décret de la Région wallonne du 1^{er} juillet 2001 (*Moniteur belge* du 1^{er} août 2001 — Ed. 2), l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 7 février 2002 (*Moniteur belge* du 24 décembre 2002 — Ed. 1).

(3) L'échange des instruments de ratification a eu lieu le 5 février 2004. Conformément aux dispositions de son article 12, cet Accord entre en vigueur le 5 mars 2004.

Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Libanon inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen

Voor de Regering van het Koninkrijk België,
 Voor de Vlaamse regering,
 Voor de Waalse Regering,
 Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
 en
 Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
 enerzijds,
 en
 Voor de Regering van de Republiek Libanon,
 anderzijds,

hierna te noemen "de Overeenkomstsluitende Partijen",

verlangende hun economische samenwerking te versterken door voor investeringen door onderdanen van de ene Overeenkomstsluitende Partij gunstige investeringsvoorwaarden te scheppen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij,

zijn het volgende overeengekomen :

ARTIKEL 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de term :

1. "investeerder" met betrekking tot elk van beide Overeenkomstsluitende Partijen :

a) de "onderdanen", met name elk natuurlijk persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of van de Republiek Libanon wordt beschouwd als een onderdaan van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg dan wel van de Republiek Libanon;

b) de "ondernemingen", met name elke rechtspersoon die is opgericht in overeenstemming met de wetgeving van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of van de Republiek Libanon en waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is op het grondgebied van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg dan wel van de Republiek Libanon.

2. "investeringen" : alle soorten vermogensbestanddelen en elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in speciën, natura of diensten, die worden geïnvesteerd of geherinvesteerd in welke economische sector ook.

Als investeringen in de zin van deze Overeenkomst gelden in het bijzonder, doch niet uitsluitend :

a) roerende en onroerende goederen, alsmede andere zakelijke rechten zoals hypotheken, retentierechten, pandrechten, rechten van vruchtgebruik en soortgelijke rechten;

b) aandelen, maatschappelijke aandelen en alle andere vormen van deelneming, met inbegrip van minderheidsdeelnemingen dan wel onrechtstreekse deelnemingen, in bedrijven die zijn opgericht op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen;

c) obligaties, tegoeden en gelijk welke prestatie die economische waarde heeft;

d) auteursrechten, rechten van industriële eigendom, technische werkwijzen, handelsnamen en goodwill;

e) publiekrechtelijke of contractuele concessies, waaronder die tot het opsporen, ontwikkelen, winnen of exploiteren van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de rechtsvorm waarin vermogensbestanddelen en kapitaal werden geïnvesteerd of geherinvesteerd doen geen afbreuk aan de omschrijving ervan als "investering" als bedoeld in deze Overeenkomst.

3. "opbrengst" : de bedragen die een investering oplevert, en met name, doch niet uitsluitend, winst, rente, vermogensaanwas, dividenden, royalty's, honoraria voor beheersdaden en het verlenen van technische bijstand dan wel andere honoraria, ongeacht de vorm waarin de opbrengst wordt uitgekeerd.

Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République libanaise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,
 Pour le Gouvernement wallon,
 Pour le Gouvernement flamand,
 Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
 et
 Pour le Gouvernement du grand-duché de Luxembourg,
 d'une part,
 et
 Pour le Gouvernement de la République libanaise,
 d'autre part,

ci-après dénommés les "Parties contractantes",

Désireux de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des ressortissants de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1^{er}

Définitions

Pour l'application du présent Accord :

1. Le terme "investisseurs" désigne, eu égard à chaque Partie contractante :

a) les "nationaux", c'est-à-dire toute personne physique qui, selon la législation du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de la République libanaise, est considérée comme citoyen du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de la République libanaise respectivement;

b) les "sociétés", c'est-à-dire toute personne morale constituée conformément à la législation du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de la République libanaise et ayant son siège social sur le territoire du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de la République libanaise respectivement.

2. Le terme "investissements" désigne tout élément d'actif quelconque et tout apport direct ou indirect en numéraire, en nature ou en services, investi ou réinvesti dans tout secteur d'activité économique, quel qu'il soit.

Sont considérés notamment, mais non exclusivement, comme des investissements au sens du présent Accord :

a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits réels tels que hypothèques, privilèges, gages, usufruit et droits analogues;

b) les actions, parts sociales et toutes autres formes de participations, même minoritaires ou indirectes, aux sociétés constituées sur le territoire de l'une des Parties contractantes;

c) les obligations, créances et droits à toutes prestations ayant une valeur économique;

d) les droits d'auteur, les droits de propriété industrielle, les procédés techniques, les noms déposés et le fonds de commerce;

e) les concessions de droit public ou contractuelles, notamment celles relatives à la prospection, à la culture, à l'extraction ou à l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme juridique dans laquelle les avoirs et capitaux ont été investis ou réinvestis n'affectera leur qualification d'investissements au sens du présent Accord.

3. Le terme "revenus" désigne les sommes produites par un investissement et notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes, royalties, honoraires de gestion, d'assistance technique ou autres, quelle que soit la forme sous laquelle le paiement est effectué.

4. "grondgebied" : het grondgebied van het Koninkrijk België, het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg en het grondgebied van de Republiek Libanon evenals de zeegebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van de betreffende Staat uitstrekken en waarin deze, overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen.

ARTIKEL 2

Bevordering van investeringen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij bevordert investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied en laat zodanige investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij staat in overeenstemming met haar wetgeving in het bijzonder het sluiten en uitvoeren van licentie-overeenkomsten en overeenkomsten inzake commerciële, administratieve of technische bijstand toe, voor zover deze activiteiten verband houden met zodanige investeringen.

ARTIKEL 3

Bescherming van investeringen

1. Alle investeringen, zij het rechtstreekse of onrechtstreekse, door investeerders van een der Overeenkomstsluitende Partijen genieten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een eerlijke en rechtvaardige behandeling.

2. Onder voorbehoud van maatregelen die noodzakelijk zijn voor de handhaving van de openbare orde, genieten deze investeringen een voortdurende bescherming en zekerheid, met uitsluiting van elke onredelijke of discriminatoire maatregel die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de liquidatie van deze investeringen zou kunnen belemmeren.

3. In alle aangelegenheden met betrekking tot de behandeling van investeringen, genieten de investeerders van elke Overeenkomstsluitende Partij de behandeling die de andere Overeenkomstsluitende Partij aan haar eigen onderdanen dan wel aan investeerders van een derde Staat toekent, naargelang van wat het gunstigst is.

4. Deze behandeling en bescherming strekken zich evenwel niet uit tot de voorrechten die een Overeenkomstsluitende Partij toekent aan de investeerders van een derde Staat op grond van zijn lidmaatschap van of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of iedere andere vorm van regionale economische organisatie. Deze behandeling strekt zich ook niet uit tot de voordelen die een Overeenkomstsluitende Partij toekent aan investeerders van een derde Staat op grond van een overeenkomst ter vermindering van dubbele belasting of enige andere wederzijdse overeenkomst met betrekking tot belastingzaken dan wel, wat Libanon betreft, de behandeling die overeenkomstig Wetsbesluit nr. 11614 van 4 januari 1969 wordt toegekend aan investeerders die onderdaan zijn van een Arabisch land.

ARTIKEL 4

Ontneming en eigendomsbeperking

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich geen enkele maatregel tot onteigening of nationalisatie noch enige andere maatregel te treffen die tot gevolg heeft dat aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of onrechtstreeks de hun toebehorende investeringen op haar grondgebied worden ontnomen.

2. Wanneer om redenen van openbaar nut, veiligheid of nationaal belang van het bepaalde in het eerste lid moet worden afgeweken, dienen de volgende voorwaarden te worden vervuld :

a) de maatregelen worden genomen met inachtneming van een behoorlijke rechtsgang;

b) de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met bijzondere verbintenissen;

c) de maatregelen gaan vergezeld van voorzieningen voor de betaling van een billijke en reële schadeloosstelling.

3. Het bedrag van de schadeloosstelling komt overeen met de marktwaarde van de investeringen op de dag voordat de maatregelen werden genomen of bekendgemaakt.

De schadeloosstelling wordt uitgekeerd in de munt van de Staat waarvan de investeerder onderdaan is of in een andere omwisselbare munt. Ze moet zonder vertraging worden betaald en moet vrij kunnen worden overgemaakt. Ze levert rente op tegen een gewone commerciële rentevoet vanaf de datum van de vaststelling van het bedrag tot de datum van uitbetaling.

4. Le terme "territoire" s'applique au territoire du Royaume de Belgique, au territoire du grand-duché de Luxembourg et au territoire de la République libanaise ainsi qu'aux zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales de l'Etat concerné et sur lesquelles celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles.

ARTICLE 2

Promotion des investissements

1. Chacune des Parties contractantes encouragera les investissements sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante et admettra ces investissements en conformité avec sa législation.

2. En particulier, chaque Partie contractante autorisera, en conformité avec sa législation, la conclusion et l'exécution de contrats de licence et de conventions d'assistance commerciale, administrative ou technique, pour autant que ces activités aient un rapport avec les investissements.

ARTICLE 3

Protection des investissements

1. Tous les investissements, directs ou indirects, effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes, jouiront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'un traitement juste et équitable.

2. Sous réserve des mesures nécessaires au maintien de l'ordre public, ces investissements jouiront d'une sécurité et d'une protection constantes, excluant toute mesure injustifiée ou discriminatoire qui pourrait entraver, en droit ou en fait, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la liquidation desdits investissements.

3. Pour toutes les matières relatives au traitement des investissements, les investisseurs de chaque Partie contractante bénéficieront du traitement le plus favorable que l'autre Partie contractante accorde à ses ressortissants ou aux investisseurs d'un Etat tiers.

4. Néanmoins, pareil traitement et pareille protection ne s'étendront pas aux privilèges qu'une Partie contractante accorde aux investisseurs d'un Etat tiers, en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre échange, une union douanière, un marché commun ou à toute autre forme d'organisation économique régionale. En outre, pareil traitement ne s'étendra pas aux privilèges qu'une Partie Contractante peut accorder aux investisseurs d'un Etat tiers en vertu d'une convention de double imposition ou de toute autre convention réciproque en matière d'impôts ni, dans le cas du Liban, au traitement accordé aux investisseurs ressortissants des pays arabes en vertu du Décret législatif n° 11614, du 4 janvier 1969.

ARTICLE 4

Expropriation et mesures restrictives de propriété

1. Chacune des Parties contractantes s'engage à ne prendre aucune mesure d'expropriation ou de nationalisation ni aucune autre mesure dont l'effet est de déposséder directement ou indirectement les investisseurs de l'autre Partie contractante des investissements qui leur appartiennent sur son territoire.

2. Si des impératifs d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national justifient une dérogation au paragraphe 1^{er}, les conditions suivantes devront être remplies :

a) les mesures seront prises selon une procédure légale;

b) elles ne seront ni discriminatoires, ni contraires à un engagement spécifique;

c) elles seront assorties de dispositions prévoyant le paiement d'une indemnité adéquate et effective.

3. Le montant des indemnités correspondra à la valeur effective des investissements à la veille du jour où les mesures ont été prises ou rendues publiques.

Lesdites indemnités seront réglées dans la monnaie de l'Etat dont l'investisseur est ressortissant ou en toute autre monnaie convertible. Elles seront versées sans délai et seront librement transférables. Elles porteront intérêt au taux commercial normal depuis la date de la fixation de leur montant jusqu'à celle de leur paiement.

4. Het bepaalde in lid 2 van dit Artikel is eveneens van toepassing wanneer een Overeenkomstsluitende Partij overgaat tot onteigening van de vermogensbestanddelen van een onderneming die is opgericht op grond van de om het even waar op haar grondgebied geldende wetgeving en waarin investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aandelen hebben.

5. Aan investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij die verliezen lijden met betrekking tot hun investeringen wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand of opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, wordt door laatstgenoemde, wat de restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere regeling betreft, een behandeling toegekend die ten minste gelijk is aan die welke aan investeerders van de meest begunstigde natie wordt verleend.

6. Voor de in dit Artikel behandelde kwesties verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling die ten minste gelijk is aan die welke investeerders van de meest begunstigde natie op haar grondgebied genieten en die in elk geval niet minder gunstig is dan die waarin het internationaal recht voorziet.

ARTIKEL 5

Overmakingen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de toelating om alle met een investering verband houdende uitkeringen vrij over te maken van en naar haar grondgebied. Deze omvatten in het bijzonder :

a) bedragen bestemd om de investering tot stand te brengen, te behouden of uit te breiden;

b) bedragen bestemd voor het nakomen van contractuele verbintenissen, met inbegrip van de bedragen die nodig zijn voor de terugbetaling van leningen, royalty's en andere betalingen voortvloeiend uit licenties, franchises, concessies en andere soortgelijke rechten, alsmede de bezoldiging van het geëxpatrieerd personeel;

c) de opbrengst van investeringen;

d) de opbrengst van de gehele of gedeeltelijke liquidatie van investeringen, met inbegrip van meerwaarden of verhogingen van het geïnvesteerd kapitaal;

e) de in toepassing van Artikel 4 uitgekeerde schadeloosstelling.

2. De onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij die uit hoofde van een investering toelating hebben gekregen om op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te werken, is het tevens toegestaan hun verdiensten over te maken naar hun land van herkomst.

3. De overmakingen gebeuren in vrij inwisselbare munt, tegen de koers die op de datum van overmaking van toepassing is op contante transacties in de gebruikte munt.

4. De in dit Artikel vermelde waarborgen zijn ten minste gelijk aan die welke worden toegestaan aan investeerders van de meest begunstigde natie.

ARTIKEL 6

Subrogatie

1. Indien één der Overeenkomstsluitende Partijen of één van haar openbare instellingen een schadeloosstelling uitkeert aan haar eigen investeerders op grond van een voor een investering verleende waarborg, erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of de desbetreffende openbare instelling in de rechten van de investeerders is getreden.

2. In verband met de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij jegens de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden, de verplichtingen laten gelden die wettelijk of contractueel op de investeerders rusten.

ARTIKEL 7

Toepasbare regels

Wanneer een vraagstuk omtrent investeringen wordt geregeld bij deze Overeenkomst en bij de nationale wetgeving van de ene Overeenkomstsluitende Partij dan wel bij internationale overeenkomsten waarbij de Partijen partij zijn of op een later tijdstip kunnen worden, kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aanspraak maken op de bepalingen die voor hen het meest gunstig zijn.

4. Les dispositions du paragraphe 2 du présent article s'appliqueront également si l'une des Parties contractantes exproprie les avoirs d'une société constituée conformément à la législation en vigueur dans n'importe quelle partie de son territoire, et dans laquelle des investisseurs de l'autre Partie contractante possèdent des parts.

5. Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des dommages dus à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte survenu sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement, en ce qui concerne les restitutions, indemnisations, compensations ou autres dédommagements, qui sera au moins égal à celui accordé par cette dernière Partie contractante aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

6. Pour les matières réglées par le présent article, chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement au moins égal à celui qu'elle réserve sur son territoire aux investisseurs de la nation la plus favorisée. Ce traitement ne sera en aucun cas moins favorable que celui reconnu par le droit international.

ARTICLE 5

Transferts

1. Chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante le libre transfert au départ et à destination de son territoire de tous les paiements relatifs à un investissement, et notamment :

a) des sommes destinées à établir, à maintenir ou à développer l'investissement;

b) des sommes destinées au règlement d'obligations contractuelles, y compris les sommes nécessaires au remboursement d'emprunts, les redevances et autres paiements découlant de licences, franchises, concessions et autres droits similaires, ainsi que les rémunérations du personnel expatrié;

c) des revenus des investissements;

d) du produit de la liquidation totale ou partielle des investissements, y compris les plus-values ou augmentations du capital investi;

e) des indemnités payées en exécution de l'article 4.

2. Les nationaux de chacune des Parties contractantes autorisés à travailler au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante, seront également autorisés à transférer leur rémunération dans leur pays d'origine.

3. Les transferts seront effectués en monnaie librement convertible, au cours applicable à la date de ceux-ci aux transactions au comptant dans la monnaie utilisée.

4. Les garanties prévues par le présent article seront au moins égales à celles accordées aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

ARTICLE 6

Subrogation

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme public de celle-ci paie des indemnités à ses propres investisseurs en vertu d'une garantie donnée pour un investissement, l'autre Partie contractante reconnaîtra que les droits des investisseurs sont transférés à la Partie contractante ou à l'organisme public concerné.

2. En ce qui concerne les droits transférés, l'autre Partie contractante pourra faire valoir à l'égard de l'assureur subrogé dans les droits des investisseurs indemnisés, les obligations qui incombent légalement ou contractuellement à ces derniers.

ARTICLE 7

Règles applicables

Lorsqu'une question relative aux investissements est régie à la fois par le présent Accord et par la législation nationale de l'une des Parties contractantes ou par des conventions internationales en vigueur actuellement ou contractées dans l'avenir par les Parties contractantes, les investisseurs de l'autre Partie contractante pourront se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

ARTIKEL 8

Bijzondere overeenkomsten

1. Investeringsen waarvoor een bijzondere overeenkomst is gesloten tussen de ene Overeenkomstsluitende Partij en investeerders van de andere Partij zijn onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en aan die van de bijzondere overeenkomst.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich de door haar aangegane verbintenissen ten aanzien van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij te allen tijde na te komen.

ARTIKEL 9

Regeling van investeringsgeschillen
tussen een overeenkomstsluitende partij
en een investeerder van de andere overeenkomstsluitende partij

1. Van elk investeringsgeschil tussen een investeerder van de ene Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt schriftelijk kennis gegeven door de eerste Partij die een vordering instelt. De kennisgeving gaat vergezeld van een behoorlijk toegelichte nota.

De Partijen dienen ernaar te streven geschillen in de mate van het mogelijke door onderhandeling te regelen, indien nodig door deskundig advies in te winnen van een derde partij of anders door middel van bemiddeling tussen de Overeenkomstsluitende Partijen langs diplomatieke weg.

2. Wanneer de bij het geschil betrokken partijen niet rechtstreeks tot een minnelijke schikking zijn gekomen of het geschil niet door bemiddeling langs diplomatieke weg hebben kunnen regelen binnen zes maanden na ontvangst van de kennisgeving, wordt het, naar keuze van de investeerder, voorgelegd aan hetzij de bevoegde rechtsmacht van de Staat waar de investering werd gedaan, hetzij aan internationale arbitrage.

Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft daartoe haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming elk geschil aan zodanige arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat beide Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale administratieve en rechtsmiddelen te verzoeken.

3. In geval van internationale arbitrage, wordt het geschil naar keuze van de investeerder voorgelegd aan één van de volgende instellingen :

— een scheidsrecht ad hoc, ingesteld volgens de arbitrage-regels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (U.N.C.I.T.R.A.L.);

— het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is opgericht krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, dat op 18 maart 1965 te Washington voor ondertekening werd opengesteld, wanneer elke Staat die Partij is bij de onderhavige Overeenkomst partij is geworden bij bedoeld Verdrag.

Zolang niet aan deze voorwaarde is voldaan, stemt elke Overeenkomstsluitende Partij ermee in dat het geschil aan arbitrage wordt onderworpen overeenkomstig het bepaalde in de Aanvullende Voorziening van het I.C.S.I.D.

— het Scheidsrecht van de Internationale Kamer van Koophandel te Parijs;

— het Instituut voor Arbitrage van de Kamer van Koophandel te Stockholm.

Indien wordt overgegaan tot de arbitrageprocedure op initiatief van een Overeenkomstsluitende Partij, verzoekt die Partij de betrokken investeerder schriftelijk het scheidsrecht aan te wijzen waaraan het geschil zal worden voorgelegd.

4. Geen van de bij een geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partijen, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als verweer kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding ter uitvoering van een verzekeringpolis of van de in Artikel 6 van deze Overeenkomst vermelde waarborg heeft ontvangen, die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.

5. Het scheidsrecht beslist op grond van het nationale recht, met inbegrip van de regels inzake wetsconflicten, van de Overeenkomstsluitende Partij die partij is bij het geschil en op het grondgebied waarvan de investering werd gedaan alsmede op grond van de bepalingen van deze Overeenkomst, van de bepalingen van de met betrekking tot de investering eventueel gesloten bijzondere overeenkomst en van de beginselen van internationaal recht.

6. De uitspraken van het scheidsrecht zijn onherroepelijk en bindend voor de partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe ze uit te voeren overeenkomstig haar nationale wetgeving.

ARTICLE 8

Accords particuliers

1. Les investissements ayant fait l'objet d'un accord particulier entre l'une des Parties contractantes et des investisseurs de l'autre Partie contractante seront régis par les dispositions du présent Accord et par celles de cet accord particulier.

2. Chacune des Parties contractantes s'engage à assurer à tout moment le respect des obligations qu'elle aura contractées à l'égard des investisseurs de l'autre Partie contractante.

ARTICLE 9

Règlement des différends
relatifs aux investissements entre une partie contractante
et un investisseur de l'autre partie contractante

1. Tout différend relatif aux investissements entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante, fera l'objet d'une notification écrite, accompagnée d'un aide-mémoire suffisamment détaillé, de la part de la partie la plus diligente.

Dans la mesure du possible, les parties tenteront de régler le différend par la négociation, en faisant éventuellement appel à l'avis spécialisé d'un tiers, ou par la conciliation entre les Parties contractantes par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement amiable par arrangement direct entre les parties au différend ou par conciliation par la voie diplomatique dans les six mois à compter de sa notification, le différend sera soumis, au choix de l'investisseur, soit à la juridiction compétente de l'Etat où l'investissement a été réalisé, soit à l'arbitrage international.

A cette fin, chacune des Parties contractantes donne son consentement anticipé et irrévocable à ce que tout différend soit soumis à cet arbitrage. Ce consentement implique qu'elles renoncent à exiger l'épuisement des recours administratifs ou judiciaires internes.

3. En cas de recours à l'arbitrage international, le différend sera soumis à l'un des organismes d'arbitrage désignés ci-après, au choix de l'investisseur :

— à un tribunal d'arbitrage ad hoc, établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations unies pour le Droit commercial international (C.N.U.D.C.I.);

— au Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), créé par la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, ouverte à la signature à Washington, le 18 mars 1965, lorsque chaque Etat partie au présent Accord sera partie à ladite Convention.

Aussi longtemps que cette condition n'est pas remplie, chacune des Parties contractantes consent à ce que le différend soit soumis à l'arbitrage conformément au règlement du Mécanisme supplémentaire du C.I.R.D.I.;

— au Tribunal d'Arbitrage de la Chambre de Commerce internationale, à Paris;

— à l'Institut d'Arbitrage de la Chambre de Commerce de Stockholm.

Si la procédure d'arbitrage a été introduite à l'initiative d'une Partie contractante, celle-ci invitera par écrit l'investisseur concerné à exprimer son choix quant à l'organisme d'arbitrage qui devra être saisi du différend.

4. Aucune des Parties contractantes, partie à un différend, ne soulevera d'objection, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ni de l'exécution d'une sentence d'arbitrage, du fait que l'investisseur, partie adverse au différend, aurait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en exécution d'une police d'assurance ou de la garantie prévue à l'article 6 du présent Accord.

5. Le tribunal arbitral statuera sur la base du droit interne de la Partie contractante partie au différend sur le territoire de laquelle l'investissement est situé, y compris les règles relatives aux conflits de lois, ainsi que sur la base des dispositions du présent Accord, des termes de l'accord particulier éventuellement conclu au sujet de l'investissement et des principes du droit international.

6. Les sentences d'arbitrage seront définitives et obligatoires pour les parties au différend. Chaque Partie contractante s'engage à exécuter les sentences en conformité avec sa législation nationale.

ARTIKEL 10

Geschillen tussen de overeenkomstsluitende partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze overeenkomst

1. Geschillen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden zoveel mogelijk langs diplomatieke weg beslecht.

2. Indien het geschil niet langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een gemengde commissie bestaande uit vertegenwoordigers van beide Partijen; de commissie komt op verzoek van de meest gereede Partij en zonder onredelijke vertraging bijeen.

3. Indien het geschil niet door de gemengde commissie kan worden beslecht, wordt het, op verzoek van een van de Overeenkomstsluitende Partijen, voorgelegd aan een scheidsgerecht dat voor elk geval afzonderlijk op de volgende wijze wordt samengesteld :

Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt een scheidsman binnen een tijdspanne van twee maanden vanaf de datum waarop een der Overeenkomstsluitende Partijen de andere Overeenkomstsluitende Partij in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun benoeming, benoemen de twee scheidsmannen in onderling overleg een onderdaan van een derde Staat tot voorzitter van het scheidsgerecht.

Indien deze termijnen worden overschreden, kan een der Overeenkomstsluitende Partijen de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming(en) te verrichten.

Indien de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft of indien hij om een andere reden verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, wordt de Vice-President van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoeming(en) te verrichten.

4. Het aldus samengesteld scheidsgerecht stelt zijn eigen procedure-regels vast. Het doet uitspraak bij meerderheid van stemmen; de uitspraken zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

5. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de door haar benoemde scheidsman. De kosten die voortvloeien uit de benoeming van de derde scheidsman en de ambtelijke kosten van het gerecht worden gelijkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen.

6. Het gerecht doet uitspraak met inachtneming van de algemeen erkende beginselen van het internationaal recht, het bepaalde in deze Overeenkomst alsmede de nationale wetgeving.

ARTIKEL 11

Toepassing van de overeenkomst

Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op investeringen die vóór de inwerkingtreding werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in overeenstemming met de wetten en voorschriften van laatstgenoemde.

De Overeenkomst is evenwel niet van toepassing op geschillen die vóór de inwerkingtreding zijn ontstaan.

ARTIKEL 12

Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar.

Tenzij ten minste twaalf maanden vóór de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur door een van beide Overeenkomstsluitende Partijen mededeling van beëindiging is gedaan, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van tien jaar, met dien verstande dat elke Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst te beëindigen met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste twaalf maanden vóór de datum van het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid.

2. Ten aanzien van investeringen die vóór de datum van beëindiging van de Overeenkomst zijn gedaan, blijft deze van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar vanaf de datum van beëindiging.

Ten blijkte waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 6 september 1999, in drie oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse, de Franse, de Arabische en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

ARTICLE 10

Différends entre les parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent accord

1. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sera réglé, si possible, par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement par la voie diplomatique, le différend sera soumis à une commission mixte, composée de représentants des deux Parties; celle-ci se réunira à la demande de la Partie la plus diligente et sans délai injustifié.

3. Si la commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, à un tribunal arbitral constitué, pour chaque cas particulier, de la manière suivante :

Chaque Partie contractante désignera un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a fait part à l'autre de son intention de soumettre le différend à l'arbitrage. Dans les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres désigneront d'un commun accord un ressortissant d'un Etat tiers qui exercera la fonction de président du tribunal arbitral.

Si ces délais n'ont pas été observés, l'une ou l'autre Partie contractante invitera le Président de la Cour internationale de Justice à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

Si le Président de la Cour internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président de la Cour Internationale de Justice sera invité à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

4. Le tribunal ainsi constitué fixera ses propres règles de procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix; elles seront définitives et obligatoires pour les Parties contractantes.

5. Chaque Partie contractante supportera les frais liés à la désignation de son arbitre. Les débours inhérents à la désignation du troisième arbitre et les frais de fonctionnement du tribunal seront supportés, à parts égales, par les Parties contractantes.

6. Le tribunal statuera sur la base du respect des principes du droit international universellement reconnus, des dispositions du présent Accord, ainsi que de la législation nationale.

ARTICLE 11

Application de l'accord

Le présent Accord s'appliquera également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière.

Toutefois, le présent Accord ne s'appliquera pas aux différends qui seraient survenus avant son entrée en vigueur.

ARTICLE 12

Entrée en vigueur et durée

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois à compter de la date à laquelle les Parties contractantes auront échangé leurs instruments de ratification. Il restera en vigueur pour une période de dix ans.

A moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins douze mois avant l'expiration de sa période de validité, il sera reconduit tacitement pour une période de dix ans, chaque Partie contractante se réservant le droit de le dénoncer par une notification introduite au moins douze mois avant la date d'expiration de la période de validité en cours.

2. En ce qui concerne les investissements effectués antérieurement à la date d'expiration du présent Accord, les dispositions de ce dernier leur resteront applicables pour une période de dix ans à compter de la date d'expiration.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 6 septembre 1999, en trois exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise, anglaise et arabe, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 649

[C — 2004/11084]

4 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 november 2001 tot vaststelling van bijzondere regels inzake de aanduiding van de hoeveelheid bij het op de markt brengen van sommige motorbrandstoffen en vloeibare brandstoffen in bulk

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, inzonderheid op artikel 7, § 3;

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op de artikelen 8, §§ 2 en 3, 12,1 en 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 betreffende de benaming, de kenmerken en het zwavelgehalte van LPG voor wegvoertuigen, inzonderheid op de artikelen 1 en 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1996 betreffende de benaming, de kenmerken en het zwavelgehalte van de lampolie, inzonderheid op de artikelen 1 en 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 1999 betreffende de benamingen en de kenmerken van het commercieel propaan en het commercieel butaan, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 maart 2000 tot vervanging van het koninklijk besluit van 26 september 1997 betreffende de benamingen, de kenmerken en het loodgehalte van de benzines voor motorvoertuigen, inzonderheid op de artikelen 1 en 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 maart 2000 tot vervanging van het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 betreffende de benaming, de kenmerken en het zwavelgehalte van de gasolie-diesel voor wegvoertuigen, inzonderheid op de artikelen 1 en 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 november 2001 tot vaststelling van bijzondere regels inzake de aanduiding van hoeveelheid bij het op de markt brengen van sommige motorbrandstoffen en vloeibare brandstoffen in bulk;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 oktober 2002 tot vervanging van het koninklijk besluit van 7 maart 2001 betreffende de benaming, de kenmerken en het zwavelgehalte van de gasolie voor verwarming, inzonderheid op de artikelen 1 en 2;

Gelet op de notificatie bij de Europese Commissie van 3 mei 2002;

Gelet op het advies van de Raad voor het Verbruik, gegeven op 19 juni 2003;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, gegeven op 22 oktober 2003;

Gelet op het advies 34.326/1 van de Raad van State van 7 november 2002;

Op de voordracht van Onze van Onze Minister van Economie en Energie, van Onze Minister van Middenstand en van Onze Minister van Consumentenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 21 november 2001 tot vaststelling van bijzondere regels inzake de aanduiding van de hoeveelheid bij het op de markt brengen van sommige brandstoffen en vloeibare brandstoffen in bulk, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Voor de toepassing van dit besluit worden de hierna bedoelde motorbrandstoffen en vloeibare brandstoffen in functie van de massadichtheid gegroepeerd in de hiernavolgende groepen van petroleumproducten, waarvan de volgende wettelijke benamingen, minimale afkortingen of letterwoorden en vast in te stellen massadichtheden worden gebruikt :

1° de benzines :

— Ongelode benzine 90 RON - massadichtheid 750 kg/m³ bij 15 °C

— Ongelode benzine 95 RON - massadichtheid 750 kg/m³ bij 15 °C

— Ongelode benzine 98 RON - massadichtheid 755 kg/m³ bij 15 °C

UL 90

UL 95

UL 98

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 649

[C — 2004/11084]

4 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 novembre 2001 fixant les règles particulières concernant l'indication de la quantité lors de la mise sur le marché de certains carburants et de combustibles liquides en vrac

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure, notamment l'article 7, § 3;

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment les articles 8, §§ 2 et 3, 12,1 et 14;

Vu l'arrêté royal du 28 octobre 1996 relatif à la dénomination, aux caractéristiques et à la teneur en soufre du GPL pour les véhicules routiers, notamment les articles 1^{er} et 2;

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1996 relatif à la dénomination, aux caractéristiques et à la teneur en soufre du pétrole lampant, notamment les articles 1^{er} et 2;

Vu l'arrêté du 20 décembre 1999 relatif aux dénominations et aux caractéristiques du propane commercial et du butane commercial, notamment l'article 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 20 mars 2000 remplaçant l'arrêté royal du 26 septembre 1997 relatif aux dénominations, aux caractéristiques et à la teneur en plomb des essences pour les véhicules à moteur, notamment les articles 1^{er} et 2;

Vu l'arrêté royal du 20 mars 2000 remplaçant l'arrêté royal du 28 octobre 1996 relatif à la dénomination, aux caractéristiques et à la teneur en soufre du gasoil-diesel pour les véhicules routiers, notamment les articles 1^{er} et 2;

Vu l'arrêté royal du 21 novembre 2001 fixant les règles particulières concernant l'indication de la quantité lors de la mise sur le marché de certains carburants et de combustibles en vrac;

Vu l'arrêté royal du 3 octobre 2002 remplaçant l'arrêté royal du 7 mars 2001 relatif à la dénomination, aux caractéristiques et à la teneur en soufre du gasoil de chauffage, notamment les articles 1^{er} et 2;

Vu la notification à la Commission européenne du 3 mai 2002;

Vu l'avis du Conseil de la Consommation donné le 19 juin 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises, donné le 22 octobre 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de l'Energie, de Notre Ministre des Classes moyennes et de Notre Ministre de la Protection de la Consommation,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 21 novembre 2001 fixant les règles particulières concernant l'indication de la quantité lors de la mise sur le marché de certains carburants et de combustibles liquides en vrac, est remplacé comme suit :

« § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, les carburants et combustibles liquides visés ci-dessous sont répartis en fonction de leur masse volumique, dans les groupes de produits pétroliers ci-après, dont les dénominations légales, les abréviations ou sigles minimaux suivants ainsi que les masses volumiques fixes à mettre en place sont utilisées :

1° les essences :

— L'essence sans plomb 90 RON - masse volumique 750 kg/m³ à 15 °C

— L'essence sans plomb 95 RON - masse volumique 750 kg/m³ à 15 °C

— L'essence sans plomb 98 RON - masse volumique 755 kg/m³ à 15 °C

2° de gasolies en de lampolie :

— Gasolie-diesel voor wegvoertuigen - massadichtheid 833 kg/m³ bij 15 °C

— Gasolie voor verwarming - massadichtheid 850 kg/m³ bij 15 °C

— Lampolie - massadichtheid 800 kg/m³ bij 15 °C

3° de vloeibare petroleumgassen :

— Commercieel butaan - massadichtheid 577 kg/m³ bij 15 °C

— Commercieel propaan - massadichtheid 510 kg/m³ bij 15 °C

LPG - massadichtheid 537 kg/m³ bij 15 °C

Diesel

Gasoil

Lamp

Buta

Propa

LPG GPL

2° les gasoils et le pétrole lampant

— Le gasoil-diesel pour véhicules routiers - masse volumique 833 kg/m³ à 15 °C

— Le gasoil de chauffage - masse volumique 850 kg/m³ à 15 °C

— Le pétrole lampant - masse volumique 800 kg/m³ à 15 °C

3° les gaz liquéfiés :

— Le butane commercial - masse volumique 577 kg/m³ à 15 °C

— Le propane commercial - masse volumique 510 kg/m³ à 15 °C

— GPL - masse volumique 537 kg/m³ à 15 °C

Indien het technisch mogelijk is, mogen langere afkortingen of letterwoorden gebruikt worden op voorwaarde dat er geen verwarring mogelijk is en deze afkortingen of deze letterwoorden zo dicht mogelijk aanleunen bij de wettelijke benaming. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Economie en Energie, Onze Minister van Middenstand en Onze Minister van Consumentenzaken, zijn ieder wat haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie en van Energie,
Mevr. F. MOERMAN

De Minister van Middenstand,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Consumentenzaken,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Si cela s'avère réalisable sur le plan technique, des abréviations ou des sigles plus longs peuvent être utilisés, à condition que toute confusion soit évitée et que ces abréviations ou ces sigles soient le plus proches possible de la dénomination légale. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Economie et de l'Energie, Notre Ministre des Classes moyennes et Notre Ministre de la Protection de la Consommation, sont chargées, chacune en ce qui la concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Economie et de l'Energie,
Mme F. MOERMAN

La Ministre des Classes moyennes,
Mme S. LARUELLE

La Ministre de la Protection de la Consommation,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 650

[C — 2004/11068]

30 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 57 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, inzonderheid op artikel 21, 1°;

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 4, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard en op het koninklijk besluit van 2 september 1981 houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties en houdende bindendverklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de Arbeids-bescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 7 april 1986 en 30 maart 1993;

Gelet op het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 maart 1981, inzonderheid op artikel 57, gewijzigd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991;

Gelet op het advies van het Vast Elektrotechnisch Comité, gegeven op 21 december 2001;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 650

[C — 2004/11068]

30 JANVIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'article 57 du Règlement général sur les Installations électriques

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, notamment l'article 21, 1°;

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 4, 1°;

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les Installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique et l'arrêté royal du 2 septembre 1981 modifiant le Règlement général sur les Installations électriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que dans ceux visés à l'article 28 du Règlement général pour la Protection du Travail, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 7 avril 1986 et 30 mars 1993;

Vu le Règlement général sur les Installations électriques annexé à l'arrêté royal du 10 mars 1981, notamment l'article 57, modifié par l'arrêté royal du 17 juillet 1991;

Vu l'avis du Comité permanent de l'Electricité, donné le 21 décembre 2001;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk, gegeven op 28 februari 2003;

Gelet op het feit dat voldaan is aan de formaliteiten voorgeschreven bij de Richtlijn 98-34-EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de in dit besluit opgenomen voorschriften verbeteringen uitmaken van de reglementering die, om voor de veiligheid te zorgen en om het vrij verkeer van toestellen die beantwoorden aan de Europese norm niet te verhinderen, zonder uitstel dienen verplichtend gemaakt te worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk, van Onze Minister van Energie en van Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet onder "Reglement" worden verstaan het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties, dat het voorwerp is van het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard en van het koninklijk besluit van 2 september 1981 houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties en houdende bindendverklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1985, 7 april 1986 en 30 maart 1993.

Art. 2. Artikel 57 van het Reglement wordt vervangen als volgt :

« Artikel 57 : LASSEN EN SNIJDEN MET ELEKTRISCHE VLAMBOOG

01. Toepassingsgebied

Dit artikel is van toepassing op alle snij-, las- en aanverwante processen waarbij gebruik wordt gemaakt van een elektrische boog.

02. Bepalingen

Nullastspanning van een las- of snijtoestel met vlamboog : de spanning aan de gebruiksklemmen van het las- of snijtoestel waarvan de las- of snijstroombaan open is, de ontsteekspanning of de houdspanning van de boog niet inbegrepen.

Voor toestellen uitgerust met een risicobeperkende inrichting is de nullastspanning de spanning aan de gebruiksklemmen van het toestel na de inwerkingtreding van deze risicobeperkende inrichting.

Bij gelijkspanning is de in aanmerking te nemen waarde van de nullastspanning de piek nullastgelijkspanning.

Piek nullastgelijkspanning : topwaarde van de ogenblikkelijke spanning die een gelijkspanning met rimpel kan bereiken.

Risicobeperkende inrichting : inrichting die de gevaren van elektrocutie beperkt die het gevolg kunnen zijn van de nullastspanning. Deze inrichting kan een spanningsbegrenzer zijn of een omschakelinrichting van AC naar DC.

Spanningsbegrenzer : risicobeperkende inrichting die automatisch de nullastspanning begrenst tot een waarde die de waarden gegeven in de tabel van punt 03.b niet overschrijdt, zodra de weerstand tussen de gebruiksklemmen van het las- of snijtoestel groter wordt dan 200 ohm.

Omschakelinrichting van AC naar DC : risicobeperkende inrichting die automatisch de nullastspanning omschakelt van wisselspanning naar gelijkspanning, deze beperkt tot een waarde van de tabel 03.b, en dit van zodra de weerstand tussen de gebruiksklemmen van het las- of snijtoestel groter wordt van 200 ohm.

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail, donné le 28 février 2003;

Vu l'accomplissement des formalités prescrites par la Directive 98-34-CE du Parlement européen et du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les prescriptions reprises au présent arrêté constituent des amendements à la réglementation qu'il y a lieu de rendre obligatoires sans délai en vue d'assurer la sécurité et de ne pas empêcher la libre circulation d'appareils conformes à la norme européenne;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre de l'Energie et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail et au Bien-être au travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par "Règlement", le Règlement général sur les Installations électriques, faisant l'objet de l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les Installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique et de l'arrêté royal du 2 septembre 1981 modifiant le Règlement général sur les Installations électriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que dans ceux visés à l'article 28 du Règlement général pour la Protection du Travail, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1985, 7 avril 1986 et 30 mars 1993.

Art. 2. L'article 57 du Règlement est remplacé par la disposition suivante :

« Article 57 : SOUDAGE ET DECOUPAGE A L'ARC ELECTRIQUE

Domaine d'application

Cet article s'applique à tous les procédés de découpage, soudage et procédés connexes utilisant l'arc électrique.

Définitions

Tension à vide d'un appareil de soudage ou de découpage à l'arc : tension aux bornes d'utilisation d'un appareil de soudage ou de découpage dont le circuit de soudage ou de découpage est ouvert, la tension d'amorçage ou la tension de stabilisation non comprise.

Pour les appareils équipés d'un dispositif réducteur de risques, la tension à vide est celle qui apparaît aux bornes d'utilisation de l'appareil lorsque le dispositif réducteur de risques est enclenché.

Pour la tension à vide en courant continu, la valeur à prendre en considération est la tension à vide continue de crête.

Tension à vide continue de crête : valeur de crête de la tension instantanée que la tension continue avec ondulation résiduelle peut atteindre.

Dispositif réducteur de risques : dispositif qui limite les dangers d'électrocution pouvant résulter de la tension à vide. Ce dispositif est soit un limiteur de tension, soit un commutateur de AC à DC.

Limiteur de tension : dispositif réducteur de risques qui limite automatiquement la tension à vide à une valeur qui ne dépasse pas les valeurs indiquées au tableau du point 03.b, dès que la résistance entre les bornes d'utilisation de l'appareil de soudage ou de découpage dépasse 200 ohms.

Commutateur de AC à DC : dispositif réducteur de risques qui change automatiquement la tension à vide du courant alternatif en courant continu, limite celle-ci à une valeur du tableau 03.b, dès que la résistance entre les bornes d'utilisation de l'appareil de soudage ou de découpage dépasse 200 ohms.

Omgeving met verhoogd risico (voor gevaren van de elektriciteit) : er is een "omgeving met verhoogd risico" :

- wanneer ten minste één van de volgende uitwendige invloeden aanwezig is : BB2, BB3, BC3 of BC4;

- wanneer de lasser zich in een zogenaamde oncomfortabele stand bevindt (geknield, zittend, liggend).

03. Bescherming tegen elektrische schokken bij rechtstreekse aanraking van actieve delen van de las- of snijstroombaan

Het is toegelaten :

1. geen beschermingsmaatregelen te nemen tegen rechtstreekse aanraking wat betreft :

- de laselektroden;

- de massaklemmen;

- de ermee verbonden massa's;

- de vaste geleidende elementen welke dienen voor het terugvoeren van de las- of snijstroom;

- de mechanisch gehouden elektrodehouders,

2. slechts een bescherming voor de toortsen te verzekeren tegen toevallige aanraking,

mits de volgende twee voorwaarden worden nageleefd :

a. de nodige maatregelen worden getroffen tot het verminderen van het gevaar voor personen van rechtstreekse aanraking dat inherent is aan de aanwezigheid van de onder spanning staande elektrodes en bij het wisselen ervan; deze maatregelen bestaan uit :

- het gebruik van voorzieningen welke toelaten de las- of snijstroombaan buiten spanning te stellen;

- het aanwenden van collectieve of individuele beschermingsmiddelen (isolerend tapijt, isolerende handschoenen, enz.);

- het naleven van gepaste instructies.

b. de nullastspanning van de las- of snijtoestellen mag de waarden vermeld in de onderstaande tabel niet overtreffen :

Environnement avec risque accru (de danger électrique) : il y a un "environnement avec risque accru" :

- dès qu'il y a présence d'au moins une des conditions externes suivantes : BB2, BB3, BC3 ou BC4;

- dès que le soudeur se trouve dans une position dite inconfortable (à genoux, assis, allongé).

3. Protection contre les chocs électriques par contacts directs des parties actives du circuit de soudage ou de découpage

Il est permis :

1. de ne pas prendre de mesures de protection contre les contacts directs en ce qui concerne :

- les électrodes de soudage;

- les pinces de masse;

- les masses y raccordées;

- les éléments conducteurs fixes servant au retour du courant de soudage ou de découpage;

- les porte-électrodes tenus mécaniquement,

2. de n'assurer qu'une protection contre les contacts fortuits pour les torches,

sous réserve d'observer les deux conditions suivantes :

a. les mesures nécessaires sont prises en vue de réduire pour les personnes le danger de contact direct inhérent à la présence d'électrodes sous tension ou pouvant résulter de l'opération du changement d'électrodes; ces mesures consistent en :

- l'utilisation de dispositifs permettant la mise hors tension du circuit de soudage ou de découpage;

- l'utilisation de moyens de protection individuelle ou collective (tapis isolants, gants isolants, etc);

- l'observation d'instructions appropriées.

b. la tension à vide des appareils de soudage ou de découpage ne dépasse pas les valeurs mentionnées au tableau ci-après :

LAS- of SNIJTOESTELLENTYPES TYPES D'APPAREILS DE SOUDAGE ou DE DECOUPAGE		NULLASTSPANNING (V) TENSION À VIDE (V)			
		Omgeving zonder verhoogd risico Environnement sans risque accru		Omgeving met verhoogd risico Environnement avec risque accru	
		Wisselspanning Courant alternatif	Gelijkspanning Courant continu	Wisselspanning Courant alternatif	Gelijkspanning Courant continu
1	Industrieel en beroepsmatig gebruik Usage industriel et professionnel				
	1.1 Handbediende toestellen Appareils manuels	80	113	48	113
	1.2 Mechanisch gehouden toortsen zonder verhoogde veiligheid voor de operator Torches tenues mécaniquement sans protection accrue pour l'opérateur	80	113	48	113
	1.3 Mechanisch gehouden toortsen met verhoogde veiligheid voor de operator Torches tenues mécaniquement avec protection accrue pour l'opérateur	100*	141*	100*	141*
2	Handbediende toestellen voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik Appareils manuels pour usages domestiques et analogues	55	113	48	113
3	Speciale processen voor industrieel, beroepsmatig, huishoudelijk en soortgelijk gebruik (plasmalassen en -snijden,...) Appareils spéciaux pour usages industriels, professionnels, domestiques et analogues (soudage et découpage au plasma,...)	500**	500**	500**	500**

* Deze waarden zijn enkel toegelaten mits :

a) de nullastspanning automatisch wordt onderbroken bij het beëindigen van het lassen, en

* Ces valeurs sont uniquement autorisées si :

a) la tension à vide est automatiquement interrompue à la fin du soudage, et

b) de bescherming tegen elektrische schokken bij rechtstreekse aanraking van onder spanning staande delen wordt verzekerd door :

- omhulsels met een beschermingsgraad van minstens IP XX-B, of
- een risicobeperkende inrichting.

** Deze waarden zijn enkel toegelaten mits volgende voorwaarden gelijktijdig worden nageleefd :

a) de nullastspanning wordt automatisch onderbroken wanneer de las- of snijkring open is;

b) de spanning tussen de buitenkant van de toorts en het te bewerken stuk of de aarde bedraagt niet meer dan 48 V wisselspanning wanneer de las- of snijkring open is;

c) de gebruikte toorts is zo ontworpen dat zij enkel met behulp van een gereedschap kan worden geopend, of dat zij een automatische onderbrekingsinrichting heeft die verhindert dat de toorts onder spanning wordt gezet zolang zij niet in de werkpositie is geplaatst;

d) de beschermingsgraad tegen rechtstreekse aanraking met onder spanning staande delen van de toorts, met uitzondering van de kop, zal minstens IP XX-D bedragen;

e) de massaklem moet, behalve voor de contactvlakken, elektrisch zijn geïsoleerd.

04. Bijzondere voorschriften met betrekking tot de risicobeperkende inrichting

a. Na onderbreking van de las- of snijstroom moet de risicobeperkende inrichting in werking zijn getreden binnen de 0,3 s.

Voor het plasmasnijden moet de risicobeperkende inrichting in werking zijn getreden binnen de 2 s.

b. Een visuele aanduiding verschijnt wanneer de risicobeperkende inrichting in werking is getreden.

c. Indien de risicobeperkende inrichting faalt moet de spanning tot een waarde, bepaald in tabel 03.b. worden gebracht binnen 1 s nadat de fout zich heeft voorgedaan.

05. Bijzondere voorschriften betreffende het elektrisch booglassen of -snijden

a. De las- of snijstroombaan van ieder toestel moet elektrisch gescheiden zijn van de primaire elektrische voedingsstroombaan door een gepaste isolatie.

b. De las- of snijstroombaan van toestellen voor manueel gebruik mag noch met de beschermingsgeleider noch met de massa noch met enig tussenstuk van het toestel zijn verbonden.

c. Het verbindingssysteem van de soepele leidingen met de stroombron en met de elektrodehouder of toorts moet zo zijn opgevat dat het tenminste voorziet in een bescherming tegen toevallige aanraking.

d. De elektrodehouders en las- of snijtoortsen van toestellen voor manueel gebruik omvatten tenminste handvatten uit isolerend materiaal.

e. Aangepaste maatregelen zijn getroffen opdat de beschermingsgeleider of de PEN geleider van een elektrische installatie niet zou dienen als terugvoerleiding voor de stroom.

b) la protection contre les chocs électriques par contact direct des pièces nues sous tension est assurée par :

- des enveloppes ayant un degré de protection d'au moins IP XX-B, ou
- un dispositif réducteur de risques.

** Ces valeurs sont uniquement autorisées sous réserve d'observer simultanément les conditions suivantes :

la tension à vide est automatiquement interrompue lorsque le circuit de soudage ou de découpage est ouvert;

la tension entre l'extérieur de la torche et la pièce concernée ou la terre ne dépasse pas 48 V en courant alternatif lorsque le circuit de soudage ou de découpage est ouvert;

la torche utilisée est conçue de telle façon qu'elle ne puisse être ouverte qu'à l'aide d'un outil, ou qu'elle dispose d'un dispositif de rupture automatique qui empêche la mise sous tension aussi longtemps que la torche n'est pas mise en position de travail;

d) le degré de protection contre les contacts directs avec les pièces sous tension de la torche, exceptée la tête, doit être au moins IP XX-D;

e) La borne de masse, sauf les surfaces de contact, doit être isolée électriquement.

04. Prescriptions particulières relatives au dispositif réducteur de risques

a. Après coupure du courant de soudage ou de découpage, le dispositif réducteur de risques doit être enclenché endéans les 0,3 s.

Pour les systèmes de découpage au plasma, le dispositif réducteur de risques doit être enclenché endéans les 2 s.

b. Une indication visuelle apparaît dès que le dispositif réducteur de risques est enclenché.

c. En cas de défaut du dispositif réducteur de risques, la tension doit être portée à une valeur définie dans le tableau 03.b., endéans 1 s après que le défaut se soit produit.

05. Prescriptions particulières relatives au soudage ou découpage électrique à l'arc

a. Le circuit de soudage ou de découpage de tout appareil est séparé électriquement du circuit électrique primaire d'alimentation par une isolation appropriée.

b. Le circuit de soudage ou de découpage des appareils utilisés en manuel n'est raccordé ni au conducteur de protection, ni aux masses, ni aux parties intermédiaires de l'appareil.

c. Le système de raccordement des canalisations souples à la source de courant ainsi qu'au porte-électrodes ou à la torche doit être conçu de telle manière que ce système de raccordement présente une protection contre les contacts fortuits.

d. Les porte-électrodes et torches de soudage ou de découpage des appareils utilisés en manuel comportent au moins des poignées en matière isolante.

e. Des mesures appropriées sont prises pour que le conducteur de protection ou le conducteur PEN d'une installation électrique ne servent pas comme conducteur de retour du courant.

f. De massaklemmen moeten zo dicht mogelijk bij de plaats van de las of de snede worden bevestigd, overeenkomstig de regels van goed vakmanschap.

Deze massaklem mag nochtans op elke andere plaats van een metalen structuur worden geplaatst, voor zover de las of de snede wordt uitgevoerd op deze structuur zelf of op een element in rechtstreeks contact ermee, en voorzover de doorgang van de maximum las- of snijstroom geen gevaar biedt. »

Art. 3. Dit besluit is van toepassing op elektrische installaties en belangrijke wijzigingen en uitbreidingen waarvan de uitvoering ter plaatse nog niet is aangevangen op de publicatiedatum van dit besluit.

Art. 4. Onze Minister van Werk, Onze Minister van Energie en Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Energie,
Mevr. F. MOERMAN

De Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het werk,
Mevr. K. VAN BREMPT

f. Les pinces de masse sont à fixer aussi près que possible de l'endroit de la soudure ou du découpage selon les règles de l'art.

Cette pince de masse peut néanmoins être disposée à un tout autre endroit d'une structure métallique pour autant que la soudure ou le découpage soit exécutée sur la structure elle-même ou sur une pièce en contact direct avec celle-ci et sous réserve d'une circulation sans danger des courants de soudage ou de découpage maxima. »

Art. 3. Le présent arrêté s'applique aux installations électriques et les modifications ou extensions importantes dont l'exécution sur place n'est pas encore entamée à la date de publication du présent arrêté.

Art. 4. Notre Ministre de l'Emploi, Notre Ministre de l'Energie et Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail et au Bien-être au travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

La Ministre de l'Energie,
Mme F. MOERMAN

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail
et au Bien-être au travail,
Mme K. VAN BREMPT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 651

[C — 2004/22111]

18 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37, § 1, gewijzigd door de wet van 20 december 1995, door het koninklijk besluit van 16 april 1997, door de wet van 24 december 1999 en door de wet van 22 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, inzonderheid artikel 3 zoals gewijzigd tot op heden;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 15 december 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 18 december 2003;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door het feit dat onderhavig besluit aanpassingen bevat aan de regeling van de remgeldverlaging voor rechthebbenden die hun globaal medisch dossier door hun huisarts laten beheren, dat deze maatregelen moeten gezien worden in hun samenhang met de maatregelen betreffende de honoraria voor de huisartsen die die dossiers beheren, zodat het van belang is dat al deze maatregelen in hun onderlinge samenhang gesynchroniseerd worden; dat zowel de honoraria- als de remgeldmaatregelen grotendeels werken met de notie kalenderjaar, zodat de desbetreffende maatregelen zoveel als mogelijk op 1 januari 2004 in werking moeten treden, zodat onderhavig besluit zo vlug mogelijk moet genomen en bekendgemaakt worden;

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 651

[C — 2004/22111]

18 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37, § 1^{er}, modifié par la loi du 20 décembre 1995, par l'arrêté royal du 16 avril 1997, par la loi du 24 décembre 1999 et par la loi du 22 août 2002;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, notamment l'article 3 tel que modifié à ce jour;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 15 décembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 décembre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 18 décembre 2003;

Vu l'urgence motivée par le fait que le présent arrêté comporte des adaptations à la réglementation relative à la réduction du ticket modérateur pour les bénéficiaires qui font gérer leur dossier médical global par leur médecin généraliste, que ces mesures doivent être considérées en fonction des mesures relatives aux honoraires des médecins généralistes qui gèrent ces dossiers, si bien qu'il est important que toutes ces mesures soient simultanément coordonnées; que les mesures relatives aux honoraires comme celles relatives au ticket modérateur fonctionnent avec la notion d'année civile, que les mesures en question doivent entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2004 dans la mesure du possible, de sorte à ce que le présent arrêté soit pris et publié le plus rapidement possible;

Gelet op het advies nr. 36.346/1 van de Raad van State, gegeven op 29 december 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 3 van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, gewijzigd zoals tot op heden, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. Voor de rechthebbenden die genieten van de verhoogde verzekeringstegemoetkoming bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19 van voornoemde wet en voor wie de verstrekking 102771 beoogd in artikel 2, A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 wordt verleend, wordt het bedrag van het persoonlijk aandeel verminderd met 30 pct. voor :

a) de raadplegingen bedoeld onder de codenummers 101010, 101032, 101076 en 101054;

b) de raadplegingen bedoeld onder de codenummers 101010, 101032, 101076 en 101054 en de bezoeken bedoeld onder de codenummers 103110, 103132, 103213, 103235, 103316, 103331, 103353, 103412, 103434, 103515, 103530, 103552, 103913, 103935 en 103950, en op voorwaarde dat de rechthebbende ouder is dan 75 jaar of vanaf de dag waarop de verzekeringsinstelling in het bezit is van het bewijs dat de rechthebbende in het lopend of het voorgaande kalenderjaar voldoet aan de voorwaarden zoals bepaald in artikel 2, 2), van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37 § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Het recht op de vermindering van het persoonlijk aandeel bedoeld in vorig lid gaat in op de dag waarop de voornoemde verstrekking 102771 wordt verleend en geldt vanaf deze dag tot en met 31 december van het tweede daarop volgende kalenderjaar.

In de gevallen waarin door de verzekeringsinstelling toepassing gemaakt wordt van het koninklijk besluit van 18 februari 2004 tot vaststelling van de voorwaarden en regels overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aan de erkende huisarts een honorarium betaalt voor het beheer van het globaal medisch dossier geldt het recht op de vermindering van het persoonlijk aandeel tot en met 31 december van het tweede kalenderjaar na dat waarvoor van genoemd koninklijk besluit toepassing is gemaakt. De bepaling van deze alinea is van toepassing op de rechthebbenden die overeenkomstig onderhavig artikel recht hebben op remgeldverlaging op 31 december 2003.

Het recht op de vermindering van het persoonlijk aandeel voor de in het eerste lid bedoelde verstrekkingen geldt slechts voor zover ze worden verleend door de huisarts die toegang heeft tot de gegevens van het globaal medisch dossier. Indien die huisarts niet de huisarts is die het globaal medisch dossier beheert, vermeldt hij op het getuigschrift voor verstrekte hulp de letter G gevolgd door het RIZIV-identificatienummer van de huisarts die het dossier beheert. De vermelding impliceert dat de huisarts toegang heeft tot de gegevens van het globaal medisch dossier en dat hij daarvoor toestemming heeft van de rechthebbende.

De rechthebbenden die overeenkomstig voornoemd artikel 2, A, voldoen aan de voorwaarden voor het aanrekenen van de verstrekking 102771 zijn in het betreffende honorarium geen persoonlijk aandeel verschuldigd. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004, met uitzondering van de vierde alinea van de in artikel 1 gewijzigde bepaling, die in werking treedt op 1 maart 2004.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;
R. DEMOTTE

Vu l'avis n° 36.346/1 du Conseil d'Etat, donné le 29 décembre 2003 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, tel que modifié à ce jour, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Pour les bénéficiaires qui bénéficient de l'intervention majorée visée à l'article 37, §§ 1^{er} et 19 de la loi précitée et pour lesquels est effectuée la prestation 102771 visée à l'article 2, A, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984, le montant de l'intervention personnelle est diminué de 30 p.c. :

a) pour les consultations visées sous les numéros de code 101010, 101032, 101076 et 101054;

b) pour les consultations visées sous les numéros de code 101010, 101032, 101076 et 101054 et les visites visées sous les numéros de code 103110, 103132, 103213, 103235, 103316, 103331, 103353, 103412, 103434, 103515, 103530, 103552, 103913, 103935 et 103950 et à condition que le bénéficiaire soit âgé de plus de 75 ans ou à compter du jour où l'organisme assureur est en possession de la preuve que le bénéficiaire remplit au cours de l'année civile courant ou précédente les conditions fixées à l'article 2, 2), de l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Le droit à la diminution de l'intervention personnelle visée au précédent alinéa s'ouvre le jour où la prestation 102771 précitée est dispensée et est valable à partir de ce jour jusqu'au 31 décembre de la deuxième année civile suivante.

Dans les situations où il est fait application par l'organisme assureur de l'arrêté royal du 18 février 2004 fixant les conditions et les règles selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires aux médecins généralistes agréés pour la gestion du dossier médical global, le droit à la diminution de l'intervention personnelle est valable jusqu'au 31 décembre de la deuxième année civile après l'année pour laquelle l'arrêté royal susnommé a été appliqué. La disposition du présent alinéa s'applique au bénéficiaires qui ont droit à la réduction de l'intervention personnelle en application du présent article le 31 décembre 2003.

Le droit à la réduction de l'intervention personnelle pour les prestations visées à l'alinéa 1^{er} vaut uniquement pour autant qu'elles soient dispensées par le médecin généraliste qui a accès aux données du dossier médical global. Si ce médecin généraliste n'est pas le médecin généraliste qui gère le dossier médical global, il mentionne sur l'attestation de soins donnés la lettre G suivi par le numéro d'identification INAMI du médecin généraliste qui gère le dossier médical global. La mention implique que le médecin généraliste a accès aux données du dossier médical global et qu'il a obtenu le consentement du bénéficiaire.

Les bénéficiaires qui conformément à l'article 2, A, précité, satisfont aux conditions fixées pour l'attestation de la prestation 102771, ne doivent pas payer d'intervention personnelle dans les honoraires en question. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004 à l'exception du 4^e alinéa de la disposition modifiée par l'article 1^{er}, qui entre en vigueur le 1 mars 2004.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 652

[C — 2004/22112]

18 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden en regels overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aan de erkende huisarts een honorarium betaalt voor het beheer van het globaal medisch dossier

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 36septies, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002;

Gelet op het advies van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen van 20 oktober 2003;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 15 december 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 januari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 9 februari 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onderhavig besluit een belangrijke vereenvoudiging bevat voor de huisartsen die het globaal medisch dossier van hun patiënten beheren, dat voorziet in een systeem van administratieve verlenging door de verzekeringsinstelling voor die gevallen waarin de huisarts niet zelf in de loop van een bepaald kalenderjaar het beheer van een globaal medisch dossier heeft verlengd, systeem dat werkt met de notie kalenderjaar en dat in het belang van de rechtszekerheid van de rechthebbenden, de huisartsen en de verzekeringsinstellingen in werking moet treden op 1 januari 2004, zodat dit besluit zo vlug mogelijk moet genomen en bekend gemaakt worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit bepaalt de voorwaarden en de regels waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een honorarium betaalt aan de erkende huisartsen voor het beheer van het globaal medisch dossier.

Art. 2. In dit besluit wordt verstaan :

a) onder "globaal medisch dossier" het medisch dossier zoals omschreven in artikel 2 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 652

[C — 2004/22112]

18 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant les conditions et les règles selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires aux médecins généralistes agréés pour la gestion du dossier médical global

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 36septies, inséré par la loi du 22 août 2002;

Vu l'avis de la Commission nationale médico-mutualiste du 20 octobre 2003;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 15 décembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 février 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté contient une simplification importante pour les médecins généralistes qui gèrent le dossier médical global de leurs patients, qui prévoit un système de prolongation administrative par l'organisme assureur pour les cas où le médecin généraliste lui-même n'a pas prolongé la gestion d'un dossier médical global au cours d'une année civile déterminée, système qui fonctionne avec la notion de l'année civile et qui dans l'intérêt de la sécurité juridique des bénéficiaires, des médecins généralistes et des organismes assureurs, doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2004, de façon que le présent arrêté doit être pris et publié le plus rapidement possible;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté détermine les conditions et les règles selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires aux médecins généralistes agréés pour la gestion du dossier médical global.

Art. 2. Dans le présent arrêté, il faut entendre par :

a) « dossier médical global », le dossier médical tel que décrit à l'article 2 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

b) onder "openingsjaar" : het kalenderjaar in de loop waarvan een welbepaald erkend huisarts voor het eerst het honorarium voor het globaal medisch dossier zoals bedoeld onder a) voor een welbepaald rechthebbende aanrekent;

c) onder "verlengingsjaar" : het kalenderjaar in de loop waarvan een welbepaald erkend huisarts na het openingsjaar zoals bedoeld onder b) het globaal medisch dossier voor een welbepaalde rechthebbende beheert.

Art. 3. De erkende huisarts kan in de loop van een verlengingsjaar het honorarium voor het beheer van het globaal medisch dossier aan de rechthebbende aanrekenen in toepassing van de bepalingen vermeld in artikel 2 a) van dit besluit.

Art. 4. § 1. Indien de erkende huisarts in de loop van een welbepaald verlengingsjaar voor een welbepaalde rechthebbende geen toepassing heeft gemaakt van artikel 3, betaalt de verzekeringsinstelling van de rechthebbende het honorarium voor het beheer van het globaal medisch dossier gedurende dat verlengingsjaar aan de erkende huisarts indien voldaan is aan de in § 2 vermelde voorwaarden.

§ 2. De verzekeringsinstelling betaalt het honorarium voor het beheer van het globaal medisch dossier gedurende het verlengingsjaar indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° de erkende huisarts heeft in de loop van het verlengingsjaar geen toepassing gemaakt van artikel 3;

2° de erkende huisarts heeft in de loop van het verlengingsjaar het honorarium voor een raadpleging, of een bezoek aangerekend aan de rechthebbende overeenkomstig de bepalingen bedoeld in artikel 2 a) van dit besluit.

3° het honorarium voor het openen of het beheren van het globaal medisch dossier van de rechthebbende is in de loop van het verlengingsjaar niet door een andere erkende huisarts aan de rechthebbende aangerekend in toepassing van de bepalingen vermeld in artikel 2 a) van dit besluit.

Art. 5. § 1. De verzekeringsinstelling controleert de in artikel 4, § 2, bepaalde voorwaarden zo vlug mogelijk na het einde van het verlengingsjaar en betaalt het honorarium aan de erkende huisarts ten laatste op 30 september van het jaar na het verlengingsjaar.

§ 2. De betaling wordt door de verzekeringsinstelling geregistreerd door middel van de pseudocode 102793.

Art. 6. Het bedrag van het honorarium zoals het door de verzekeringsinstelling voor een welbepaald verlengingsjaar in toepassing van dit besluit wordt betaald is gelijk aan het bedrag dat door de erkende huisarts voor het beheer van het globaal medisch dossier kan worden aangerekend overeenkomstig de bepalingen bedoeld in artikel 2 a) van dit besluit op 31 december van dat verlengingsjaar.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 2004 en is van toepassing op het verlengingsjaar 2003 in de zin van artikel 2 c) op voorwaarde dat :

— ofwel 2002 het openingsjaar was in de zin van artikel 2 b) van dit besluit;

— ofwel een ander jaar dan 2002 het openingsjaar in de zin van artikel 2 b) van dit besluit was en de erkende huisarts voor de jaren tussen het openingsjaar en 2003 aan de rechthebbende het honorarium voor het beheer van het globaal medisch dossier heeft aangerekend in toepassing van artikel 2 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Art. 8. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

b) « année d'ouverture » : l'année civile au cours de laquelle un médecin généraliste agréé facture pour la première fois les honoraires pour le dossier médical global, comme visé sous le point a), à un bénéficiaire déterminé;

c) « année de prolongation » : une année civile au cours de laquelle un médecin généraliste agréé gère le dossier médical global d'un bénéficiaire déterminé après l'année d'ouverture comme visée sous le point b).

Art. 3. Le médecin généraliste agréé peut, au cours d'une année de prolongation, facturer au bénéficiaire les honoraires pour la gestion du dossier médical global en application des dispositions de l'article 2 a) de cet arrêté.

Art. 4. § 1^{er}. Si le médecin généraliste agréé n'a pas appliqué l'article 3 au cours d'une année de prolongation déterminée pour un bénéficiaire déterminé, l'organisme assureur du bénéficiaire paie au médecin généraliste agréé les honoraires pour la gestion du dossier médical global durant cette année de prolongation si les conditions prévues au § 2 sont remplies.

§ 2. L'organisme assureur paie les honoraires pour la gestion du dossier médical global durant l'année de prolongation si les conditions suivantes sont remplies :

1° le médecin généraliste agréé n'a pas, au cours de l'année de prolongation, appliqué l'article 3;

2° le médecin généraliste agréé a, au cours de l'année de prolongation, facturé au bénéficiaire les honoraires pour une consultation ou une visite conformément aux dispositions de l'article 2 a) de cet arrêté.

3° les honoraires pour l'ouverture ou la gestion du dossier médical global du bénéficiaire n'ont pas été facturés au bénéficiaire au cours de l'année de prolongation par un autre médecin généraliste agréé en application des dispositions à l'article 2 a) de cet arrêté.

Art. 5. § 1^{er}. L'organisme assureur contrôle les conditions prises à l'article 4, § 2, aussi vite que possible après la fin de l'année de prolongation et paie les honoraires au médecin généraliste agréé au plus tard le 30 septembre de l'année suivant l'année de prolongation.

§ 2. Le paiement est enregistré par l'organisme assureur au moyen du pseudocode 102793.

Art. 6. Le montant des honoraires tels que payés par l'organisme assureur pour une année de prolongation déterminée en application de cet arrêté est égal au montant qui peut être facturé au 31 décembre de cette année de prolongation par le médecin généraliste agréé pour la gestion du dossier médical global conformément aux dispositions visées à l'article 2 a) de cet arrêté royal.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004 et s'applique à l'année de prolongation 2003 dans le sens de l'article 2 c) à condition que :

— soit 2002 était l'année d'ouverture dans le sens de l'article 2 b) de cet arrêté;

— soit 2002 n'était pas l'année d'ouverture au sens de l'article 2 b) de cet arrêté et le médecin généraliste agréé pour les années entre l'année d'ouverture et 2003 a facturé au bénéficiaire les honoraires pour la gestion du dossier médical global en application de l'article 2 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Art. 8. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 653

[C — 2004/22113]

18 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002 en 5 augustus 2003, en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op het artikel 2, A, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 december 1991, 5 maart 1992, 2 september 1992, 7 augustus 1995, 28 september 1995, 29 april 1999, 29 mei 2000, 1 juni 2001, 10 juli 2001, 15 april 2002, 19 juni 2002, 16 juli 2002, 22 augustus 2002, 21 januari 2003, 18 februari 2003 en 9 maart 2003;

Gelet op het voorstel van de Technische geneeskundige raad, gedaan tijdens zijn vergadering van 23 september 2003;

Gelet op het advies, uitgebracht door de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle op 23 september 2003;

Gelet op de beslissing van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen van 8 december 2003;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 15 december 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 januari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 9 februari 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zo snel mogelijk duidelijkheid moet geschapen worden over de regeling voor het openen en het verlengen van het beheer van het globaal medisch dossier in het raam van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging, temeer daar het toepassingsgebied van de desbetreffende regeling vanaf 1 januari 2004 gewijzigd wordt en gestoeld is op de notie kalenderjaar, zodat het in het belang van de betrokken rechthebbenden en in het belang van een goed beheer van de ziekteverzekering, noodzakelijk is dat onderhavig besluit zo vlug mogelijk aangenomen en bekend gemaakt wordt;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 december 1991, 5 maart 1992, 2 september 1992, 7 augustus 1995, 28 september 1995, 29 april 1999, 29 mei 2000, 1 juni 2001, 10 juli 2001, 15 april 2002, 19 juni 2002, 16 juli 2002, 22 augustus 2002, 21 januari 2003, 18 februari 2003 en 9 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Wordt de omschrijving van de verstrekking 102771 door de volgende bepalingen vervangen :

« Bijkomend honorarium bij de verstrekkingen 101032, 101076, 103132, 103412, 103434, 103515, 103530, 103552, 103913, 103935 en 103950 voor het beheer van het globaal medisch dossier op uitdrukkelijk verzoek en/of na schriftelijk akkoord van de patiënt, eenmaal per kalenderjaar en per patiënt aan te rekenen door de erkende huisarts. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 653

[C — 2004/22113]

18 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002 et 5 août 2003, et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 2, A, modifié par les arrêtés royaux des 19 décembre 1991, 5 mars 1992, 2 septembre 1992, 7 août 1995, 28 septembre 1995, 29 avril 1999, 29 mai 2000, 1^{er} juin 2001, 10 juillet 2001, 15 avril 2002, 19 juin 2002, 16 juillet 2002, 22 août 2002, 21 janvier 2003, 18 février 2003 et 9 mars 2003;

Vu la proposition du Conseil technique médical formulée au cours de sa réunion du 23 septembre 2003;

Vu l'avis émis par le service d'évaluation et de contrôle médicaux en date du 23 septembre 2003;

Vu la décision de la Commission nationale médico-mutualiste du 8 décembre 2003;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en date du 15 décembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 janvier 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 février 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est indispensable de créer le plus rapidement possible de la clarté sur la réglementation concernant l'ouverture et la prolongation de la gestion du dossier médical global dans le cadre de l'assurance soins de santé obligatoire, d'autant plus que le champ d'application de la réglementation concernée est modifiée à partir du 1^{er} janvier 2004 et qu'elle est basée sur la notion d'année civile, de façon que, dans l'intérêt des bénéficiaires concernées et dans l'intérêt d'une bonne gestion de l'assurance soins de santé, il est nécessaire que le présent arrêté soit pris et publié le plus rapidement possible;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 2, A, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par les arrêtés royaux des 19 décembre 1991, 5 mars 1992, 2 septembre 1992, 7 août 1995, 28 septembre 1995, 29 avril 1999, 29 mai 2000, 1^{er} juin 2001, 10 juillet 2001, 15 avril 2002, 19 juin 2002, 16 juillet 2002, 22 août 2002, 21 janvier 2003, 18 février 2003 et 9 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le libellé de la prestation 102771 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Honoraires complémentaires aux prestations 101032, 101076, 103132, 103412, 103434, 103515, 103530, 103552, 103913, 103935 et 103950 pour la gestion du dossier médical global à la demande expresse du patient et/ou avec l'accord écrit de celui-ci, à facturer une fois par année civile et par patient, par le médecin généraliste agréé. »

2° Wordt de derde toepassingsregel die op de verstrekking 102771 volgt door de volgende bepalingen vervangen :

« Het uitdrukkelijk verzoek en/of het schriftelijk akkoord van de patiënt om zijn globaal medisch dossier te beheren dient zich in het dossier te bevinden. Indien de patiënt niet in staat is om zelf dit uitdrukkelijk verzoek of dit akkoord te kennen te geven, dient de identificatie van het familielid of nabestaande die dit verzoek uit of dit akkoord geeft in de plaats van de patiënt, in het dossier vermeld te zijn. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

2° La troisième règle d'application qui suit la prestation 102771 doit être remplacée par les dispositions suivantes :

« La demande expresse et/ou l'accord écrit du patient, pour la gestion du dossier médical global, doivent figurer dans le dossier. Si le patient n'est pas à même d'exprimer cette demande expresse ou de donner cet accord personnellement, l'identification du membre de la famille ou du proche qui fait cette demande ou donne cet accord à la place du patient, doit figurer dans le dossier. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2004 — 654

[C — 2004/22114]

18 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op het artikel 37bis, § 1, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 augustus 1995, 16 april 1997, 30 juni 1999, 29 mei 2000, 8 juni 2000, 11 december 2001, 14 mei 2002, 16 juli 2002 en 3 december 2002 en artikel 37ter;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 15 december 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 18 december 2003;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door het feit dat onderhavig besluit aanpassingen bevat aan de regeling van de remgeldverlaging voor rechthebbenden die hun globaal medisch dossier door hun huisarts laten beheren, dat deze maatregelen moeten gezien worden in hun samenhang met de maatregelen betreffende de honoraria voor de huisartsen die die dossiers beheren, zodat het van belang is dat al deze maatregelen in hun onderlinge samenhang gesynchroniseerd worden; dat zowel de honoraria- als de remgeldmaatregelen grotendeels werken met de notie kalenderjaar, zodat de desbetreffende maatregelen zoveel als mogelijk op 1 januari 2004 in werking moeten treden, zodat onderhavig besluit zo vlug mogelijk moet genomen en bekend gemaakt worden;

Gelet op het advies nr. 36.347/1 van de Raad van State, gegeven op 29 december 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2004 — 654

[C — 2004/22114]

18 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37bis, § 1^{er}, inséré par la loi du 21 décembre 1994 et modifié par les arrêtés royaux des 7 août 1995, 16 avril 1997, 30 juin 1999, 29 mai 2000, 8 juin 2000, 11 décembre 2001, 14 mai 2002, 16 juillet 2002 et 3 décembre 2002 et l'article 37ter;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 15 décembre 2003 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, émis le 17 décembre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 18 décembre 2003;

Vu l'urgence motivée par le fait que le présent arrêté comporte des adaptations à la réglementation relative à la réduction du ticket modérateur pour les bénéficiaires qui font gérer leur dossier médical global par leur médecin généraliste, que ces mesures doivent être considérées en fonction des mesures relatives aux honoraires des médecins généralistes qui gèrent ces dossiers, si bien qu'il est important que toutes ces mesures soient simultanément coordonnées ; que les mesures relatives aux honoraires comme celles relatives au ticket modérateur fonctionnent avec la notion d'année civile, que les mesures en question doivent entrer en vigueur le 1 janvier 2004 dans la mesure du possible, de sorte à ce que le présent arrêté soit pris et publié le plus rapidement possible;

Vu l'avis n° 36.347/1 du Conseil d'Etat, donné le 29 décembre 2003 en application de l'article 84, § 1, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 37bis, § 1, Bbis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Bbis. Voor de rechthebbenden voor wie de verstrekking 102771 beoogd in artikel 2, A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 wordt verleend, wordt het bedrag van het persoonlijk aandeel verminderd met 30 pct. voor:

a) de raadplegingen bedoeld onder de codenummers 101010, 101032, 101076 en 101054;

b) de raadplegingen bedoeld onder de codenummers 101010, 101032, 101076 en 101054 en de bezoeken bedoeld onder de codenummers 103110, 103132, 103213, 103235, 103316, 103331, 103353, 103412, 103434, 103515, 103530, 103552, 103913, 103935 en 103950, en op voorwaarde dat de rechthebbende ouder is dan 75 jaar of vanaf de dag waarop de verzekeringsinstelling in het bezit is van het bewijs dat de rechthebbende in het lopend of het voorgaande kalenderjaar voldoet aan de voorwaarden zoals bepaald in artikel 2, 2), van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37 § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Het recht op de vermindering van het persoonlijk aandeel bedoeld in vorig lid gaat in op de dag waarop de voornoemde verstrekking 102771 wordt verleend en geldt vanaf deze dag tot en met 31 december van het tweede daarop volgende kalenderjaar.

In de gevallen waarin door de verzekeringsinstelling toepassing gemaakt wordt van het koninklijk besluit van 18 februari 2004 tot vaststelling van de voorwaarden en regels overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aan de erkende huisarts een honorarium betaalt voor het beheer van het globaal medisch dossier geldt het recht op de vermindering van het persoonlijk aandeel tot en met 31 december van het tweede kalenderjaar na dat waarvoor van genoemd koninklijk besluit toepassing is gemaakt. De bepaling van deze alinea is van toepassing op de rechthebbenden die overeenkomstig onderhavig artikel recht hebben op remgeldverlaging op 31 december 2003.

Het recht op de vermindering van het persoonlijk aandeel voor de in het eerste lid bedoelde verstrekkingen geldt slechts voor zover ze worden verleend door de huisarts die toegang heeft tot de gegevens van het globaal medisch dossier. Indien die huisarts niet de huisarts is die het globaal medisch dossier beheert, vermeldt hij op het getuigschrift voor verstrekte hulp de letter G gevolgd door het RIZIV-identificatienummer van de huisarts die het dossier beheert. De melding impliceert dat de huisarts toegang heeft tot de gegevens van het globaal medisch dossier en dat hij daarvoor toestemming heeft van de rechthebbende.

De rechthebbenden die overeenkomstig voornoemd artikel 2, A, voldoen aan de voorwaarden voor het aanrekenen van de verstrekking 102771 zijn in het betreffende honorarium geen persoonlijk aandeel verschuldigd. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 2004, met uitzondering van de vierde alinea van de in artikel 1 gewijzigde bepaling, die in werking treedt op 1 maart 2004.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 37bis, § 1^{er}, Bbis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Bbis. Pour les bénéficiaires pour lesquels est effectuée la prestation 102771 visée à l'article 2, A, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984, le montant de l'intervention personnelle est diminué de 30 p.c. :

a) pour les consultations visées sous les numéros de code 101010, 101032, 101076 et 101054;

b) pour les consultations visées sous les numéros de code 101010, 101032, 101076 et 101054 et les visites visées sous les numéros de code 103110, 103132, 103213, 103235, 103316, 103331, 103353, 103412, 103434, 103515, 103530, 103552, 103913, 103935 et 103950 et à condition que le bénéficiaire soit âgé de plus de 75 ans ou à compter du jour où l'organisme assureur est en possession de la preuve que le bénéficiaire remplit au cours de l'année civile courant ou précédente les conditions fixées à l'article 2, 2), de l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Le droit à la diminution de l'intervention personnelle visée au précédent alinéa s'ouvre le jour où la prestation 102771 précitée est dispensée et est valable à partir de ce jour jusqu'au 31 décembre de la deuxième année civile suivante.

Dans les situations où il est fait application par l'organisme assureur de l'arrêté royal du 18 février 2004 fixant les conditions et les règles selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires aux médecins généralistes agréés pour la gestion du dossier médical global, le droit à la diminution de l'intervention personnelle est valable jusqu'au 31 décembre de la deuxième année civile après l'année pour laquelle l'arrêté royal susnommé a été appliqué. La disposition du présent alinéa s'applique au bénéficiaires qui ont droit à la réduction de l'intervention personnelle en application du présent article le 31 décembre 2003.

Le droit à la réduction de l'intervention personnelle pour les prestations visées à l'alinéa 1^{er} vaut uniquement pour autant qu'elles soient dispensées par le médecin généraliste qui a accès aux données du dossier médical global. Si ce médecin généraliste n'est pas le médecin généraliste qui gère le dossier médical global, il mentionne sur l'attestation de soins donnés la lettre G suivi par le numéro d'identification INAMI du médecin généraliste qui gère le dossier médical global. La mention implique que le médecin généraliste a accès aux données du dossier médical global et qu'il a obtenu le consentement du bénéficiaire.

Les bénéficiaires qui conformément à l'article 2, A, précité, satisfont aux conditions fixées pour l'attestation de la prestation 102771, ne doivent pas payer d'intervention personnelle dans les honoraires en question. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004 à l'exception du 4^e alinéa de la disposition modifiée par l'article 1^{er}, qui entre en vigueur le 1^{er} mars 2004.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 655

[C — 2004/35267]

**23 JANUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering
houdende vaststelling en organisatie van de indeling van geslachte varkens**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 5 februari 1999, en het koninklijk besluit van 22 februari 2001;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3220/84 van de Raad van 13 november 1984 tot vaststelling van het communautaire indelingsschema voor geslachte varkens, zoals gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3530/86 van de Raad van 17 november 1986, bij Verordening (EG) nr. 3513/93 van de Raad van 14 december 1993 en bij de Verordening (EEG) nr. 3577/90 van de Raad van 4 december 1990;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2967/85 van de Commissie van 24 oktober 1985 houdende nadere bepalingen voor de toepassing van het communautaire indelingsschema voor geslachte varkens, zoals gewijzigd bij Verordening van de Commissie (EEG) nr. 3127/94 van 20 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 juni 2001;

Gelet op het akkoord van de minister, bevoegd voor Begroting, gegeven op 4 december 2003;

Gelet op het overleg tussen de gewesten en de federale overheid op 3 november 2003, bekrachtigd door de Interministeriële Conferentie Landbouwbeleid op 15 december 2003;

Gelet op het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen de dertig dagen;

Gelet op het advies 36.251/3 van de Raad van State, gegeven op 6 januari 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid;

2° de dienst : de Vlaamse administratie, bevoegd voor de karkasclassificatie;

3° de leverancier : de persoon die als eigenaar van het varken staat vermeld in het register voor de inschrijving van de niet als particuliere slachting binnengekomen dieren of in het register voor de inschrijving van de als particuliere slachting binnengekomen dieren, zoals bedoeld in bijlage 4, respectievelijk 5, van het ministerieel besluit van 28 december 1982 tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 maart 1953 genomen in uitvoering van het koninklijk besluit van 9 maart 1953 betreffende de handel in slachtvlees en houdende reglementering van de keuring der hier te lande geslachte dieren;

4° het Sanitelbesluit Varkens : het koninklijk besluit van 15 februari 1995 betreffende de identificatie van varkens;

5° het kloppnummer : de code van het varkensbeslag die met een erkende klophamerstempel op beide flanken van het slachtvarken moet worden aangebracht binnen vijf dagen voor het vertrek uit het beslag, zoals bedoeld in het Sanitelbesluit Varkens;

6° de producent : de fysieke of rechtspersoon aan wie dit kloppnummer overeenkomstig artikel 1, 7°, van het Sanitelbesluit Varkens is toegekend;

7° het identificatienummer: de identificatiegegevens van het levende dier, afkomstig uit een andere lid-Staat of ingevoerd uit een derde land, en geslacht in een slachthuis in Vlaanderen;

8° de verificatie: de controle die het slachthuis met behulp van sjablonen uitvoert om na te gaan of de indelingstoestellen correcte metingen verrichten;

9° het karkas : het geslachte varken, na verbloeding en verwijdering van de ingewanden, geheel of in twee helften verdeeld, zonder tong, haren, hoeven, geslachtsorganen, nieren, niervet en middenrif, overeenkomstig artikel 2, eerste lid, van de Verordening (EEG) nr. 3220/84 van de Raad van 13 november 1984, gewijzigd bij de Verordening (EG) nr. 3513/93 van de Raad van 14 december 1993.

Art. 2. § 1. In alle slachthuizen die op jaarbasis meer dan tweehonderd varkens per week slachten, de varkens die voor het fokken werden gebruikt uitgezonderd, is de indeling volgens het geraamde aandeel mager vlees overeenkomstig de bepalingen van dit besluit verplicht.

In de slachthuizen die op jaarbasis tweehonderd varkens per week of minder slachten, de varkens die voor het fokken werden gebruikt uitgezonderd, en waar ingedeeld wordt volgens het geraamde aandeel mager vlees, moet dit verplicht gebeuren overeenkomstig de bepalingen van dit besluit. Deze slachthuizen moeten de dienst hiervan voorafgaandelijk schriftelijk verwittigen.

Alleen de slachthuizen die de geslachte varkens indelen volgens het geraamde aandeel mager vlees, mogen deze karkassen ook indelen volgens conformatie. In voorkomend geval moet dit gebeuren volgens de bepalingen van dit besluit. Karkassen van varkens die voor het fokken werden gebruikt, mogen niet ingedeeld worden volgens het geraamde aandeel mager vlees.

§ 2. Het is verboden de karkassen van varkens, afkomstig van de slachthuizen, bedoeld in § 1, in de handel te brengen, aan te bieden, tentoon te stellen, te koop aan te bieden, voor verkoop te vervoeren, te verkopen, te leveren, af te staan, of uit te voeren indien ze niet zijn onderworpen aan de indeling die krachtens dit besluit is voorgeschreven.

§ 3. De slachthuizen die krachtens § 1 niet tot de indeling van de karkassen overgaan, mogen daarop geen tekens aanbrengen die kunnen worden verward met de merktekens van de klassen naar het geraamde aandeel mager vlees, bepaald in artikel 5, § 1, tweede lid, en met de merktekens van de conformatieklassen, zoals bedoeld in artikel 5, § 2.

Art. 3. § 1. Het slachthuis is verantwoordelijk voor de indeling van de karkassen overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

§ 2. De minister legt de elementen van het indelingsschema vast. Het slachthuis moet op basis van de resultaten van een testprocedure aan de dienst het bewijs leveren dat het geheel van het geïnstalleerde indelingssysteem conform en betrouwbaar is. De minister bepaalt de elementen van die testprocedure en legt de voorwaarden vast van de controle op de conformiteit en betrouwbaarheid van het indelingssysteem.

§ 3. Het slachthuis is verantwoordelijk voor een autocontrole op de activiteiten die verband houden met de indeling en de bewaring van de gegevens en de mededelingen ervan. De minister legt de elementen vast waarvoor het slachthuis een procedure van autocontrole moet uitwerken. Het slachthuis legt zijn uitgewerkte procedures van autocontrole ter goedkeuring voor aan de dienst.

Het slachthuis moet elke wijziging die het aan een goedgekeurde procedure van autocontrole aanbrengt vooraf aan de dienst ter goedkeuring voorleggen.

Indien voor de uitvoering van de opdrachten, bedoeld in artikel 11, een interprofessioneel orgaan erkend wordt of een onderneming aangewezen wordt, kan de minister de in het eerste en tweede lid bedoelde goedkeuring delegeren aan het orgaan, respectievelijk de onderneming.

Art. 4. De weging van de geslachte varkens en hun indeling volgens het geraamde aandeel mager vlees en in voorkomend geval volgens conformatie wordt uitgevoerd op karkassen die beantwoorden aan de definitie, vastgesteld in artikel 1, 9°. Van de voorgeschreven aanbestedingsvorm kan enkel om gezondheidsredenen afgeweken worden.

Art. 5. § 1. Voor de indeling volgens het geraamde aandeel mager vlees mag enkel gebruik gemaakt worden van door de EU-Commissie voor het Vlaamse Gewest goedgekeurde methoden.

Overeenkomstig artikel 3, tweede lid, van de verordening (EEG) nr. 3220/84 van de Raad van 13 november 1984, wordt de indeling van de karkassen volgens het geraamde aandeel mager vlees gedaan volgens het volgende schema :

Geraamde aandeel mager vlees in procent van het gewicht van het koude karkas

	Klasse
60 en meer	S
55 tot minder dan 60	E
50 tot minder dan 55	U
45 tot minder dan 50	R
40 tot minder dan 45	O
minder dan 40	P

§ 2. Voor de indeling volgens conformatie mag enkel gebruik gemaakt worden van door de minister goedgekeurde methoden.

De minister legt de voorwaarden van de indeling volgens conformatie vast.

Om goedgekeurd te kunnen worden, zullen de resultaten van een nieuwe methode voor de indeling volgens conformatie en van aanpassingen aan erkende methoden op een statistisch verantwoorde wijze getoetst worden aan de resultaten van de referentiemethode voor de bepaling van de conformatie.

Die referentiemethode en de methode van toetsing, vermeld in het tweede lid, worden vastgelegd door de minister.

Art. 6. De indeling wordt gemaakt door classificeerders die erkend zijn door de dienst. De minister stelt de voorwaarden vast voor het verlenen en opheffen van de erkenning van de classificeerders.

De classificeerders werken onder de verantwoordelijkheid van de uitbater van het slachthuis.

Art. 7. Overeenkomstig artikel 2, tweede lid, tweede alinea, van de Verordening (EEG) nr. 3220/84 van de Raad van 13 november 1984, wordt het karkas zo spoedig mogelijk, maar uiterlijk 45 minuten na het steken, gewogen. Het resultaat van die weging wordt het warm geslacht gewicht genoemd.

Overeenkomstig artikel 2, eerste lid, van de Verordening (EEG) nr. 2967/85 van de Commissie van 24 oktober 1985, wordt het koud geslacht gewicht bepaald door van dit warm geslacht gewicht 2,0 % af te trekken. Het warm geslacht gewicht en het koud geslacht gewicht worden bepaald tot op 0,2 kg nauwkeurig.

In de onmiddellijke zone van de weging worden de karkassen op een eenduidige en onuitwisbare wijze geïdentificeerd met het merkteken tot individualisering, bedoeld in het ministerieel besluit nr. 12 van 28 augustus 1973, en ingedeeld volgens het geraamde aandeel mager vlees en in voorkomend geval volgens conformatie. De individualisering van het karkas kan eventueel vroeger op de slachtlijn gebeuren.

Het slachthuis moet alle maatregelen nemen om te waarborgen dat de gegevens van het geslachte varken in verband met de individualisering, het geslacht gewicht, de indeling volgens het geraamde aandeel mager vlees en in voorkomend geval de indeling volgens conformatie steeds volledig, ongecorrigeerd en correct worden samengevoegd.

Art. 8. § 1. Onmiddellijk na de indeling worden de karkassen op het zwoerd van de rug, of van de flank, de achterschenkel of de ham gemerkt met het kenteken dat de klasse aangeeft volgens het geraamde aandeel mager vlees, bepaald in artikel 5, § 1, tweede lid, en in voorkomend geval met het kenteken dat de conformatie weergeeft als bedoeld in artikel 5, § 2.

In afwijking van het bepaalde in het eerste lid, mag het slachthuis het kenteken dat de klasse volgens het geraamde aandeel mager vlees aangeeft, vervangen door het percentage dat het aandeel mager vlees weergeeft, afgerond op hele procenten. Dat percentage wordt afgerond naar boven indien het eerste cijfer na de komma gelijk is aan of groter dan 5 en naar beneden indien het eerste cijfer na de komma kleiner is dan 5.

§ 2. De aangebrachte letters en cijfers moeten duidelijk leesbaar zijn en minstens twee centimeter groot. Voor het aanbrennen van de gegevens, zoals bedoeld in § 1, moet gebruikgemaakt worden van een van de volgende middelen :

- 1° een niet-giftige, onuitwisbare en hittebestendige inkt;
- 2° etiketten die zonder ze te beschadigen niet kunnen worden verplaatst;
- 3° een andere door de dienst goedgekeurde methode.

§ 3. Overeenkomstig artikel 4, tweede lid, derde alinea, van de verordening (EEG) nr. 3220/84 van de Raad van 13 november 1984, moeten alle karkassen die zonder verdere verwerking verhandeld worden in een andere lid-Staat, gemerkt worden zoals bepaald in § 1.

§ 4. De minister kan bepalen dat de andere karkassen dan de karkassen zoals bedoeld in § 3, vrijgesteld kunnen worden van merken zoals bedoeld in § 1.

In voorkomend geval moet het slachthuis een verklaring opstellen met voor elk geslacht dier minstens de gegevens die bepaald worden door de minister. Deze verklaring moet zes maanden bewaard worden en op de datum van opstelling als origineel worden gewaarmerkt door een persoon die door het slachthuis met deze opdracht is belast. De minister kan aanvullende voorwaarden vastleggen.

§ 5. De minister kan beslissen dat het merkteken met vermelding van het gewicht van het karkas of met andere gewenst geachte vermeldingen op het geslachte varken worden aangebracht.

Art. 9. De minister bepaalt de inhoud en de vorm van de gegevens die het slachthuis moet bewaren van elk geslacht varken, alsook de periode waarin de gegevens bewaard moeten blijven. De minister kan extra voorwaarden vastleggen.

Art. 10. § 1. Het slachthuis moet de resultaten van weging en indeling van de geslachte varkens meedelen. Die gegevens worden meegedeeld aan :

- 1° de leverancier;
- 2° de producent;
- 3° de dienst.

§ 2. De minister bepaalt de gegevens, bedoeld in artikel 9, die het slachthuis aan elk van de personen of dienst, genoemd in § 1, moet meedelen. Hij legt vast binnen welke periode na het slachten die gegevens aan de betrokkenen bezorgd moeten zijn en aan welke voorwaarden de gegevensoverdracht moet voldoen.

Art. 11. De minister kan de uitvoering van de volgende opdrachten toevertrouwen aan een interprofessioneel orgaan of aan een onderneming :

- 1° vaststelling doen in de slachthuizen, bedoeld in artikel 2, § 1, eerste en tweede lid, van :
 - a) de effectieve en correcte uitvoering van de verificatie, de indeling en de merking;
 - b) de naleving van de bepalingen van dit besluit met betrekking tot de aanbestedingsvorm van het geslachte varken bij weging en indeling;
 - c) de toepassing door het slachthuis van de procedures van autocontrole;
 - d) de correcte bewaring door het slachthuis van de resultaten van weging en indeling van elk geslacht varken;
 - e) de mededeling door het slachthuis van de resultaten van weging en indeling aan de leverancier en in voorkomend geval aan de producent;
- 2° bijstand verlenen aan de slachthuizen bij de installatie van hun classificatiesysteem en bij de uitwerking van hun procedures van autocontrole;
- 3° nagaan of de slachthuizen de resultaten van weging en indeling correct en tijdig aan het interprofessionele orgaan of de onderneming bezorgt;
- 4° het beheer verzekeren in een centrale database van de resultaten van weging en indeling van de varkens, geslacht in de slachthuizen, bedoeld in artikel 2, § 1;
- 5° de resultaten van weging en indeling bezorgen aan de producenten, na delegatie, verleend door het slachthuis.

Art. 12. Om voor de uitvoering van de opdrachten, bedoeld in artikel 11, erkend te worden en te blijven, moet dat interprofessioneel orgaan :

- 1° samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van tenminste beroepsorganisaties van slachthuizen en van producenten van varkens;
- 2° opgericht zijn als een vereniging zonder winstoogmerk;
- 3° beschikken over door de minister goedgekeurde statuten;
- 4° beheerd worden op basis van een door de dienst goedgekeurd financieringsplan, opgesteld op basis van een door de dienst opgelegd controlevolume;
- 5° beschikken over door de dienst erkende personen die als werknemer bij het interprofessionele orgaan zijn ingeschreven en die de vaststellingen doen, bepaald in artikel 11, 1°, hierna toezichthouders te noemen;
- 6° verslag uitbrengen over de in artikel 11, 1°, bedoelde vaststellingen op basis van door de dienst vastgestelde documenten en timing;
- 7° beschikken over een door de dienst goedgekeurd protocol inzake de thema's die de minister aanwijst;
- 8° aantonen dat het over middelen en procedures beschikt die het mogelijk maken het resultaat van weging en indeling van een geslacht varken aan de producent te bezorgen;
- 9° zich onderwerpen aan de controle van de dienst;
- 10° de instructies van de minister volgen.

De minister kan extra voorwaarden bepalen waaraan het interprofessionele orgaan moet voldoen.

Art. 13. Indien de minister geen interprofessioneel orgaan erkent voor de uitvoering van de opdrachten, bepaald in artikel 11, kan hij voor de realisatie van die opdrachten een onderneming aanwijzen.

Art. 14. Om de opdrachten, bedoeld in artikel 13, toegewezen te krijgen en te behouden moet de onderneming aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° opgericht zijn als een rechtspersoon;

2° beschikken over door de minister goedgekeurde statuten;

3° over een aangepaste infrastructuur en over voldoende personeel beschikken om de resultaten van weging en indeling te ontvangen en te beheren;

4° beheerd worden op basis van een door de dienst goedgekeurd financieringsplan, opgesteld op basis van een door de dienst opgelegd controlevolume voor wat betreft de activiteiten, uitgevoerd in het kader van dit besluit;

5° beschikken over door de dienst erkende personen die als werknemer bij de onderneming zijn ingeschreven en die de vaststellingen doen, bepaald in artikel 11, 1°, hierna toezichthouders te noemen;

6° verslag uitbrengen over de vaststellingen, bedoeld in artikel 11, 1°, op basis van de door de dienst vastgestelde documenten en timing;

7° beschikken over een door de dienst goedgekeurd protocol inzake de thema's die de minister aanwijst;

8° aantonen dat ze over middelen en procedures beschikt die het mogelijk maken het resultaat van weging en indeling van een geslacht varken aan de producent te bezorgen;

9° zich onderwerpen aan de controle van de dienst;

10° de instructies van de minister volgen.

De minister kan extra voorwaarden bepalen waaraan de onderneming moet voldoen.

Art. 15. De minister kan aan het erkende interprofessionele orgaan of aan de aangewezen onderneming extra opdrachten in het kader van de indeling van geslachte varkens toevertrouwen, onder meer inzake het ter beschikking stellen van resultaten van weging en indeling aan de dienst.

Art. 16. De vaststellingen, bedoeld in artikel 11, 1°, worden gedaan door toezichthouders die erkend zijn door de dienst.

De minister stelt de voorwaarden vast voor het verlenen en opheffen van de erkenning van de toezichthouders.

De toezichthouders werken onder de verantwoordelijkheid van het interprofessionele orgaan of van de onderneming.

Art. 17. Indien de minister voor de uitvoering van de opdrachten, bepaald in artikel 11, een interprofessioneel orgaan erkent of een onderneming aanwijst, is het slachthuis verplicht de resultaten van weging en indeling van alle geslachte varkens, met inbegrip van de varkens die voor het fokken zijn gebruikt, ook mee te delen aan dat orgaan of aan die onderneming.

De minister bepaalt binnen welke periode na het slachten deze gegevensoverdracht gerealiseerd moet zijn.

De minister legt de gegevens, bedoeld in artikel 9, en de andere vermeldingen vast die het slachthuis moet meedelen en bepaalt de wijze van gegevensoverdracht. De dienst legt, op voorstel van het orgaan of van de onderneming, het formaat vast waarin het slachthuis die gegevens moet doorsturen.

Art. 18. § 1. De uitbater van het slachthuis kan voor het geheel van de resultaten van weging en indeling van de geslachte varkens delegatie verlenen aan het erkende interprofessionele orgaan of de aangewezen onderneming om die resultaten te bezorgen aan de producenten.

§ 2. De minister bepaalt de gegevens, bedoeld in artikel 9, die het interprofessionele orgaan of de onderneming aan de producent moet meedelen en legt vast binnen welke periode na het slachten die gegevens aan de betrokkenen bezorgd moeten zijn en wat de voorwaarden van die gegevensoverdracht zijn.

De minister bepaalt de procedure van die delegatieverlening.

Art. 19. De slachthuizen zijn verantwoordelijk voor de financiering van de activiteiten die het erkende interprofessionele orgaan of de aangewezen onderneming uitvoert in het kader van de toevertrouwde opdrachten, bepaald in artikel 11. De hier bedoelde financiering steunt op het financieringsplan, bedoeld in artikel 12, 4°, voor het interprofessionele orgaan en in artikel 14, 4°, voor de onderneming.

De minister bepaalt de voorwaarden van die financiering.

Art. 20. Het resultaat van weging en indeling van een geslacht varken mag door het erkende interprofessionele orgaan of door de aangewezen onderneming uitsluitend aan de producent ervan bezorgd worden.

Een mededeling van resultaten van weging en indeling aan derden wordt onderworpen aan een voorafgaande goedkeuring door de dienst, op basis van een door de aanvrager ingediend dossier. De dienst kan aan die goedkeuring voorwaarden koppelen.

Art. 21. Het interprofessionele orgaan of de onderneming deelt de beslissingen van zijn of haar bestuursorganen binnen dertig kalenderdagen aan de minister mee.

De minister kan elke beslissing, bedoeld in het eerste lid, binnen twintig kalenderdagen na de kennisgeving ervan vernietigen, hetzij omdat ze strijdig is met dit besluit of een uitvoeringsbesluit ervan of met de richtlijnen van de minister of van de dienst, hetzij omdat ze strijdig is met het algemeen belang. De gemotiveerde beslissing wordt schriftelijk aan het interprofessionele orgaan of aan de onderneming medegedeeld. Alvorens te beslissen kan de minister die termijn van twintig dagen met een termijn van gelijke duur verlengen voor extra onderzoek. In voorkomend geval zal de minister deze verlenging aan het interprofessionele orgaan of aan de onderneming meedelen.

Art. 22. De minister bepaalt de periode waarbinnen de slachthuizen hun uitgewerkte procedures van autocontrole en hun beslissing inzake het al dan niet zelf meedelen aan de producent van resultaten van weging en indeling moeten meedelen.

Art. 23. De slachthuizen zijn verplicht binnen twee maanden na de erkenning van een interprofessioneel orgaan of de aanwijzing van een onderneming een contract af te sluiten met dat orgaan of die onderneming met betrekking tot de uitvoering van de opdrachten, bedoeld in artikel 11, tot de financiering, bedoeld in artikel 19, en tot het verhoogde toezicht, bedoeld in artikel 25.

Voor het contract, bedoeld in het eerste lid, aan het slachthuis wordt voorgelegd, moet het door de dienst goedgekeurd worden.

Art. 24. De minister kan, voor de begeleiding van de karkasclassificatie, een cel belasten met de volgende opdrachten :

1° de ondersteuning van de dienst in materies die te maken hebben met de indeling van geslachte varkens;

2° de opleiding en evaluatie van de classificeerders en van de toezichthouders;

3° de controle in het slachthuis op de conformiteit en betrouwbaarheid van het classificatiesysteem, bedoeld in artikel 3, § 2.

De minister kan de cel belasten met bijkomende opdrachten.

Om met die opdrachten belast te kunnen worden, moet de cel ingebed zijn in een universiteit of een wetenschappelijke instelling, die geen financiële belangen heeft in andere slachthuizen, noch bij producenten van varkens, noch in hun respectieve beroepsorganisaties en die beheerd wordt door personen die evenmin in die groepen financiële belangen hebben. Bovendien moet die universiteit of instelling :

1° opgericht zijn als een rechtspersoon;

2° beschikken over slachthuisfaciliteiten om de opdrachten, bedoeld in het eerste lid, te kunnen uitvoeren;

3° beschikken over personeelsleden met ruime praktische en wetenschappelijke ervaring inzake de indeling van geslachte varkens.

In voorkomend geval kan de minister beslissen dat de slachthuizen en het interprofessionele orgaan of de onderneming elk op hun eigen domein moeten zorgen voor de financiering van de activiteiten van de cel, bedoeld in het eerste lid, 2° en 3°. De minister legt de voorwaarden van die financiering vast.

Art. 25. Onverminderd de toepassing van andere wettelijke of reglementaire bepalingen, kan de dienst de activiteiten van een slachthuis met betrekking tot de indeling en merking van geslachte varkens en tot de bewaring en mededeling van de resultaten van weging en indeling aan een verhoogd toezicht onderwerpen als de bepalingen van dit besluit niet worden geleefd.

De minister bepaalt de omstandigheden en voorwaarden van dat verhoogde toezicht. De kostprijs ervan is voor rekening van het slachthuis in kwestie.

Art. 26. § 1. Om nieuwe methoden voor de indeling volgens het geraamde aandeel mager vlees, nieuwe methoden voor de indeling volgens conformatie of aanpassingen aan reeds goedgekeurde methoden te laten goedkeuren, moet de geïnteresseerde aan de minister een dossier voorleggen met de volgende gegevens :

1° een technische beschrijving van de indelingsmethode met in voorkomend geval een beschrijving van de punten waarop een op basis van artikel 5 bestaande methode gewijzigd werd;

2° een aanwijzing en een beschrijving van de locatie(s) waar de proeven kunnen worden uitgevoerd;

3° de testperiode.

§ 2. Voor de karkassen die aan deze testen onderworpen worden, wordt ontheffing verleend van het bepaalde in artikel 5, § 1, eerste lid, en § 2, eerste lid.

Art. 27. De dienst wordt belast de testen uit te voeren inzake :

1° nieuwe methoden voor de indeling volgens het geraamde aandeel mager vlees en aanpassingen van goedgekeurde indelingsmethoden overeenkomstig de procedure, bepaald in de bijlage;

2° nieuwe methoden voor de indeling volgens conformatie en aanpassingen aan goedgekeurde indelingsmethoden.

Art. 28. § 1. De dienst wordt belast met de inzameling van de gegevens uit de testen, vermeld in artikel 27, 1° en 2°.

§ 2. Indien bij de testen, bedoeld in artikel 27, 1°, uit de uitkomsten van de versnijdingsproef, vermeld in de bijlage, 2°, blijkt dat de vierkantswortel uit het gemiddelde van de gekwadrateerde afwijkingen van de fouten, gemeten bij nul, gelijk is aan of groter dan 2,5, wordt de testfase beëindigd en wordt geen protocol opgemaakt voor de EU-Commissie.

§ 3. Na de testen, vermeld in artikel 27, 2°, worden enkel de dossiers van gunstig geteste methodes aan de minister voor goedkeuring voorgelegd.

§ 4. De minister kan beslissen dat de cel, bedoeld in artikel 24, de dienst bijstaat in de opdrachten, vermeld in artikel 27 van dit besluit en in § 1, 2 en 3 van dit artikel.

Art. 29. De overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten en van het koninklijk besluit van 15 mei 2001 betreffende de administratieve geldboeten, bedoeld in artikel 8 van de wet van 28 maart 1975.

Art. 30. Het koninklijk besluit van 29 april 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 juni 2001 wordt opgeheven.

Art. 31. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 24 dat in werking treedt op 1 januari 2004.

Art. 32. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 januari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

L. SANNEN

Bijlage

Testen van nieuwe methoden voor de indeling volgens het geraamde aandeel mager vlees en aanpassingen van goedgekeurde indelingsmethoden (artikel 27, 1°)

1° Overeenkomstig artikel 3 van de verordening (EEG) nr. 2967/85 van de Commissie van 24 oktober 1985, gewijzigd bij de verordening (EEG) nr. 3127/94 van de Commissie van 20 december 1994, moeten de methoden voor de raming van het aandeel mager vlees van karkassen gebaseerd zijn op :

a) een representatief monster van de Vlaamse varkensvleesproductie, bestaande uit ten minste 50 geslachte dieren waarvan het aandeel mager vlees is vastgesteld overeenkomstig de onder 2° beschreven versnijdingsmethode en een in nationaal verband vastgestelde methode van snelle beoordeling van het karkas waarbij gebruik wordt gemaakt van dubbele regressie;

b) een andere statistisch verantwoorde werkwijze die minstens even nauwkeurig is als een standaardregressietechniek op 120 geslachte dieren overeenkomstig de onder 2° beschreven versnijdingsmethode.

2° Overeenkomstig bijlage I van de Verordening (EEG) nr. 2967/85 van de Commissie van 24 oktober 1985, gewijzigd bij de Verordening (EEG) nr. 3127/94 van de Commissie van 20 december 1994, is de raming van het aandeel mager vlees gebaseerd op de versnijding van de vier belangrijkste deelstukken. De versnijding wordt volgens de referentiemethode uitgevoerd.

Het referentieaandeel mager vlees wordt als volgt berekend :

$$y = 1,3 \times 100 \times \frac{\text{Gewicht van de haas} + \text{gewicht van het mager vlees (inclusief bindweefsel)} \\ \text{in schouder, karbonadestreng, ham en buik}}{\text{Gewicht van de haas} + \text{gewicht van de versneden deelstukken} + \text{gewicht van de overige deelstukken}}$$

Het gewicht van het mager vlees in deze vier deelstukken wordt berekend door van het totaalgewicht ervan vóór versnijding het totaalgewicht van alle andere bestanddelen dan het mager vlees in die vier deelstukken af te trekken.

3° Overeenkomstig bijlage II van de Verordening (EEG) nr. 2967/85 van de Commissie van 24 oktober 1985, gewijzigd bij de Verordening (EEG) nr. 3127/94 van de Commissie van 20 december 1994, zal de dienst bij het laten goedkeuren van een nieuwe indelingsmethode een verslag opstellen waarin het volgende wordt meegedeeld :

Het eerste deel van het protocol wordt aan de EU-Commissie voorgelegd voordat de versnijdingsproef plaatsvindt. Het moet een gedetailleerde beschrijving van de versnijdingsproef bevatten en meer in het bijzonder:

- a) de periode waarin de proeven uitgevoerd zullen worden en het tijdschema voor de volledige toelatingsprocedure;
- b) het aantal slachthuizen en de adressen ervan;
- c) de beschrijving van de bij de indelingsmethode betrokken varkenspopulatie;
- d) een beschrijving van de statistische methoden die gebruikt worden voor de gekozen steekproef;
- e) de beschrijving van de nationale snelle-beoordelingsmethode;
- f) de juiste aanbiedingsvorm van de te versnijden karkassen.

Het tweede deel van het protocol moet een gedetailleerde beschrijving van de resultaten van de versnijdingsproef bevatten en meer in het bijzonder:

- a) een beschrijving van de statistische methoden die gebruikt worden voor de gekozen steekproef;
- b) de wiskundige vergelijking die toegepast of gewijzigd zal worden;
- c) de weergave van de resultaten in cijfers, tabellen en grafieken;
- d) een beschrijving van de nieuwe apparatuur;
- e) de limieten inzake het warm gewicht van de karkassen waarvoor de nieuwe methode kan worden aangewend en alle andere beperkingen ten aanzien van de toepassing van de methode in de praktijk.

De minister kan beslissen de cel, bedoeld in artikel 24, te belasten met het opstellen van die protocollen, vermeld in het tweede en derde lid.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 23 januari 2004 houdende vaststelling en organisatie van de indeling van geslachte varkens.

Brussel, 23 januari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,
L. SANNEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 655

[C — 2004/35267]

**23 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand
portant détermination et organisation du classement des carcasses de porcs**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 5 février 1999 et par l'arrêté royal du 22 février 2001;

Vu le Règlement (CEE) n° 3220/84 du Conseil du 13 novembre 1984 établissant la grille communautaire de classement des carcasses de porcs, modifié par le Règlement (CEE) n° 3530/86 du Conseil du 17 novembre 1986, le Règlement (CE) n° 3513/93 du Conseil du 14 décembre 1993 et le Règlement (CEE) n° 3577/90 du Conseil du 4 décembre 1990;

Vu le Règlement (CEE) n° 2967/85 de la Commission du 24 octobre 1985 arrêtant les dispositions complémentaires pour l'application de la grille communautaire de classement des carcasses de porcs, modifié par le Règlement de la Commission (CEE) n° 3127/94 du 20 décembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 1999 relatif au classement des carcasses de porcs, modifié par l'arrêté royal du 28 juin 2001;

Vu l'accord du Ministre chargé du Budget, donné le 4 décembre 2003;

Vu la concertation entre les Régions et les autorités fédérales du 3 novembre 2003, sanctionnée par la Conférence interministérielle sur l'Agriculture du 15 décembre 2003;

Vu la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis 36.251/3 du Conseil d'Etat, donné le 6 janvier 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté on entend par :

1° le Ministre : le Ministre flamand chargé de la Politique agricole;

2° le service : l'Administration flamande chargée du classement des carcasses;

3° le fournisseur : la personne qui est mentionnée comme propriétaire du porc dans le registre pour l'inscription des animaux qui ne sont pas entrés pour abattage privé ou dans le registre pour l'inscription des animaux entrés pour abattage privé, visés respectivement aux annexes 4 et 5 de l'arrêté ministériel du 28 décembre 1982 modifiant l'arrêté ministériel du 11 mars 1953 pris en exécution de l'arrêté royal du 9 mars 1953 concernant le commerce des viandes de boucherie et réglementant l'expertise des animaux abattus à l'intérieur du pays;

4° l'arrêté Sanitel pour porcs : l'arrêté royal du 15 février 1995 relatif à l'identification des porcs;

5° le numéro de frappe : le code d'un troupeau porcin qui doit être apposé sur les deux flancs du porc d'abattage par un marteau de frappe agréé dans les cinq jours avant sa sortie du troupeau, tel que visé dans l'arrêté Sanitel pour porcs;

6° le producteur : la personne physique ou morale à laquelle est attribué le numéro de frappe, conformément à l'article 1^{er}, 7° de l'arrêté Sanitel pour porcs;

7° le numéro d'identification : les données d'identification de l'animal vivant, provenant d'un autre Etat membre ou importé d'un pays tiers et abattu dans un abattoir situé en Flandre.

8° la vérification : le contrôle effectué par l'abattoir à l'aide de gabarits pour vérifier si les appareils de classement effectuent des mesures correctes;

9° la carcasse : le corps d'un porc abattu, saigné et éviscéré, entier ou divisé par le milieu, sans la langue, les soies, les onglons, les organes génitaux, la panne, les rognons et le diaphragme, conformément à l'article 2, alinéa 1^{er}, du Règlement (CEE) n° 3220/84 du Conseil du 13 novembre 1984, modifié par le Règlement (CE) n° 3513/93 du Conseil du 14 décembre 1993.

Art. 2. § 1^{er}. Dans tous les abattoirs qui abattent en moyenne annuelle plus de deux cents porcs par semaine, à l'exclusion des porcs qui ont été utilisés pour la reproduction, le classement selon la teneur estimée en viande maigre, conformément aux dispositions du présent arrêté, est obligatoire.

Dans les abattoirs qui abattent en moyenne annuelle deux cents porcs ou moins par semaine, à l'exclusion des porcs qui ont été utilisés pour la reproduction, et où le classement est effectué selon la teneur estimée en viande maigre, il est obligatoire de le faire conformément aux dispositions du présent arrêté. Ces abattoirs doivent en aviser le service au préalable et par écrit.

Seuls les abattoirs qui classent les carcasses de porcs selon la teneur estimée en viande maigre, peuvent également les classer selon la conformation. Le cas échéant, cela doit se faire conformément aux dispositions du présent arrêté. Des carcasses de porcs ayant servi à la reproduction, ne doivent pas être classées selon la teneur estimée en viande maigre.

§ 2. Il est interdit de mettre dans le commerce, offrir, exposer, offrir en vente, transporter pour la vente, mettre en vente, livrer, céder ou exporter des carcasses de porcs originaires d'abattoirs, visés au § 1^{er}, si elles ne sont pas soumises au classement prescrit en vertu du présent arrêté.

§ 3. Les abattoirs qui, en vertu du § 1^{er}, ne procèdent pas au classement des carcasses, ne peuvent y apposer des signes pouvant être confondus avec les marques des classes de la teneur estimée en viande maigre, telles que définies à l'article 5, § 1^{er}, alinéa deux, et avec les marques des classes de conformation, telles que visées à l'article 5, § 2.

Art. 3. § 1^{er}. Le classement des carcasses est effectué sous la responsabilité des abattoirs, conformément aux dispositions du présent arrêté.

§ 2. Le ministre arrête les éléments du schéma de classement. Sur la base des résultats d'une procédure de test, l'abattoir doit fournir la preuve au service que l'ensemble du système de classement installé est conforme et fiable. Le Ministre détermine les éléments de cette procédure de test et établit les conditions du contrôle de la conformité et de la fiabilité du système de classement.

§ 3. L'abattoir est responsable de l'autocontrôle des activités portant sur le classement, la conservation des données et leur communication. Le Ministre détermine les éléments pour lesquels les abattoirs doivent élaborer une procédure d'autocontrôle. L'abattoir soumet ses procédures d'autocontrôle à l'approbation du service.

Toute modification apportée par l'abattoir à la procédure d'autocontrôle approuvée, doit être soumise au préalable à l'approbation du service.

Si pour l'exécution des missions, visées à l'article 11 du présent arrêté, un organisme interprofessionnel est agréé ou une entreprise est désignée, le Ministre peut déléguer l'approbation visée aux premier et deuxième alinéas à l'organisme ou à l'entreprise.

Art. 4. La pesée des carcasses de porcs et leur classement selon la teneur estimée en viande maigre et, le cas échéant, selon la conformation, s'effectue sur les carcasses qui répondent à la définition reprise à l'article 1^{er}, 9°. Il ne peut être dérogé à la présentation prescrite que pour des raisons sanitaires.

Art. 5. § 1^{er}. Pour le classement selon la teneur estimée en viande maigre, on ne peut utiliser que les méthodes de classement approuvées pour la Région flamande par la Commission de l'UE.

Conformément à l'article 3, alinéa deux du Règlement (CEE) n° 3220/84 du Conseil du 13 novembre 1984, le classement des carcasses selon la teneur estimée en viande maigre, est effectué selon le schéma suivant :

Teneur estimée en viande maigre en pourcentage du poids de la carcasse froide

	Classe
60 et plus	S
55 jusqu'à moins de 60	E
50 jusqu'à moins de 55	U
45 jusqu'à moins de 50	R
40 jusqu'à moins de 45	O
moins de 40	P

§ 2. Le classement selon la conformation ne peut s'effectuer que suivant les méthodes approuvées par le Ministre. Le ministre arrête les conditions du classement selon la conformation.

Aux fins d'approbation, les résultats d'une nouvelle méthode de classement selon la conformation et des modifications aux méthodes agréées, seront confrontés d'une manière statistiquement justifiée aux résultats de la méthode de référence pour la détermination de la conformation.

La méthode de référence et la méthode de confrontation, mentionnées dans l'alinéa deux, sont arrêtées par le Ministre.

Art. 6. Le classement est effectué par des classificateurs agréés par le service. Le Ministre fixe les conditions d'octroi et de retrait d'agrément des classificateurs.

Ceux-ci opèrent sous la responsabilité de l'exploitant de l'abattoir.

Art. 7. Conformément à l'article 2, paragraphe deux, alinéa deux du Règlement (CEE) n° 3220/84 du Conseil du 13 novembre 1984, la carcasse est pesée dans les meilleurs délais après l'abattage, mais au plus tard quarante-cinq minutes après que le porc a été égorgé. Le résultat de cette pesée est appelé le poids de la carcasse chaude.

Conformément à l'article 2, alinéa premier, du Règlement (CEE) n° 2967/85 de la Commission du 24 octobre 1985, le poids de la carcasse froide est obtenu en déduisant 2,0 % du poids constaté à chaud. Le poids de la carcasse chaude et le poids de la carcasse froide sont déterminés à 0,2 kg près.

Dans la zone immédiate du pesage, les carcasses sont identifiées de manière univoque et indélébile par la marque d'individualisation, visée à l'arrêté ministériel n° 12 du 28 août 1973 et classées selon la teneur estimée en viande maigre et, le cas échéant, selon la conformation. L'individualisation de la carcasse peut, le cas échéant, s'effectuer plus tôt sur la ligne d'abattage.

L'abattoir doit prendre toute disposition afin de garantir le regroupement complet, inchangé et correct des données de la carcasse du porc concernant l'individualisation, le poids de la carcasse, le classement selon la teneur estimée en viande maigre et, le cas échéant, le classement selon la conformation.

Art. 8. § 1^{er}. Aussitôt après leur classement, les carcasses sont marquées sur la couenne au niveau du dos, du flanc, du jambonneau arrière ou du jambon, soit du signe désignant la classe selon la teneur estimée en viande maigre, définie à l'article 5, § 1^{er}, alinéa deux, et, le cas échéant, du signe désignant la conformation, telle que visée à l'article 5, § 2.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa premier, l'abattoir peut remplacer le signe désignant la classe selon la teneur estimée en viande maigre, par le pourcentage de viande maigre arrondi à l'unité. Ce pourcentage est arrondi à l'unité supérieure lorsque le chiffre après la virgule est supérieur ou égal à 5 et à l'unité inférieure lorsque le chiffre après la virgule est inférieur à 5.

§ 2. Les lettres et chiffres apposés doivent être clairement lisibles et mesurer au moins deux centimètres. Pour l'apposition des données, visées au § 1^{er}, on doit utiliser soit :

- 1° une encre non toxique, indélébile et résistante à la chaleur;
- 2° des étiquettes ne pouvant pas être déplacées sans être endommagées;
- 3° un autre procédé approuvé par le service.

§ 3. Conformément à l'article 4, paragraphe deux, alinéa deux du Règlement (CEE) n° 3220/84 du Conseil du 13 novembre 1984, toutes les carcasses commercialisées en l'état dans un autre état membre, doivent être marquées comme prévu au § 1^{er}.

§ 4. Le Ministre peut déterminer que les carcasses autres que celles visées au § 3, soient dispensées du marquage visé au § 1^{er}.

Le cas échéant, l'abattoir doit établir une déclaration reprenant pour chaque carcasse au moins les données que le Ministre détermine. Cette déclaration doit être conservée pendant six mois et être certifiée comme original à la date de son établissement par une personne mandatée à cet effet par l'abattoir. Le Ministre peut imposer des conditions supplémentaires.

§ 5. Le Ministre peut décider l'apposition sur la carcasse du porc de la marque indiquant le poids de la carcasse ou reprenant d'autres mentions jugées utiles.

Art. 9. Le Ministre détermine la forme et le contenu des données que l'abattoir doit conserver pour chaque carcasse de porc ainsi que la durée de leur conservation. Le Ministre peut imposer des conditions supplémentaires.

Art. 10. § 1^{er}. L'abattoir doit communiquer les résultats de la pesée et du classement des carcasses des porcs. Ces données sont communiquées au :

- 1° fournisseur;
- 2° producteur;
- 3° service.

§ 2. Le Ministre détermine les données, visées à l'article 9, que l'abattoir doit communiquer à chacune des personnes ou au service, cités au § 1^{er}. Il décide dans quelle période suivant l'abattage et à quelles conditions, ces données doivent être transmises aux intéressés.

Art. 11. Le Ministre peut confier l'exécution des missions suivantes à un organisme interprofessionnel ou à une entreprise :

- 1° faire les constats suivants dans les abattoirs, visés à l'article 2, § 1^{er}, alinéas premier et deux :
 - a) l'exécution correcte et effective de la vérification, du classement et du marquage;
 - b) le respect des dispositions du présent arrêté relatif à la présentation des carcasses de porcs lors de la pesée et du classement;
 - c) l'application par l'abattoir des procédures d'autocontrôle;
 - d) la conservation correcte par l'abattoir des résultats de la pesée et du classement de chaque carcasse de porc;
 - e) la communication par l'abattoir des résultats de la pesée et du classement au fournisseur et, le cas échéant, au producteur;
- 2° assister les abattoirs dans l'installation de leur système de classement et l'élaboration des procédures d'autocontrôle;
- 3° vérifier si les abattoirs transmettent de manière correcte et à temps les résultats de la pesée et du classement à l'organisme interprofessionnel ou à l'entreprise;
- 4° assurer la gestion centralisée dans une banque à données des résultats de la pesée et du classement des porcs abattus dans les abattoirs, visés à l'article 2, § 1^{er};
- 5° transmettre les résultats de la pesée et du classement au producteurs, après délégation donnée par l'abattoir.

Art. 12. Pour obtenir et conserver l'agrément en matière d'exécution des missions, énumérées à l'article 11, l'organisme interprofessionnel doit :

- 1° être composé de représentants d'au moins des organisations professionnelles d'abattoirs et de producteurs de porcs;
- 2° être constitué comme association sans but lucratif;
- 3° disposer de statuts approuvés par le Ministre;
- 4° être géré sur la base d'un plan de financement approuvé par le Ministre, qui est établi en fonction d'un volume de contrôle imposé par le service;
- 5° disposer des personnes agréées par le service qui sont inscrites comme travailleur auprès de l'organisme interprofessionnel et qui font les constats, visés à l'article 11, 1°, ci-après dénommés les contrôleurs;
- 6° faire rapport sur les constats visés à l'article 11, 1° sur la base des documents et le calendrier fixés par le service;
- 7° disposer d'un protocole approuvé par le service sur les thèmes que le Ministre désigne;
- 8° faire preuve qu'il dispose des moyens et procédures permettant de transmettre le résultat de la pesée et du classement d'une carcasse au producteur;
- 9° se soumettre au contrôle du service;
- 10° suivre les instructions du Ministre.

Le Ministre peut arrêter des conditions supplémentaires auxquelles l'organisme professionnel doit répondre.

Art. 13. Au cas où le Ministre n'agrèerait aucun organisme interprofessionnel pour l'accomplissement des missions visées à l'article 11, il peut désigner à cet effet une entreprise.

Art. 14. Pour se voir conférer les missions, visées à l'article 13 et les conserver, l'entreprise doit remplir les conditions suivantes :

- 1° être constitué sous la forme d'une personne morale;
- 2° disposer de statuts approuvés par le Ministre;
- 3° disposer d'une infrastructure adaptée et de personnel suffisant pour recevoir et gérer les résultats de la pesée et du classement;
- 4° être gérée sur la base d'un plan de financement approuvé par le service, qui est établi sur la base d'un volume de contrôle imposé par le service pour ce qui concerne les activités exécutées dans le cadre du présent arrêté;
- 5° disposer des personnes agréées par le service qui sont inscrites comme travailleur auprès de l'organisme interprofessionnel et qui font les constats, visés à l'article 11, 1°, ci-après dénommés les contrôleurs;
- 6° faire rapport sur les constats visés à l'article 11, 1° sur la base des documents et le calendrier fixés par le service;
- 7° disposer d'un protocole approuvé par le service sur les thèmes que le Ministre désigne;
- 8° faire preuve qu'il dispose des moyens et procédures permettant de transmettre le résultat de la pesée et du classement d'une carcasse de porc au producteur;
- 9° se soumettre au contrôle du service;
- 10° suivre les instructions du Ministre.

Le Ministre peut arrêter des conditions supplémentaires auxquelles l'entreprise doit répondre.

Art. 15. Le Ministre peut confier à l'organisme interprofessionnel agréé ou à l'entreprise désignée des missions supplémentaires dans le cadre du classement de carcasses de porcs, notamment en ce qui concerne la transmission au service des résultats de la pesée et du classement.

Art. 16. Les constats, visés à l'article 11, 1°, sont effectués par les contrôleurs agréés par le service.

Le Ministre fixe les conditions d'octroi et de retrait d'agrément des contrôleurs.

Les contrôleurs sont placés sous la responsabilité de l'organisme interprofessionnel ou de l'entreprise.

Art. 17. Au cas où le Ministre agréerait un organisme interprofessionnel ou désignerait une entreprise pour l'accomplissement des missions, visées à l'article 11, l'abattoir est tenu à communiquer également à cet organisme ou cette entreprise, les résultats de la pesée et du classement de toutes les carcasses de porcs, y compris les porcs utilisés pour la reproduction.

Le Ministre détermine dans quel délai suivant l'abattage, cette transmission de données doit être réalisée.

Le Ministre détermine les données, visées à l'article 9, et les autres mentions que l'abattoir doit communiquer ainsi que le mode de leur transmission. Sur la proposition de l'organisme ou de l'entreprise, le service fixe le format de transmission des données par l'abattoir.

Art. 18. § 1^{er}. L'exploitant de l'abattoir peut, pour l'ensemble des résultats de la pesée et du classement des carcasses de porcs, donner une délégation à l'organisme interprofessionnel agréé ou l'entreprise désignée en vue de transmettre ces résultats aux producteurs.

§ 2. Le Ministre détermine les données, visées à l'article 9, que l'organisme interprofessionnel ou l'entreprise doit communiquer au producteur et prescrit dans quel délai après l'abattage, ces données doivent être transmises aux intéressés et à quelles conditions cette transmission est soumise.

Le Ministre fixe la procédure d'octroi de la délégation.

Art. 19. Les abattoirs sont responsables du financement des activités exécutées par l'organisme interprofessionnel agréé ou l'entreprise désignée dans le cadre des missions confiées en vertu de l'article 11. Ce financement repose sur le plan de financement visée à l'article 12, 4° pour l'organisme interprofessionnel et à l'article 14, 4° pour l'entreprise.

Le ministre arrête les conditions de ce financement.

Art. 20. Le résultat de la pesée et du classement d'une carcasse de porc ne peut être communiqué qu'au seul producteur par l'organisme interprofessionnel agréé ou l'entreprise désignée.

La communication des résultats de la pesée et du classement à des tiers est soumise à l'approbation préalable du service, sur la base d'un dossier présenté par le demandeur. Le service peut subordonner cette approbation à des conditions.

Art. 21. L'organisme interprofessionnel ou l'entreprise notifie les décisions de ses organes directeurs au Ministre dans les trente jours calendaires.

Le Ministre peut annuler toute décision, visée à l'alinéa premier, dans les vingt jours calendaires après sa notification, soit parce qu'elle est contraire au présent arrêté ou à un arrêté d'exécution ou aux directives du Ministre ou du service, soit parce qu'elle est contraire à l'intérêt général. La décision motivée est communiquée par écrit à l'organisme interprofessionnel ou à l'entreprise. Avant de prendre une décision, le Ministre peut prolonger ce délai de vingt jours par la même durée aux fins d'examen supplémentaire. Le cas échéant, le Ministre communiquera cette prolongation à l'organisme interprofessionnel ou à l'entreprise.

Art. 22. Le Ministre détermine le délai dans lequel les abattoirs doivent notifier leurs procédures d'autocontrôle et leur décision relative à la communication au producteur, par eux-mêmes ou non, des résultats de la pesée et du classement.

Art. 23. Dans les deux mois après l'agrément d'un organisme interprofessionnel ou la désignation d'une entreprise, les abattoirs sont tenus à conclure un contrat avec cet organisme ou cette entreprise concernant l'accomplissement des missions, visées à l'article 11, le financement, visé à l'article 19, et au contrôle renforcé, visé à l'article 25.

Avant que le contrat, visé à l'alinéa premier, soit soumis à l'abattoir, il doit être approuvé par le service.

Art. 24. Pour l'accompagnement du classement des carcasses, le Ministre peut charger une cellule des missions suivantes :

- 1° l'assistance au service dans les matières relatives au classement des carcasses de porcs;
- 2° la formation et l'évaluation des classificateurs et des contrôleurs.
- 3° le contrôle dans l'abattoir de la conformité et de la fiabilité du système de classement, visées à l'article 3, § 2.

Le Ministre peut charger la cellule de missions supplémentaires.

Pour pouvoir être chargée des missions précitées, cette cellule doit faire partie d'une université ou d'un établissement scientifique qui n'a aucun intérêt financier dans d'autres abattoirs, ni dans d'autres producteurs de porcs, ni dans leurs organisations professionnelles respectives et qui sont gérés par des personnes n'ayant également aucun intérêt financier dans ces groupes. Cette université ou cet établissement doit en outre :

- 1° être constitué sous la forme d'une personne morale;
- 2° disposer des facilités d'abattage permettant l'accomplissement des missions, visées à l'alinéa premier;
- 3° occuper du personnel ayant une large expérience pratique et scientifique en matière de classement de carcasses de porcs.

Le cas échéant, le Ministre peut décider que les abattoirs et l'organisme interprofessionnel ou l'entreprise assurent, chacun dans son domaine, le financement des activités de la cellule, visées à l'alinéa premier, 2° et 3°. Le ministre arrête les conditions de ce financement.

Art. 25. Sans préjudice de l'application d'autres dispositions légales ou réglementaires, le service peut subordonner les activités d'un abattoir concernant le classement et le marquage de carcasses de porcs et la conservation et la communication des résultats de la pesée et du classement, à un contrôle renforcé en cas de non-respect des dispositions du présent arrêté.

Le Ministre arrête les circonstances et les conditions de ce contrôle renforcé. Son coût est à charge de l'abattoir concerné.

Art. 26. § 1^{er}. Pour approuver de nouvelles méthodes de classement selon la teneur estimée en viande maigre, des méthodes de classement selon la conformation ou des modifications à des méthodes déjà agréées, l'intéressé doit soumettre au Ministre un dossier contenant les données suivantes :

1° une description technique de la méthode de classement avec, le cas échéant, une description des points sur lesquels la méthode existante basée sur l'article 5 a été modifiée;

2° une localisation et une description du (des) site(s) où les tests peuvent être effectués;

3° la période de testage.

§ 2. Pour les carcasses qui sont soumises à ces tests, une dérogation aux dispositions de l'article 5, § 1^{er}, alinéa premier et § 2, alinéa premier, est accordée.

Art. 27. Le service est chargé d'effectuer les tests relatifs aux :

1° nouvelles méthodes de classement selon la teneur estimée en viande maigre et adaptations de méthodes de classement déjà agréées conformément à la procédure définie dans l'annexe;

2° nouvelles méthodes de classement selon la conformation et adaptations de méthodes déjà agréées.

Art. 28. § 1^{er}. Le service est chargé de la collecte des données des tests, visés à l'article 27, 1° et 2°.

§ 2. S'il ressort des résultats de la découpe, citée en annexe, 2° dans le cadre des tests, visés à l'article 27, 1°, que la racine carrée de l'écart quadratique moyen des erreurs, mesuré à zéro, est égal ou supérieur à 2,5, il est mis fin à la phase de test et aucun protocole n'est établi pour la Commission de l'UE.

§ 3. Après les tests, cités à l'article 27, 2°, seuls les dossiers des méthodes testées favorablement sont transmis au Ministre en vue d'être agréés.

§ 4. Le Ministre peut décider que la cellule, visée à l'article 24, assiste le service dans l'accomplissement des missions citées à l'article 27 du présent arrêté et aux §§ 1^{er}, 2 et 3 du présent article.

Art. 29. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime et l'arrêté royal du 15 mai 2001 relatif aux amendes administratives, visées par l'article 8 de la loi du 28 mars 1975.

Art. 30. L'arrêté royal du 29 avril 1999 relatif au classement des carcasses de porcs, modifié par l'arrêté royal du 28 juin 2001, est abrogé;

Art. 31. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 24 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Art. 32. Le Ministre flamand qui a la Politique agricole dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 janvier 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,
L. SANNEN

Annexe

Tests de nouvelles méthodes de classement selon la teneur estimée en viande maigre et modifications de méthodes de classement agréées (article 27, 1°)

1° Conformément à l'article 3 du Règlement (CEE) n° 2967/85 de la Commission du 24 octobre 1985, modifié par le Règlement (CEE) n° 3127/94 de la Commission du 20 décembre 1994, les méthodes d'estimation de la teneur en viande maigre des carcasses doivent être basées sur :

a) un échantillon représentatif de la production porcine flamande, composé d'au moins 50 carcasses dont la teneur en viande maigre a été déterminée conformément à la méthode de découpe décrite au point 2, et à une méthode d'évaluation rapide de la carcasse fixée à l'échelon national et faisant appel à une double régression;

b) une autre méthode statistiquement justifiée qui soit au moins aussi précise que la technique de la régression standard sur 120 carcasses conformément à la méthode de découpe décrite au point 2.

2° Conformément à l'annexe 1^{re} du Règlement (CEE) n° 2967/85 de la Commission du 24 octobre 1985, modifié par le Règlement (CEE) n° 3127/94 de la Commission du 20 décembre 1994, l'estimation de la teneur en viande maigre est basée sur la découpe des quatre principaux morceaux. La découpe est effectuée selon la méthode de référence.

La teneur de référence en viande maigre se calcule comme suit :

$$y = 1,3 \times 100 \times \frac{\text{Poids du filet + poids de la viande maigre (y compris le tissu conjonctif) dans l'épaule, le carré, le jambon et la poitrine}}{\text{Poids du filet + poids des morceaux de découpe + poids des autres morceaux}}$$

Le poids de la viande maigre dans ces quatre morceaux est calculé en déduisant de leur poids total avant découpe le poids total de tous les éléments autres que la viande maigre dans ces quatre morceaux.

3° Conformément à l'annexe II du Règlement (CEE) n° 2967/85 de la Commission du 24 octobre 1985, modifié par le Règlement (CEE) n° 3127/94 de la Commission du 20 décembre 1994, le service rédigera à l'occasion de l'agrément d'une nouvelle méthode de classement, un rapport dans lequel les éléments suivants sont mentionnés :

La première partie du protocole est soumise à la Commission de l'UE avant que n'ait lieu le test de découpe. Elle doit comprendre une description détaillée du test de découpe, et plus particulièrement :

- a) la période d'expérimentation et le calendrier de l'ensemble de la procédure d'autorisation;
- b) le nombre d'abattoirs et leurs adresses;
- c) la description de la population de porcs impliquée dans la méthode d'évaluation;
- d) une description des méthodes statistiques utilisées relativement à l'échantillon choisi;
- e) la description de la méthode d'évaluation rapide nationale;
- f) la présentation exacte des carcasses à découper.

La deuxième partie du protocole doit comprendre une description détaillée des résultats du test de découpe, et plus particulièrement :

- a) une description des méthodes statistiques utilisées relativement à l'échantillon choisi;
- b) l'équation mathématique qui sera appliquée ou modifiée;
- c) la représentation des résultats en chiffres, tableaux et graphiques;
- d) une description du nouvel appareillage;
- e) la limite de poids des carcasses chaudes pour laquelle la nouvelle méthode peut être appliquée, et toutes autres restrictions à l'application de la méthode dans la pratique.

Le Ministre peut décider de charger la cellule, visée à l'article 4, de l'établissement des protocoles, cités aux alinéas deux et trois.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 janvier 2004 portant détermination et organisation du classement des carcasses de porcs.

Bruxelles, le 23 janvier 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,
L. SANNEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 656

[C — 2004/35279]

30 JANUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 11 mei 1999 betreffende de aanwending van de kapitalen van het Fonds B2 door het Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen, ter uitvoering van de Vlaamse Wooncode

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, inzonderheid op artikel 79;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 11 mei 1999 betreffende de aanwending van de kapitalen van het Fonds B2 door het Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen, ter uitvoering van de Vlaamse Wooncode;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 27 januari 2004;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Aan artikel 5, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 11 mei 1999 betreffende de aanwending van de kapitalen van het Fonds B2 door het Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen, ter uitvoering van de Vlaamse Wooncode wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De bedragen, vastgesteld in het eerste lid, zijn gekoppeld aan de evolutie van de ABEX-index voor de bouwkosten van privé-woningen en stemmen overeen met de index van november 1998. Ze worden jaarlijks op 1 januari aangepast aan het ABEX-indexcijfer van de maand november die aan de aanpassing voorafgaat en worden afgerond op het dichtstbijzijnde tiental. »

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Huisvesting, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 30 januari 2004.

Brussel, 30 januari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,
M. KEULEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 656

[C — 2004/35279]

30 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 mai 1999 portant l'utilisation des capitaux provenant du Fonds B2 par le Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses en exécution du Code flamand du Logement

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement, notamment l'article 79;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 mai 1999 portant l'utilisation des capitaux provenant du Fonds B2 par le Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses en exécution du Code flamand du Logement;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 27 janvier 2004;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et du Sport;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 mai 1999 portant l'utilisation des capitaux provenant du Fonds B2 par le Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses en exécution du Code flamand du Logement, il est ajouté un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Les montants, fixés au premier alinéa, sont liés à l'évolution de l'indice ABEX pour les frais de construction d'habitations privées et correspondent à l'indice de novembre 1998. Ils sont annuellement adaptés au 1^{er} janvier à l'indice ABEX du mois de novembre précédant l'adaptation et sont arrondis au plus proche dixième. »

Art. 2. Le Ministre flamand ayant le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 janvier 2004.

Bruxelles, le 30 janvier 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et du Sport,

M. KEULEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 657

[C — 2004/35280]

30 JANUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 januari 1995 betreffende de organisatie van het jachtexamen

De Vlaamse regering,

Gelet op het Jachtdecreet van 24 juli 1991, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 18 januari 1995 betreffende de organisatie van het jachtexamen, gewijzigd bij de besluiten de Vlaamse regering van 26 november 1999 en 14 september 2001;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 13 november 2003;

Gelet op het advies van de Raad van State (36.114/3), gegeven op 25 november 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 18 januari 1995 betreffende de organisatie van het jachtexamen, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 14 september 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid, *b*), worden de woorden « 125 euro » vervangen door de woorden « 160 euro »;

2^o het tweede lid wordt vervangen door wat volgt :

« De kandidaten mogen aan het theoretische en het praktische gedeelte maar deelnemen als ze het bewijs kunnen voorleggen van de storting of overschrijving van het inschrijvingsgeld. Het bestuur bepaalt de nadere regels voor de betaling van het inschrijvingsgeld. »;

3^o het derde lid wordt opgeheven.

Art. 2. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 7. Het bestuur bepaalt de formulieren die de kandidaten moeten gebruiken om zich geldig in te schrijven voor het theoretische en het praktische gedeelte van het jachtexamen. De volledig ingevulde en ondertekende formulieren moeten individueel aangetekend aankomen uiterlijk op de datum die vastgesteld is door het bestuur.

Uiterlijk twintig dagen voor de datum van het examen worden de regelmatig ingeschreven kandidaten opgeroepen met een gewone brief waarin de datum, de plaats en het uur van het examen worden vermeld. Alleen kandidaten die een dergelijke oproepingsbrief en hun identiteitskaart bij zich hebben, mogen aan het examen deelnemen. »

Art. 3. In artikel 9, § 2, van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Om te slagen voor het praktische gedeelte moet de kandidaat in elk onderdeel minstens 50 percent behalen en 60 percent in totaal. »

Art. 4. Aan artikel 9 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 26 november 1999, wordt een § 3 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 3. Een kandidaat die niet slaagt voor het praktische gedeelte kan in hetzelfde jaar herkansen. In dat geval moet hij opnieuw het inschrijvingsgeld, bedoeld in artikel 3, eerste lid, b), betalen. »

Art. 5. In hetzelfde besluit wordt bijlage 1 vervangen door de bijlage I, gevoegd bij dit besluit.

Art. 6. In de bijlage 2 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° onder 1. wordt het woord « 60 » vervangen door « 50 »;

2° onder 2 en 3 wordt het woord « zes » vervangen door het woord « vijf ».

Art. 7. In hetzelfde besluit worden de bijlagen 3 en 4 opgeheven.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 9. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Natuurbehoud, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 januari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

L. SANNEN

Bijlage I. — Overzicht van de examenstof voor het theoretische gedeelte van het jachtexamen

Vak I : Kennis van de regelgeving over de jacht en het natuurbehoud :

- 1° houder van het jachtrecht;
- 2° overdracht van het jachtrecht;
- 3° wildsoorten;
- 4° voorwaarden waaraan moet worden voldaan om op regelmatige wijze te jagen;
- 5° oppervlakte van jachtterreinen; regels;
- 6° opening en sluiting van de jacht op de verschillende wildsoorten;
- 7° geoorloofde jachtmiddelen en jachtwijzen;
- 8° jachtverlof; uitreikingsvoorwaarden;
- 9° jachtvergunning; uitreikingsvoorwaarden;
- 10° jachtwachters : aanstelling; opdracht;
- 11° jacht 's nachts;
- 12° bestrijding van zekere wildsoorten : wilde konijnen, houtduiven, wilde eenden, andere wildsoorten;
- 13° vergoeding van wildschade;
- 14° vervoer van en handel in wild;
- 15° wildbeheereenheden;
- 16° beschermde vogels;
- 17° regelgeving over natuurbehoud met betrekking tot de uitoefening van de jacht.

Vak II : Kennis van het wild, de wilde dieren en de jachthonden :

1° uitwendige kenmerken, levenswijze, voedsel, kenmerken van de biotoop, beheer van de biotoop, ziekten, vijanden van de volgende dieren : edelhert, ree, damhert, moeflon, wild zwijn, haas, fazant, patrijs, wilde eend, zomertaling, wintertaling, smient, pijlstaart, krakeend, slobbeend, kuifeend, tafeleend, toppereend, grauwe gans, Canadese gans, kolgans, rietgans, kleine rietgans, meerkoet, waterhoen, houtduif, wild konijn, vos, verwilderde kat, bunzing, hermelijn, wezel, boommarter, steenmarter, das;

2° schade aangericht door de volgende dieren en middelen om die schade te voorkomen : edelhert, ree, damhert, wild zwijn, moeflon, haas, fazant, patrijs, wilde eend, grauwe gans, kolgans, rietgans, kleine rietgans, Canadese gans, meerkoet, waterhoen, houtduif, wild konijn, vos, verwilderde kat, bunzing, hermelijn, wezel, boommarter, steenmarter, das, ekster, zwarte kraai, roek, kauw, holenduif, verwilderde duif, brandgans, nijlgans, dwerggans;

3° de volgende dieren herkennen die in België regelmatig in het wild voorkomen :

bergeend, kokmeeuw, zilvermeeuw, dwerggans, brandgans, nijlgans, knobbelzwaan, wilde zwaan, kleine zwaan, fuut, dodaars, roerdomp, blauwe reiger, ooievaar, aalscholver, tureluur, groenpootruiter, witgatje, oeverloper, kemphaan, bosruiter, grutto, wulp, regenwulp, kievit, goudplevier, zilverplevier, scholekster, houtsnip, watersnip, bokje, kluut, holenduif, zomertortel, Turkse tortel, verwilderde duif, wilde kat, bonte kraai, muskusrat, roek, kauw, zwarte kraai, ekster, gaai, raaf, dagroofvogels, uilen;

4° de rol van de jacht in de levensgemeenschappen in veld en bos;

5° kennis van de rassen en het gebruik van jachthonden.

Vak III : Kennis en behandeling van jachtwapens en hun munitie :

1° kenmerken en mogelijkheden van de volgende wapens en munitie : hagelgeweren, hagelpatronen, buksen, kogelpatronen, gecombineerde geweren;

2° voorzorgen bij het vervoeren, dragen en gebruiken van vuurwapens voor de jacht.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 30 januari 2004 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 januari 1995 betreffende de organisatie van het jachtexamen.

Brussel, 30 januari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

L. SANNEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 657

[C — 2004/35280]

30 JANUARI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 janvier 1995 relatif à l'organisation de l'examen de chasse

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret sur la chasse du 24 juillet 1991, notamment l'article 13;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 janvier 1995 relatif à l'organisation de l'examen de chasse, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 26 novembre 1999 et 14 septembre 2001;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 13 novembre 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat (36.114/3), donné le 25 novembre 2003, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 janvier 1995 relatif à l'organisation de l'examen de chasse, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 septembre 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa premier, *b*), les mots « 125 euros » sont remplacés par les mots « 160 euros »;

2° l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« La participation des candidats aux parties théorique et pratique est tributaire de la production de la preuve du versement ou du virement du droit d'inscription. L'administration compétente arrête les modalités de paiement du droit d'inscription. »;

3° l'alinéa trois est abrogé.

Art. 2. L'article 7 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 7. L'administration compétente détermine les formulaires à utiliser par les candidats pour leur inscription valable aux parties théorique et pratique de l'examen de chasse. Les formulaires dûment remplis et signés doivent parvenir à l'administration compétente, par lettre recommandée individuelle, au plus tard à la date que cette dernière fixe.

Au plus tard vingt jours avant l'examen, les candidats régulièrement inscrits sont convoqués par simple lettre mentionnant la date, le lieu et l'heure de l'examen. Seuls les candidats en possession de cette convocation et de leur carte d'identité sont admis à l'examen. »

Art. 3. Dans l'article 9, § 2, du même arrêté, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Pour réussir la partie pratique, le candidat doit obtenir au moins la moitié des points dans chaque branche et 60 % au total. »

Art. 4. A l'article 9 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 novembre 1999, il est ajouté un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Un candidat qui ne réussit pas la partie pratique peut participer à un repêchage dans la même année. Dans ce cas, il est à nouveau redevable du droit d'inscription, visé à l'article 3, alinéa premier, *b*). »

Art. 5. Dans le même arrêté, l'annexe 1^{re} est remplacée par l'annexe I^{re}, jointe au présent arrêté.

Art. 6. A l'annexe 2 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° sous 1, le mot « 60 » est remplacé par le mot « 50 »;

2° sous 2 et 3, le mot « six » est remplacé par le mot « cinq ».

Art. 7. Dans le même arrêté, les annexes 3 et 4 sont abrogées.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Art. 9. Le Ministre flamand qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 janvier 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,
L. SANNEN

Annexe I^{re}. - Programme d'examen pour la partie théorique de l'examen de chasse

Branche I : Connaissance de la réglementation sur la chasse et la conservation de la nature :

- 1° titulaire du droit de chasse;
- 2° transmission du droit de chasse;
- 3° gibiers;
- 4° conditions régissant une chasse régulière;
- 5° superficie des terrains de chasse; règles;
- 6° ouverture et fermeture de la chasse aux différents gibiers;
- 7° moyens et modes de chasse autorisés;
- 8° permis de chasse; conditions de délivrance;
- 9° licence de chasse; conditions de délivrance;
- 10° gardes-chasse : désignation; mission;
- 11° chasse nocturne;
- 12° destruction de gibiers déterminés : lapin de garenne, pigeon ramier, canard colvert, autres gibiers;
- 13° réparation des dégâts de gibier;
- 14° transport et commerce du gibier;
- 15° unités de gestion du gibier;
- 16° oiseaux protégés;
- 17° réglementation sur la conservation de la nature en rapport avec l'exercice de la chasse.

Branche II : Connaissance du gibier, des animaux sauvages et des chiens de chasse :

1° caractéristiques extérieures, mode de vie, nourriture, caractéristiques des biotopes, gestion du biotope, maladies, ennemis des animaux suivants : cerf, chevreuil, daim, mouflon, sanglier, lièvre, faisan, coq de bruyère, perdrix, canard colvert, sarcelle d'été, sarcelle d'hiver, canard siffleur, canard pilet, canard chipeau, canard souchet, fuligule morillon, fuligule milouin, fuligule milouinan, oie cendrée, bernache du Canada, oie rieuse, oie des moissons, oie à bec court, foulque macroule, poule d'eau, pigeon ramier, lapin de garenne, renard, chat sauvage, putois, hermine, belette, martre commun, fouine, blaireau;

2° dégâts causés par les animaux suivants et moyens pour prévenir ces dégâts : cerf, chevreuil, daim, sanglier, mouflon, lièvre, faisan, perdrix, canard colvert, oie cendrée, oie rieuse, oie des moissons, oie à bec court, bernache du Canada, foulque macroule, poule d'eau, pigeon ramier, lapin de garenne, renard, chat sauvage, putois, hermine, belette, martre commun, fouine, blaireau, pie bavarde, corneille noire, corbeau freux, choucas des tours, pigeon colombin, pigeon sauvage, bernache nonnette, olette d'Egypte, oie naine;

3° reconnaître les animaux suivants qui apparaissent régulièrement en Belgique :

tadorne de Belon, mouette rieuse, goéland argenté, oie naine, bernache, olette d'Egypte, cygne tuberculé, cygne sauvage, cygne de Bewick, grèbe huppé, grèbe castagneux, butor étoilé, héron cendré, cigogne blanche, grand cormoran, chevalier gambette, chevalier aboyeur, chevalier culblanc, chevalier guignette, chevalier combattant, chevalier sylvain, barge à queue noire, courlis cendré, courlis corlieu, vanneau huppé, pluvier doré, pluvier argenté, hûtrier pie, bécasse des bois, bécassine des marais, avocette, pigeon colombin, tourterelle des bois, tourterelle turque, pigeon sauvage, chat sauvage, corneille mantelée, rat musqué, corbeau freux, choucas des tours, corneille noire, pie bavarde, geai, grand corbeau, rapaces diurnes, hiboux;

4° le rôle de la chasse vis-à-vis des biocénoses en plaine et en forêt;

5° connaissance des espèces de chiens de chasse et de leur utilisation.

Branche III : Connaissance et manipulation des armes de chasse et leurs munitions :

1° caractéristiques et possibilités des armes suivantes et de leurs munitions : fusils à canon lisse, cartouches à plomb, carabines, cartouches à balle, fusils combinés;

2° précautions à prendre lors du port, du transport et de l'usage des armes à feu utilisées pour la chasse.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 janvier 2004 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 janvier 1995 relatif à l'organisation de l'examen de chasse.

Bruxelles, le 30 janvier 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

L. SANNEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 658

[C — 2004/35241]

19 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit betreffende de toekenning van subsidies voor mechanische onkruidbestrijding met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling

De Vlaamse minister van leefmilieu, landbouw en ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op het decreet van 17 maart 1998 houdende diverse beleidsbepalingen, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 29 augustus 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 oktober 2003 betreffende de toekenning van subsidies voor het toepassen van milieuvriendelijke landbouwproductiemethoden en het in stand houden van de genetische diversiteit;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 mei 2001 betreffende de toekenning van subsidies voor mechanische onkruidbestrijding met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling;

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 1257/99 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en instelling van een aantal verordeningen, milieumaatregelen in de landbouw voorschrijft en aanmoedigt;

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 2419/2001 van de Commissie van 11 december 2001 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het bij Verordening (EG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen uitvoering geeft aan Verordening (EG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen;

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 445/2002 van de Commissie van 26 februari 2002 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor Verordening (EG) nr. 1257/99 van de Raad inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), uitvoering geeft aan Verordening (EG) nr. 1257/99 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en instelling van een aantal verordeningen;

Overwegende dat het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling, periode 2000-2006, door de Commissie, op 6 oktober 2000, onder nummer C (2000) 2970 is goedgekeurd;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 31 oktober 2003,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen met betrekking tot de verbintenis

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° De oppervlakteaangifte : de oppervlakteaangifte voor het verkrijgen van premies voor bepaalde akkerbouwgewassen, voor milieumaatregelen en voor rundvee en schapen, bedoeld in het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen en in het ministerieel besluit van 20 december 2001 houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 14 december 2000 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, zoals tot op heden gewijzigd;

2° ALP : administratie Landbouwproductiebeheer van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

3° de afdeling : de afdeling Land- en Tuinbouwvorming van de administratie Land- en Tuinbouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

4° de producent : de landbouwer die als producent geïdentificeerd is bij de administratie Landbouwproductiebeheer, overeenkomstig de bepalingen van Verordening EEG nr. 3508/92 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen;

5° uitsluitend mechanische onkruidbestrijding : onkruidbestrijding waarbij helemaal geen herbiciden of bodemontsmettingsmiddelen gebruikt worden;

6° mechanische onkruidbestrijding met rijenbespuiting : combinatie van uitsluitend mechanische onkruidbestrijding tussen de rijen en chemische onkruidbestrijding op de rijen. De producent kan hierbij op de rij gebruik maken van herbiciden, met uitzondering van triazineverbindingen en bodemontsmettingsmiddelen.

Art. 2. De producent die een verbintenis aangaat om jaarlijks, gedurende minstens vijf opeenvolgende jaren, op een oppervlakte van minstens 0,5 ha mechanische onkruidbestrijding toe te passen, kan hiervoor een jaarlijkse subsidie ontvangen.

Voor het toepassen van uitsluitend mechanische onkruidbestrijding kan hij een jaarlijkse subsidie van 150 euro per ha ontvangen. Voor het toepassen van mechanische onkruidbestrijding met rijenbespuiting, kan hij een jaarlijkse subsidie van 50 euro per ha ontvangen.

HOOFDSTUK II. — Voorwaarden om voor de subsidie in aanmerking te komen

Art. 3. Voor eenjarige teelten gelden de voorwaarden van de verbintenis niet alleen gedurende het hele teeltseizoen van de hoofdteelt, maar ook tijdens de voortteelt of de nateelt van deze hoofdteelt voor een totale duur van minstens één jaar.

Art. 4. Alle openluchtteelten, met uitzondering van graslanden en braak, komen in aanmerking voor de subsidie van uitsluitend mechanische onkruidbestrijding.

Art. 5. Alle openluchtteelten, met uitzondering van graslanden en braak, met een rijafstand van minstens 20 cm, komen in aanmerking voor de subsidie van de mechanische onkruidbestrijding met rijenbespuiting. Voor fruitboomgaarden geldt dat de breedte van de strook tussen de rijen, waar uitsluitend mechanische onkruidbestrijding wordt toegepast, minstens de helft van de onderlinge rijafstand moet bedragen. Hierbij worden eventuele grasstroken niet meegerekend.

Art. 6. Als wegens uitzonderlijke weersomstandigheden een sterke veronkruiding met zaadvorming dreigt, en de producent herbiciden wenst toe te passen, moet de producent een met redenen omkleed verzoek met een aangetekende brief richten tot de afdeling om het gebruik van herbiciden, met uitzondering van triazineverbindingen, toe te staan. De afdeling beantwoordt dit verzoek schriftelijk, met een aangetekende brief, binnen tien kalenderdagen vanaf de verzending van het verzoek. De beslissing is gunstig als binnen de gestelde termijn de afdeling aan de producent geen aangetekende brief bezorgt. In ieder geval kunnen zonder deze gunstige beslissing binnen deze termijn geen herbiciden worden gebruikt. In voorkomend geval bepaalt de afdeling in welke mate de verbintenis is nagekomen en hoeveel de uitbetaling zal bedragen.

Art. 7. Voor percelen waar de hectaresteen biologische teelt wordt aangevraagd, kan in hetzelfde jaar geen subsidie voor mechanische onkruidbestrijding worden aangevraagd.

Art. 8. De producent bezorgt jaarlijks zijn oppervlakteaangifte aan de ALP volgens de richtlijnen die horen bij deze oppervlakteaangifte.

HOOFDSTUK III. — *Procedure van aanvraag en uitbetaling*

Art. 9. Het oppervlakteaangifteformulier geldt tegelijkertijd als aanvraag tot uitbetaling van de subsidie voor mechanische onkruidbestrijding. Het bedrag voor uitbetaling kan verminderd worden als gevolg van door de producent gemelde wijzigingen, administratieve controles, controles ter plaatse of als gevolg van de bepalingen in artikel 6.

HOOFDSTUK IV. — *Voortgangscontrole van het dossier en controle*

Art. 10. De afdeling zorgt voor de voortgangscontrole van het dossier en voor de controle op de voorwaarden voor subsidietoekenning en geeft opdracht tot de uitbetaling van de subsidie voor mechanische onkruidbestrijding.

Art. 11. De producent houdt in de loop van het seizoen een teeltfiche bij, zoals in de bijlage, gevoegd bij dit besluit, is vastgelegd, waarop hij voor al de percelen in kwestie de gegevens vermeldt. Deze teeltfiche moet steeds de meest actuele gegevens bevatten en moet bij controle kunnen worden voorgelegd.

Art. 12. De ALP en de afdeling zorgen voor de controle van de oppervlakte van de aangegeven percelen.

De controle op de oppervlakte van de aangegeven percelen gebeurt volgens de methoden van het geïntegreerd beheers- en controlesysteem, ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 495/2001 van de Commissie.

Bij een oppervlaktecontrole wordt onder de geconstateerde oppervlakte de oppervlakte verstaan waarvoor aan alle voorwaarden, gesteld in de voorschriften, is voldaan.

Als bij controle blijkt dat de geconstateerde oppervlakte verschillend is van de opgegeven oppervlakte, worden de regels toegepast zoals beschreven in artikel 32, eerste lid, van Verordening (EG) nr. 2419/2001 van de Commissie van 11 december 2001 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het bij Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen.

Voor producenten, die in één oppervlakteaangifte zowel percelen met uitsluitend mechanische onkruidbestrijding als percelen met mechanische onkruidbestrijding met rijenbespuiting aangeven, moet de berekening voor beide soorten mechanische onkruidbestrijding apart gebeuren.

Als de afdeling volgens artikel 6 bepaalt dat de verbintenissen in zekere mate zijn nagekomen, wordt niet de geconstateerde oppervlakte, maar enkel de uitbetaling in voorkomend geval verminderd.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 13. Het ministerieel besluit van 18 mei 2001 betreffende de toekenning van subsidies voor mechanische onkruidbestrijding met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling, wordt opgeheven.

Art. 14. Lopende overeenkomsten voor mechanische onkruidbestrijding, gesloten met toepassing van het ministerieel besluit van 18 mei 2001 betreffende de toekenning van subsidies voor mechanische onkruidbestrijding met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling of met toepassing van het ministerieel besluit van 4 juni 1999 betreffende het toepassen van milieuvriendelijke landbouwproductiemethoden ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2078/92 van de Raad van 30 juni 1992, worden voor de verdere looptijd omgezet in verbintenissen volgens de in dit ministerieel besluit beschreven bepalingen.

Art. 15. Dit besluit is van toepassing op subsidieaanvragen voor verkoopseizoenen die op of na 1 januari 2004 ingaan.

Brussel, 19 december 2003.

L. SANNEN

Bijlage :

Teeltfiche mechanische onkruidbestrijding

(Artikel 11 van het ministerieel besluit van 19 december 2003 betreffende de toekenning van subsidies voor mechanische onkruidbestrijding met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling.)

Dossiernummer :	Naam :	Jaar :
Producentennummer :		

Perceelsgegevens :

perceel nr. (s) : oppervlakte (ha) :.....
gemeente(n) :

Gegevens over het gewas (1 perceelsfiche per teelt (*)):

hoofddeelt :
zaai- of plantdatum (-data) : voorziene oogstdatum (-data) :.....
voorteelt :
nateelt :

Toegepaste mechanische onkruidbestrijding (verplicht in te vullen)

datum	welk werktuig (vb. schoffelmachine, wiedege, ...)
.....
.....
.....
.....

Toegepaste chemische onkruidbestrijding op de rij (enkel in te vullen voor percelen met de combinatie van chemische onkruidbestrijding op de rij en mechanische onkruidbestrijding tussen de rijen) :

datum	gebruikt handelsproduct
.....
.....

Resultaat van de toegepaste onkruidbestrijding

zeer geslaagd matig geslaagd onvoldoende geslaagd

Opmerkingen :

.....

Ik verklaar op mijn erewoord dat deze gegevens echt en volledig zijn.

Datum	Handtekening
.....

(*) Verschillende percelen met dezelfde teelt kunnen gegroepeerd worden op één teeltfiche.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 december 2003 betreffende de toekenning van subsidies voor mechanische onkruidbestrijding met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling.

Brussel, 19 december 2003.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,
L. SANNEN

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 658

[C — 2004/35241]

19 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'octroi de subventions au désherbage mécanique, en application du Programme flamand pour le Développement rural

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

Vu le décret du 17 mars 1998 contenant diverses orientations politiques, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2003 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 août 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2003 relatif à l'octroi de subventions à l'application de méthodes de production agricole respectueuses de l'environnement et à la préservation de la diversité génétique;

Vu l'arrêté ministériel du 18 mai 2001 relatif à l'octroi de subventions au désherbage mécanique, en application du Programme flamand pour le Développement rural;

Considérant que le Règlement (CE) n° 1257/99 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements, prescrit et encourage des mesures environnementales en agriculture;

Considérant que le Règlement (CE) n° 2419/2001 de la Commission du 11 décembre 2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil, met en œuvre le Règlement (CE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires;

Considérant que le Règlement (CE) n° 445/2002 de la Commission du 26 février 2002 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA), met en œuvre le Règlement (CE) n° 1257/99 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant un nombre de règlements;

Considérant que le Programme flamand pour le Développement rural, période 2000-2006, a été adopté par la Commission le 6 octobre 2000, sous le numéro C(2000) 2970;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 31 octobre 2003,

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales relatives à l'engagement

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté on entend par :

1° déclaration de superficie : la déclaration de superficie pour l'obtention de primes pour certaines cultures arables, bovins et ovins et pour des mesures environnementales, visée à l'arrêté royal du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables et à l'arrêté ministériel du 20 décembre 2001 portant application de l'arrêté royal du 14 décembre 2000 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, tels que modifiés jusqu'à présent;

2° ALP : l'Administration de la Gestion de la Production agricole du Ministère de la Communauté flamande;

3° division : la Division de la Formation agricole et horticole de l'Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture du Ministère de la Communauté flamande;

4° producteur : l'agriculteur identifié comme producteur auprès de l'Administration de la Gestion de la Production agricole, conformément aux dispositions du Règlement (CEE) n° 3508/92 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires;

5° désherbage exclusivement mécanique : le désherbage mécanique qui n'a pas recours à des herbicides ou des désinfectants du sol;

6° désherbage mécanique avec pulvérisation en bandes : combinaison d'un désherbage exclusivement mécanique entre les rangs et un désherbage chimique sur les rangs. Le producteur peut utiliser sur les rangs des herbicides, à l'exclusion des composés triaziniques et des désinfectants du sol.

Art. 2. Le producteur qui s'engage à pratiquer chaque année, pendant au moins cinq années consécutives, un désherbage mécanique sur une superficie d'au moins 0,5 ha, peut bénéficier d'une subvention annuelle.

L'application d'un désherbage exclusivement mécanique bénéficie d'une subvention annuelle de 150 euros par ha. L'application d'un désherbage mécanique avec pulvérisation en bandes bénéficie d'une subvention annuelle de 50 euros par ha.

CHAPITRE II. — Conditions de subventionnement

Art. 3. Pour les cultures annuelles, les conditions de l'engagement ne s'appliquent non seulement à toute la saison de culture de la culture principale mais également au cours de la culture antérieure ou postérieure à cette culture principale pour une durée globale d'au moins un an.

Art. 4. Toutes les cultures en plein air, à l'exclusion des prairies et jachères, sont admises à la subvention pour désherbage exclusivement mécanique.

Art. 5. Toutes les cultures en plein air, à l'exclusion des prairies et des jachères, avec un espacement d'au moins 20 cm entre les rangs, sont admises à la subvention pour désherbage mécanique avec pulvérisation en bandes. Pour les vergers, la largeur de l'inter-rang qui fait l'objet d'un désherbage exclusivement mécanique, devra au moins être la moitié de l'espacement entre les rangs. Les bandes herbeuses éventuelles ne sont pas prises en compte.

Art. 6. En cas de menace d'invasion par des mauvaises herbes avec formation de semences dans certaines conditions de temps exceptionnelles et si le producteur souhaite appliquer des herbicides, ce dernier doit adresser une demande motivée à la division pour obtenir l'autorisation d'utiliser ces herbicides, à l'exception des composés triaziniques. La division répond à la demande par lettre recommandée, dans les dix jours calendaires de l'envoi de la demande. La décision est favorable si la division ne fait parvenir au producteur aucune lettre recommandée dans le délai imparti. Faute de décision favorable, il est interdit d'appliquer des herbicides dans le délai précité. Le cas échéant, la division décide dans quelle mesure l'engagement a été respecté et quel sera le montant du paiement.

Art. 7. Pour les parcelles faisant l'objet d'une demande d'aide à l'hectare dans le cadre de la culture biologique, aucune subvention ne peut plus être demandée dans la même année pour le désherbage mécanique.

Art. 8. L'agriculteur transmet chaque année sa déclaration de superficie à l'ALP suivant les instructions faisant partie intégrante de la déclaration de superficie.

CHAPITRE III. — *Procédure de demande et de paiement*

Art. 9. Le formulaire pour la déclaration de superficie tient en même temps lieu de demande de paiement de la subvention pour désherbage mécanique. Le montant à payer peut être réduit suite à des modifications notifiées par le producteur, des contrôles administratifs, des contrôles sur place, ou en vertu des dispositions de l'article 6.

CHAPITRE IV. — *Suivi de l'état d'avancement du dossier et contrôle*

Art. 10. La division assure le suivi de l'état d'avancement du dossier et le contrôle des conditions d'octroi de la subvention ainsi que l'ordonnement de la subvention pour le désherbage mécanique.

Art. 11. En cours de saison, le producteur tient à jour une fiche de culture, dont le modèle est joint en annexe au présent arrêté, sur laquelle il remplit toutes les données afférentes à la culture. Cette fiche de culture doit toujours contenir les données les plus actuelles et doit pouvoir être produite en cas de contrôle.

Art. 12. L'ALP et la division assurent le contrôle de la superficie des parcelles déclarées.

Le contrôle de la superficie des parcelles déclarées s'opère suivant les méthodes du système intégré de gestion et de contrôle institué par le Règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 495/2001 de la Commission.

Lors d'un contrôle de la superficie, on entend par superficie constatée, la superficie qui remplit toutes les conditions prescrites.

S'il résulte d'un contrôle que la superficie constatée diverge de la superficie déclarée, les règles sont appliquées conformément à l'article 32, alinéa premier, du Règlement (CE) n° 2419/2001 de la Commission du 11 décembre 2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil.

Pour les producteurs qui déclarent dans une déclaration de superficie tant des parcelles faisant l'objet d'un désherbage exclusivement mécanique que des parcelles faisant l'objet d'un désherbage mécanique avec pulvérisation en bandes, le calcul des deux types de désherbage mécanique doit s'opérer séparément.

Si la division décide, en vertu de l'article 6, que les engagements ont été respectés dans une certaine mesure, seul le paiement et non la superficie constatée, est réduit le cas échéant.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 13. L'arrêté ministériel du 18 mai 2001 relatif à l'octroi de subventions au désherbage mécanique, en application du Programme flamand pour le Développement rural, est abrogé;

Art. 14. Les conventions en cours pour le désherbage mécanique, conclues en application de l'arrêté ministériel du 18 mai 2001 concernant l'octroi de subventions au désherbage mécanique, en application du Programme flamand de Développement rural ou de l'arrêté ministériel relatif à l'application de méthodes de production agricole respectueuses de l'environnement en exécution du Règlement (CEE) n° 2078/92 du Conseil du 30 juin 1992, sont converties pour leur durée restante en des engagements suivant les dispositions du présent arrêté ministériel.

Art. 15. Le présent arrêté s'applique aux demandes de subvention pour les campagnes prenant cours le 1^{er} janvier 2004 ou après.

Bruxelles, le 19 décembre 2003.

L. SANNEN

Annexe :

Fiche de culture désherbage mécanique

(Article 11 de l'arrêté ministériel du 19 décembre 2003 relatif à l'octroi de subvention au désherbage mécanique, en application du Programme flamand pour le Développement rural.)

Numéro du dossier:	Nom:	Année :
Numéro du producteur		

<p>Données parcellaires</p> parcelle n° (s) : superficie (ha) : commune(s) :
--

<p>Données sur la culture (1 fiche parcellaire par culture (*)):</p> culture principale : :..... date(s) de semis ou de plantation : date(s) de récolte prévue(s) :..... culture précédente : culture suivante :
--

<p>Désherbage mécanique appliqué (à remplir obligatoirement)</p> date quel outil (p.ex. bineuse, herse-bineuse,...)
--

<p>Désherbage chimique appliqué sur les rangs (à remplir uniquement pour les parcelles faisant l'objet d'une combinaison de désherbage chimique sur les rangs et de désherbage mécanique entre les rangs :</p> date produit commercial utilisé

<p>Résultats du désherbage appliqué</p> <input type="checkbox"/> très réussi <input type="checkbox"/> modérément réussi <input type="checkbox"/> insuffisamment réussi
Remarques :

Je déclare sur l'honneur que ces renseignements sont complets et véritables.

Date

Signature

.....

.....

(*) Plusieurs parcelles portant la même culture peuvent être groupées sur la même fiche de culture.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 19 décembre 2003 relatif à l'octroi de subventions au désherbage mécanique, en application du Programme flamand pour le Développement rural.

Bruxelles, le 19 décembre 2003.

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

L. SANNEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 659

[C — 2004/29037]

17 DECEMBRE 2003. — Décret contenant le budget des voies et moyens de la Communauté française pour l'année budgétaire 2004 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Pour l'année budgétaire 2004, les moyens de la Communauté française sont évalués à 6.732.995.000 euros, se décomposant comme suit :

Recettes courantes (Titre I^{er}) : 6.731.692.000 euros

Recettes en capital (Titre II) : 1.303.000 euros.

Art. 2. Le Gouvernement est autorisé à percevoir toute recette revenant à la Communauté.

Art. 3. Le Ministre ayant dans ses attributions le Budget et les Finances est autorisé à souscrire les emprunts et à conclure toute opération de gestion financière et de trésorerie réalisée dans l'intérêt général du Trésor dans le respect des procédures arrêtées par le Gouvernement de la Communauté française.

Art. 4. Le Ministre ayant dans ses attributions le Budget et les Finances est autorisé, moyennant information du Parlement, du Gouvernement et de la Cour des Comptes, à imputer une recette de l'exercice au budget d'une année antérieure dès lors que cette recette procédait de l'équilibre budgétaire de l'année concernée.

Art. 5. Le recouvrement des recettes est opéré par les comptables de recettes désignés par arrêté du Gouvernement.

Art. 6. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 décembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française, chargé des Relations internationales,
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,
M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,
D. DUCARME

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

—
Note

(1) *Session 2003-2004*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 470-1. — Programme justificatif, n° 470-1 (annexe 1^{re}). — Rapport, n° 470-2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. — Séance du 9 décembre 2003.

**BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE POUR
L'ANNEE BUDGETAIRE 2004**

<i>En milliers d'euros</i>			
Article	Désignation des produits	Evaluation par article	Total
TITRE I - RECETTES COURANTES			
SECTEUR I			
RECETTES FISCALES ET DE DROITS PARTICULIERS			
36.01	Rétributions, redevances et droits, produits de tous impôts et taxes levés dans le cadre de l'article 170, § 2 de la Constitution	0	
36.02	Impôt des Communautés : produit net attribué à la Communauté française, de la redevance radio et télévision	0	
Total pour le Secteur I			0
SECTEUR II			
RECETTES GENERALES			
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de la Communauté	0	
08.03	Versement correspondant aux moyens non utilisés du budget de l'année 2003	0	
08.04	Contribution du Fonds d'égalisation des budgets de la Communauté française	0	
11.01	Remboursement des salaires, traitements, subventions-traitements, allocations accessoires du personnel de l'enseignement ou des services de la Communauté ou de l'Etat	18.290	
11.02	Remboursement de rémunérations d'enseignants mis à la disposition d'ASBL	379	
11.03	Remboursement de rémunérations d'enseignants mis à la disposition d'ASBL - Chargés de mission + redevances	12.387	
12.01	Versements des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	2.281	
16.01	Produits divers	11.341	
16.02	Remboursement de sommes indûment versées	0	
16.03	Droits d'inscription à l'enseignement à distance	250	
16.04	Droits d'inscription dans les établissements d'enseignement artistique à horaire réduit subventionnés ou organisés par la Communauté française	3.612	
16.05	Droits d'inscription à l'enseignement de promotion sociale	124	
16.07	Produit de la redevance afférente à l'occupation des bâtiments de la Communauté par le Centre hospitalier universitaire de Liège	8.924	
16.21	Droits d'équivalence des diplômes obtenus à l'étranger	1.671	
16.22	Droits d'homologation des certificats et diplômes	1.842	
29.01	Intérêts de placements et produits de la gestion de la dette	4.338	
38.01	Récupération des déficits des comptables condamnés par la Cour des Comptes	0	
46.01	Partie attribuée du produit de l'impôt des personnes physiques	1.682.275	
46.02	Partie attribuée du produit de la taxe sur la valeur ajoutée	4.541.614	

<i>En milliers d'euros</i>			
Article	Désignation des produits	Evaluation par article	Total
46.03	Intervention de l'Etat suite à la suppression de l'autorisation d'emprunt avec garantie de l'Etat par le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires	0	
46.05	Intervention de l'Etat dans le financement de l'enseignement universitaire dispensé aux étudiants étrangers	60.261	
46.06	Correction définitive dotations RW/COCOF (y compris intérêts)	0	
46.07	Correction définitive cotisation de responsabilisation (y compris intérêts)	0	
46.08	Intervention de la Région Wallonne et de la COCOF relativement à l'accueil des élèves dans l'enseignement spécial	1.076	
49.41	Dotation compensatoire de la redevance radio et télévision	261.216	
Total pour le Secteur II			6.611.881
SECTEUR III			
RECETTES AFFECTEES			
06.03	Recettes diverses, dons, legs et interventions de la Loterie nationale, destinées à la politique de l'immigration dans le domaine de l'enseignement (cf. D.O. 52 - P.A. 90 - C.V. 01.08)	0	
06.04	Recettes diverses, droits d'inscription, produit de la vente de périodiques, subsides d'institutions internationales pour des actions communautaires (cf. D.O. 11 - P.A. 12 - C.V. 01.01)	141	
06.05	Recettes diverses, donations, legs, dotation de la Loterie nationale, droits d'inscription, abonnements, redevances, produits d'impôts, de taxes, parrainage commercial dans le domaine sportif (cf. D.O. 26 - P.A. 11 - C.V. 12.33)	5.786	
06.06	Versements de la Loterie nationale et du Fonds national d'impulsion à la politique de l'immigration (cfr. D.O. 20 - P.A. 17 - C.V. 33.49)	0	
16.08	Indemnités pour dégâts occasionnés au matériel fourni en prêt, produit de la vente de matériel déclassé et produit des prêts payants (cf. D.O. 20 - P.A. 15 - C.V. 12.32)	250	
16.09	Droits d'inscription, taxes, amendes et interventions communales perçus dans les Centres de lecture publique de la C.F. et de la Bibliothèque publique centrale de la C.F. - Produits de la vente de biens ou de services (cf. D.O. 22 - P.A. 11 - C.V. 12.30)	46	
16.10	Droits d'inscription à des activités de formation d'animateurs socio-culturels (cf. D.O. 20 - P.A. 11 - C.V. 12.51)	62	
16.11	Contribution de la R.T.B.F. et des radios privées (article 27 du Décret du 19 juillet 1991) (cf. D.O. 25 - P.A. 34 - C.V. 31.01)	190	
16.12	Ressources provenant de la publicité commerciale à la R.T.B.F. et à RTL-TVI affectées au développement de la presse écrite (cf. D.O. 25 - P.A. 41 - C.V. 01.01)	4.214	
16.13	Frais d'inscription aux colloques, stages et séminaires organisés par le centre culturel Marcel Hicter (cf. D.O. 20 - P.A. 05 - C.V. 01.01)	780	
16.14	Frais d'inscription aux colloques, stages et séminaires organisés par le centre de formation socio-culturelle de Rossignol (cf. D.O. 20 - P.A. 05 - C.V. 01.02)	313	

<i>En milliers d'euros</i>			
Article	Désignation des produits	Evaluation par article	Total
16.15	Frais d'inscription aux colloques, stages et séminaires organisés par le centre de formation socio-culturelle de Séroule (cf. D.O. 20 - P.A. 05 - C.V. 01.03)	0	
16.16	Recettes résultant de l'application du décret du 16 avril 1991 (articles 114 et 115) organisant l'enseignement de promotion sociale (Communauté française) (cf. D.O. 56 - P.A. 52 - C.V. 41.24)	1.223	
16.17	Recettes résultant de l'application du décret du 16 avril 1991 (articles 114 et 115) organisant l'enseignement de promotion sociale (officiel subventionné) (cf. D.O. 56 - P.A. 54 - C.V. 43.24)	1.352	
16.18	Recettes résultant de l'application du décret du 16 avril 1991 (articles 114 et 115) organisant l'enseignement de promotion sociale (libre subventionné) (cf. D.O. 56 - P.A. 55 - C.V. 44.24)	1.341	
16.20	Quote-part des droits d'inscription dans les centres sportifs (cf. D.O. 26 - P.A. 11 - C.V. 11.05)	5.300	
28.01	Intérêts des produits financiers placés des fondations, donations, legs et prix, et remboursement des placements venus à échéance (cf. D.O. 40 - P.A. 42 - C.V. 01.01)	70	
30.01	Remboursement des allocations d'études (cf. D.O. 47 - P.A. 10 - C.V. 33.02)	400	
30.02	Récupération d'allocations familiales et recouvrement de parts contributives dans le domaine de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse (D.O. 17 - P.A. 14 - C.V. 33.04)	3.838	
36.03	Recettes provenant de la contribution des distributeurs (cf. D.O. 25 - P.A. 14 - C.V. 01.01)	0	
36.90	Recettes provenant de la rémunération pour copie privée (D.O. 25 - P.A. 14 - C.V. 30.01)	0	
38.10	Dotations et avances de la Loterie nationale (cf. D.O. 10 - P.A. 42 - C.V. 01.01)	23.718	
39.06	Intervention du Fonds social européen en faveur de programmes d'actions ou de formation et de réinsertion professionnelles - enseignement à horaire réduit (cf. D.O. 40 - P.A. 80 - C.V. 30.02)	3.347	
39.07	Intervention du Fonds social européen en faveur de programmes d'actions ou de formation et de réinsertion professionnelles - enseignement de promotion sociale (cf. D.O. 40 - P.A. 80 - C.V. 30.01)	5.000	
39.08	Intervention de la Région bruxelloise et de la Région wallonne ainsi que des établissements scolaires - Discrimination positive (cf. D.O. 40 - P.A. 90 - C.V. 01.06)	5.483	
39.10	Intervention de l'Union européenne pour des infrastructures culturelles (cf. D.O. 15 - P.A. 23 - C.V. 01.01)	2.335	
39.11	Intervention de la Région wallonne en faveur des programmes d'action en relation avec l'équipement de l'enseignement technique professionnel (cf. D.O. 52 - P.A. 94 - C.V. 01.02)	5.529	
39.12	Intervention de la Commission communautaire française en faveur des programmes d'actions en relation avec l'équipement de l'enseignement technique et professionnel (cf. D.O. 52 - P.A. 94 - C.V. 01.03)	0	
39.13	Intervention des régions en faveur de l'Enseignement supérieur (cf. D.O. 55 - P.A. 59 - C.V. 01.01)	0	
39.14	Intervention de l'Union Européenne dans le financement d'activités liées à la Présidence belge de l'Union Européenne (D.O. 14 - P.A. 12 - C.V. 12.72)	0	

			<i>En milliers d'euros</i>
Article	Désignation des produits	Evaluation par article	Total
39.15	Interventions du Fonds social européen en faveur de programmes d'actions en relation avec l'enseignement supérieur (D.O. 55 - P.A. 91 - C.V. 01.01)	0	
39.16	Interventions du Fonds social européen en faveur des programmes d'actions en relation avec l'enseignement secondaire en alternance (cf. D.O.40 - P.A.80 - C.V.01.01)	0	
39.17	Intervention du Fonds social européen en faveur de programmes d'action ou de formation de réinsertion professionnelle et sociale à l'intervention de l'enseignement à distance (cf. D.O. 58 - P.A. 30 - C.V. 01.01)	124	
40.01	Remboursement des rémunérations des agents contractuels subventionnés de l'Enseignement fondamental par le Forem et l'Orbem (cf. D.O. 51 - P.A. 80 - C.V. 11.04)	22.039	
40.02	Remboursement des rémunérations des agents contractuels subventionnés de l'Enseignement spécial par le Forem et l'Orbem (cf. D.O. 53 - P.A. 60 - C.V. 11.04)	2.115	
40.03	Remboursement des rémunérations des agents contractuels subventionnés de l'Enseignement de promotion sociale par le Forem et l'Orbem (cf. D.O. 56 - P.A. 60 - C.V. 11.04)	1.014	
40.04	Remboursement des rémunérations des agents contractuels subventionnés de l'Enseignement secondaire par le Forem et l'Orbem (cf. D.O. 52 - P.A. 80 - C.V. 11.04)	7.328	
40.05	Remboursement des rémunérations des agents contractuels subventionnés de l'Enseignement supérieur hors université par le Forem et l'Orbem (cf. D.O. 55 - P.A. 90 - C.V. 11.04)	1.812	
40.06	Remboursement des rémunérations des agents contractuels subventionnés du Ministère de la Communauté française (Education, Recherche et Formation) par le Forem et l'Orbem (cf. D.O. 11 - P.A. 01 - C.V. 11.09)	0	
40.07	Versements de l'ONE pour le subventionnement des centres de vacances (cf. D.O. 19 - P.A. 11 - C.V. 33.07)	0	
49.31	Remboursement des rémunérations des agents contractuels subventionnés du Ministère de la Communauté française par le Forem et l'Orbem (cf. D.O. 11 - P.A. 01 - C.V. 11.06)	400	
49.32	Contributions de l'Orbem et du Forem dans les rémunérations payées dans le cadre de l'exécution de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand (culture) (cf. D.O. 20 - P.A. 01 - C.V. 11.05)	10.000	
49.33	Contributions de l'Orbem et du Forem dans les rémunérations payées dans le cadre de l'exécution de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand (sport) (cf. D.O. 26 - P.A. 01 - C.V. 11.08)	0	
49.34	Interventions du Forem et de l'Orbem pour l'acquisition de l'équipement nécessaire à l'organisation de formations en Promotion sociale (cf. DO 56 - P.A. 56 - C.V. 60.01)	100	
49.35	Interventions des Régions en faveur de programmes en relation avec l'enseignement secondaire (D.O. 52 - P.A. 91 - C.V. 01.04)	464	

<i>En milliers d'euros</i>			
Article	Désignation des produits	Evaluation par article	Total
49.36	Accord de coopération avec la Région Wallonne relatif à la convention de premier emploi (cf. D.O. 11 - P.A. 01 - C.V. 11.07)	2.110	
49.40	Interventions de l'Etat fédéral en faveur de programmes d'actions en relation avec l'enseignement supérieur (D.O. 55 - P.A. 92 - C.V. 01.01)	0	
49.42	Accord de coopération avec l'État fédéral relatif à la convention de premier emploi (cf. D.O. 11 - P.A. 01 - C.V. 11.08)	1.587	
Total pour le Secteur III			119.811
TOTAL POUR LE TITRE I			6.731.692
TITRE II - RECETTES EN CAPITAL			
SECTEUR I			
RECETTES FISCALES ET DE DROITS PARTICULIERS			
08.03	(Pour mémoire)	0	
Total pour le Secteur I			0
SECTEUR II			
RECETTES GENERALES			
76.01	Produits de la vente ou de l'octroi de tous autres droits réels sur des immeubles (pour mémoire)	0	
76.02	Produit de la vente d'autres biens patrimoniaux	491	
76.03	Recettes diverses	124	
76.04	Produits du règlement des litiges	0	
Total pour le Secteur II			615
SECTEUR III			
RECETTES AFFECTEES			
86.01	Remboursements de prêts accordés à des éditeurs (cf. D.O. 22 - P.A. 24 - C.V. 81.02)	146	
86.02	Remboursements de prêts accordés à des libraires (cf. D.O. 22 - P.A. 24 - C.V. 81.04)	46	
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droits (cf. D.O. 40 - P.A. 13 - C.V. 82.01)	0	
87.02	Remboursement des prêts d'études (cf. D.O. 47 - P.A. 10 - C.V. 82.03)	496	
Total pour le Secteur III			688
TOTAL POUR LE TITRE II			1.303
TOTAL GENERAL		6.732.995	
dont recettes affectées		120.499	
dont autres moyens		6.612.496	

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 659

[C — 2004/29037]

17 DECEMBER 2003. — Decreet houdende de middelenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004 (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 2004, worden de middelen van de Franse Gemeenschap op 6.732.995.000 euro geraamd, onderverdeeld als volgt :

Gewone ontvangsten (Titel I) : 6.731.692.000 euro.

Vermogensontvangsten (Titel II) : 1.303.000 euro.

Art. 2. De Regering wordt ertoe gemachtigd elke ontvangst die aan de Franse Gemeenschap toekomt, in te vorderen.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting en de Financiën behoren, wordt ertoe gemachtigd leningen aan te gaan en elke verrichting inzake financieel beheer en elke thesaurieverrichting in het algemeen belang van de Thesaurie uit te voeren in naleving van de procedures bepaald door de Regering van de Franse Gemeenschap.

Art. 4. De minister tot wiens bevoegdheid de Begroting en de Financiën behoren, wordt ertoe gemachtigd, mits informatie aan het Parlement, de Regering en het Rekenhof, te beslissen een ontvangst van dit jaar aan te rekenen op de begroting van een vorig jaar, als die ontvangst noodzakelijk was voor het evenwicht van de begroting van dat jaar.

Art. 5. De invordering van de ontvangsten geschiedt door toedoen van de rekenplichtigen van de ontvangsten die bij besluit van de Regering aangesteld worden.

Art. 6. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2004.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 17 december 2003.

De Minister-President, belast met de Internationale Betrekkingen,
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang
en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

De Minister van Begroting,
M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,
D. DUCARME

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL

—
Nota

(1) *Zitting 2003-2004*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 470-1. — Verantwoordingsprogramma, nr. 470-1 (bijlage 1). — Verslag, nr. 470-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 9 december 2003.

MIDDELENBEGROTING VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004

(In duizenden euro)

Artikel	Benaming van de opbrengsten	Raming per artikel	Totaal
TITEL I.- Gewone ontvangsten			
SECTOR I			
FISCALE ONTVANGSTEN EN ONTVANGSTEN UIT PARTICULIERE RECHTEN			
36.01	Retributies, heffingen en rechten, opbrengsten van alle belastingen en taksen geheven in het kader van artikel 170, § 2, van de Grondwet	0	
36.02	Belasting van de Gemeenschappen : netto-opbrengst van het kijk- en luistergeld	0	
Totaal voor sector I			0
SECTOR II			
ALGEMENE ONTVANGSTEN			
08.01	Stortingen door de instellingen van openbaar nut met het oog op de betaling van de bezoldiging en de kosten van de controleorganen van de Gemeenschap	0	
08.03	Storting die overeenstemt met de niet-aangewende middelen van de begroting van het jaar 2003	0	
08.04	Bijdrage van het Egalisatiefonds voor de begrotingen van de Franse Gemeenschap	0	
11.01	Terugbetaling van lonen, wedden, weddetoelagen, bijkomende toelagen van het personeel van het onderwijs of van de diensten van de Gemeenschap of de Staat	18.290	
11.02	Terugbetaling van bezoldigingen van ter beschikking van V.Z.W.'s gestelde leerkrachten	379	
11.03	Terugbetaling van bezoldigingen van ter beschikking van V.Z.W.'s gestelde leerkrachten – Odrachthouders + heffingen	12.387	
12.01	Storting van de bedragen die niet werden aangewend door de rekenplichtigen die met geldvoorschotten werken	2.281	
16.01	Diverse opbrengsten	11.341	
16.02	Terugbetaling van ten onrechte gestorte bedragen	0	
16.03	Inschrijvingsgeld voor afstandsonderwijs	250	

16.04	Inschrijvingsgeld voor het onderwijs in de inrichtingen voor kunstonderwijs met beperkt leerplan die door de Franse Gemeenschap worden gesubsidieerd of georganiseerd	3.612
16.05	Inschrijvingsgeld voor het onderwijs voor sociale promotie	124
16.07	Opbrengst van de retributie voor het betrekken van de gebouwen van de Gemeenschap door het "Centre hospitalier universitaire de Liège"	8.924
16.21	Rechten voor gelijkstelling van in het buitenland behaalde diploma's	1.671
16.22	Rechten voor homologatie van getuigschriften en diploma's	1.842
29.01	Beleggingsinteressen en opbrengst van het beheer van de schuld	4.338
38.01	Terugvordering van de tekorten van de rekenplichtigen die door het Rekenhof werden veroordeeld	0
46.01	Toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting	1.682.275
46.02	Toegewezen gedeelte van de opbrengst van de belasting op de toegevoegde waarde	4.541.614
46.03	Tegemoetkoming van de Staat ten gevolge van de intrekking van de machtiging tot het aangaan van een lening met de waarborg van de Staat door het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen	0
46.05	Tegemoetkoming van de Staat in de financiering van het universitair onderwijs voor buitenlandse studenten	60.261
46.06	Definitieve correctie dotaties Waals Gewest/Franse Gemeenschapscommissie (intresten inbegrepen)	0
46.07	Definitieve correctie responsabiliseringsbijdrage (intresten inbegrepen)	0
46.08	Tegemoetkoming van het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie m.b.t. de opvang van leerlingen in het buitengewoon onderwijs	1.076
49.41	Dotatie ter compensatie van het kijk- en luistergeld	261.216
	Totaal voor sector II	<u>6.611.881</u>

SECTOR III
ONTVANGSTEN MET EEN SPECIALE BESTEMMING

06.03	Diverse ontvangsten, schenkingen, legaten en tegemoetkomingen van de Nationale Loterij, bestemd voor het migrantenbeleid op het gebied van het onderwijs (cf. O.A. 52 - A.P. 90 - V.K. 01.08)	0
06.04	Diverse ontvangsten, inschrijvingsrechten, opbrengst van de verkoop van periodieken, subsidies van internationale instellingen voor communautaire acties (cf. O.A. 11 - A.P. 12 - V.K. 01.01)	141
06.05	Diverse ontvangsten, schenkingen, legaten, dotatie van de Nationale Loterij, inschrijvingsrechten, abonnementen, heffingen, opbrengst van belastingen, taksen, commerciële sponsoring op sportgebied (cf. O.A. 26 - A.P. 11 - V.K. 12.33)	5.786
06.06.	Stortingen van de Nationale Loterij en van het Nationaal Impulsfonds voor het migrantenbeleid (cf. O.A. 20 - A.P. 17 - V.K. 33.49)	0
16.08	Vergoedingen voor schade toegebracht aan het uitgeleend materieel, opbrengst van de verkoop van gedeclasseerd materieel en opbrengst van betaalluteningen (cf. O.A. 20 - A.P. 15 - V.K. 12.32)	250
16.09	Inschrijvingsrechten, taksen, boeten en gemeentelijke tegemoetkomingen ontvangen in de centra voor openbare lectuurvoorziening van de Franse Gemeenschap en de centrale openbare bibliotheek van de Franse Gemeenschap. Opbrengst van de verkoop van goederen of diensten (cf. O.A. 22 - A.P. 11 - V.K. 12.30)	46
16.10	Inschrijvingsrechten voor activiteiten voor opleiding van socio-culturele animators (cf. O.A. 20 - A.P. 11 - V.K. 12.51)	62
16.11	Bijdrage van de RTBF en de private radio's (artikel 27 van het decreet van 19 juli 1991) (cf. O.A. 25 - A.P. 34 - V.K. 31.01)	190
16.12	Inkomsten uit commerciële reclame op de RTBF en RTL-TVi bestemd voor de ontwikkeling van de geschreven pers (cf. O.A. 25 - A.P. 41 - V.K. 01.01)	4.214
16.13	Inschrijvingsrechten voor colloquia, stages en seminaries georganiseerd door het cultureel centrum Marcel Hicter (cf. O.A. 20 - A.P. 05 - V.K. 01.01)	780
16.14	Inschrijvingsrechten voor colloquia, stages en seminaries georganiseerd door het centrum voor socio-culturele vorming van Rossignol (cf. O.A. 20 - A.P. 05 - V.K. 01.02)	313
16.15	Inschrijvingsrechten voor colloquia, stages en seminaries georganiseerd door het centrum voor socio-culturele vorming van Séroule (cf. O.A. 20 - A.P. 05 - V.K. 01.03)	0
16.16	Ontvangsten ingevolge het decreet van 16 april 1991 (art. 114 en 115) tot regeling van het onderwijs voor sociale promotie (Franse Gemeenschap)(cf. O.A. 56 - A.P. 52 - V.K. 41.24)	1.223

16.17	Ontvangsten ingevolge het decreet van 16 april 1991 (art. 114 en 115) tot regeling van het onderwijs voor sociale promotie (officieel gesubsidieerd) (cf. O.A. 56 - A.P. 54 - V.K. 43.24)	1.352
16.18	Ontvangsten ingevolge het decreet van 16 april 1991 (art. 114 en 115) tot regeling van het onderwijs voor sociale promotie (vrij gesubsidieerd) (cf. O.A. 56 - A.P. 55 - V.K. 44.24)	1.341
16.20	Bijdrage van de inschrijvingsrechten in de sportcentra (cf. O.A. 26 - A.P. 11 - V.K. 11.05)	5.300
28.01	Rente op beleggingen van stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen, en terugbetaling van de beleggingen op de vervaldatum (cf. O.A. 40 - A.P. 42 - V.K. 01.01)	70
30.01	Terugbetaling studietoelagen (cf. O.A. 47 - A.P. 10 - V.K. 33.02)	400
30.02	Terugvordering van kinderbijslag en invordering van bijdragen op het gebied van hulpverlening aan de jeugd en jeugdbescherming (cf. O.A. 17 - A.P. 14 - V. K. 33.04)	3.838
36.03	Ontvangsten uit de bijdrage van de verdelers (cf. O.A. 25 - A.P. 14 - V.K. 01.01)	0
36.90	Ontvangsten uit de bezoldiging voor private afschriften (O.A. 25 - A.P. 14 - V.K. 30.01)	0
38.10	Dotaties en voorschotten van de Nationale Loterij (cfr. O.A. 11 - A.P. 36 - V.K. 01.01)	23.718
39.06	Bijdrage ESF voor actieprogramma's of programma's voor beroepsopleiding en wederinschakeling in het arbeidsproces - onderwijs met beperkt leerplan - (cf. O.A. 40 - A.P. 80 - V.K. 30.02)	3.347
39.07	Bijdrage ESF voor actieprogramma's of programma's voor beroepsopleiding en wederinschakeling in het arbeidsproces - onderwijs voor sociale promotie (cf. O.A. 40 - A.P. 80 - V.K. 30.01)	5.000
39.08	Tegemoetkoming van het Brusselse Gewest en het Waalse Gewest alsook van de schoolinrichtingen - Positieve discriminatie (cf. O.A. 40 - A.P.90 - V.K.01.06)	5.483
39.10	Tegemoetkoming van de Europese Unie voor culturele infrastructures (cf. O.A. 15 - A.P. 23 - V.K.01.01)	2.335
39.11	Tegemoetkoming van het Waalse Gewest voor actieprogramma's in verband met de uitrusting van het beroepstechnisch onderwijs (cf. O.A.52 - A.P.94 - V.K. 01.02)	5.529
39.12	Tegemoetkoming van het Waalse Gewest voor actieprogramma's in verband met de uitrusting van het technisch en beroepsonderwijs (cf. O.A.52 - A.P.94 - V.K.01.03)	0
39.13	Tegemoetkoming van de gewesten voor het hoger onderwijs (cf. O.A. 55 - A.P. 59 - V.K. 01.01)	0

39.14	Tegemoetkoming van de Europese Unie in de financiering van activiteiten in verband met het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie (O.A. 14 – A.P. 12 – V.K. 12.72)	0
39.15	Tegemoetkoming van het Europees Sociaal Fonds voor actieprogramma's in verband met het hoger onderwijs (O.A. 55 – A.P. 91 – V.K. 01.01)	0
39.16	Tegemoetkoming van het Europees Sociaal Fonds voor actieprogramma's in verband met het alternerend secundair onderwijs (cf. O.A. 40 – A.P. 80 – V.K. 01.01)	0
39.17	Tegemoetkoming van het Europees Sociaal Fonds voor actie- of opleidingsprogramma's inzake maatschappelijke integratie en wederinschakeling in het arbeidsproces door het afstandsonderwijs (cfr. O.A. 58 – A.P. 30 – V.K. : 01.01)	124
40.01	Terugbetaling, door de "Forem" en de BGDA, van de wedde van gesubsidieerde contractuelen : basisonderwijs (cf. O.A. 51 - A.P. 80 - V.K. 11.04)	22.039
40.02	Terugbetaling, door de "Forem" en de BGDA, van de wedde van gesubsidieerde contractuelen : buitengewoon onderwijs (cf. O.A. 53 - A.P. 60 - V.K. 11.04)	2.115
40.03	Terugbetaling, door de "Forem" en de BGDA, van de wedde van gesubsidieerde contractuelen : onderwijs voor sociale promotie (cf. O.A. 56 - A.P. 60 - V.K. 11.04)	1.014
40.04	Terugbetaling, door de "Forem" en de BGDA, van de wedde van gesubsidieerde contractuelen : secundair onderwijs (cf. O.A. 52 - A.P. 80 - V.K. 11.04)	7.328
40.05	Terugbetaling, door de "Forem" en de BGDA, van de wedde van gesubsidieerde contractuelen : NUHO (cf. O.A. 55 - A.P. 90 - V.K. 11.04)	1.812
40.06	Terugbetaling, door de "Forem" en de BGDA, van de wedde van gesubsidieerde contractuelen van het Ministerie van de Franse Gemeenschap (Onderwijs, Onderzoek en Vorming) (cf. O.A. 11 - A.P. 01 - V.K. 11.09)	0
40.07	Stortingen van de O.N.E. voor subsidiëring van vakantiecentra (cf. O.A. 19 - A.P. 31 - V.K. 33.07)	0
49.31	Terugbetaling, door de "Forem" en de BGDA, van de bezoldigingen van de gesubsidieerde contractuelen tewerkgesteld in het Ministerie van de Franse Gemeenschap (cf. O.A. 11 - A.P. 01 - V.K. 11.06)	400
49.32	Bijdragen van de BGDA en de "Forem" in de bezoldigingen betaald in het kader van de uitvoering van het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de non-profit sector (cultuur) (cf. O.A. 20 - A.P. 01 - V.K. 11.05)	10.000

49.33	Bijdragen van de BGDA en de "Forem" in de bezoldigingen betaald in het kader van de uitvoering van het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de non-profit sector (sport) (cf. O.A. 26 - A.P. 01 - V.K. 11.08)	0
49.34	Tegemoetkomingen van de "Forem" en de BGDA voor de aankoop van de uitrusting die noodzakelijk is voor de organisatie van de vorming in de sociale promotie (cf. O.A. 56 - A.P. 56 - V.K. 60.01)	100
49.35	Tegemoetkomingen van de gewesten voor programma's in verband met het secundair onderwijs (O.A. 52 - A.P. 91 - V.K. 01.04)	464
49.36	Samenwerkingsakkoord met het Waalse Gewest betreffende de startbaanovereenkomst (O.A. 11 - A.P. 01 - V.K. 11.07)	2.110
49.40	Tegemoetkomingen van de Federale Staat voor actieprogramma's in verband met het hoger onderwijs (O.A. 55 - A.P. 92 - V.K. 01.01)	0
49.42	Samenwerkingsakkoord met de Federale Staat betreffende de startbaanovereenkomst (cf. O.A.11 - A.P. 01 - V.K. 11.08)	1.587
	Totaal sector III	119.811
	Totaal voor Titel I	6.731.692

TITEL II - Vermogensontvangsten

(In duizenden euro)

Artikel	Benaming van de opbrengsten	Raming per artikel	Totaal
---------	-----------------------------	--------------------	--------

SECTOR I
FISCALE ONTVANGSTEN EN ONTVANGSTEN UIT
PARTICULIERE RECHTEN

08.03	(Pro memorie)	0	
	Totaal voor sector I.		0

SECTOR II
ALGEMENE ONTVANGSTEN

76.01	Opbrengst van de verkoop of van de toekenning van alle andere zakelijke rechten op onroerende goederen (pro memorie)	0
-------	--	---

76.02	Opbrengst van de verkoop van andere vermogensgoederen	491
76.03	Diverse ontvangsten	124
76.04	Opbrengst van opgeloste geschillen	0
	Totaal voor sector II	<u>615</u>
SECTOR III		
ONTVANGSTEN MET EEN SPECIALE BESTEMMING		
86.01	Terugbetaling van leningen toegestaan aan uitgevers (cf. O.A. 22 - A.P. 24 - V.K. 81.02)	146
86.02	Terugbetaling van leningen toegestaan aan boekhandelaars (cf. O.A. 22 - A.P. 24 - V.K. 81.04)	46
87.01	Terugbetaling van leningen toegestaan aan de personeelsleden of rechtverkrijgenden (cf. O.A. 40 - A.P. 13 - V.K. 82.01)	0
87.02	Terugbetaling van studieleningen (cf. O.A. 47 - A.P. 10 - V.K. 82.03)	496
	Totaal voor sector III	<u>688</u>
	TOTAAL VOOR TITEL II	<u>1.303</u>
	ALGEMEEN TOTAAL	6.732.995
	onderverdeeld in :	
	ontvangsten met een speciale bestemming	120.499
	andere middelen	6.612.496

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 660

[2004/200511]

11 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon instituant un régime de soutien aux premiers transformateurs agréés et aux transformateurs assimilés dans le secteur du lin textile et du chanvre textile

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée en dernier lieu par la loi du 13 juillet 2001;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1^o, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 février 2001;

Vu le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 495/2001 du Conseil du 13 mars 2001;

Vu le règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil du 17 mai 1999 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1038/2001 du Conseil du 22 mai 2001;

Vu le règlement (CE) n° 1673/2000 du Conseil du 27 juillet 2000 portant organisation commune des marchés dans le secteur du lin et du chanvre destinés à la production des fibres, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 651/2002 de la Commission du 16 avril 2002;

Vu le règlement (CE) n° 2316/1999 de la Commission du 22 octobre 1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1035/2003 de la Commission du 17 juin 2003;

Vu le règlement (CE) n° 245/2001 de la Commission du 5 février 2001 établissant les modalités d'application du règlement (CE) n° 1673/2000 du Conseil portant organisation commune des marchés dans le secteur du lin et du chanvre destinés à la production de fibres, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1401/2003 de la Commission du 6 août 2003;

Vu le règlement (CE) n° 2419/2001 de la Commission du 11 décembre 2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 20 décembre 2001 portant application de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002;

Vu le protocole d'accord du 13 mars 2002 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'agriculture et de la pêche pour la période transitoire débutant le 1^{er} janvier 2002 et se terminant le 15 octobre 2002;

Vu l'accord du 15 juillet 2002 lors de la Conférence interministérielle de l'Agriculture relative au transfert des compétences de la politique agricole aux Régions et spécifiquement en ce qui concerne les modalités d'application du régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables et de soutien aux premiers transformateurs agréés dans le secteur du lin textile et du chanvre textile;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'autorité fédérale;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 décembre 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié en dernier lieu par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant l'obligation de se conformer sans retard aux règlements du Conseil et de la Commission visés au préambule, particulièrement en ce qui concerne le régime de soutien aux premiers transformateurs agréés dans le secteur du lin textile et du chanvre textile;

Considérant l'attribution aux Régions des compétences dans le domaine de l'agriculture à partir du 1^{er} janvier 2002;

Considérant que des mesures doivent être prises pour mettre en application les décisions relatives au transfert de ces compétences;

Considérant la nécessité d'assurer la continuité des missions du service public et ce, dans le respect des obligations imposées par la réglementation européenne dans le domaine de l'agriculture;

Considérant qu'il y a lieu de réglementer les modalités de ce régime qui doit s'appliquer avec effet rétroactif à compter du 1^{er} janvier 2002;

Considérant que des pénalités sont prévues en cas de non-respect des délais imposés par la réglementation européenne pour verser les aides concernées aux producteurs ou en cas de retard dans la mise en application des réglementations concernées ou en cas de mauvaise application;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o "producteur" : l'exploitant agricole, personne physique ou morale ou le groupement de personnes physiques ou de personnes morales ou des deux, qui gère de manière autonome, à son profit et pour son compte, une exploitation agricole telle que définie à l'article 1^{er}, point 1, de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables;

2^o "premier transformateur agréé" : la personne physique ou morale, ou le groupement de personnes physiques ou morales, quel que soit son statut juridique selon le droit national ou celui de ses membres, qui a été agréé par l'administration sur le territoire duquel sont situées ses installations visant à la production de fibres de lin et de chanvre;

3° "transformateur assimilé": le producteur qui, conformément à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 3, point b), du règlement (CE) n° 1673/2000, a conclu un contrat de transformation à façon avec un premier transformateur agréé pour l'obtention de fibres à partir de pailles dont il a la propriété;

4° "fibres longues de lin": des fibres de lin issues d'une séparation complète de la fibre et des parties ligneuses de la tige, qui sont constituées à la sortie du teillage en brins d'au moins cinquante centimètres en moyenne, ordonnés parallèlement en faisceaux, en nappes ou en rubans;

5° "fibres courtes de lin": des fibres de lin, autres que celles visées au point 4°, issues d'une séparation au moins partielle de la fibre et des parties ligneuses de la tige;

6° "fibres de chanvre": des fibres de chanvre issues d'une séparation au moins partielle de la fibre et des parties ligneuses de la tige;

7° "campagne de commercialisation": la période s'écoulant du 1^{er} juillet au 30 juin de l'année suivante, telle que visée à l'article 1^{er}, § 2, 1^{er} tiret, du règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil du 17 mai 1999;

8° "administration": l'administration ayant en charge la gestion des aides considérées, y compris l'octroi des agréments, la gestion des garanties, le paiement des aides et le contrôle de la transformation. Cette administration dispose de services extérieurs. Il s'agit successivement de l'une des autorités suivantes :

- jusqu'au 15 octobre 2002, l'Administration de la Gestion de la Production agricole et, en ce qui concerne l'article 2, § 4, 2^e alinéa, et les articles 3 et 4, l'Administration de la qualité des Matières premières et du Secteur végétal;

- à partir du 16 octobre 2002, la Division des Aides à l'Agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne;

9° "règlement du Conseil": Règlement (CE) n° 1673/2000 du Conseil du 27 juillet 2000 portant organisation commune des marchés dans le secteur du lin et du chanvre destinés à la production de fibres;

10° "règlement de la Commission": Règlement (CE) n° 245/2001 de la Commission du 5 février 2001 établissant les modalités d'application du règlement (CE) n° 1673/2000 du Conseil portant organisation commune des marchés dans le secteur du lin et du chanvre destinés à la production de fibres;

11° "Ministre": Le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Art. 2. § 1^{er}. Conformément au règlement du Conseil, l'administration octroie annuellement sur demande une aide à la transformation au :

- premier transformateur agréé en fonction de la quantité de fibres effectivement obtenue à partir des pailles provenant de parcelles situées en Belgique;

- transformateur assimilé, sur la base de la quantité de fibres visée au tiret précédent, qu'il a fait transformer sous un contrat de transformation à façon conclu avec un premier transformateur agréé et dont il peut prouver la commercialisation.

§ 2. L'aide à la transformation est fixée conformément aux articles 2 et 4 du règlement du Conseil.

§ 3. Conformément à l'article 2, § 3, du règlement du Conseil, l'aide est octroyée pour :

- les fibres longues de lin à partir de la campagne de commercialisation 2001/2002;

- les fibres courtes de lin et les fibres de chanvre contenant un pourcentage maximal d'impuretés et d'anas de 7,5 % , pour les campagnes 2001/2002 à 2005/2006.

§ 4. Conformément à l'article 2, § 3, point b), alinéas 2 et 3, du règlement du Conseil, l'administration octroie, chaque année, sur demande, pour les campagnes de commercialisation 2001/2002 jusqu'à et y compris 2003/2004, une aide à la transformation de pailles en fibres courtes de lin et de chanvre contenant respectivement un pourcentage d'impuretés et d'anas au maximum de 7,5 % à 15 % et de 7,5 % à 25 % . Pour être éligible à cette aide, le premier transformateur agréé ou le transformateur assimilé doit préciser le pourcentage d'impuretés qu'il respectera au cours de la campagne de commercialisation en question.

L'administration fixe la/les méthode(s) pour la détermination du pourcentage d'impuretés et d'anas dans les fibres courtes de lin et de chanvre.

Art. 3. L'administration fixe les conditions moyennant lesquelles les acheteurs traditionnels de lin peuvent temporairement être agréés comme premiers transformateurs.

Afin d'être agréé, le premier transformateur demande son agrément à l'administration, au moyen d'un formulaire disponible auprès de celle-ci, comme stipulé aux articles 3 et 17, § 2, du règlement de la Commission. L'administration accorde l'agrément si les conditions d'octroi sont satisfaites.

Dans le cas où l'une des conditions d'octroi ne serait plus satisfaite, l'administration retire l'agrément.

Art. 4. L'intention de recourir à un nettoyage à façon des fibres courtes comme évoqué à l'article 3, § 4, du règlement de la Commission, doit être mentionnée sur le formulaire visé à l'article 3 du présent arrêté à introduire auprès de l'administration qui accorde l'autorisation conformément aux dispositions du règlement de la Commission.

Art. 5. § 1^{er}. Pour pouvoir bénéficier de l'aide, le premier transformateur agréé, ou le transformateur assimilé, doit introduire une demande d'aide auprès de l'administration, au plus tard pour le 20 septembre suivant le début de la campagne de commercialisation en cause. Cette demande doit être accompagnée des documents adéquats précisant, entre autres, les données suivantes :

1° la liste pour ladite campagne, séparément pour le lin et le chanvre, des contrats d'achat-vente, des engagements de transformation et des contrats de transformation à façon visés à l'article 5 du règlement de la Commission, mentionnant pour chacun d'eux, le numéro d'identification de producteur dans le système intégré de gestion et de contrôle ainsi que les parcelles concernées. La liste peut être remplacée par une copie de chacun des documents visés pour autant que les parcelles y soient déclarées pour chacun des producteurs concernés;

2° une déclaration des surfaces totales de lin et des surfaces totales de chanvre concernées par les contrats d'achat-vente, par les engagements de transformation et par les contrats de transformation à façon. Ces surfaces doivent coïncider avec les parcelles déclarées par les producteurs de lin textile et/ou de chanvre textile, dans leur déclaration de superficie qui accompagne la demande d'aide à la surface au titre des régimes d'aides visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, point a) et point b) iii), du règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires;

§ 2. Pour être éligible à l'aide, le premier transformateur agréé, ou le transformateur assimilé, doit déclarer à l'administration, auprès des services extérieurs compétents, pour la première période de six mois de la campagne de commercialisation et ensuite pour chaque période de quatre mois, avant la fin du mois suivant, et pour chacune des catégories pour lesquelles des stocks séparés sont tenus, les informations visées à l'article 6, § 2, du règlement de la Commission. Il s'agit :

- des quantités de fibres produites pour lesquelles l'aide est demandée;
- des quantités des autres fibres produites;
- du total cumulé des pailles entrées dans l'entreprise;
- de l'état des stocks;

- le cas échéant, d'une liste des contrats d'achat-vente des pailles et des contrats de transformation à façon qui ont fait l'objet de cession selon les dispositions de l'article 6, paragraphe 1^{er}, en spécifiant le nom du cessionnaire et du cédant.

Les formulaires adéquats peuvent être obtenus auprès de l'administration et doivent être introduits, entièrement complétés et signés, accompagnés de toutes les pièces justificatives prévues.

§ 3. Le transformateur assimilé doit présenter, conjointement avec les informations visées au paragraphe précédent, les éléments justificatifs de la mise sur le marché des fibres pour lesquelles l'aide est demandée. Ces éléments justificatifs comprennent les copies des factures de vente des fibres de lin et de chanvre ainsi qu'un certificat du premier transformateur agréé qui a transformé les pailles, attestant les quantités et les types de fibres obtenus. Le certificat du premier transformateur peut être obtenu auprès de l'administration.

§ 4. Le premier transformateur agréé doit communiquer à l'administration, avant le 1^{er} mai suivant la campagne de commercialisation en cause, les principaux usages auxquels les fibres et les autres produits obtenus ont été destinés.

Art. 6. § 1^{er}. Avant le 1^{er} janvier de la campagne concernée, le contrat d'achat-vente des pailles ou le contrat de transformation à façon peut être cédé à un premier transformateur agréé autre que celui qui a conclu originellement le contrat, moyennant l'accord signé du producteur cédant et du premier transformateur agréé cessionnaire.

§ 2. Après le 1^{er} janvier de la campagne concernée, la cession des contrats visée au premier paragraphe ne peut être effectuée qu'en cas de circonstances exceptionnelles dûment justifiées et après autorisation de l'administration.

Art. 7. § 1^{er}. Avant le 1^{er} janvier de chaque campagne de commercialisation l'administration fixe, de commun accord avec les autres Régions, les quantités de fibres par hectare éligible à l'aide conformément aux dispositions du règlement du Conseil. L'administration communique au premier transformateur agréé ou au transformateur assimilé quelle quantité de fibres est accordée pour les superficies visées à l'article 6, § 1^{er}, deuxième tiret du règlement de la Commission.

§ 2. Comme stipulé à l'article 3, § 5, du règlement du Conseil, l'administration peut décider, de commun accord avec les autres Régions, de transférer une part de la quantité nationale garantie pour les fibres longues de lin à la quantité nationale garantie pour les fibres courtes de lin et pour les fibres de chanvre et réciproquement. Ces transferts s'effectuent en fonction d'une équivalence d'une tonne de fibres longues de lin pour 2,2 tonnes de fibres courtes de lin et de fibres de chanvre.

§ 3. Dans le cas où les Régions décideraient d'appliquer le transfert visé au deuxième paragraphe, les quantités à transférer pour la campagne de commercialisation concernée seraient fixées par le Ministre, en concertation avec les autres Régions.

§ 4. Dans le cas où la quantité nationale garantie pour les fibres longues de lin d'une part et la quantité nationale garantie pour les fibres courtes de lin et les fibres de chanvre d'autre part ne seraient pas entièrement utilisées, l'administration, conformément au prescrit de l'article 8, § 4, du règlement de la Commission, redistribuerait, de commun accord avec les autres Régions, les quantités disponibles.

Art. 8. § 1^{er}. Lorsque la déclaration des fibres produites prévue à l'article 5, § 2, premier alinéa, premier tiret, est accompagnée d'une demande d'avance, l'administration peut accorder au premier transformateur agréé ou au transformateur assimilé une avance sur l'aide moyennant constitution d'une garantie et le respect des dispositions du règlement de la Commission.

§ 2. L'administration libère la garantie visée au premier paragraphe conformément à ce qui est prescrit dans le règlement de la Commission.

Art. 9. L'administration est chargée du versement des aides prévues par le présent arrêté ainsi que du recouvrement des paiements indus.

Quel que soit le régime d'aides géré par l'administration, en cas de montant indûment versé ou de prélèvement supplémentaire, l'administration peut opérer une compensation avec tout montant d'aide visé par le présent arrêté, dû au producteur-demandeur d'aide.

Art. 10. L'inspecteur général de la Division des Aides à l'Agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne ou, en cas d'absence ou d'empêchement, le fonctionnaire qui le remplace, a délégation pour engager, approuver et ordonnancer les dépenses relatives aux aides prévues par le présent arrêté.

Art. 11. Les infractions à la présente réglementation sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Les infractions au présent arrêté peuvent faire l'objet d'une amende administrative conformément à l'article 8 de la loi du 28 mars 1975 précitée.

Est désigné en qualité de fonctionnaire compétent pour accomplir les actes et prendre les décisions concernant les amendes administratives visées à l'alinéa précédent, le directeur général de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne ou, en cas d'absence ou d'empêchement, le fonctionnaire qui le remplace.

Art. 12. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 13. Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 décembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 660

[2004/200511]

11. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Einführung einer Stützungsregelung für die zugelassenen Erstverarbeiter und die gleichgestellten Verarbeiter im Sektor Faserlein und Faserhanf

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 13. Juli 2001;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, insbesondere des Artikels 3, § 1, 1^o zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates vom 27. November 1992 zur Einführung eines integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystems für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegulungen, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 495/2001 des Rates vom 13. März 2001;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1251/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1038/2001 des Rates vom 22. Mai 2001;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1673/2000 des Rates vom 27. Juli 2000 über die gemeinsame Marktorganisation für Faserflachs- und Hanf, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 651/2002 der Kommission vom 16. April 2002;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2316/1999 der Kommission vom 22. Oktober 1999 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1251/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1035/2003 der Kommission vom 17. Juni 2003;

Aufgrund der Verordnung (EG) 245/2001 der Kommission vom 5. Februar 2001 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1673/2000 des Rates vom 27. Juli 2000 über die gemeinsame Marktorganisation für Faserflachs- und Hanf, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1401/2003 der Kommission vom 6. August 2003;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2419/2001 der Kommission vom 11. Dezember 2001 mit Durchführungsbestimmungen zum mit der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates eingeführten integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegulungen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 20. Dezember 2001 zur Durchführung des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002;

Aufgrund des zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt unterzeichneten Vereinbarungsprotokolls vom 13. März 2002 bezüglich der Ausübung der regionalisierten Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft und des Fischfangs für die Übergangsperiode vom 1. Januar 2002 bis zum 15. Oktober 2002;

Aufgrund des auf der interministeriellen Konferenz für die Landwirtschaft bezüglich der Übertragung von Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft auf die Regionen und spezifisch bezüglich der Durchführungsbestimmungen für die Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen und die Stützungsregelung für die zugelassenen Erstverarbeiter im Sektor Faserlein und Faserhanf geschlossenen Abkommens vom 15. Juli 2002;

Aufgrund der Konzertierung zwischen den Regionalregierungen und der Föderalbehörde;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 11. Dezember 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 9. August 1980 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Verpflichtung, unverzüglich den in der Präambel erwähnten Verordnungen des Rates und der Kommission Folge zu leisten, insbesondere was die Stützungsregelung für die im Sektor des Faserleins und -hanfs zugelassenen Erstverarbeiter betrifft;

In der Erwägung, dass die Zuständigkeiten auf dem Gebiet der Landwirtschaft seit dem 1. Januar 2002 auf die Regionen übertragen worden sind;

In der Erwägung, dass Massnahmen zu treffen sind, um die Beschlüsse bezüglich der Übertragung dieser Zuständigkeiten zur Anwendung zu bringen;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Kontinuität der Aufgaben des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten und dabei die Auflagen der europäischen Regelung im Bereich der Landwirtschaft zu beachten;

In der Erwägung, dass es Anlass gibt, die Modalitäten dieser Regelung, die rückwirkend ab dem 1. Januar 2002 anwendbar werden muss, zu regeln;

In der Erwägung, dass bei Missachtung der durch die europäische Regelung vorgeschriebenen Fristen für die Zahlung der betreffenden Prämien an die Erzeuger oder für den Fall, dass die betreffende Regelung verspätet oder unangemessen umgesetzt wird, Sanktionen vorgesehen sind;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° "Erzeuger": der landwirtschaftliche Betreiber als natürliche oder als juristische Person oder der Zusammenschluss von natürlichen oder juristischen Personen oder aber eine Verbindung beider Betriebsformen, der autonom, zu seinen Gunsten und für seine Rechnung einen landwirtschaftlichen Betrieb gemäss Artikel 1, Punkt 1 des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen führt;

2° "Zugelassener Erstverarbeiter": die natürliche oder juristische Person oder Vereinigung natürlicher oder juristischer Personen unabhängig davon, welchen rechtlichen Status sie oder ihre Mitglieder aufgrund der nationalen Rechtsvorschriften haben, die von der Verwaltung, in deren Gebiet sich der Betrieb zur Erzeugung von Faserflachs und -hanf befindet, zugelassen ist;

3° "Gleichgestellter Verarbeiter": ein Erzeuger, der gemäss Artikel 2, Absatz 1, Unterabsatz 3, Buchstabe b) der Verordnung (EG) Nr. 1673/2000 einen Lohnverarbeitungsvertrag mit einem zugelassenen Erstverarbeiter zur Gewinnung von Fasern aus Stroh, das sein Eigentum ist, geschlossen hat;

4° "lange Flachsfasern": Flachsfasern, die bei der vollständigen Trennung der Faser und der holzigen Stängelteile entstehen und aus nach dem Schwingen parallel in Bündeln, Matten oder Bändern angeordneten Strängen mit einer Mindestfaserlänge von durchschnittlich 50 cm gebildet werden;

5° "kurze Flachsfasern": andere als die im Punkt 4° genannten Flachsfasern, die bei einer zumindest teilweisen Trennung der Faser und der holzigen Stängelteile entstehen;

6° "Hanffasern": Hanffasern, die bei einer zumindest teilweisen Trennung der Faser und der holzigen Stängelteile entstehen;

7° "Wirtschaftsjahr": der Zeitraum, der vom 1. Juli bis zum 30. Juni des folgenden Jahres läuft, wie erwähnt in Artikel 1, § 2, 1. Strich der Verordnung (EG) Nr. 1251/1999 des Rates vom 17. Mai 1999;

8° "Verwaltung": die Verwaltung, die mit der Verwaltung der betroffenen Beihilfen, einschliesslich der Gewährung von Zulassungen, der Verwaltung der Bürgschaften, der Zahlung der Beihilfen und der Kontrolle der Verarbeitung beauftragt wird. Diese Verwaltung verfügt über Aussendienststellen. Es handelt sich nacheinander um eine der folgenden Behörden:

- bis zum 15. Oktober 2002 die Verwaltung der landwirtschaftlichen Produktion und, was Artikel 2, § 4, 2. Absatz und Artikel 3 und 4 betrifft, die Verwaltung der Qualität der Rohstoffe und des Pflanzensektors;

- ab dem 16. Oktober 2002 die Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region;

9° "Verordnung des Rates": Verordnung (EG) Nr. 1673/2000 des Rates über die gemeinsame Marktorganisation für Faserflachs und -hanf;

10° "Verordnung der Kommission": Verordnung (EG) Nr. 245/2001 der Kommission vom 5. Februar 2001 mit Durchführungsbestimmungen zu der Verordnung (EG) Nr. 1673/2000 des Rates über die gemeinsame Marktorganisation für Faserflachs und -hanf;

11° "Minister": der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört.

Art. 2 - § 1. Gemäss der Verordnung des Rates gewährt die Verwaltung jedes Jahr eine Verarbeitungsbeihilfe:

- dem zugelassenen Erstverarbeiter nach Massgabe der Fasermenge, die tatsächlich aus dem Stroh, das aus in Belgien gelegenen Parzellen stammt, gewonnen wird;

- dem gleichgestellten Verarbeiter, auf Grundlage der im vorstehenden Strich erwähnten Fasermenge, die er unter einem mit einem zugelassenen Erstverarbeiter geschlossenen Lohnverarbeitungsvertrag verarbeiten liess und deren Vermarktung er nachweisen kann.

§ 2. Die Verarbeitungsbeihilfe wird gemäss Artikeln 2 und 4 der Verordnung des Rates festgelegt.

§ 3. Gemäss Artikel 2, § 3, der Verordnung des Rates wird die Beihilfe gewährt:

- für die langen Flachsfasern ab dem Wirtschaftsjahr 2001/2002;

- für die kurzen Flachsfasern und die Hanffasern, die höchstens 7,5% Unreinheiten und Schäben enthalten, für die Wirtschaftsjahre 2001/2002 bis 2005/2006.

§ 4. Gemäss Artikel 2, § 3, Punkt b), Absätze 2 und 3 der Verordnung des Rates gewährt die Verwaltung für die Wirtschaftsjahre 2001/2002 bis einschliesslich 2003/2004 jedes Jahr auf Antrag hin eine Beihilfe für die Verarbeitung von Stroh in kurze Flachs- und Hanffasern, die höchstens jeweils 7,5% bis 15% und 7,5% bis 25% Unreinheiten und Schäben enthalten. Um diese Beihilfe erhalten zu können, muss der zugelassene Erstverarbeiter oder der gleichgestellte Verarbeiter den Prozentsatz Unreinheiten, den er im Laufe des betroffenen Wirtschaftsjahres beachten wird, genau angeben.

Die Verwaltung bestimmt die Methode(n) für die Festlegung des Prozentsatzes von Unreinheiten und Schäben in den kurzen Flachs- und Hanffasern.

Art. 3 - Die Verwaltung legt die Bedingungen fest, unter denen die traditionellen Flachskäufer zeitweilig als Erstverarbeiter zugelassen werden können.

Um zugelassen zu werden, beantragt der Erstverarbeiter seine Zulassung bei der Verwaltung mit Hilfe des bei ihr verfügbaren Formulars, wie in Artikeln 3 und 17, § 2, der Verordnung der Kommission bestimmt. Die Verwaltung gewährt die Zulassung, wenn die Gewährungsbedingungen erfüllt sind.

Wenn eine der Gewährungsbedingungen nicht mehr erfüllt ist, entzieht die Verwaltung die Zulassung.

Art. 4 - Die Absicht, eine Reinigung der kurzen Fasern in Lohnarbeit vorzunehmen, wie in Artikel 3, § 4, der Verordnung der Kommission erwähnt, muss auf dem in Artikel 3 des vorliegenden Erlasses erwähnten Formular vermerkt werden, das bei der Verwaltung, die gemäss den Bestimmungen der Verordnung der Kommission die Zulassung gewährt, einzureichen ist.

Art. 5 - § 1. Um die Beihilfe in Anspruch nehmen zu können, muss der zugelassene Erstverarbeiter oder der gleichgestellte Verarbeiter spätestens am 20. September nach Beginn des betreffenden Wirtschaftsjahres bei der Verwaltung einen Beihilfeantrag einreichen. Dieser Antrag muss unter Beifügung der folgenden einschlägigen Unterlagen mit den folgenden Angaben vorgelegt werden:

1° für das genannte Wirtschaftsjahr, getrennt nach Flachs und Hanf, die Liste der Kaufverträge, Verarbeitungsverpflichtungen und Lohnverarbeitungsverträge gemäss Artikel 5 der Verordnung der Kommission mit jeweiliger Angabe der Kennnummer des Erzeugers gemäss dem integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem sowie die betreffenden Parzellen. Diese Liste kann durch eine Abschrift der jeweiligen Unterlagen ersetzt werden, soweit die Parzellen für jeden der betroffenen Erzeuger erklärt werden;

2° eine Meldung der gesamten Flachs- und Hanfanbauflächen, für die es Kaufverträge, Verarbeitungsverpflichtungen und Lohnverarbeitungsverträge gibt. Diese Flächen müssen mit den Flächen übereinstimmen, die durch die Erzeuger von Faserlein und/oder -hanf in ihrer Flächenerklärung angegeben sind, die ihrem Antrag auf eine Flächenbeihilfe kraft der Beihilferegelungen, die in Artikel 1, § 1, Punkt a) und Punkt b) iii) der Verordnung (EG) Nr. 3508/92 des Rates zur Einführung eines integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystems für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegelungen erwähnt sind, beigefügt wird;

§ 2. Um die Beihilfe erhalten zu können, muss der zugelassene Erstverarbeiter oder der gleichgestellte Erstverarbeiter der Verwaltung, und zwar bei den zuständigen Aussendienststellen, für den ersten Zeitraum von sechs Monaten des Wirtschaftsjahres und anschliessend für jeden Zeitraum von vier Monaten vor Ablauf des folgenden Monats für jede Kategorie, die getrennt gelagert wird, die in Artikel 6, § 2 der Verordnung der Kommission erwähnten Informationen mitteilen:

Es handelt sich um:

- a) die erzeugten Fasermengen, für die eine Beihilfe beantragt wird;
- b) die anderen erzeugten Fasermengen;
- c) die Gesamtmenge des dem Betrieb angelieferten Strohs;
- d) den Lagerbestand;
- e) gegebenenfalls eine Liste der Kaufverträge für Stroh und der Lohnverarbeitungsverträge, die gemäss Artikel 6, § 1 übertragen worden sind unter Angabe des Namens des Übertragenden und des Übernehmers.

Die einschlägigen Formulare können bei der Verwaltung erhalten werden und müssen völlig ausgefüllt und unterzeichnet und unter Beifügung der gesamten vorgesehenen Beweisstücke eingereicht werden.

§ 3. Der gleichgestellte Verarbeiter muss zusammen mit den im vorstehenden Paragraphen erwähnten Beweisstücken die Belege für das Inverkehrbringen der Fasern vorlegen, für die die Beihilfe beantragt wird. Diese Belege umfassen die Kopien von Verkaufsrechnungen für die Flachs- und Hanffasern sowie eine Bescheinigung des zugelassenen Erstverarbeiters über Menge und Art der von ihm verarbeiteten Fasern. Die Bescheinigung des Erstverarbeiters kann bei der Verwaltung erhalten werden.

§ 4. Vor dem 1. Mai nach dem betreffenden Wirtschaftsjahr teilt der zugelassene Erstverarbeiter der Verwaltung die wichtigsten Verwendungszwecke für die Fasern und anderen gewonnenen Erzeugnisse mit.

Art. 6 - § 1. Vor dem 1. Januar des betreffenden Wirtschaftsjahres kann der Kaufvertrag für Stroh oder der Lohnverarbeitungsvertrag an einen anderen zugelassenen Erstverarbeiter übertragen werden als denjenigen, der ihn ursprünglich abgeschlossen hat, sofern der abtretende Erzeuger und der übernehmende zugelassene Erstverarbeiter ihre schriftliche Einwilligung dazu geben.

§ 2. Nach dem 1. Januar des betreffenden Wirtschaftsjahres kann die im ersten Paragraphen erwähnte Übertragung der Verträge nur im Falle ausreichend gerechtfertigter aussergewöhnlicher Umstände und nach Genehmigung der Verwaltung vorgenommen werden.

Art. 7 - § 1. Vor dem 1. Januar jedes Wirtschaftsjahres legt die Verwaltung in gegenseitigem Einvernehmen mit den anderen Regionen die Mengen von Fasern pro beihilfefähiges Hektar gemäss den Bestimmungen der Verordnung des Rates fest. Die Verwaltung teilt dem zugelassenen Erstverarbeiter oder dem gleichgestellten Verarbeiter mit, welche Menge Fasern für die in Artikel 6, § 1, 2. Strich der Verordnung der Kommission erwähnten Flächen gewährt wird.

§ 2. Wie in Artikel 3, § 5, der Verordnung des Rates bestimmt, kann die Verwaltung in gegenseitigem Einvernehmen mit den anderen Regionen beschliessen, einen Teil der Bürgschaftren nationalen Mengen für die kurzen Flachsfasern und die Hanffasern oder umgekehrt auszutauschen. Für den Austausch gilt ein Gegenwert von 1 Tonne langer Flachsfasern für 2,2 Tonnen kurze Flachsfasern und Hanffasern.

§ 3. Wenn die Regionen beschliessen, den im zweiten Paragraphen erwähnten Austausch anzuwenden, werden die für das betroffene Wirtschaftsjahr auszutauschenden Menge durch den Minister in Absprache mit den anderen Regionen festgelegt.

§ 4. Werden die Bürgschaftre nationale Menge für die langen Flachsfasern einerseits und die Bürgschaftre nationale Menge für die kurzen Flachsfasern und Hanffasern andererseits nicht völlig benutzt, so teilt die Verwaltung gemäss der Vorschrift laut Artikel 8, § 4, der Verordnung der Kommission in gegenseitigem Einvernehmen mit den anderen Regionen die noch verfügbaren Mengen auf.

Art. 8 - § 1. Wird der in Artikel 5, § 2, 1. Absatz, 1. Strich vorgesehenen Meldung der erzeugten Fasern ein Vorschussantrag beigefügt, so kann die Verwaltung dem zugelassenen Erstverarbeiter oder dem gleichgestellten Verarbeiter einen Beihilfeschuss unter Vorbehalt der Anlegung einer Bürgschaft und der Beachtung der Bestimmungen der Verordnung der Kommission gewähren.

§ 2. Die Verwaltung gibt die im ersten Paragraphen erwähnte Bürgschaft gemäss den Vorschriften der Verordnung der Kommission frei.

Art. 9 - Die Verwaltung wird mit der Auszahlung der durch den vorliegenden Erlass vorgesehenen Beihilfen und mit der Einforderung der ungeschuldet geleisteten Zahlungen beauftragt.

Ungeachtet der von ihr angewandten Beihilferegelung kann die Verwaltung im Falle einer ungeschuldet geleisteten Zahlung oder einer zusätzlichen Erhebung einen Ausgleich mit jeglichem im vorliegenden Erlass angeführten und dem eine Beihilfe beantragenden Erzeuger geschuldeten Betrag durchführen.

Art. 10 - Der Generalinspektor der Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region oder bei Abwesenheit oder Verhinderung der stellvertretende Beamte wird bevollmächtigt, die Ausgaben für die durch den vorliegenden Erlass vorgesehenen Beihilfen einzugehen, zu genehmigen und anzuordnen.

Art. 11 - Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses werden ermittelt, festgestellt und geahndet gemäss den Bestimmungen des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei.

Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses können gemäss Artikel 8 des vorerwähnten Gesetzes vom 28. März 1975 mit einer Verwaltungsstrafe geahndet werden.

Der Generaldirektor der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region oder bei Abwesenheit oder Verhinderung der stellvertretende Beamte wird als zuständiger Beamte bezeichnet, um die Handlungen und Beschlüsse auf dem Gebiet der im vorherigen Absatz erwähnten Verwaltungsstrafen auszuführen.

Art. 12 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2002 wirksam.

Art. 13 - Der Minister der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 660

[2004/200511]

11 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot instelling van een steunregeling voor de eerste verwerkers en met een verwerker gelijkgestelde telers in de sector vezelvas en -hennep

De Waalse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, laatst gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1^o, laatst gewijzigd bij de wet van 22 februari 2001;

Gelet op verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 495/2001 van 13 maart 2001;

Gelet op verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad van 17 mei 1999 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1038/2001 van de Raad van 22 mei 2001;

Gelet op verordening (EG) nr. 1673/2000 van de Raad van 27 juli 2000 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector vezelvas en -hennep voor de vezelproductie, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 651/2002 van de Commissie van 16 april 2002;

Gelet op verordening (EG) nr. 2316/1999 van de Commissie van 22 oktober 1999 houdende uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, laatst gewijzigd bij de verordening (EG) nr. 1035/2003 van de Commissie van 17 juni 2003;

Gelet op verordening (EG) van de Commissie nr. 245/2001 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor verordening (EG) nr. 1673/2000 van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector vezelvas en -hennep, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1401/2003 van de Commissie van 6 augustus 2003;

Gelet op verordening (EG) nr. 2419/2001 van de Commissie van 11 december 2001 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het bij verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 december 2001 houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot instelling van een steunmaatregel voor de producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002;

Gelet op het protocol-akkoord van 13 maart 2002 tussen de federale overheid, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Hoofdstedelijk Gewest Brussel betreffende de uitoefening van de bevoegdheden die naar de Gewesten zijn overgeheveld op het vlak van landbouw en visvangst voor de overgangperiode die op 1 januari 2002 ingaat en op 15 oktober 2002 beëindigd wordt;

Gelet op het akkoord van 15 juli 2002 op de Interministeriële Conferentie Landbouw betreffende de overheveling van de bevoegdheden in verband met het landbouwbeleid naar de Gewesten en inzonderheid wat betreft de uitvoeringsbepalingen van de steunregeling voor producenten van sommige akkerbouwgewassen en voor de eerste verwerkers, erkend in de sector vezelvas en -hennep;

Gelet op het overleg tussen de Gewestregeringen en de federale overheid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 11 december 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 9 augustus 1980 en laatst gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de verplichting om zich onverwijld te schikken naar de verordeningen van de Raad en de Commissie bedoeld in de aanhef, in het bijzonder voor wat betreft de steunregeling voor en voor de eerste verwerkers, erkend in de sector vezelvlas en -hennep;

Gelet op de toewijzing van de bevoegdheden op landbouwgebied aan de Gewesten vanaf 1 januari 2002;

Overwegende dat maatregelen getroffen moeten worden om de beslissingen betreffende de overheveling van die bevoegdheden uit te voeren;

Gelet op de noodzaak om de continuïteit in de opdrachten van de overheidsdiensten te waarborgen, met inachtneming van de verplichtingen die zijn opgelegd bij de Europese regelgeving op landbouwgebied;

Overwegende dat in nadere regels voor die regeling, die uitgevoerd moet worden met terugwerkende kracht, te rekenen van 1 januari 2002 voorzien dient te worden;

Overwegende dat er in boetes is voorzien bij niet-naleving van de termijnen die zijn opgelegd bij de Europese regelgeving om de betrokken premies te storten aan de producenten of in geval van vertraging in het toepasselijk maken van de betrokken regelgevingen of indien zij slecht worden toegepast;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "producent" : de landbouwwuitbater als natuurlijke of rechtspersoon of als groepering van natuurlijke en rechtspersonen of van beide, die zelfstandig, voor eigen baat en in eigen opdracht, een landbouwbedrijf beheert zoals omschreven bij artikel 1, punt 1, van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen;

2° "erkende eerste verwerker" : de natuurlijke of rechtspersoon, of de groepering van natuurlijke of rechtspersonen, ongeacht hun rechtsstatuut naar nationaal recht of naar het recht van diens leden, die erkend is door het bestuur op wiens grondgebied zich zijn installaties voor de productie van vlas- en hennepvezels bevinden;

3° "met een verwerker gelijkgestelde teler" : een producent die overeenkomstig artikel 2, lid 1, derde alinea, onder b), van verordening (EG) nr. 1673/2000 met een erkende eerste verwerker een contract voor loonverwerking heeft gesloten ter verkrijging van vezels uit stro waarvan hij de eigenaar is;

4° "lange vlasvezels" : door een volledige scheiding van de vezels en de houtige bestanddelen van de stengel verkregen vlasvezels die bij het verlaten van de zwingelinrichting bestaan uit technische vezels met een gemiddelde lengte van ten minste 50 cm die evenwijdig liggen in een bundel, laag of lint;

5° "korte vlasvezels" : andere vlasvezels dan de onder punt 4° bedoelde vezels, die zijn verkregen door een op zijn minst gedeeltelijke scheiding van de vezels en de houtige bestanddelen van de stengel;

6° "hennepvezels" : hennepvezels die zijn verkregen door een op zijn minst gedeeltelijke scheiding van de vezels en de houtige bestanddelen van de stengel;

7° "verkoopseizoen" : de periode tussen 1 juli en 30 juni van het daarop volgende jaar zoals bedoeld bij artikel 1, § 2, eerste streepje, van verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad van 17 mei 1999;

8° bestuur : het bestuur dat belast is met het beheer van de bedoelde steun, met inbegrip van de toekenning van de erkenningen, het beheer van de waarborgen, de betaling van de steun en de controle op de verwerking. Dat bestuur beschikt over buitendiensten. Het betreft achtereenvolgens één van volgende overheden :

- tot en met 15 oktober 2002, het Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer en, wat betreft artikel 2, § 4, tweede lid, en de artikelen 3 en 4, het Bestuur voor de Kwaliteit van de Grondstoffen en de Plantaardige Sector;

- vanaf 16 oktober 2002, de Afdeling Landbouwsteun van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest;

9° "verordening van de Raad" : Verordening (EG) nr. 1673/2000 van de Raad van 27 juli 2000 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector vezelvlas en -hennep voor de vezelproductie;

10° "verordening van de Commissie" : Verordening (EG) van de Commissie nr. 245/2001 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor verordening (EG) nr. 1673/2000 van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector vezelvlas en -hennep;

11° "minister" : de Minister bevoegd voor de Landbouw.

Art. 2. Overeenkomstig de verordening van de Raad verleent het bestuur jaarlijks op aanvraag een verwerkingssteun aan :

- de erkende eerste verwerker naar gelang van de hoeveelheid vezels die daadwerkelijk is verkregen uit het stro afkomstig van in België gelegen percelen;

- de met een verwerker gelijkgestelde teler, op grond van de bij vorig streepje bedoelde hoeveelheid vezels die hij liet verwerken in het kader van een contract voor loonverwerking die gesloten is met een erkende eerste verwerker en waarvan hij kan aantonen dat ze in de handel zijn gebracht.

§ 2. De verwerkingssteun wordt vastgesteld overeenkomstig de artikelen 2 en 4 van de verordening van de Raad.

§ 3. Overeenkomstig artikel 2, § 3, van de verordening van de Raad wordt er steun verleend voor :

- de lange vlasvezels vanaf het verkoopseizoen 2001/2002;

- de korte vlasvezels en de hennepvezels met maximaal 7,5 % onzuiverheden en scheven voor de verkoopseizoenen 2001/2002 tot en met 2005/2006.

§ 4. Overeenkomstig artikel 2, § 3, punt b), tweede en derde lid, van de verordening van de Raad verleent het bestuur jaarlijks, op aanvraag, voor de verkoopseizoenen 2001/2002 tot en met 2003/2004, een steun voor de verwerking van stro tot korte vlasvezels en hennepvezels met, respectievelijk, een percentage onzuiverheden en scheven van maximum 7,5 % tot en met 15 % en van 7,5 % tot en met 25 %. Om voor die steun in aanmerking te komen, dient de erkende eerste verwerker of de met een verwerker gelijkgestelde teler het percentage onzuiverheden aan te geven die hij in acht zal nemen tijdens het betreffende verkoopseizoen.

Het bestuur stelt de methode(s) vast voor de bepaling van het percentage onzuiverheden en scheven in de korte vlasvezels en de hennepvezels.

Art. 3. Het bestuur stelt de voorwaarden vast waaronder de traditionele vlasaankopers tijdelijk erkend kunnen worden als eerste verwerkers.

Om erkend te worden, vraagt de eerste verwerker zijn erkenning bij het bestuur aan door middel van een formulier dat bij laatstgenoemde beschikbaar is zoals aangegeven in de artikelen 3 en 17, § 2, van de verordening van de Commissie. Het bestuur verleent de erkenning indien aan de toekenningsvoorwaarden voldaan is.

Mocht er aan één van de toekenningsvoorwaarden niet meer voldaan zijn, trekt het bestuur de erkenning in.

Art. 4. Het voornemen om de loonschorsing van de korte vlasvezels te laten verrichten zoals aangegeven in artikel 3, § 4, van de verordening van de Commissie dient te worden vermeld op het formulier bedoeld bij artikel 3 van dit besluit, dat ingediend moet worden bij het bestuur dat de machtiging verleent overeenkomstig de bepalingen van de verordening van de Commissie.

Art. 5. § 1. Om voor de steun in aanmerking te komen, moet de erkende eerste verwerker, of de met een verwerker gelijkgestelde teler, uiterlijk tegen 20 september volgend op de aanvang van het betreffende verkoopseizoen, een steunaanvraag bij het bestuur indienen. Bij die aanvraag moeten de passende documenten worden gevoegd die meer bepaald volgende gegevens vermelden :

1° de lijst voor dat verkoopseizoen, afzonderlijk voor vlas en hennep, van de aankoop-verkoopcontracten, van de verwerkingsverbintenissen en de contracten voor loonverwerking bedoeld bij artikel 5 van de verordening van de Commissie, met vermelding voor elkeen ervan, van het identificatienummer van de producent in het geïntegreerde beheers- en controlesysteem, evenals de betrokken percelen. De lijst kan worden vervangen door een afschrift van elk bedoeld document voorzover de percelen erin aangegeven zijn voor elkeen van de betrokken producenten;

2° een aangifte van de totale oppervlakten voor respectievelijk vlas en hennep betrokken bij de aankoop-verkoopcontracten, de verwerkingsverbintenissen en de contracten voor loonverwerking. Die oppervlakten moeten samenvallen met de percelen die de producenten van vezelvlas en/of -hennep hebben aangegeven in hun oppervlakteaangifte die gevoegd wordt bij de aanvraag voor oppervlaktesteun als steunregeling bedoeld bij artikel 1, § 1, punt a) en punt b), iii), van verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen.

§ 2. Om voor de steun in aanmerking te komen, moet de erkende eerste verwerker of de met een verwerker gelijkgestelde teler voor de eerste periode van zes maanden van het verkoopseizoen en vervolgens voor elke periode van vier maanden, vóór het einde van de volgende maand, en voor elke categorie waarvoor afzonderlijke voorraden zijn gehouden, de gegevens bedoeld bij artikel 6, § 2, van de verordening van de Commissie aangeven bij de bevoegde buitendiensten. Het betreft :

- de geproduceerde hoeveelheden vezels waarvoor de steun wordt aangevraagd;
- de geproduceerde hoeveelheden andere vezels;
- de gecumuleerde totale hoeveelheid in de onderneming binnengebracht stro;
- de stand van de voorraden;

- in voorkomend geval, een lijst van de aankoop-verkoopcontracten voor het stro die overeenkomstig artikel 6, paragraaf 1, zijn overgedragen, met vermelding van de naam van de overnemer en van de overdrager.

De daarvoor noodzakelijke formulieren kunnen bij het bestuur verkregen worden en moeten volledig ingevuld en ondertekend worden ingediend met als bijlage alle voorziene verantwoordingsstukken.

§ 3. De met een verwerker gelijkgestelde teler moet samen met de bij vorige paragraaf bedoelde gegevens de bestanddelen overmaken waarmee verantwoord wordt dat de vezels waarvoor de steun is aangevraagd, op de markt zijn gebracht. Die ter verantwoording aangevoerde bestanddelen bevatten de afschriften van de facturen van de verkoop van vlas- en hennepvezels, evenals een attest van de erkende eerste verwerker die het stro verwerkt heeft, waarmee bewijs wordt geleverd van de hoeveelheden en types verkregen vezels. Het attest van de eerste verwerker kan bij het bestuur worden verkregen.

§ 4. De erkende eerste verwerker dient het bestuur vóór 1 mei volgend op het betreffende verkoopseizoen de voornaamste gebruiksdoelen waarvoor de vezels en de andere verkregen producten bestemd zijn, mede te delen.

Art. 6. § 1. Vóór 1 januari van het betreffende seizoen kan het aankoop-verkoopcontract voor het stro of het contract voor de loonverwerking afgestaan worden aan een andere erkende eerste verwerker dan diegene die oorspronkelijk het contract gesloten heeft, mits ondertekend akkoord van de overdragende producent en van de overnemende erkende eerste verwerker.

§ 2. Na 1 januari van het betreffende seizoen kan de afstand van de contracten zoals bedoeld bij de eerste paragraaf enkel worden verricht in uitzonderlijke en behoorlijk verantwoorde omstandigheden en na toelating van het bestuur.

Art. 7. § 1. Vóór 1 januari van elk verkoopseizoen stelt het bestuur, in onderlinge overeenstemming met de andere Gewesten, de hoeveelheden vezels per voor steun in aanmerking komende hectare vast, overeenkomstig de bepalingen van de verordening van de Raad. Het bestuur deelt de erkende eerste verwerker of de met een verwerker gelijkgestelde teler mee welke hoeveelheid toegekend is voor de oppervlakten bedoeld bij artikel 6, § 1, tweede streepje, van de verordening van de Commissie.

§ 2. Zoals vastgesteld bij artikel 3, § 5, van de verordening van de Raad kan het bestuur in onderlinge overeenstemming met de andere Gewesten beslissen om een deel van de gewaarborgde nationale hoeveelheid voor de lange vlasvezels over te dragen naar de gewaarborgde nationale hoeveelheid voor de korte vlasvezels en de lange hennepvezels en omgekeerd. Die overdrachten worden verricht met inachtneming van een equivalentie tussen 1 ton lange vlasvezels voor 2,2 ton korte vlasvezels en hennepvezels.

§ 3. Mochten de Gewesten beslissen om de bij de tweede paragraaf bedoelde overdracht toe te passen, zouden de over te dragen hoeveelheden voor het betrokken verkoopseizoen in overleg met de andere Gewesten worden vastgesteld.

§ 4. Mocht de gewaarborgde nationale hoeveelheid voor de lange vlasvezels enerzijds en de gewaarborgde nationale hoeveelheid voor de korte vlasvezels en de hennepvezels anderzijds niet volledig worden gebruikt, zou het bestuur overeenkomstig wat voorgeschreven is bij artikel 8, § 4, van de verordening van de Commissie, de beschikbare hoeveelheden in onderlinge overeenstemming met de andere Gewesten herverdelen.

Art. 8. § 1. Indien de aangifte van de geproduceerde vezels bepaald bij artikel 5, § 2, eerste lid, eerste streepje, samen met een verzoek om voorschot worden ingediend, kan het bestuur de erkende eerste verwerker of de met een verwerker gelijkgestelde teler een voorschot verlenen op de steun op voorwaarde dat er een waarborg wordt gesteld en dat de bepalingen van de verordening van de Commissie in acht genomen wordt.

§ 2. Het bestuur maakt de waarborg bedoeld bij de eerste paragraaf vrij overeenkomstig wat voorgeschreven is in de verordening van de Commissie.

Art. 9. Het bestuur wordt belast met de storting van de steun bepaald bij dit besluit, evenals met de inning van de onverschuldigde betalingen.

Ongeacht de steunregeling die door het bestuur beheerd wordt, kan het bestuur, in het geval van een onverschuldigd gestort bedrag of van een bijkomende heffing, een compensatie verrichten met elk steunbedrag bedoeld bij dit besluit die aan de producent-steunaanvrager verschuldigd zou zijn.

Art. 10. De inspecteur-generaal van de Afdeling Landbouwsteun van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest of, in geval van afwezigheid of verhindering, de ambtenaar die hem vervangt, zijn gemachtigd om de uitgaven met betrekking tot de steun bepaald bij dit besluit vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren.

Art. 11. De inbreuken op deze regelgeving worden opgespoord, vastgesteld en bestraft overeenkomstig de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

De inbreuken op dit besluit kunnen bestraft worden met een administratieve geldboete overeenkomstig artikel 8 van voornoemde wet van 28 maart 1975.

Als bevoegde ambtenaar om de handelingen te verrichten en de beslissingen te treffen wat betreft de administratieve geldboetes bedoeld bij vorig lid wordt de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest of, in geval van afwezigheid of verhindering, de ambtenaar die hem vervangt, aangewezen.

Art. 12. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 januari 2002.

Art. 13. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 661

[2004/200512]

8 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon instaurant une aide à l'embellissement extérieur des immeubles destinés principalement à l'habitation

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, modifié par les décrets du 27 novembre 1997 et 23 juillet 1998, notamment l'article 184;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 septembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 octobre 2003;

Vu la délibération du Gouvernement wallon le 9 octobre 2003 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 18 novembre 2003;

Sur la proposition du Ministre ayant en charge la rénovation urbaine,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1^o Ministre : le Ministre qui a la rénovation urbaine dans ses attributions;

2^o administration : la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne;

3^o demandeur :

- soit la personne physique, morale de droit ou d'intérêt public ou morale de droit privé, titulaire d'un droit réel sur l'immeuble;

- soit la personne mandatée à cet effet par l'ensemble des personnes titulaires d'un droit réel sur l'immeuble d'habitation;

4^o immeuble d'habitation : à la date de la demande, le bâtiment dont la construction est antérieure à l'année 1945 et qui :

- soit est destiné en ordre principal au logement;

- soit pour lequel les travaux d'embellissement font partie d'un projet de transformation du bâtiment visant à pareille destination;

- soit pour lequel les travaux d'embellissement comprennent l'aménagement d'un accès au(x) logement(s) qui soit distinct des locaux non destinés au(x) logement(s);

5^o entrepreneur enregistré du secteur de la construction, celui qui, à la date de la commande :

- remplit les conditions prévues par l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des Impôts sur les Revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs; cette condition n'est pas applicable aux entrepreneurs qui détiennent un monopole légal pour l'exécution de certains types de travaux;

- apporte la preuve, délivrée par le Centre scientifique et technique de la Construction reconnu par l'arrêté royal du 23 septembre 1959, de son affiliation à ce centre ou au centre de son secteur institué en application de l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 fixant le statut de création et de fonctionnement de centres chargés de promouvoir et de coordonner le progrès technique des diverses branches de l'économie nationale par la recherche scientifique, dans la mesure où cette affiliation est rendue obligatoire;

6^o Code : le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

Art. 2. Dans la limite des crédits inscrits à cette fin au budget de la Région wallonne et aux conditions fixées par le présent arrêté, le Ministre peut accorder une aide à l'embellissement extérieur d'un immeuble d'habitation :

- 1° soit situé dans le périmètre d'une opération de revitalisation urbaine visée à l'article 172 du Code;
- 2° soit situé dans le périmètre d'une opération de rénovation urbaine visée à l'article 173 du Code;
- 3° soit situé dans le périmètre d'une zone d'initiatives privilégiées visée à l'article 174 du Code;
- 4° soit situé dans un ensemble architectural ou dans un site, visés à l'article 185 du Code;
- 5° soit situé dans une zone de protection visée à l'article 187 du Code;
- 6° soit repris à l'inventaire du patrimoine visé à l'article 192 du Code;
- 7° soit situé dans un périmètre visé à l'article 393 du Code;
- 8° soit situé dans un territoire communal ou une partie de territoire communal visés à l'article 417 du Code.

Le montant des travaux pris en considération est de 1.500 euros hors T.V.A. au minimum., attesté par des factures émanant d'entrepreneurs enregistrés du secteur de la construction sauf si les travaux ont été exécutés, en tout ou en partie, à partir de matériaux acquis par le demandeur, mis en œuvre pour l'immeuble objet de la demande et dont l'achat est attesté par des factures dont le montant s'élève à 750 euros hors T.V.A. au minimum.

Pour les mêmes travaux, l'aide ne peut être cumulée avec aucune autre aide octroyée par la Région wallonne.

L'aide n'est accordée qu'à la condition que le demandeur s'engage à ce que le ou les logements compris dans l'immeuble d'habitation pour lequel l'aide à l'embellissement extérieur est demandée répondent, après réalisation des actes et travaux visés à l'article 4, aux critères de salubrité fixés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1999 déterminant les critères de salubrité des logements, le caractère améliorable ou non des logements ainsi que les critères minimaux d'octroi de subventions.

Cette condition doit être rencontrée à la date d'introduction de la déclaration d'achèvement des actes et travaux visée à l'article 7.

Art. 3. L'embellissement extérieur consiste en un ou plusieurs des actes et travaux suivants :

1° la remise en état de propreté des façades et pignons à front de voirie ou considérés par l'administration comme assimilé par :

- soit le nettoyage ou le rejointoiement des maçonneries;
- soit le nettoyage et l'application de peinture, d'enduit ou de crépi;
- soit le nettoyage ou le remplacement de bardages ou de couverture d'ardoises naturelles ou artificielles ou de tuiles, en fonction des caractéristiques locales à maintenir ou à restituer;

2° le cas échéant, soit le nettoyage de châssis ou l'application de peinture, soit la restitution, en tout ou en partie, des châssis d'origine pour autant qu'ils soient concomitants à l'un des actes visés au 1°;

3° dans les façades et pignons à front de voirie ou considérés par l'administration comme assimilé, le percement ou l'agrandissement de baies ainsi que la restitution de baies d'origine en vue de créer ou de rétablir un ensemble de baies caractérisé par une dominante verticale et totalisant une surface inférieure à celle des parties pleines des élévations, en ce non compris les toitures;

4° les actes et travaux visés au 3°, qui se rapportent à un aménagement des façades et pignons pour des besoins commerciaux, et pour autant :

- qu'ils ne dépassent pas le niveau du plancher du premier étage;
- que les trumeaux constitués au rez-de-chaussée indiquent le rythme et soient établis à l'aplomb et dans l'axe des trumeaux du premier étage en ce compris, le cas échéant, la pose de vitrines en retrait par rapport au plan de l'élévation;

5° pour les volumes principaux, la remise en état de propreté, la restitution ou la pose d'une toiture à deux versants droits de même inclinaison, dont la pente et la tonalité s'harmonisent avec les caractéristiques locales à maintenir ou à restituer et qui ne comprennent ni débordements marquants ni éléments saillants;

6° pour les volumes secondaires à front de voirie ou considérés par l'administration comme assimilé et qui jouxtent ou qui s'articulent à un volume principal, la remise en état de propreté, la restitution ou la pose d'une toiture à un ou deux versants, dont la pente et la tonalité s'harmonisent avec les caractéristiques locales à maintenir ou à restituer, qui ne comprennent ni débordements marquants ni éléments saillants et dont le niveau de gouttière est inférieur à celui des gouttières du volume principal;

7° la remise en état ou la restitution, à front de voirie ou considérés par l'administration comme assimilé, de murs de clôture ou de soutènement dont la tonalité des matériaux s'harmonise avec les caractéristiques locales à maintenir ou à restituer;

8° la pose d'enseignes non lumineuses, rapportées à une façade ou un pignon à front de voirie ou considérés par l'administration comme assimilé, dont le niveau supérieur n'excède pas le niveau supérieur de l'allège des ouvertures du premier étage et constituées :

- soit de sigles ou lettrages incorporés à un panneau transparent fixé sur l'élévation;
- soit de sigles ou lettrages séparés, fixés sur l'élévation et munis, le cas échéant, d'un éclairage séparé;
- soit de sigles fixés sur une potence perpendiculaire à l'élévation et munis, le cas échéant, d'un éclairage séparé.

Le Ministre qui a la rénovation urbaine dans ses attributions est habilité à préciser la portée des actes et travaux susvisés.

Les honoraires d'auteur de projet relatifs aux actes et travaux visés aux points 1° à 8° et qui nécessitent les permis unique et d'urbanisme respectivement visés par l'article 81 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et par l'article 84 du Code sont compris dans le montant des actes et travaux visés par la demande de l'aide.

Art. 4. § 1^{er}. La demande de l'aide est adressée par écrit à l'administration, au moyen du formulaire établi par le Ministre et délivré par l'administration.

L'administration adresse au demandeur, dans un délai de 10 jours ouvrables à dater de la réception de la demande, un accusé de réception ou l'informe que son dossier n'est pas complet.

§ 2. Pour être considérée comme complète, la demande de l'aide comporte :

1° l'identification précise de l'immeuble d'habitation, en ce compris la mention de son numéro cadastral, et trois photos identifiant les façades et pignons de l'immeuble qui feront l'objet des actes et travaux;

2° les attestations de l'administration communale établissant que la construction de l'immeuble d'habitation est antérieure à l'année 1945 et relatives à la localisation;

3° le certificat de l'administration compétente du Ministère des Finances relatif aux droits sur l'immeuble d'habitation dont sont titulaires le demandeur ou les personnes qui le mandatent;

4° deux devis établis pour l'ensemble des actes et travaux visés par la demande;

§ 3. La demande complète est adressée dans les 45 jours ouvrables par l'administration au Ministre.

Dans la mesure où ils sont requis, les permis unique et d'urbanisme respectivement visés par l'article 81 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et par l'article 84 du Code doivent être joints par l'administration à la demande complète.

Dans ce cas, par dérogation à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe, le délai de transmission par l'administration au Ministre de la demande complète accompagnée des permis unique et d'urbanisme est de 45 jours ouvrables à dater de la réception par l'administration des permis requis.

L'administration informe le demandeur de la date de la transmission de son dossier au Ministre.

Art. 5. Les actes et travaux visés à l'article 3 ne peuvent être entrepris que postérieurement à la date de la notification par le Ministre ou son délégué de la décision d'octroi de l'aide.

Le Ministre ou son délégué notifie au demandeur, dans les trente jours ouvrables de sa réception de la demande complète, sa décision d'octroi de l'aide ou du rejet de la demande.

Le défaut de notification dans ce délai est assimilé à une décision d'octroi de la demande.

Il adresse simultanément copie de cette notification à l'administration.

Si, dans un délai de 15 jours ouvrables à dater de la transmission de la demande complète, accompagnée le cas échéant des permis unique ou d'urbanisme, l'administration n'a pas reçu copie de la notification susvisée, elle adresse un rappel au Ministre. Le demandeur peut, s'il n'a pas dans un délai de 15 jours ouvrables à dater de la transmission de la demande complète, accompagnée le cas échéant des permis unique ou d'urbanisme, reçu copie de la notification susvisée, adresser un rappel au Ministre.

La notification d'octroi de l'aide est accompagnée de son montant maximal, déterminé sur la base des devis visés à l'article 4, § 2, 4° et ce, sans préjudice de l'article 6.

Les actes et travaux doivent être exécutés dans les deux ans à dater de la notification par le Ministre ou son délégué de la décision d'octroi de l'aide.

Le Ministre ou son délégué peut proroger ce délai de six mois s'il estime fondée une demande écrite de prolongation, motivée par une cause étrangère libératoire, adressée à l'administration avant l'expiration du délai de deux ans.

Art. 6. Le montant de l'aide est fixé à 50 % du montant des factures hors T.V.A. prises en considération. Il ne peut être supérieur au montant maximal déterminé en vertu de l'article 5, alinéa 6.

Par immeuble d'habitation, le Ministre peut accorder une aide dont le montant n'excède pas 5.000 euros. Ce montant peut être porté à 7.500 euros pour les actes et travaux visés à l'article 3 qui se rapportent à un aménagement des façades et pignons pour des besoins commerciaux et qui comprennent un accès au logement qui soit distinct des locaux non destinés au logement.

Art. 7. Le montant de l'aide est notifié au demandeur après réception par l'administration d'une déclaration d'achèvement des actes et travaux à introduire dans les six mois à dater de l'achèvement des actes et travaux.

Art. 8. Lorsqu'un immeuble d'habitation a fait l'objet de l'octroi d'une aide à l'embellissement, aucune nouvelle demande relative au même immeuble n'est prise en considération dans les cinq années à dater de l'envoi de la déclaration d'achèvement des travaux.

Art. 9. La demande d'aide à la rénovation et à l'embellissement extérieurs des immeubles d'habitation pour laquelle un formulaire C a été introduit à l'administration antérieurement au 5 juin 2003 poursuit son instruction selon les dispositions en vigueur avant cette date.

Art. 10. L'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 instaurant une aide à la rénovation et à l'embellissement extérieurs des immeubles d'habitation est abrogé.

Art. 11. Le Ministre qui a la rénovation urbaine dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 janvier 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 661

[2004/200512]

8. JANUAR 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Einführung einer Beihilfe für die Aussenverschönerung an hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmten Gebäuden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, in seiner durch die Dekrete vom 27. November 1997 und vom 23. Juli 1998 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 184;

Aufgrund des am 8. September 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 9. Oktober 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 9. Oktober 2003 bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 18. November 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des mit der Stadterneuerung beauftragten Ministers,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Stadterneuerung gehört;

2° Verwaltung: die Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes des Ministeriums der Wallonischen Region;

3° Antragsteller:

- entweder die natürliche Person, die juristische Person öffentlichen Rechts bzw. Interesses oder die juristische Person privaten Rechts, die Inhaber eines dinglichen Rechts an dem Gebäude ist;

- oder die von den sämtlichen Inhabern eines dinglichen Rechts an dem Wohnhaus zu diesem Zweck bevollmächtigte Person;

4° Wohnhaus: das Gebäude, das vor 1945 gebaut wurde und zum Zeitpunkt des Antrags:

- entweder hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmt ist;

- oder für welches die Verschönerungsarbeiten Teil eines Projekts zum Umbau des Gebäudes zu Wohnzwecken sind;

- oder für welches die Einrichtung eines Zugangs zu der bzw. den Wohnung(en), der von den nicht zu Wohnzwecken bestimmten Räumlichkeiten getrennt ist, in den Verschönerungsarbeiten vorgesehen ist;

5° registrierter Unternehmer des Bausektors: der Unternehmer, der zum Zeitpunkt der Bestellung:

- die im Königlichen Erlass vom 26. Dezember 1998 über die Ausführung der Artikel 400, 401, 403, 404 und 406 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 und 30bis des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzlerlasses vom 28. Dezember 1944 bezüglich der sozialen Sicherheit der Arbeitnehmer vorgesehenen Bedingungen erfüllt; diese Voraussetzung gilt nicht für Unternehmer, die ein gesetzliches Monopol für die Ausführung bestimmter Arbeiten besitzen;

- den von dem durch den Königlichen Erlass vom 23. September 1959 anerkannten wissenschaftlichen und technischen Zentrum für das Bauwesen ausgestellten Nachweis erbringt, dass er Mitglied dieses Zentrums oder des entsprechenden Zentrums seines Sektors ist, welches in Anwendung des Gesetzlerlasses vom 30. Januar 1947 zur Festlegung des Statuts zur Gründung und zur Arbeitsweise von Zentren, die mit der Förderung und der Koordinierung des technischen Fortschritts der verschiedenen Zweige der nationalen Wirtschaft durch die wissenschaftliche Forschung beauftragt sind, eingeführt worden ist; dies gilt nur, insofern diese Mitgliedschaft Pflicht ist;

6° Gesetzbuch: das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe.

Art. 2 - Innerhalb der Begrenzungen der zu diesem Zweck im Haushaltsplan der Wallonischen Region eingetragenen Mittel und unter den von dem vorliegenden Erlass festgesetzten Bedingungen kann der Minister eine Beihilfe für die Aussenverschönerung an einem Wohnhaus gewähren, das:

1° entweder in dem Umkreis einer in Artikel 172 des Gesetzbuches erwähnten Massnahme zur städtischen Neubelebung gelegen ist;

2° oder in dem Umkreis einer in Artikel 173 des Gesetzbuches erwähnten Massnahme zur Stadterneuerung gelegen ist;

3° oder in dem Umkreis eines in Artikel 174 des Gesetzbuches erwähnten bevorzugten Initiativgebiets gelegen ist;

4° oder in einem bzw. einer in Artikel 185 des Gesetzbuches erwähnten architektonischen Gefüge bzw. Landschaft gelegen ist;

5° oder in dem in Artikel 187 des Gesetzbuches erwähnten Schutzgebiet gelegen ist;

6° oder in einem in Artikel 192 des Gesetzbuches erwähnten Verzeichnis der wallonischen Erbgüter aufgeführt ist;

7° oder in einem in Artikel 393 des Gesetzbuches erwähnten Umkreis gelegen ist;

8° oder in einem in Artikel 417 desselben Gesetzbuches erwähnten Gemeindegebiet oder Teil eines Gemeindegebietes gelegen ist.

Der Betrag der berücksichtigten Arbeiten beläuft sich auf mindestens 1.500 Euro ausser MwSt. und wird mit Rechnungen von registrierten Unternehmern des Bausektors belegt, ausser wenn die Arbeiten ganz oder teilweise mit Materialien ausgeführt worden sind, die vom Antragsteller angeschafft und in dem Gebäude, Gegenstand des Antrags, eingebaut worden sind und deren Anschaffung mit Rechnungen belegt wird, deren Betrag mindestens 750 Euro ausser MwSt. erreicht.

Für dieselben Arbeiten darf die Beihilfe zusammen mit keiner anderen, von der Wallonischen Region gewährten Beihilfe bezogen werden.

Die Beihilfe wird nur unter der Voraussetzung gewährt, dass sich der Antragsteller verpflichtet, dass die Wohnung(en), die in dem von dem Beihilfeantrag für die Aussenverschönerung betroffenen Wohnhaus gelegen ist bzw. sind, nach Ausführung der in Artikel 4 erwähnten Arbeiten die Kriterien der gesundheitlichen Zutraglichkeit erfüllt bzw. erfüllen, die im Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Februar 1999 zur Festlegung der Kriterien der gesundheitlichen Zutraglichkeit, der Verbesserungsfähigkeit bzw. Nichtverbesserungsfähigkeit der Wohnungen sowie der Mindestkriterien für die Gewährung von Zuschüssen festgelegt worden sind.

Diese Bedingung muss am Tag der Einreichung der in Artikel 7 erwähnten Erklärung zur Fertigstellung der Handlungen und Arbeiten erfüllt sein.

Art. 3. Die Aussenverschönerung besteht in einer oder mehreren der folgenden Handlungen und Arbeiten:

1° die Säuberung von Fassaden und Giebeln, die an der Strassenseite gelegen sind oder von der Verwaltung als solche gleichgestellt werden, durch:

- entweder die Reinigung oder das Ausfugen des Mauerwerks;
- oder die Reinigung und das Auftragen von Farbe, Putz oder Bewurf;
- oder die Reinigung oder den Ersatz der Verschalung bzw. der Bedachung aus Natur- oder Kunstschiefern oder Ziegeln je nach den örtlichen Merkmalen, die beizubehalten oder wiederherzustellen sind;

2° ggf. entweder die Reinigung von Tür- und Fensterrahmen oder das Auftragen von Farbe, oder die ganze oder teilweise Wiederherstellung der ursprünglichen Tür- und Fensterrahmen, soweit diese Arbeiten gleichzeitig mit einer der unter 1° erwähnten Handlungen erfolgen;

3° in den Fassaden oder Giebeln, die an der Strassenseite gelegen sind oder von der Verwaltung als gleichgestellt betrachtet werden: die Öffnung oder die Vergrößerung von Ausschnitten sowie die Wiederherstellung der ursprünglichen Ausschnitten, um eine Gruppe von Ausschnitten zu schaffen oder wieder zu bilden, die sich durch eine senkrechte Dominante kennzeichnen und deren Gesamtfläche niedriger als diejenigen der Vollteile des aufgehenden Bauwerks ausschliesslich Bedachung ist;

4° die unter 3° erwähnten Handlungen und Arbeiten, die sich auf eine Umgestaltung der Fassaden und Giebel zu gewerblichen Zwecken beziehen, sofern:

- sie das Fussbodenniveau des ersten Stockwerks nicht überschreiten;
- die Fensterpfeilen vom Erdgeschoss den Rhythmus zeigen und im Lot und in der Achse der Fensterpfeiler des ersten Stockwerks gebaut werden, was ggf. einschliesst, dass Schaufenster zurückspringend von der Ebene des aufgehenden Bauwerks angelegt werden;

5° für die Hauptvolumen: die Säuberung, die Wiederherstellung oder das Anlegen eines geraden Satteldachs mit Flächen gleicher Neigung, deren Länge und Farbton mit den beizubehaltenden oder wiederherzustellenden örtlichen Merkmalen harmonisiert werden, und die weder auffallende Überstände noch vorspringende Bestandteile aufweisen;

6° für die an der Strassenseite gelegenen oder von der Verwaltung als gleichgestellt betrachteten Nebenvolumen, die an ein Hauptvolumen angrenzen oder sich daran gliedern: die Säuberung, die Wiederherstellung oder das Anlegen eines geraden Satteldachs mit Flächen gleicher Neigung, deren Länge und Farbton mit den beizubehaltenden oder wiederherzustellenden örtlichen Merkmalen harmonisiert werden, die weder auffallende Überstände noch vorspringende Bestandteile aufweisen und deren Dachgesimshöhe niedriger als diejenige des Hauptvolumens ist;

7° die Wiederinstandsetzung oder Wiederherstellung von an der Strassenseite gelegenen oder von der Verwaltung als gleichgestellt betrachteten Einfriedungs- oder Stützmauern, deren Materialfarbton mit den beizubehaltenden oder wiederherzustellenden örtlichen Merkmalen harmonisiert sind;

8° das Anbauen an eine Fassade oder einen Giebel, die bzw. an der Strassenseite gelegen oder von der Verwaltung als gleichgestellt betrachtet ist, von nicht leuchtenden Aushängeschildern, deren Oberkante die Oberkante der Fensterbrüstung der Ausschnitten des ersten Stockwerks nicht überschreiten, und die daraus bestehen:

- entweder aus Sigeln oder Aufdrucken, die in ein an dem aufgehenden Mauerwerk befestigten durchsichtiges Schild eingebaut sind;
- entweder aus getrennten Sigeln oder Aufdrucken, die an dem aufgehenden Mauerwerk befestigt und ggf. mit einer getrennten Beleuchtung ausgestattet sind;
- entweder aus Sigeln, die an einem quer zum aufgehenden Mauerwerk stehenden Träger befestigt und ggf. mit einer getrennten Beleuchtung ausgestattet sind;

Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Stadterneuerung gehört, wird dazu ermächtigt, den Umfang der vorerwähnten Handlungen und Arbeiten zu bestimmen.

Die Honorare als Projektautor für die unter den Punkten 1° bis 8° erwähnten Handlungen und Arbeiten, für welche die jeweils in Artikel 81 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung und in Artikel 84 des Gesetzbuches erwähnten Global- bzw. Städtebaugenehmigungen erforderlich sind, sind im Betrag der im Beihilfenantrag erwähnten Handlungen und Arbeiten einbezogen.

Art. 4 - § 1 - Der Beihilfenantrag wird mittels des vom Minister festgesetzten und von der Verwaltung ausgehändigten Formulars schriftlich an die Verwaltung gerichtet..

Die Verwaltung übermittelt dem Antragsteller innerhalb 10 Werktagen ab dem Eingang des Antrags eine Empfangsbescheinigung oder teilt ihm mit, dass seine Akte nicht vollständig ist.

§ 2- Damit der Antrag auf eine Beihilfe als vollständig betrachtet werden kann, muss er das Folgende enthalten:

1° die genaue Identifizierung des Wohnhauses, einschliesslich dessen Katasternummer, und drei Photos zur Identifizierung der Fassaden und Giebel des Gebäudes, die Gegenstand der Handlungen und Arbeiten sein werden;

2° die Bescheinigungen der Gemeindeverwaltung zur Angabe, dass das Wohnhaus vor dem Jahre 1945 gebaut wurde, und bezüglich der Lokalisierung;

3° die Bescheinigung der zuständigen Verwaltungsdienststelle des Finanzministeriums, in der die Rechte angegeben werden, die der Antragsteller oder die ihn bevollmächtigenden Personen an dem Wohnhaus innehat bzw. haben;

4° zwei Kostenvoranschläge für die Gesamtheit der von dem Antrag betroffenen Handlungen und Arbeiten;

§ 3- Der vollständige Antrag wird innerhalb 45 Tagen von der Verwaltung an den Minister gerichtet.

Insofern sie erforderlich sind, müssen die jeweils in Artikel 81 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung und in Artikel 84 des Gesetzbuches erwähnten Global- bzw. Städtebaugenehmigungen durch die Verwaltung dem vollständigen Antrag beigefügt werden.

In diesem Fall beträgt die Frist, innerhalb deren die Verwaltung den vollständigen Antrag zusammen mit den Global- und Städtebaugenehmigungen dem Minister übermitteln muss, in Abweichung von Absatz 1 des vorliegenden Paragraphs 45 Werktagen ab dem Eingang bei der Verwaltung der erforderlichen Genehmigungen.

Die Verwaltung informiert den Antragsteller über das Datum der Übermittlung seiner Akte an den Minister.

Art. 5 - Die in Artikel 3 erwähnten Handlungen und Arbeiten dürfen erst in Angriff genommen werden, nachdem der Minister oder sein Bevollmächtigter den Beschluss zur Gewährung der Beihilfe zugestellt hat.

Der Minister oder sein Bevollmächtigter stellt dem Antragsteller innerhalb dreissig Werktagen nach Eingang des vollständigen Antrags seine Entscheidung über die Gewährung bzw. die Ablehnung der Beihilfe zu.

Falls keine Notifizierung innerhalb dieser Frist erfolgt worden ist, gilt die Entscheidung als positiv für die Gewährung der Beihilfe.

Gleichzeitig übermittelt er der Verwaltung eine Abschrift dieser Notifizierung.

Wenn innerhalb 15 Werktagen ab der Übermittlung des vollständigen Antrags ggf. mit den Global- bzw. Städtebaugenehmigungen die Verwaltung keine Abschrift der vorerwähnten Notifizierung erhalten hat, so richtet sie ein Erinnerungsschreiben an den Minister. Wenn innerhalb 15 Werktagen ab der Übermittlung des vollständigen Antrags ggf. mit den Global- bzw. Städtebaugenehmigungen der Antragsteller keine Abschrift der vorerwähnten Notifizierung erhalten hat, kann er ein Erinnerungsschreiben an den Minister richten.

Die Notifizierung über die Gewährung der Beihilfe wird zusammen mit dem Höchstbetrag der Beihilfe zugestellt, der aufgrund der in Artikel 4, § 2 und 4^o erwähnten Kostenvoranschläge bestimmt worden ist, unbeschadet von Artikel 6.

Die erwähnten Handlungen und Arbeiten müssen innerhalb zwei Jahren ab dem Tag, an dem der Minister oder sein Bevollmächtigter den Beschluss zur Gewährung der Beihilfe zugestellt hat, ausgeführt werden.

Der Minister oder sein Bevollmächtigter darf diese Frist um sechs Monate verlängern, wenn er einen schriftlichen Antrag auf Verlängerung für gerechtfertigt hält, der auf einem fremden Grund mit befreiender Wirkung beruht und bei der Verwaltung vor Ablauf der zweijährigen Frist eingereicht worden ist.

Art. 6 - Der Betrag der Beihilfe wird auf 50 % des Betrags ausser MwSt. der berücksichtigten Rechnungen festgelegt. Dieser Betrag darf nicht über dem aufgrund von Artikel 5, Absatz 6 bestimmten Höchstbetrag liegen.

Je Wohnhaus kann der Minister eine Beihilfe gewähren, deren Betrag 5.000 Euro nicht überschreitet. Dieser Betrag kann für die in Artikel 3 erwähnten Handlungen und Arbeiten, die sich auf eine Umgestaltung der Fassaden und Giebel zu gewerblichen Zwecken beziehen und einen Zugang zu der Wohnung vorsehen, der von den nicht zu Wohnzwecken bestimmten Räumlichkeiten getrennt ist, auf 7.500 Euro erhöht werden.

Art. 7 - Der Betrag der Beihilfe wird dem Antragsteller notifiziert, nachdem die Verwaltung eine Erklärung zur Fertigstellung der Handlungen und Arbeiten, die innerhalb sechs Monaten nach Fertigstellung der Handlungen und Arbeiten einzureichen ist, empfangen hat.

Art. 8 - Wenn ein Wohnhaus den Gegenstand einer Beihilfe für die Verschönerung gebildet hat, wird kein neuer Antrag bezüglich desselben Gebäudes innerhalb fünf Jahren ab dem Versand der Erklärung zur Fertigstellung der Arbeiten berücksichtigt.

Art. 9 - Der Antrag auf eine Beihilfe für die Aussenrenovierung und -verschönerung an Wohnhäusern, für welchen ein Formular C vor dem 5. Juni 2003 bei der Verwaltung eingereicht worden ist, wird nach den vor diesem Datum geltenden Bestimmungen weiterhin behandelt.

Art. 10 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Einführung einer Beihilfe für die Aussenrenovierung und -verschönerung an Wohnhäusern wird aufgehoben.

Art. 11 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Stadterneuerung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. Januar 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 661

[2004/200512]

8 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot invoering van een tegemoetkoming voor de verfraaiing van de buitenkant van panden die hoofdzakelijk voor bewoning bestemd zijn

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, gewijzigd bij de decreten van 27 november 1997 en 23 juli 1998, inzonderheid op artikel 184;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 september 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 9 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering op 9 oktober 2003 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van minder dan één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 november 2003;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Stadsvernieuwing,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1^o minister : de Minister bevoegd voor Stadsvernieuwing;

2^o bestuur : het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium van het Ministerie van het Waalse Gewest;

3° aanvrager :

- ofwel de natuurlijke dan wel publiek- of privaatrechtelijke rechtspersoon of rechtspersoon van openbaar nut die houder is van een zakelijk recht op het pand;
- ofwel de persoon die daartoe gemachtigd is door alle personen die houder zijn van een zakelijk recht op het woongebouw;

4° woongebouw : op datum van de aanvraag, het gebouw dat opgetrokken is vóór 1945 en :

- ofwel dat hoofdzakelijk voor bewoning bestemd is;
- ofwel waarvoor de verfraaiingswerken aan het gebouw deel uitmaken van een verbouwingsproject dat een gelijkaardige bestemming beoogt;
- ofwel waarvoor de verfraaiingswerken de aanleg van een toegang tot de woning(en) inhouden die afzonderlijk is van de lokalen die niet voor huisvesting bestemd zijn;

5° geregistreerde ondernemer van het bouwbedrijf, degene die op datum van de bestelling :

- de voorwaarden vervult bepaald bij het koninklijk besluit van 26 december 1998 ter uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders; die voorwaarde geldt niet voor de ondernemers die een wettelijk monopolie voor de uitvoering van bepaalde types werken bezitten;

- door middel van een door het Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor het Bouwbedrijf afgeleverd attest aantoonend dat hij aangesloten is bij dat centrum of bij het centrum van zijn sector opgericht overeenkomstig de besluitwet van 30 januari 1947 tot vaststelling van het statuut van oprichting en werking van de centra belast met de bevordering en de coördinatie van de technische vooruitgang van de verschillende bedrijfstakken van de nationale economie door het wetenschappelijk onderzoek, voorzover die aansluiting verplicht is;

6° Wetboek : het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium.

Art. 2. Binnen de perken van de kredieten daartoe uitgetrokken op de begroting van het Waalse Gewest en tegen de bij dit besluit vastgestelde voorwaarden kan de minister een tegemoetkoming verlenen voor de verfraaiing van de buitenkant van een woongebouw :

- 1° ofwel dat binnen de omtrek van een in artikel 172 van het Wetboek bedoelde stadsherlevingsoperatie ligt;
- 2° ofwel dat binnen de omtrek van een in artikel 173 van het Wetboek bedoelde stadsvernieuwingsoperatie ligt;
- 3° ofwel dat binnen de omtrek van een in artikel 174 van het Wetboek bedoelde bevoorrechte initiatiefgebied ligt;
- 4° ofwel dat in een architectuurgeheel of in een site bedoeld in artikel 185 van het Wetboek ligt;
- 5° ofwel dat in een beschermingsgebied bedoeld in artikel 187 van het Wetboek ligt;
- 6° ofwel dat op de erfgoedlijst bedoeld in artikel 192 van het Wetboek staat;
- 7° ofwel in een omtrek bedoeld in artikel 393 van het Wetboek ligt;
- 8° ofwel op een gemeentelijk grondgebied of een deel ervan bedoeld in artikel 417 van het Wetboek ligt.

De in aanmerking genomen werken bedragen minstens 1.500 euro BTW niet meegerekend, aangetoond aan de hand van rekeningen opgesteld door geregistreerde ondernemers van het bouwbedrijf behalve als de werken geheel of gedeeltelijk zijn uitgevoerd met materialen die door de aanvrager zijn aangekocht, in het pand waarvoor de aanvraag wordt ingediend, zijn verwerkt en waarvan de aankoop aangetoond wordt aan de hand van rekeningen die, BTW niet meegerekend, minstens 750 euro bedragen.

Voor dezelfde werken kan de tegemoetkoming niet samengevoegd worden met een andere tegemoetkoming die door het Waalse Gewest wordt verleend.

De tegemoetkoming wordt enkel verleend op voorwaarde dat de aanvrager zich ertoe verbindt dat de woning(en) die deel uitmaken van het woongebouw waarvoor de tegemoetkoming voor de verfraaiing van de buitenkant aangevraagd wordt, na uitvoering van de handelingen en werken bedoeld in artikel 4, aan de gezondheidsnormen vastgesteld bij het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1999 de gezondheidsnormen, de verbeterbaarheid van de woningen alsmede de minimumnormen voor de toekenning van subsidies worden bepaald, voldoet.

Die voorwaarde dient ingevuld te zijn op de datum van indiening van de verklaring dat de handelingen en werken bedoeld in artikel 7 voltooid zijn.

Art. 3. De verfraaiing van de buitenkant bestaat uit één of meerdere handelingen en werken als volgt :

1° het opnieuw schoon maken van de voor- en zijgevels die aan de openbare weg liggen of door het bestuur als daarmee gelijkgesteld worden beschouwd, door :

- ofwel het metselwerk te reinigen of opnieuw op te voegen;
- ofwel het te reinigen en te verven, te bepleisteren of te bestrijken;
- ofwel de gevelbekleding of de natuurlijke dan wel kunstmatige leien of dakpannen, al naar gelang van de plaatselijke kenmerken die in stand gehouden of in ere hersteld moeten worden, schoon te maken of te vervangen;

2° in voorkomend geval, ofwel het schoonmaken van ramen of het aanbrengen van verf, ofwel het heraanbrengen, geheel of gedeeltelijk, van de oorspronkelijke ramen voorzover zij samenvallen met één van de handelingen bedoeld onder 1°;

3° in de voor- en zijgevels die aan de openbare weg liggen of die door het bestuur als gelijkgesteld worden beschouwd, het steken of het vergroten van openingen, evenals het herstellen van de oorspronkelijke openingen om een geheel van openingen in de gevelmuur te creëren of te herstellen die beheerst wordt door een verticale beweging en waarvan de oppervlakte in totaal lager is dan de oppervlakte van de volle delen van de opgaande muren, het dak niet inbegrepen;

4° de handelingen en werken bedoeld onder 3°, die verband houden met de inrichting van de voor- en zijgevels voor handelsbehoeften, voorzover :

- ze niet hoger reiken dan de hoogte van de plankenvloer van de eerste verdieping;
- dat de vensterdammen op de gelijkvloerse verdieping het ritme aangeven en loodrecht op en in het verlengde liggen van de vensterdammen van de eerste verdieping, met inbegrip, in voorkomend geval, van het aanbrengen van winkelramen die ten opzichte van de opgaande muur achter de rooilijn liggen;

5° voor de hoofdvolumes, het opnieuw schoonmaken, het herstellen of het aanbrengen van een hellend dak met twee gelijk hellende delen, waarvan de hellingsgraad en de kleurschakering opgaan in de lokale, in stand te houden of te herstellen kenmerken en die geen opzichtige of vooruitspringende uitsteeksels bevatten;

6° voor de nevenvolumes die aan de openbare weg liggen of die door het bestuur als gelijkgesteld worden beschouwd, en die naast een hoofdvolume liggen of erop aansluiten, het opnieuw schoonmaken, het herstellen of het aanbrengen van een hellend dak waarvan de hellingsgraad en de kleurschakering opgaan in de lokale, in stand te houden of te herstellen kenmerken en die geen opzichtige of vooruitspringende uitsteeksels bevatten en waarvan de dakgoten minder hoog liggen dan die van het hoofdvolume;

7° het herstellen, aan de kant van de openbare weg of als gelijkgesteld beschouwd door het bestuur, van omheinings- of steunmuren waarvan de kleurschakeringen van de materialen opgaan in de lokale, in stand te houden of te herstellen kenmerken;

8° het aanbrengen van niet-oplichtende uithangborden, vastgemaakt aan een voor- of zijgevel die aan de openbare weg ligt of die door het bestuur als daarmee gelijkgesteld wordt beschouwd, waarvan het hoogste punt niet hoger ligt dan het hoogste gedeelte van de steunmuur voor de openingen van de eerste verdieping en bestaande uit :

- ofwel letterwoorden of beletteringen die opgenomen zijn op een doorzichtig bord dat op de opgaande muur bevestigd wordt;

- ofwel afzonderlijke letterwoorden of beletteringen die op de opgaande muur worden bevestigd en die, in voorkomend geval, uitgerust zijn met een afzonderlijke verlichting;

- ofwel letterwoorden die bevestigd zijn op een stang die loodrecht staat op de opgaande muur en die, in voorkomend geval, uitgerust zijn met een afzonderlijke verlichting.

De Minister bevoegd voor Stadsvernieuwing is ertoe gemachtigd het bereik van die handelingen en werken nauwkeurig te omschrijven.

Het ereloon voor de projectontwerper met betrekking tot de handelingen en werken bedoeld onder de punten 1° tot en met 8° en de enige en de stedenbouwkundige vergunning bedoeld in artikel 81 van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en in artikel 84 van het Wetboek noodzakelijk maken, zijn vervat in het bedrag van de handelingen en werken bedoeld in de tegemoetkomingsaanvraag.

Art. 4. § 1. De tegemoetkomingsaanvraag wordt schriftelijk aan het bestuur gericht door middel van het formulier vastgesteld door de minister en afgeleverd door het bestuur.

Het bestuur richt binnen een termijn van tien werkdagen te rekenen van de ontvangst van de aanvraag een bericht van ontvangst aan de aanvrager of licht hem erover in dat zijn dossier onvolledig is.

§ 2. Om als volledig te worden beschouwd dient de tegemoetkomingsaanvraag te bevatten :

1° de nauwkeurige identificatie van het woongebouw, met inbegrip van diens kadastraal nummer en drie foto's aan de hand waarvan de voor- en zijgevels waarop de handelingen en werken betrekking zullen hebben, geïdentificeerd worden;

2° de attesten van het gemeentebestuur waarmee vastgesteld wordt dat het woongebouw vóór 1945 is opgetrokken en betrekking hebbend op de ligging ervan;

3° het certificaat van het bevoegde bestuur van het Ministerie van Financiën met betrekking tot de rechten op het woongebouw waarvan de aanvrager of de door hem gemachtigde personen houder zijn;

4° twee bestekken opgesteld voor alle in de aanvraag bedoelde handelingen en werken.

§ 3. De volledige aanvraag wordt binnen de 45 werkdagen door het bestuur aan de minister gericht.

Voorzover ze vereist zijn, dienen de enige en de stedenbouwkundige vergunning respectievelijk bedoeld in artikel 81 van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en in artikel 84 van het Wetboek door het bestuur bij de volledige aanvraag worden gevoegd.

In dat geval bedraagt de termijn voor het overmaken door het bestuur aan de minister van de volledige aanvraag samen met de enige en de stedenbouwkundige vergunning in afwijking van het eerste lid van deze paragraaf, vijftienveertig werkdagen te rekenen van de ontvangst door het bestuur van de vereiste vergunningen.

Het bestuur licht de aanvrager in over de datum waarop diens dossier aan de minister wordt overgemaakt.

Art. 5. De handelingen en werken bedoeld in artikel 3 mogen enkel ondernomen worden na de datum waarop de minister of diens gemachtigde van de beslissing tot toekenning van de tegemoetkoming kennis geeft.

De minister of diens gemachtigde geeft aan de aanvrager binnen de dertig werkdagen na ontvangst van de volledige aanvraag kennis van zijn beslissing om de tegemoetkoming toe te kennen dan wel om de aanvraag te verwerpen.

Het uitblijven van een kennisgeving binnen die termijn wordt gelijkgesteld met een beslissing om de aanvraag toe te kennen.

Tegelijk wordt er een afschrift van die kennisgeving aan het bestuur gericht.

Als binnen een termijn van vijftien werkdagen te rekenen van het overmaken van de volledige aanvraag waarbij in voorkomend geval de enige en de stedenbouwkundige vergunning worden gevoegd, het bestuur geen afschrift van die kennisgeving heeft gekregen, wordt er een herinneringsschrijven aan de minister gericht. De aanvrager kan, indien hij binnen een termijn van vijftien werkdagen te rekenen van het overmaken van de volledige aanvraag, waarbij in voorkomend geval de enige en de stedenbouwkundige vergunning worden gevoegd, geen afschrift heeft gekregen van die kennisgeving, een herinneringsschrijven aan de minister richten.

Bij de kennisgeving van de toekenning van de tegemoetkoming wordt het maximumbedrag vermeld, dat bepaald wordt op grond van de bestekken bedoeld in artikel 4, § 2, 4°, onverminderd artikel 6.

De handelingen en werken dienen te worden uitgevoerd binnen de twee jaar te rekenen van de kennisgeving door de minister of diens gemachtigde van de beslissing om de tegemoetkoming toe te kennen.

De minister of diens gemachtigde kan die termijn met zes maanden verlengen indien hij van mening is dat een schriftelijke aanvraag tot verlenging die ingegeven is door een bevrijdende vreemde oorzaak en die aan het bestuur wordt gericht voor het verstrijken van de termijn van twee jaar, gegrond is.

Art. 6. Het bedrag van de tegemoetkoming wordt vastgesteld op 50 % van het bedrag van de rekeningen, BTW meegerekend. Het mag niet hoger zijn dan het maximumbedrag bepaald krachtens artikel 5, zesde lid.

Per woongebouw kan de minister een tegemoetkoming verlenen waarvan het bedrag 5.000 euro niet overschrijdt. Dat bedrag mag op 7.500 euro gebracht worden voor de handelingen en werken bedoeld in artikel 3 die verband houden met de inrichting van de voor- en zijgevels voor handelsbehoeften en die een toegang tot de woning bevatten die afzonderlijk is van de lokalen die niet voor huisvesting bestemd zijn.

Art. 7. Van het tegemoetkomingsbedrag wordt kennis gegeven aan de aanvrager na ontvangst door het bestuur van een verklaring dat de handelingen en werken voltooid zijn, en die binnen de zes maanden te rekenen van de voltooiing der handelingen en werken moet zijn ingediend.

Art. 8. Indien er voor een woongebouw een verfraaiingstegemoetkoming wordt ingediend, kan er geen enkele aanvraag met betrekking tot datzelfde pand in aanmerking worden genomen binnen de vijf jaar te rekenen van het versturen van de verklaring dat de werken voltooid zijn.

Art. 9. De tegemoetkomingsaanvraag voor de vernieuwing en de verfraaiing van de buitenkant van de woongebouwen waarvoor een C-formulier bij het bestuur is ingediend vóór 5 juni 2003 wordt verder behandeld volgens de voor die datum vigerende bepalingen.

Art. 10. Het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot invoering van een tegemoetkoming voor de vernieuwing en de verfraaiing van de buitenkant van woongebouwen wordt opgeheven.

Art. 11. De Minister bevoegd voor Stadsvernieuwing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 januari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 662

[2004/200471]

10 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 14 et le programme 07 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu le décret du 22 octobre 2003 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 décembre 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 63.09 du programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 6 juin 2002 dans le cadre de l'Objectif 2 Meuse-Vesdre, à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Objectif 2 Meuse-Vesdre;

Axe 5 : Promotion d'un développement urbain durable;

Mesure 5.1 : Restructuration stratégique et requalification des zones de polarisation;

Intitulé : Aménagement de l'esplanade du Château d'Oupeye;

Codification du projet : E 2UR 1 50100 0001 7;

Allocation de base : 63.09.01;

Crédits d'engagement : 213 milliers d'EUR,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 213 milliers EUR sont transférés du programme 07 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 14.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 14 et du programme 07 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial après le 1 ^{er} feuillet et arrêté(s) de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 14 63.09.01	2.718	662	+ 213	—	2.931	662
DO 30 01.01.07	2.036	1.814	- 213	—	1.823	1.814

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 décembre 2003.

M. DAERDEN
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 662

[2004/200471]

10. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 und dem Programm 07 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Oktober 2003 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003;

Aufgrund des am 4. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 63.09 des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 6. Juni 2002 im Rahmen des Ziels 2 Maas-Weser getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts) :

Ziel 2 - Maas-Weser;

Zielrichtung 5: Förderung einer nachhaltigen Stadtentwicklung;

Maßnahme 5.1: Strategische Umstrukturierung und Neuaufwertung der Polarisierungsgebiete.

Bezeichnung: Einrichtung der Esplanade des Schlossparks von Oupeye;

Kodifizierung des Projekts: E 2UR 1 50100 0001 7;

Basiszuwendung: 63.09.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 213.000 EUR,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 213.000 EUR vom Programm 07 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 14 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 und des Programms 07 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach 1. Haushaltsanpassung und Übertragungserlass(en) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 14 63.09.01	2.718	662	+ 213	—	2.931	662
OB 30 01.01.07	2.036	1.814	- 213	—	1.823	1.814

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Dezember 2003

M. DAERDEN

Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 662

[2004/200471]

10 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 14 en programma 07 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 december 2003;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 63.09, programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 6 juni 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Doelstelling 2 Maas-Vesder, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Doelstelling 2 Maas-Vesder;

Hoofddlijn 5 : Bevordering van een duurzame stedelijke ontwikkeling

Maatregel 5.1 : Strategische herstructurering en herwaardering van de polarisatiezonen.

Titel : Inrichting van het voorplein van het "Château d'Oupeye";

Codificatie van het project : E 2UR 1 50100 0001 7;

Basisallocatie : 63.09.01;

Vastleggingskredieten : 213 duizend EUR,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 213 duizend EUR overgedragen van programma 07 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 14.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 14 en van programma 07 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet na de eerste aanpassing en overdrachtsbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 14 63.09.01	2.718	662	+ 213	—	2.931	662
OA 30 01.01.07	2.036	1.814	- 213	—	1.823	1.814

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 december 2003.

M. DAERDEN
Ch. MICHEL

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2004 — 663

[2004/200472]

10 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 01, 03 et 04 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu le décret du 22 octobre 2003 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 4bis;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 décembre 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 43.07 du programme 03 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin d'actualiser les crédits d'engagement et d'ordonnement,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 5.087 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 1.579 milliers d'EUR sont transférés des programmes 01 et 04 de la division organique 17 au programme 03 de la même division organique.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes des programmes 01, 03 et 04 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial après le premier feuillet d'ajustement C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 17 51.06.01	2.876	230	- 700	- 115	2.176	115
DO 17 51.07.01	2.945	4.092	- 1.500	-	1.445	4.092
DO 17 51.08.01	2.776	230	- 1.000	- 230	1.776	0
DO 17 43.07.03	5.158	5.158	+ 5.087	+ 1.579	10.245	6.737
DO 17 51.07.04	3.761	584	-	- 334	3.761	250
DO 17 63.03.04	7.033	1.208	- 1.887	- 900	5.146	308

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 décembre 2003.

M. DAERDEN
Th. DETIENNE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 663

[2004/200472]

10. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 01, 03 und 04 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Oktober 2003 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 4*bis*;

Aufgrund des am 4. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 43.07 des Programms 03 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um die Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen zu aktualisieren,

Beschließen:

Artikel 1. Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 5.087.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 1.579.000 EUR von den Programmen 01 und 04 des Organisationsbereichs 17 auf das Programm 03 desselben Organisationsbereichs übertragen.

Art. 2. Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen der Programme 01, 03 und 04 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach 1. Haushaltsanpassung A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 17 51.06.01	2.876	230	- 700	-115	2.176	115
OB 17 51.07.01	2.945	4.092	- 1.500	-	1.445	4.092
OB 17 51.08.01	2.776	230	- 1.000	- 230	1.776	0
OB 19 43.07.03	5.158	5.158	+ 5.087	+ 1.579	10.245	6.737
OB 19 51.07.04	3.761	584	-	- 334	3.761	250
OB 19 63.03.04	7.033	1.208	- 1.887	- 900	5.146	308

Art. 3. Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4. Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Dezember 2003

M. DAERDEN
Th. DETIENNE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 663

[2004/200472]

10 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 01, 03 en 04 van organisatieafdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 4bis;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 december 2003;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 43.07, programma 03 van organisatieafdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om de vastleggings- en ordonnanceringskredieten te actualiseren,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 5.087 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 1.579 duizend EUR overgedragen van programma's 01 en 04 van organisatieafdeling 17 naar programma 03 van dezelfde organisatieafdeling.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van de programma's 01, 03 en 04 van organisatieafdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet na eerste aanpassing G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 17 51.06.01	2.876	230	- 700	- 115	2.176	115
OA 17 51.07.01	2.945	4.092	- 1.500	-	1.445	4.092
OA 17 51.08.01	2.776	230	- 1.000	- 30	1.776	0
OA 17 43.07.03	5.158	5.158	+ 5.087	+ 1.579	10.245	6.737
OA 17 51.07.04	3.761	584	-	- 334	3.761	250
OA 17 63.03.04	7.033	1.208	- 1.887	- 900	5.146	308

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 december 2003.

M. DAERDEN
Th. DETIENNE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 664

[2004/200473]

10 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 14 et le programme 07 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu le décret du 22 octobre 2003 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 décembre 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 63.09 du programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 6 juin 2002, dans le cadre de l'Objectif 2 Rural (2000-2006), à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Objectif 2 Rural (2000-2006);

Axe 2 : Structurer l'espace rural;

Mesure 2.1 : Valorisation du patrimoine et du potentiel touristique et culturel;

Intitulé : Valorisation du cœur de village de Gros-Fays et de Cornimont : commune de Bièvre;

Opérateur : Administration communale de Bièvre;

Codification du projet : E 2RU 1 20100 0006 7;

Allocation de base : 63.09.01;

Crédits d'engagement : 527 milliers d'EUR,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 527 milliers EUR sont transférés du programme 07 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 14.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 14 et du programme 07 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial après le 1 ^{er} feuillet d'ajustement et arrêté(s) de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 14 63.09.01	2.931	662	+ 527	-	3.458	662
DO 30 01.01.07	1.823	1.814	- 527	-	1.296	1.814

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 décembre 2003.

M. DAERDEN
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 664

[2004/200473]

10. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 und dem Programm 07 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Oktober 2003 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003;

Aufgrund des am 4. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 63.09 des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 6. Juni 2002 im Rahmen des Ziels 2 "ländliche Gebiete" (2000-2006) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Ziel 2 "ländliche Gebiete" (2000-2006);

Zielrichtung 2: Strukturierung des ländlichen Raums;

Maßnahme 2.1: Inwertsetzung des Erbes und des touristischen und kulturellen Potentials;

Bezeichnung: Inwertsetzung der Dorfmitte von Gros-Fays und Cornimont: Gemeinde Bièvre;

Träger: Gemeindeverwaltung Bièvre;

Kodifizierung des Projekts: E 2RU 1 20100 0006 7;

Basiszuwendung: 63.09.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 527.000 EUR,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 527.000 EUR vom Programm 07 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 14 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 und des Programms 07 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach 1. Haushaltsanpassung und Umverteilungs- oder Übertragungserlass(en) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 14 63.09.01	2.931	662	+ 527	-	3.458	662
OB 30 01.01.07	1.823	1.814	- 527	-	1.296	1.814

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Dezember 2003

M. DAERDEN

Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 664

[2004/200473]

10 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 14 en programma 07 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 december 2003;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 63.09, programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 6 juni 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Landelijke Doelstelling 2 (2000-2006), namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Landelijke Doelstelling 2 (2000-2006);

Hoofdlijn 2 : Structurering van de landelijke ruimte;

Maatregel 2.1 : Valorisatie van het patrimonium en van het culturele en toeristische potentieel;

Titel : Valorisatie van het dorpscentrum van Gros-Fays en Cornimont : gemeente Bièvre;

Operator : Gemeentebestuur van Bièvre;

Codificatie van het project : E 2RU 1 20100 0006 7;

Basisallocatie : 63.09.01;

Vastleggingskredieten : 527 duizend EUR,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 527 duizend EUR overgedragen van programma 07 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 14.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 14 en van programma 07 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet na de eerste aanpassing en overdrachtsbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 14 63.09.01	2.931	662	+ 527	-	3.458	662
OA 30 01.01.07	1.823	1.814	- 527	-	1.296	1.814

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 december 2003.

M. DAERDEN
Ch. MICHEL

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 665

[2004/200475]

11 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 15 et le programme 05 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4ème alinéa;

Vu le décret du 22 octobre 2003 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné, le 8 décembre 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 12.05 du programme 01 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 24 octobre 2003, dans le cadre de INTERREG III - ORATE-ESPON,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 90 milliers d'EUR sont transférés du programme 05 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 15.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 15 et du programme 05 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial après le 1 ^{er} feuillet d'ajustement et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 15 12.05.01	0	0	+ 90	-	90	0
DO 30 01.01.05	20.466	4.554	- 90	-	20.376	4.554

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 décembre 2003.

M. DAERDEN

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 665

[2004/200475]

11. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 15 und dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Oktober 2003 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003;

Aufgrund des am 8. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 12.05 des Programms 01 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 24. Oktober 2003 im Rahmen von INTERREG III - ORATE-ESPON getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 90.000 EUR vom Programm 05 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 15 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 15 und des Programms 05 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach 1. Haushaltsanpassung und Übertragungserlass(en) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 15 12.05.01	0	0	+90	-	90	0
OB 30 01.01.05	20.466	4.554	-90	-	20.376	4.554

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. Dezember 2003

M. DAERDEN

M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 665

[2004/200475]

11 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 15 en programma 05 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

De minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 december 2003;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 12.05, programma 01 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 24 oktober 2003 door de Waalse Regering genomen beslissing, in het kader van het INTERREG III - ORATE-ESPON,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 90 duizend EUR overgedragen van programma 05 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 15.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 15 en van programma 05 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet na de eerste aanpassing en overdrachts- en herverdelingsbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 15 12.05.01	0	0	+ 90	-	90	0
OA 30 01.01.05	20.466	4.554	- 90	-	20.376	4.554

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 december 2003.

M. DAERDEN

M. FORET

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 666

[2004/200470]

12 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 02 de la division organique 16 et le programme 01 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu le décret du 22 octobre 2003 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné, le 4 décembre 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 30.03 du programme 02 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 13 novembre 2003 dans le cadre de l'Interreg III A Wallonie-Lorraine-Luxembourg, à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Interreg III A Wallonie-Lorraine-Luxembourg;

Axe 4 : Promotion du développement humain, valorisation des ressources humaines, intégration sociale et culturelle;

Mesure 4.2 : Renforcer l'accès aux connaissances et valeurs identitaires locales;

Intitulé : Emission Télévisée Transfrontalière;

Codification du projet : E ILL 1 40200 ID02 1

Allocation de base : 30.03.02;

Crédits d'engagement : 57 milliers d'euros;

Crédits d'ordonnement : 20 milliers d'euros,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 57 milliers EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 20 milliers EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 30 au programme 02 de la division organique 16.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 02 de la division organique 16 et du programme 01 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial après le premier feuillet d'ajustement et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 16 30.03.02	882	165	+57	+20	939	185
DO 30 01.01.01	776	1.549	-57	-20	719	1.529

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 décembre 2003.

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 666

[2004/200470]

12. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 02 des Organisationsbereichs 16 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regierung,

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Oktober 2003 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003;

Aufgrund des am 4. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 30.03 des Programms 02 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 13. November 2003 im Rahmen von Interreg III A - Wallonie-Lothringen-Luxemburg getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Interreg III A Wallonie-Lothringen-Luxemburg;

Zielrichtung 4: Förderung der menschlichen Entwicklung, Nutzung der menschlichen Ressourcen, berufliche und kulturelle Eingliederung;

Maßnahme 4.2: Zugang zu den Kenntnissen und lokalen Zugehörigkeitswerten verstärken;

Intitulé: Emission télévisée transfrontalière;

Kodifizierung des Projekts: E ILL 1 40200 ID02 1

Basiszuwendung: 30.03.02;

Verpflichtungsermächtigungen: 57.000 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 20.000 EUR,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 57.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 20.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 02 des Organisationsbereichs 16 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 02 des Organisationsbereichs 16 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach 1. Haushaltsanpassung und Übertragungserlass(en) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 16 30.03.02	882	165	+57	+20	939	185
OB 30 01.01.01	776	1.549	-57	-20	719	1.529

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Dezember 2003

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 666

[2004/200470]

12 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 02 van organisatieafdeling 16 en programma 01 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister-President van de Waalse Regering,
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 december 2003;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 30.03, programma 02 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 13 november 2003 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van INTERREG III A Wallonië-Lotharingen-Luxemburg, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

INTERREG III A Wallonië-Lotharingen-Luxemburg;

Hoofddlijn 4: Bevordering van de menselijke ontwikkeling, herwaardering van human resources, sociale en culturele integratie;

Maatregel 4.2: De toegang tot de kennis versterken en plaatselijke identitaire waarden;

Titel: "Emission télévisée transfrontalière" (Grensoverschrijdende televisie-uitzending);

Codificatie van het project: E ILL 1 40200 ID02 1

Basisallocatie: 30.03.02;

Vastleggingskredieten: 57 duizend EUR;

Ordonnanceringskredieten: 20 duizend EUR,

Besluiten:

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 57 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 20 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 30 naar programma 02 van organisatieafdeling 16.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 02 van organisatieafdeling 16 en van programma 01 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet na de eerste aanpassing en overdrachtsbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 16 30.03.02	882	165	+57	+20	939	185
OA 30 01.01.01	776	1.549	-57	-20	719	1.529

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 december 2003.

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 667

[2004/200476]

12 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 02 de la division organique 15 et le programme 04 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu le décret du 22 octobre 2003 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 décembre 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 63.14 du programme 02 de la division organique 15 budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon en ses séances des 6 juin et 21 novembre 2002, dans le cadre de l'objectif 2 Meuse-Vesdre (2000-2006), à savoir le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

OBJECTIF 2 Meuse-Vesdre (2000-2006);

Axe 5 : Promotion d'un développement urbain durable;

Mesure 5.1 : Restructuration stratégique et requalification des zones de polarisation;

Intitulé : Quartier des Guillemins - TGV;

Opérateur : La ville de Liège;

Codification du projet : E 2UR 1 50100 0003 4,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 1.651 milliers d'EUR sont transférés du programme 04 de la division organique 30 au programme 02 de la division organique 15.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 02 de la division organique 15 et du programme 04 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial après le 1 ^{er} feuillet d'ajustement et arrêté(s) de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 15 63.14.02	3.266	0	+ 1.651	-	4.917	0
DO 30 01.01.04	100.630	2.576	- 1.651	-	98.979	2.576

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 décembre 2003.

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 667

[2004/200476]

12. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 02 des Organisationsbereichs 15 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Oktober 2003 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003;

Aufgrund des am 8. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 63.14 des Programms 02 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 6. Juni und vom 21. November 2002 im Rahmen des Ziels 2 Maas-Weser (2000-2006) getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

ZIEL 2 - Maas-Weser (2000-2006);

Zielrichtung 5: Förderung einer nachhaltigen Stadtentwicklung;

Maßnahme 5.1: Strategische Umstrukturierung und Neuaufwertung der Polarisierungsgebiete.

Bezeichnung: "Quartier des Guillemins - TGV";

Träger: Stadt Lüttich;

Kodifizierung des Projekts: E 2UR 1 50100 0003 4,

Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 1.651.000 EUR vom Programm 04 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 02 des Organisationsbereichs 15 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 02 des Organisationsbereichs 15 und des Programms 04 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach 1. Haushaltsanpassung und Übertragungserlass(en) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 15 63.14.02	3.266	0	+ 1.651	-	4.917	0
OB 30 01.01.04	100.630	2.576	- 1.651	-	98.979	2.576

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Dezember 2003

M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 667

[2004/200476]

12 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 02 van organisatieafdeling 15 en programma 04 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 december 2003;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 63.14, programma 02 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 6 juni en 21 november 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006), namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

DOELSTELLING 2 Maas-Vesder (2000-2006);

Hoofdlijn 5 : Bevordering van een duurzame stedelijke ontwikkeling

Maatregel 5.1 : Strategische herstructurering en herwaardering van de polarisatiezones.

Titel : "Quartier des Guillemins - TGV";

Operator : Stad Luik;

Codificatie van het project : E 2UR 1 50100 0003 4,

Besluit :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 1.651 duizend EUR overgedragen van programma 04 van organisatieafdeling 30 naar programma 02 van organisatieafdeling 15.**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 02 van organisatieafdeling 15 en van programma 04 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :*(in duizend EUR)*

Basisallocatie	Initieel krediet na de eerste aanpassing en overdrachts en herverdelingsbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 15 63.14.02	3.266	0	+ 1.651	-	4.917	0
OA 30 01.01.04	100.630	2.576	- 1.651	-	98.979	2.576

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 december 2003.

M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 668

[2004/200478]

15 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 15 et le programme 05 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu le décret du 22 octobre 2003 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 décembre 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 41.02 du programme 01 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 24 octobre 2003, dans le cadre de INTERREG III - ORATE-ESPON,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 180 milliers d'EUR sont transférés du programme 05 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 15.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 15 et du programme 05 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial après le 1 ^{er} feuillet d'ajustement et arrêté(s) de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 15 41.02.01	30	0	+180	-	210	0
DO 30 01.01.05	20.376	4.554	-180	-	20.196	4.554

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétaire général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 décembre 2003.

M. DAERDEN
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 668

[2004/200478]

15. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 15 und dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Oktober 2003 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003;

Aufgrund des am 11. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 41.02 des Programms 01 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 24. Oktober 2003 im Rahmen von INTERREG III - ORATE-ESPON getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 180.000 EUR vom Programm 05 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 15 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 15 und des Programms 05 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach 1. Haushaltsanpassung und Übertragungserlass(en) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 15 41.02.01	30	0	+180	-	210	0
OB 30 01.01.05	20.376	4.554	-180	-	20.196	4.554

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Dezember 2003

M. DAERDEN
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 668

[2004/200478]

15 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 15 en programma 05 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
De minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 december 2003;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 41.02, programma 01 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 24 oktober 2003 door de Waalse Regering genomen beslissing, in het kader van het INTERREG III - ORATE-ESPON,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 180 duizend EUR overgedragen van programma 05 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 15.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 15 en van programma 05 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet na de eerste aanpassing en overdrachtsbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 15 41.02.01	30	0	+180	-	210	0
OA 30 01.01.05	20.376	4.554	-180	-	20.196	4.554

Artikel 1. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 2. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 december 2003.

M. DAERDEN
M. FORET

**MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE
ET MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2004 — 669

[2004/200469]

10 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 10 et le programme 01 de la division organique 50 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 12;

Vu le décret du 22 octobre 2003 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 décembre 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de l'allocation de base 01.01 du programme 01 de la division organique 10 à l'allocation de base 11.03 du programme 01 de la division organique 50 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits non dissociés à concurrence de 4.000 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 10 au programme 01 de la division organique 50.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes des programmes 01 des divisions organiques 10 et 50 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial après le premier feuillet d'ajustement et arrêtés de réallocation et de transfert C.N.D.	Réallocation	Crédit ajusté
DO 10 01.01.01	6.799	- 4.000	2.799
DO 50 11.03.01	147.913	+ 4.000	151.913

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 décembre 2003.

M. DAERDEN

Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2004 — 669

[2004/200469]

10. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 10 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 50 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Oktober 2003 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003;

Aufgrund des am 4. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabemächtigungen von der Basiszuwendung 01.01 des Programms 01 des Organisationsbereichs 10 auf die Basiszuwendung 11.03 des Programms 01 des Organisationsbereichs 50 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden nicht aufgegliederte Mittel in Höhe von 4.000.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 10 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 50 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen der Programme 01 der Organisationsbereiche 10 und 50 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach 1. Haushaltsanpassung und Umverteilungs- und Übertragungserlassen N.A.M.	Umverteilung	Angepasste Mittel
OB 10 01.01.01	6.799	- 4.000	2.799
OB 50 11.03.01	147.913	+ 4.000	151.913

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Dezember 2003

M. DAERDEN
Ch. MICHEL

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2004 — 669

[2004/200469]

10 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 10 en programma 01 van organisatieafdeling 50 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 december 2003;

Overwegende dat kredieten overgedragen moeten worden van basisallocatie 01.01 van programma 01 van organisatieafdeling 10 naar basisallocatie 11.03 van programma 01 van organisatieafdeling 50 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden niet-gesplitste kredieten ten belope van 4.000 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 10 naar programma 01 van organisatieafdeling 50.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van de programma's 01 van de organisatieafdelingen 10 en 50 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet na de 1 ^e aanpassing en herverdelings- en overdrachtsbesluiten N.G.K	Herverdeling	Aangepast krediet
OA 10 01.01.01	6.799	- 4.000	2.799
OA 50 11.03.01	147.913	+ 4.000	151.913

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 december 2003.

M. DAERDEN
Ch. MICHEL

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2004 — 670

[2004/200477]

15 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 04 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4ème alinéa;

Vu le décret du 22 octobre 2003 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 décembre 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 73.10 du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon en ses séances des 2 mai 2002 et 4 décembre 2003, dans le cadre de l'OBJECTIF 2 - Meuse-Vesdre (2UR), à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

OBJECTIF 2 MEUSE-VESDRE (2UR);

Axe 5 : Promotion d'un déplacement urbain durable;

Mesure 1.1 : Promotion des transports publics et de modes doux;

Intitulé : RAVel - Liège, aménagement rive gauche de la Meuse au quai de Wallonie avec passage sous le pont Atlas V;

Opérateur : Ministère de l'Équipement et des Transports;

Codification du projet : E 2UR 1 50200 0001 4;

Intitulé : RAVel - Liège, Liaison entre le pont de Fétille et le pont Mativa sur la rive droite de la Dérivation;

Opérateur : Ministère de l'Équipement et des Transports;

Codification du projet : E 2UR 1 50200 0003 4;

Intitulé : RAVel - Amay, aménagement du halage en rive droite de la Meuse entre Ampsin et Ombret;

Opérateur : Ministère de l'Équipement et des Transports;

Codification du projet : E 2UR 1 50200 0004 4,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 322 milliers d'EUR sont transférés du programme 04 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 52.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 04 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial après le premier feuillet d'ajustement et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.04	98.979	2.567	- 322	-	98.657	2.576
DO 52 73.10.01	636	120	+ 322	-	958	120

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 décembre 2003.

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2004 — 670

[2004/200477]

15. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Oktober 2003 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003;

Aufgrund des am 11. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 73.10 des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 2. Mai 2002 und vom 4. Dezember 2003 im Rahmen des ZIELS 2 - Maas-Weser (2UR) getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen und Kodifizierungen des mitfinanzierten Projekts):

ZIEL 2 MAAS-WESER (2UR);

Zielrichtung 5 : Förderung einer nachhaltigen Mobilität im Stadtverkehr;

Maßnahme 1.1: Förderung der öffentlichen und sanften Verkehrsmittel;

Bezeichnung: RAVel (unabhängiges Wegenetz für langsamen Verkehr) - Lüttich, Einrichtung des linken Ufers der Maas an der Kaianlage "Quai de Wallonie" mit Unterführung unter der Atlas Brücke V;

Träger: Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen;

Kodifizierung des Projekts: E 2UR 1 50200 0001 4;

Bezeichnung: RAVel - Lüttich, Verbindung zwischen den Brücken "pont de Fétille" und "pont Mativa" am rechten Ufer der Ableitung;

Träger: Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen;

Kodifizierung des Projekts: E 2UR 1 50200 0003 4;

Bezeichnung: RAVel - Amay, Einrichtung des Treidelwegs am rechten Ufer der Maas zwischen Ampsin und Ambret;

Träger: Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen;

Kodifizierung des Projekts: E 2UR 1 50200 0004 4,

Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 322.000 EUR vom Programm 04 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 52 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 04 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach 1. Haushaltsanpassung und Übertragungserlassen A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 30 01.01.04	98.979	2.567	- 322	-	98.657	2.576
OB 52 73.10.01	636	120	+ 322	-	958	120

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Dezember 2003

M. DAERDEN

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2004 — 670

[2004/200477]

15 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 04 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 december 2003;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 73.10, programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 2 mei 2002 en van 4 december 2003 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van DOELSTELLING 2 - Maas-Vesder, namelijk de volgende dossiers (titels en codificatie van de medegefinancierde projecten):

Doelstelling 2 Maas - Vesder (2UR);

Hoofddlijn 5: Bevordering van een duurzame stedelijke ontwikkeling

Maatregel 1.1 : Bevordering van het openbaar vervoer en van zachte vervoermiddelen;

Titel : "RaVel" - Luik, inrichting linkeroever van de Maas op Waalse Kaai met doorgang onder Atlas V-brug;

Operator : Ministerie van Uitrusting en Vervoer

Codificatie van het project : E 2UR 1 50200 0001 4;

Titel : "RAVel" - Luik, verbinding tussen de "pont de Féttinne" en de "pont Mativa" op de rechteroever van de afdrijving;

Operator : Ministerie van Uitrusting en Vervoer

Codificatie van het project : E 2UR 1 50200 0003 4,

Titel : "RAVel" - Amay, inrichting van het jaagpad op de rechteroever van de Maas tussen Ampsin en Ombret;

Operator : Ministerie van Uitrusting en Vervoer

Codificatie van het project : E 2UR 1 50200 0004 4;

Besluit :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 322 duizend EUR overgedragen van programma 04 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 52.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 04 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet na de 1ste aanpassing en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.04	98.979	2.567	- 322	-	98.657	2.576
O.A. 52 73.10.01	636	120	+ 322	-	958	120

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 december 2003.

M. DAERDEN

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2004 — 671

[2004/200474]

16 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 10 et le programme 04 de la division organique 53 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 12;

Vu le décret du 22 octobre 2003 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 décembre 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de l'allocation de base 01.01 du programme 01 de la division organique 10 à l'allocation de base 12.03 du programme 04 de la division organique 53 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits non dissociés à concurrence de 200 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 10 au programme 04 de la division organique 53.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes entre le programme 01 de la division organique 10 et le programme 04 de la division organique 53 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial après le 1 ^{er} feuillet et arrêtés de réallocation et de transfert C.N.D.	Transfert	Crédit ajusté
DO 10 01.01.01	2.799	- 200	2.599
DO 53 12.03.04	862	+ 200	1.062

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 décembre 2003.

M. DAERDEN

Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2004 — 671

[2004/200474]

16. DEZEMBER 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 10 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 53 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Oktober 2003 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003;

Aufgrund des am 12. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Haushaltsmittel von der Basiszuwendung 01.01 des Programms 01 des Organisationsbereichs 10 auf die Basiszuwendung 12.03 des Programms 04 des Organisationsbereichs 53 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden nicht aufgliederte Mittel in Höhe von 200.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 10 auf das Programm 04 des Organisationsbereichs 53 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 10 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 53 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach 1. Haushaltsanpassung und Umverteilungs- und Übertragungserlassen N.A.M.	Übertragung	Angepasste Mittel
OB 10 01.01.01	2.799	- 200	2.599
OB 53 12.03.04	862	+ 200	1.062

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Dezember 2003

M. DAERDEN

Ch. MICHEL

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2004 — 671

[2004/200474]

16 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 10 en programma 04 van organisatieafdeling 53 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 december 2003;

Overwegende dat kredieten overgedragen moeten worden van basisallocatie 01.01 van programma 01 van organisatieafdeling 10 naar basisallocatie 12.03 van programma 04 van organisatieafdeling 53 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse gewest voor het begrotingsjaar 2003,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden niet-gesplitste kredieten ten belope van 200 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 10 naar programma 04 van organisatieafdeling 53.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 10 en van programma 04 van organisatieafdeling 53 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet na 1 ^e aanpassing en herverdelings- en overdrachtsbesluiten N.G.K	Overdracht	Aangepast krediet
OA 10 01.01.01	2.799	- 200	2.599
OA 53 12.03.04	862	+ 200	1.062

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 december 2003.

M. DAERDEN

Ch. MICHEL

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 672

[S - C - 2004/31083]

19 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1999 tot vaststelling van de bevoegdheden van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 en bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, zoals gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid voor de Regering om onverwijld het werk voort te zetten;

Overwegende dat door het ontslag van Minister-Voorzitter, Daniel Ducarme, meteen moet worden voorzien in zijn vervanging om de continuïteit van de normale werking van de instellingen en de uitoefening van de aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toevertrouwde bevoegdheden, te waarborgen,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikelen 3, 39 en 166, § 2, van de Grondwet, gecoördineerd bij de wet van 17 februari 1994.

Art. 2. In de artikelen 2 en 7 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1999 zoals gewijzigd bij besluit van 19 oktober 2000 en 10 juni 2003 tot vaststelling van de bevoegdheden van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering worden de woorden « Daniel Ducarme » vervangen door de woorden « Jacques Simonet ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 18 februari 2004. Brussel, 19 februari 2004.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 672

[S - C - 2004/31083]

19 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 par la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au financement des Communautés et des Régions, par la loi spéciale du 16 juillet 1993, par la loi spéciale du 13 juillet 2001 et par la loi spéciale du 12 août 2003 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, tel qu'il a été modifié par la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

Vu l'urgence, justifiée par la nécessité pour le Gouvernement d'assurer son fonctionnement sans délai;

Considérant que la démission du Ministre-Président, Daniel Ducarme, nécessite son remplacement immédiat afin d'assurer la continuité du fonctionnement normal des institutions et l'exécution normale des compétences qui ont été confiées au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée par les articles 3, 39, et 166, § 2, de la Constitution, coordonnée par la loi du 17 février 1994.

Art. 2. Dans les articles 2 et 7 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1999 tel que modifié par l'arrêté du 19 octobre 2000 et du 10 juin 2003 fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, les mots « Daniel Ducarme » sont remplacés par les mots « Jacques Simonet ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 18 février 2004. Bruxelles, le 19 février 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 673

[S - C - 2004/31084]

19 FEBRUARI 2004. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het besluit van 16 juli 1999 tot vaststelling van de bevoegdheden van de leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Het Verenigd College,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 en bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 16 juli 1999 zoals gewijzigd bij besluit van 19 oktober 2000 en 10 juni 2003 tot vaststelling van de bevoegdheden van de leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 135 van de Grondwet, gecoördineerd bij de wet van 17 februari 1994.

Art. 2. In artikel 2 van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 16 juli 1999 zoals gewijzigd bij besluit van 19 oktober 2000 en 10 juni 2003 tot vaststelling van de bevoegdheden van de leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden de woorden « Daniel Ducarme » vervangen door de woorden « Jacques Simonet ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 18 februari 2004.

Brussel, 19 februari 2004.

J. SIMONET,

Voorzitter van het Verenigd College,
bevoegd voor de coördinatie van het Verenigd College

J. CHABERT,

Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
Financiën, begroting en Externe Betrekkingen

E. TOMAS,

Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid
inzake Bijstand aan Personen en het Openbaar Ambt

D. GOSUIN,

Lid van het Verenigd College, bevoegd
voor het Gezondheidsbeleid, Financiën,
Begroting en Externe Betrekkingen

G. VANHENGEL,

Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid
inzake Bijstand aan Personen en het Openbaar Ambt

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 673

[S - C - 2004/31084]

19 FEVRIER 2004. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 16 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Collège réuni,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 par la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au financement des Communautés et des Régions, par la loi spéciale du 16 juillet 1993 par la loi spéciale du 13 juillet 2001 et par la loi spéciale du 12 août 2003 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1999 tel que modifié par l'arrêté du 19 octobre 2000 et du 10 juin 2003 fixant la répartition des compétences entre les membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée par l'article 135 de la Constitution, coordonnée par la loi du 17 février 1994.

Art. 2. Dans l'article 2 de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1999 tel que modifié par l'arrêté du 19 octobre 2000 et du 10 juin 2003 fixant la répartition des compétences entre les membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale les mots « Daniel Ducarme » sont remplacés par les mots « Jacques Simonet ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 18 février 2004.

Bruxelles, le 19 février 2004.

J. SIMONET,

Président du Collège réuni,
compétent pour la coordination de la politique du Collège réuni

J. CHABERT,

Membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la santé,
les Finances, le Budget et les Relations extérieures

E. TOMAS,

Membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide
aux Personnes et la Fonction publique

D. GOSUIN,

Membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la santé,
les Finances, le Budget et les Relations extérieures

G. VANHENGEL,

Membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide
aux Personnes et la Fonction publique

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07009]

7 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit betreffende de aanwijzing van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter van de onderzoeksraden voor officieren die in de loop van het jaar 2004 zullen worden samengesteld

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, inzonderheid op artikel 10bis, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1976;

Gelet op de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op de wet van 13 juli 1976 houdende statuut van de officieren van het aanvullingskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, inzonderheid op artikel 44;

Gelet op de wet van 16 mei 2001 houdende statuut van de militairen van het reservekader van de krijgsmacht, inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1959 betreffende de stand en de bevordering van de beroepsofficieren, inzonderheid op artikel 32, § 1,

Besluit :

Artikel 1. Zijn aangewezen om het voorzitterschap waar te nemen van de onderzoeksraden die in de loop van het jaar 2004 zullen samengesteld worden :

Voorzitter :

Generaal-majoor : Michaux, J.

Plaatsvervangende voorzitter :

Generaal-majoor van het vliegwezen : Montens, R.

Art. 2. De zaken in 2003 voorgelegd aan de onderzoeksraden zullen door de voorzitter of één van de plaatsvervangende voorzitters aangewezen voor het jaar 2003 afgehandeld worden.

Brussel, 7 januari 2004.

A. FLAHAUT

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07009]

7 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel relatif à la désignation du président et du président-suppléant des conseils d'enquête pour officiers qui seront constitués au cours de l'année 2004

Le Ministre de la Défense,

Vu la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, notamment l'article 10bis, y inséré par la loi du 13 juillet 1976;

Vu la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées, notamment l'article 23;

Vu la loi du 13 juillet 1976 portant statut des officiers du cadre de complément des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, notamment l'article 44;

Vu la loi du 16 mai 2001 portant statut des militaires du cadre de réserve des forces armées, notamment l'article 32;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1959 relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière, notamment l'article 32, § 1^{er}, modifié par l'arrêté royal du 5 novembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés pour assumer la présidence des conseils d'enquête qui seront constitués au cours de l'année 2004 :

Président :

Le général-major : Michaux, J.

Président-suppléant :

Général-major d'aviation : Montens, R.

Art. 2. Les affaires déferées aux conseils d'enquête en 2003 seront terminées par le président ou un des présidents-suppléants désignés pour l'année 2003.

Bruxelles, le 7 janvier 2004.

A. FLAHAUT

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C - 2004/35254]

23 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende delegatie van bevoegdheden aan de ICT-manager

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken;

Gelet op de artikelen 17, § 2 en 18 van het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse regering van 9 februari 1999 m.b.t. de outsourcing van de informaticafunctie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse regering van 21 september 1999 houding gunning van de percelen vaste en mobiele telefonie;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse regering van 27 juni 2003 m.b.t. het nieuw ICT-Dienstverleningscontract;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse regering van 19 december 2003 m.b.t. de gunning van de nieuwe telefoniedienstverleningscontracten,

Besluit :

Artikel 1. De ICT-manager is bevoegd voor het nemen van alle beslissingen ter uitvoering van overeenkomsten die met de externe dienstverleners zijn afgesloten in het kader van een gemeenschappelijk ICT-dienstverleningsaanbod ten behoeve van de verschillende entiteiten van de Vlaamse overheid, met inbegrip van het aanbrengen van wijzigingen aan die overeenkomsten, in zover deze beslissingen kaderen binnen het door de Vlaamse regering jaarlijks goedgekeurd budget voor de uitvoering van bovenvermelde overeenkomsten.

Art. 2. § 1. De ICT-manager is bevoegd voor het nemen van alle beslissingen ter uitvoering van overeenkomsten die met de externe dienstverleners zijn afgesloten in het kader van een gemeenschappelijk telecommunicatiedienstverleningsaanbod ten behoeve van de verschillende entiteiten van de Vlaamse overheid, met inbegrip van het aanbrengen van wijzigingen aan die overeenkomsten, in zover deze beslissingen kaderen binnen het door de Vlaamse regering jaarlijks goedgekeurd budget voor de uitvoering van bovenvermelde overeenkomsten.

§ 2. De ICT-manager wordt gemachtigd de in de vorige paragraaf vermelde bevoegdheid te subdelegeren aan de Projectleider Telecom.

Art. 3. De ICT-manager treedt op als ordonnateur zoals bedoeld in artikel 71 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, voor de kredieten ingeschreven op de basisallocaties van het bestaansmiddelenprogramma die door de entiteit Sturing en Controle Informatica worden beheerd.

Art. 4. § 1. De ICT-manager is bevoegd om, in het kader van de algemene werking van de entiteit Sturing en Controle Informatica, bestekken voor werken, leveringen of diensten of de bescheiden die ze vervangen goed te keuren, de wijze te kiezen waarop de opdrachten worden gegund, opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen of diensten te gunnen en in te staan voor de uitvoering ervan.

Deze machtiging geldt slechts binnen de perken van de geopende kredieten en tot maximaal de volgende ramingen of bedragen :

1° Indien de opdracht gegund wordt bij middel van een openbare of beperkte aanbesteding :

a) voor een opdracht van werken of van leveringen : 500.000 euro

b) voor een opdracht van diensten : 250.000 euro

2° Indien de opdracht gegund wordt bij middel van een algemene of beperkte offerteaanvraag :

a) voor een opdracht van werken of van leveringen : 150.000 euro

b) voor een opdracht van diensten : 75.000 euro

3° Indien de opdracht gegund wordt bij middel van een onderhandelingsprocedure met bekendmaking :

a) voor een opdracht van werken of van leveringen : 150.000 euro

b) voor een opdracht van diensten : 75.000 euro

4° Indien de opdracht gegund wordt bij middel van een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking : 65.000 euro

§ 2. Hij is tevens bevoegd om met betrekking tot de in de eerste paragraaf vermelde opdrachten :

a) gemotiveerde afwijkingen toe te staan op de essentiële bepalingen en voorwaarden, overeenkomstig art. 8 van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de conclusies voor openbare werken;

b) boeten kwijt te schelden;

c) prijsherzieningen, voortvloeiend uit de betrokken overeenkomsten, goed te keuren zonder beperking van bedrag;

d) verrekeningen, andere dan voormelde herzieningen, goed te keuren in zover hieruit geen bijkomende uitgaven van meer dan 25 % voortvloeien en ze 65.000 euro niet overschrijden.

§ 3. De in dit artikel vermelde bedragen zijn exclusief de belasting over de toegevoegde waarde.

Art. 5. Het ministerieel besluit van 27 juni 2003 houdende delegatie van bevoegdheden inzake de uitvoering van de overeenkomst tot outsourcing van de informatica aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op datum van goedkeuring ervan.

Brussel, 23 december 2003.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/35207]

23 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de toepassingsvoorwaarden voor de indeling van geslachte varkens

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 5 februari 1999, en bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3220/84 van de Raad van 13 november 1984 tot vaststelling van het communautaire indelingsschema voor geslachte varkens, zoals gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3530/86 van de Raad van 17 november 1986, bij Verordening (EG) nr. 3513/93 van de Raad van 14 december 1993 en bij Verordening (EEG) nr. 3577/90 van de Raad van 4 december 1990;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2967/85 van de Commissie van 24 oktober 1985 houdende nadere bepalingen voor de toepassing van het communautaire indelingsschema voor geslachte varkens, zoals gewijzigd bij Verordening van de Commissie (EEG) 3127/94 van 20 december 1994;

Gelet op Beschikking nr. 97/107/EG van de Commissie van 16 januari 1997 tot toelating van methoden voor de indeling van geslachte varkens in België, gewijzigd bij Beschikking nr. 97/734/EG van de Commissie van 15 oktober 1997;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 23 januari 2004 houdende vaststelling en organisatie van de indeling van geslachte varkens;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 mei 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 29 juni 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 november 2003 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen betreffende de indeling van geslachte varkens;

Gelet op het akkoord van de minister, bevoegd voor Begroting, gegeven op 4 december 2003;

Gelet op het overleg tussen de gewesten en de federale overheid op 3 november 2003, bekrachtigd door de Interministeriële Conferentie Landbouwbeleid op 15 december 2003;

Gelet op het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van dertig dagen;

Gelet op advies nr. 36.256/3 van de Raad van State, gegeven op 6 januari 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1^o het indelingsbesluit : het besluit van de Vlaamse regering van 23 januari 2004 houdende vaststelling en organisatie van de indeling van geslachte varkens;

2^o toezichthouder : het personeelslid van het erkende interprofessionele orgaan of van de aangewezen onderneming die de vaststellingen doet zoals bepaald in artikel 11, 1^o, van het indelingsbesluit.

Art. 2. Voor de indeling van de karkassen volgens het geraamde aandeel mager vlees moet een van de volgende indelingsmethoden gebruikt worden :

1^o het indelingstoestel Capteur Gras/Maigre - Sydel (CGM) en de ramingsmethode, bepaald in bijlage I van dit besluit;

2^o het indelingstoestel Giralda Choirometer PG200 en de ramingsmethode, bepaald in bijlage II van dit besluit.

Art. 3. Voor de indeling van de karkassen volgens conformatie wordt het gebruik van de volgende methoden toegestaan :

1^o het indelingstoestel PIC 2000 en de ramingsmethode, bepaald in bijlage III van dit besluit;

2^o het indelingstoestel VCS 2000 en de ramingsmethode, bepaald in bijlage IV van dit besluit.

Art. 4. Indien het slachthuis beslist de karkassen ook in te delen volgens conformatie, moet dat gebeuren voor alle geslachte varkens, met uitzondering van de varkens die voor het fokken zijn gebruikt.

Binnen een maand na de inwerkingtreding van dit besluit moet het slachthuis zijn beslissing in verband met de indeling volgens conformatie aan de dienst meedelen.

Slachthuizen die beslissen de indeling volgens conformatie te beëindigen of met die indeling te beginnen, moeten die beslissing onmiddellijk aan de dienst meedelen.

De indeling volgens conformatie moet gedaan worden volgens het volgende schema :

Weergave van de conformatie in een type-index	Klasse (typegetal)
1,60 en kleiner	1
1,61 tot 2,40	2
2,41 tot 3,10	3
3,11 en meer	4

Art. 5. Ter uitvoering van artikel 3, § 3, van het indelingsbesluit moet het slachthuis voor de hierna vermelde elementen een procedure van autocontrole vastleggen :

1° de beschikbaarheid van erkende classificeerders en de interne controle op de technisch correcte bediening van het indelingstoestel door de classificeerders;

2° de eventuele indeling van de karkassen volgens conformatie;

3° de procedure in geval van het niet merken van de geslachte varkens met inbegrip van de aanwijzing van de hiervoor verantwoordelijke persoon zoals bedoeld in artikel 8, § 4, tweede lid, van het indelingsbesluit;

4° de plaats en de wijze van individualisering van de karkassen;

5° de bewaring van de resultaten van weging en indeling van elk individueel geslacht varken;

6° de aard, frequentie en wijze van mededeling van de resultaten van weging en indeling aan de leverancier;

7° de aard, frequentie en wijze van mededeling van de resultaten van weging en indeling aan de producent en, in voorkomend geval, de delegatieverlening daarvoor aan het erkende interprofessionele orgaan of aan de aangewezen onderneming;

8° de wijze van mededeling van de maandelijkse statistische resultaten van weging en indeling aan de dienst;

9° de controle op een correcte samenvoeging van gegevens uit de balans en de toestellen voor de indeling volgens het geraamde aandeel mager vlees en volgens conformatie;

10° de procedure van de dagelijkse verificatie van de indelingstoestellen.

Art. 6. § 1. De elementen van het indelingssysteem en van de testprocedure, bedoeld in artikel 3, § 2, van het indelingsbesluit, worden vermeld in bijlage V. De dienst kan aanvullende voorwaarden van het indelingssysteem en de testprocedure vaststellen.

§ 2. Binnen twee maanden na de inwerkingtreding van dit besluit moet het slachthuis aan de dienst een verslag bezorgen waarin de leverancier van het geïnstalleerde indelingssysteem op basis van de resultaten van de uitgevoerde testprocedure bevestigt dat het systeem conform en betrouwbaar is.

Binnen een maand na ontvangst van dit verslag en uiterlijk binnen vier maanden na de inwerkingtreding van dit besluit voert de cel, vermeld in artikel 18, § 1, van dit besluit, de testprocedure uit, controleert de juistheid van het verslag, bedoeld in het eerste lid, en rapporteert de dienst hierover.

Slachthuizen die een ander goedgekeurd indelingstoestel installeren of die een indeling volgens conformatie aan hun indelingssysteem toevoegen of weglaten, moeten het verslag zoals bedoeld in het eerste lid onmiddellijk aan de dienst bezorgen. Binnen een maand na deze mededeling zal de cel de testprocedure uitvoeren, de juistheid van het verslag controleren en de dienst hierover rapporteren.

De cel wordt belast met een jaarlijkse controle van de correcte werking van het geïnstalleerde classificatiesysteem. De dienst stelt de voorwaarden van die controle vast.

Bij de controles, vermeld in het tweede, derde en vierde lid, kan de cel zich laten bijstaan door het erkende interprofessionele orgaan of de aangewezen onderneming.

Art. 7. § 1. De dienst zorgt voor de opleiding en de evaluatie van de classificeerders en de toezichthouders. Het programma van de opleiding en de evaluatie bestaat uit :

1° een theoretisch gedeelte over de reglementering en technieken inzake de indeling van karkassen;

2° een praktische opleiding voor de classificeerder in het slachthuis waar hij de indeling zal doen en met het door het slachthuis gekozen indelingstoestel en zijn evaluatie in dit slachthuis en met dit indelingstoestel;

3° een praktische opleiding voor de toezichthouder met elk van de goedgekeurde indelingstoestellen, vermeld in artikel 2, en zijn evaluatie met die indelingstoestellen in de slachthuizen, aangewezen door de dienst.

Aan de classificeerder of de toezichhouder, die met gunstig gevolg het programma, bedoeld in het eerste lid, heeft gevolgd, wordt een erkenning verleend. Die erkenning loopt tot het einde van het kalenderjaar. De erkenning van de classificeerder is gekoppeld aan het indelingstoestel, bedoeld in artikel 2.

De erkenning is persoonlijk en kan niet worden overgedragen aan anderen. Ze vermeldt onder andere de identiteit van de houder, het erkenningsnummer, de geldigheidsduur en voor de classificeerder het slachthuis en het indelingstoestel waarvoor ze geldt.

§ 2. De dienst beslist over de verlenging en opheffing van de verleende erkenningen op basis van een evaluatie van de prestaties van classificeerders en toezichhouders, gesteund op controlerapporten.

De dienst stelt, onverminderd wat bepaald is in § 1, de voorwaarden vast van de opleiding, de controle en de evaluatie.

Art. 8. Karkassen die niet beantwoorden aan de voorwaarden zoals bepaald in artikel 8, § 3, van het indelingsbesluit, moeten niet gemerkt worden zoals aangegeven in artikel 8, § 1 en § 2, van het indelingsbesluit.

De verklaring, vermeld in artikel 8, § 4, tweede lid, van het indelingsbesluit, die het slachthuis moet opstellen, zal minstens de volgende gegevens van elk geslacht varken bevatten :

- 1° het individualiseringsnummer, bedoeld in artikel 7, derde lid, van het indelingsbesluit;
- 2° het kloppnummer of identificatienummer;
- 3° het warm gewicht van het karkas;
- 4° het geraamde aandeel mager vlees;
- 5° de slachtdatum;
- 6° in voorkomend geval, de type-index.

Art. 9. § 1. Het slachthuis is verplicht minstens de volgende gegevens van elk geslacht varken bij te houden :

- 1° de slachtdatum;
- 2° het uur van weging;
- 3° het individualiseringsnummer, bedoeld in artikel 7, derde lid, van het indelingsbesluit;
- 4° het kloppnummer of identificatienummer;
- 5° het warm gewicht van het karkas;
- 6° de leverancier;
- 7° de producent.

Het slachthuis moet van elk geslacht en ingedeeld varken naast de gegevens, vermeld in het eerste lid, ook de volgende gegevens bijhouden :

- 1° het geraamde aandeel mager vlees;
- 2° in voorkomend geval, de type-index;
- 3° de meetresultaten, op basis waarvan het geraamde aandeel mager vlees en, in voorkomend geval, de type-index wordt berekend;
- 4° het erkenningsnummer van de classificeerder.

De dienst kan gegevens vastleggen die het slachthuis bijkomend moet bijhouden voor elk geslacht varken.

§ 2. Slachthuizen die delegatie hebben verleend aan het erkende interprofessionele orgaan of de aangewezen onderneming om de resultaten van weging en indeling te bezorgen aan de producenten, moeten in de periode waarin de delegatieverlening geldig is, de identiteit van de producent, bedoeld in § 1, eerste lid, 7°, niet bijhouden.

§ 3. De gegevens, vermeld in § 1, moeten door het slachthuis minstens een jaar bewaard worden. De gegevens moeten steeds beschikbaar zijn voor controle en mogen zowel op papier als elektronisch bijgehouden worden.

Art. 10. § 1. De uitbater van het slachthuis zal van elk geslacht varken minstens de volgende gegevens meedelen aan de leverancier :

- 1° de slachtplaats en -datum;
- 2° het warm gewicht van het karkas.

Naast de gegevens, vermeld in het eerste lid, zal hij ook de volgende gegevens van elk ingedeeld geslacht varken aan de leverancier meedelen :

- 1° het geraamde aandeel mager vlees;
- 2° in voorkomend geval, de type-index.

Op verzoek van de leverancier zal hij ook de meetresultaten, bedoeld in artikel 9, § 1, tweede lid, 3°, meedelen.

§ 2. Deze resultaten moeten binnen acht dagen na het slachten schriftelijk aan de leverancier bezorgd zijn. Het slachthuis mag op verzoek van de leverancier die schriftelijke mededeling vervangen door een elektronische.

Art. 11. § 1. Indien hij hiervoor geen delegatie heeft verleend aan het erkende interprofessionele orgaan of de aangewezen onderneming, zal de uitbater van het slachthuis per combinatie slachtdatum – klopnummer van elk geslacht varken minstens de volgende gegevens meedelen aan de producent :

- 1° de slachtplaats en -datum;
- 2° het warm gewicht van het karkas.

Naast de gegevens, vermeld in het eerste lid, zal hij ook de volgende gegevens van elk ingedeeld geslacht varken aan de leverancier meedelen :

- 1° het geraamde aandeel mager vlees;
- 2° in voorkomend geval, de type-index.

Op verzoek van de leverancier zal hij ook de meetresultaten, bedoeld in artikel 9, § 1, tweede lid, 3°, meedelen.

§ 2. Deze resultaten moeten binnen veertien dagen na het slachten schriftelijk aan de producent bezorgd zijn. Het slachthuis mag op verzoek van de producent die schriftelijke mededeling vervangen door een elektronische.

§ 3. Als de leverancier en de producent dezelfde fysieke of rechtspersoon is, moet de mededeling gebeuren zoals beschreven in § 1 en § 2.

Art. 12. De slachthuizen, bedoeld in artikel 2, § 1, van het indelingsbesluit, delen uiterlijk de tiende dag van elke maand de resultaten van weging en indeling van de ingedeelde varkens van de voorgaande maand mee aan de dienst. Het slachthuis deelt per klasse volgens het geraamde aandeel mager vlees, vermeld in artikel 5, § 1, van het indelingsbesluit, de volgende gegevens mee :

- 1° het aantal geslachte varkens;
- 2° het totale warm gewicht van de karkassen.

Slachthuizen die ook indelen volgens conformatie, moeten die gegevens meedelen per combinatie van klassen volgens het geraamde aandeel mager vlees en volgens conformatie.

Die resultaten moeten worden bezorgd in het formaat, vastgelegd door de dienst.

Art. 13. § 1. Het interprofessionele orgaan of de onderneming moet, ter uitvoering van artikel 12, 7°, respectievelijk artikel 14, 7°, van het indelingsbesluit, een protocol voor de volgende thema's ter goedkeuring aan de dienst voorleggen :

1° het werkprogramma met betrekking tot de opdrachten, bedoeld in artikel 11 van het indelingsbesluit, en op basis van het door de dienst opgelegde controlevolume, bedoeld in artikel 12, 4°, van het indelingsbesluit, voor het interprofessionele orgaan en in artikel 14, 4°, voor de onderneming;

2° het beheer van de resultaten van weging en indeling en de beveiliging ervan;

3° de procedure van mededeling van resultaten van weging en indeling aan de producenten;

4° de procedure van mededeling van resultaten van weging en indeling aan derden, bedoeld in artikel 20, tweede lid, van het indelingsbesluit;

5° de procedure van mededeling aan de dienst van vaststellingen gedaan in de slachthuizen ter uitvoering van de opdrachten, vermeld in artikel 11 van het indelingsbesluit;

6° een actieprogramma met betrekking tot het verhoogde toezicht zoals bedoeld in artikel 25 van het indelingsbesluit en in artikel 19 van dit besluit;

7° het ter beschikking stellen aan de dienst, op tijdstippen die de dienst bepaalt, van de volledige of gedeeltelijke inhoud van de database met de resultaten van weging en indeling;

8° de wijze van autocontrole.

§ 2. De dienst kan het interprofessionele orgaan of de onderneming opleggen een protocol voor aanvullende thema's ter goedkeuring voor te leggen.

§ 3. Elke wijziging die het interprofessionele orgaan of de onderneming aan de goedgekeurde protocollen, bedoeld in § 1 en § 2, aanbrengt, moet vooraf ter goedkeuring aan de dienst voorgelegd worden.

Art. 14. Indien de minister een interprofessioneel orgaan erkent of een onderneming aanwijst, is het slachthuis verplicht de volgende gegevens van elk geslacht varken uiterlijk binnen twee werkdagen na het slachten aan dat orgaan of die onderneming mee te delen :

- 1° het klopnummer of identificatienummer;
- 2° het individualiseringsnummer;
- 3° de slachtplaats en -datum;
- 4° het warm gewicht van het karkas.

Voor elk ingedeeld geslacht varken moeten naast de gegevens, vermeld in het eerste lid, ook de volgende gegevens meegedeeld worden :

- 1° het geraamde aandeel mager vlees;
- 2° in voorkomend geval, de type-index;
- 3° de meetresultaten, bedoeld in artikel 9, § 1, tweede lid, 3°.

Deze gegevensoverdracht zal op elektronische wijze gebeuren.

De dienst kan aanvullende gegevens aanwijzen die het slachthuis moet meedelen.

Art. 15. § 1. Indien de uitbater van het slachthuis delegatie heeft verleend aan het erkende interprofessionele orgaan of aan de aangewezen onderneming om de resultaten van weging en indeling te bezorgen aan de producent, moet dat orgaan of die onderneming ervoor zorgen dat die resultaten ten laatste veertien dagen na het slachten aan de producent bezorgd zijn.

§ 2. Het interprofessionele orgaan of de onderneming moet de gegevens, bedoeld in artikel 14, met uitzondering van het individualiseringsnummer, aan de producent meedelen.

§ 3. Deze resultaten moeten schriftelijk aan de producent bezorgd worden. Het orgaan of de onderneming mag op verzoek van de producent die schriftelijke mededeling vervangen door een elektronische.

§ 4. De delegatieverlening, bedoeld in artikel 18, § 2, tweede lid, van het indelingsbesluit moet schriftelijk gebeuren met onder meer vermelding van begindatum en einddatum van de overeenkomst. De delegatieverlening wordt gegeven voor alle varkens, geslacht in het betreffende slachthuis. Het slachthuis bezorgt een kopie van de door beide partijen ondertekende delegatieverlening aan de dienst.

Art. 16. § 1. De financiering, vermeld in artikel 19 van het indelingsbesluit, gebeurt op basis van een bedrag per geslacht varken of per eenheid van activiteit.

Dat bedrag verschilt al naargelang het slachthuis al dan niet delegatie verleend heeft aan het erkende interprofessionele orgaan of de aangewezen onderneming zoals bedoeld in artikel 18 van het indelingsbesluit.

§ 2. Het erkende interprofessionele orgaan of de aangewezen onderneming kan, na machtiging van de minister, de bedragen, bedoeld in § 1, bepalen die de slachthuizen moeten betalen voor de financiering van de werking van het orgaan of de onderneming. In dat voorstel moet het orgaan of de onderneming rekening houden met het door de dienst vooraf goedgekeurde controlevolume. Het orgaan kan beslissen een groter controlevolume toe te passen.

De dienst bepaalt de elementen die het orgaan of de onderneming in het dossier met betrekking tot het voorstel van financiering moet opnemen.

§ 3. Bij de beslissing over het toe te passen controlevolume en over de bedragen, bedoeld in § 2 en in artikel 19, § 4, is in de bestuursorganen van dat orgaan unanimiteit vereist van alle vertegenwoordigers van de beroepsorganisaties van de slachthuizen en van de producenten.

Art. 17. § 1. De slachthuizen die op de datum van de inwerkingtreding van dit besluit volgens artikel 2, § 1, van het indelingsbesluit de indeling van geslachte varkens uitvoeren, moeten binnen twee maanden na die inwerkingtreding hun procedure van autocontrole meedelen.

§ 2. De slachthuizen die na de inwerkingtreding van dit besluit de verplichting hebben de indeling van geslachte varkens uit te voeren of zij die deze indeling uitvoeren op basis van artikel 2, § 1, tweede lid, van het indelingsbesluit, moeten hun procedure van autocontrole onmiddellijk meedelen.

§ 3. De mededeling, bedoeld in § 1 en § 2, moet gericht zijn aan het erkende interprofessionele orgaan of aan de aangewezen onderneming. Bij ontstentenis van een erkend interprofessioneel orgaan of van een aangewezen onderneming, moeten de slachthuizen hun mededeling inzake de procedure van autocontrole aan de dienst bezorgen.

Art. 18. § 1. De cel Begeleiding Karkasclassificatie van de Vakgroep Dierlijke Productie van de Universiteit Gent wordt belast met de opdrachten, bepaald in artikel 24, eerste lid, van het indelingsbesluit, en met het opstellen van de protocollen, vermeld onder 3°, van de bijlage aan het indelingsbesluit. Die cel staat de dienst bij in de opdrachten, bedoeld in artikel 28, § 4, van het indelingsbesluit.

§ 2. De slachthuizen, bedoeld in artikel 2, § 1, van het indelingsbesluit en, in voorkomend geval, het erkende interprofessionele orgaan of de aangewezen onderneming zijn verantwoordelijk voor de financiering van de cel, vermeld in § 1.

De cel kan, na machtiging van de minister, het bedrag bepalen van de bijdrage die de slachthuizen en, in voorkomend geval, het erkende interprofessionele orgaan of de aangewezen onderneming moeten betalen voor de financiering van de cel voor de activiteiten, bedoeld in artikel 24, eerste lid, 2° en 3°, van het indelingsbesluit.

Indien voor de uitvoering van de opdrachten, bedoeld in artikel 11 van het indelingsbesluit, een interprofessioneel orgaan erkend wordt of een onderneming aangewezen, kan de dienst beslissen dat de inning van de bijdragen van het slachthuis aan de cel, bedoeld in het tweede lid, zal gebeuren door het orgaan of de onderneming. Het orgaan of de onderneming storten die sommen vervolgens door naar de Universiteit Gent.

§ 3. De slachthuizen zijn verplicht binnen een maand na de inwerkingtreding van dit besluit een contract af te sluiten met de cel Begeleiding Karkasclassificatie voor de uitvoering van de opdrachten, bedoeld in artikel 24, eerste lid, 2° en 3°, van het indelingsbesluit, en de financiering ervan.

Voor het contract, bedoeld in het eerste lid, aan het slachthuis wordt voorgelegd, moet het door de dienst goedgekeurd worden.

Art. 19. § 1. Met verhoogd toezicht als bedoeld in artikel 25 van het indelingsbesluit wordt bedoeld dat, in opdracht van de dienst en gedurende een door de dienst bepaalde periode, het erkende interprofessionele orgaan of de aangewezen onderneming zijn gebruikelijke controlefrequentie, zoals bedoeld in artikel 16, § 2, eerste lid, van dit besluit respectievelijk in artikel 14, 4°, van het indelingsbesluit verdubbelt.

§ 2. De volgende inbreuken kunnen aanleiding geven tot een verhoogd toezicht :

- 1° geen indeling of een indeling door niet-erkende classificeerders;
- 2° onvolledige bewaring van de resultaten van weging en indeling;
- 3° laattijdige of onvolledige mededeling van resultaten van weging en indeling aan de leverancier of de producent;
- 4° de afwezigheid van goedgekeurde procedures van autocontrole;
- 5° het niet toepassen van de goedgekeurde procedures van autocontrole;
- 6° te veel foutieve indelingen in categorieën of in klassen van beveleedheid en vetheid.

§ 3. De precieze normen voor de inbreuken, genoemd in § 2, worden bepaald door de dienst.

§ 4. Het erkende interprofessionele orgaan of de aangewezen onderneming kan, na machtiging van de minister, de bedragen bepalen die ze aan de slachthuizen aanrekent voor dat verhoogd toezicht.

Art. 20. Onverminderd de wet van 28 maart 1975 worden de ambtenaren van de dienst, bedoeld in artikel 1, 2°, van het indelingsbesluit, belast met het toezicht op de toepassing van alle bepalingen van het indelingsbesluit en de uitvoeringsbesluiten.

Art. 21. Het slachthuis en de erkende classificeerders zijn verplicht aan de personen, bedoeld in artikel 20, van dit besluit en aan de toezichthouders, vermeld in artikel 16 van het indelingsbesluit, de nodige bijstand te verlenen bij het uitoefenen van hun controletaken. Die bijstand bestaat erin dat zij hen vrije toegang verlenen tot alle installaties en ruimtes van het slachthuis en hen de documenten en gegevens met betrekking tot de indeling voorleggen.

Art. 22. Het erkende interprofessionele orgaan of, in voorkomend geval, de aanwezige onderneming en de erkende toezichthouders zijn verplicht aan de personen, bedoeld in artikel 20, de nodige bijstand te verlenen bij de uitoefening van hun controletaken. Het orgaan of de onderneming zal hen inzage verlenen in de notulen van de vergaderingen van de bestuursorganen en in alle documenten en gegevens die betrekking hebben op de uitvoering van de gegeven opdrachten.

Art. 23. Het ministerieel besluit van 3 mei 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 29 juni 2001, en het ministerieel besluit van 25 november 2003 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen betreffende de indeling van geslachte varkens worden opgeheven.

Art. 24. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 18, § 1, en § 2, eerste en tweede lid, die in werking treden op 1 januari 2004.

Brussel, 23 januari 2004.

L. SANNEN

Bijlage I

Indelingstoestel Capteur Gras/Maigre (CGM) en bijbehorende methode voor de raming van het aandeel mager vlees (artikel 2, 1°)

1. Beschrijving van het indelingstoestel

Dit apparaat is uitgerust met een Sydel-hogedefinitiesonde van 8 mm diameter met infraroodfotodiode (Honeywell) en twee fotodetectoren (Honeywell) en heeft een meetbereik van 0 tot 105 mm.

De meetwaarden worden door het apparaat zelf omgezet in een schatting van het aandeel mager vlees.

2. Ramingsmethode voor het bepalen van het aandeel mager vlees

Het geraamde aandeel mager vlees van een karkas wordt berekend aan de hand van de onderstaande formule :

$$y = 59,902386 - 1,060750x_1 + 0,229324x_2$$

waarbij :

y = geschat aandeel mager vlees van het geslachte varken;

x₁ = rugspekdikte (met inbegrip van het zwoerd) in millimeter, gemeten op 6 centimeter van de middellijn van het hele geslachte varken tussen de derde- en de vierdelaatste rib;

x₂ = spierdikte in millimeter, in één handeling en op dezelfde plaats gemeten als x₁

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht tussen 60 en 120 kg.

3. Gebruiksaanwijzing

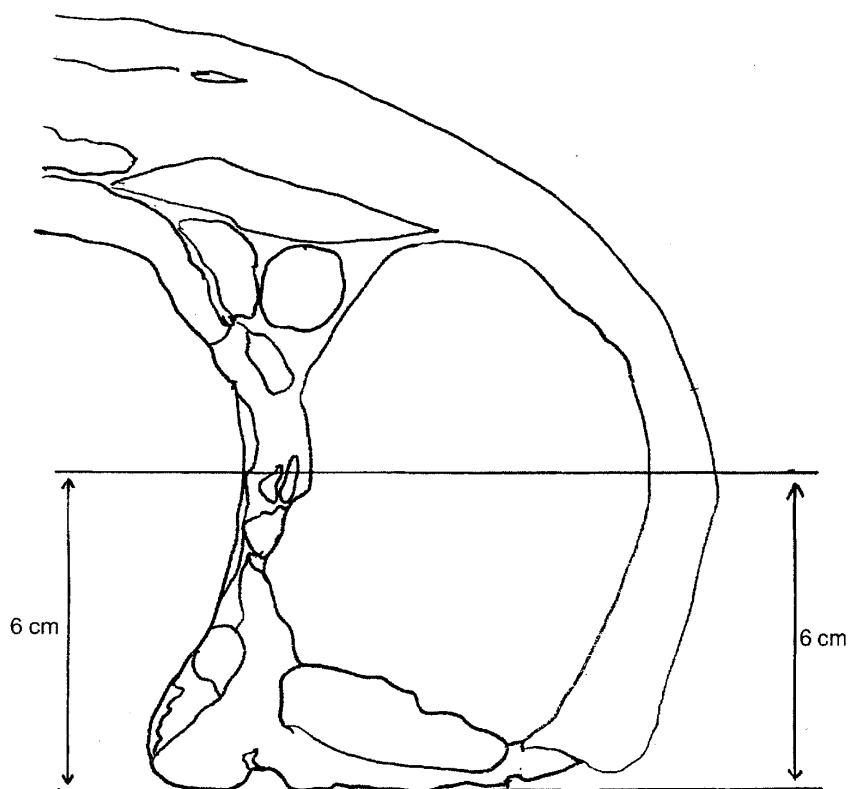
Bij aanvang van iedere slachtdag moet de meetsonde geverifieerd worden aan de hand van het testblokje. Dat testblokje stelt een vaste waarde van vet- en vleesdikte voor (20 mm vet en 60 mm vlees). Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de verificatie verricht, moet afgedrukt worden op de protocolprinter. Als de testwaarden de toegestane afwijking van 1 mm vetdikte of 1 mm vleesdikte overschrijden, moet het slachthuis het indelingstoestel onmiddellijk door de constructeur laten herijken.

Het karkas wordt met deze meetsonde geprikt :

- in de linkerslachthelft;
- een eerste maal tussen de tweede- en derdelaatste rib (referentiemeetplaats);
- een tweede maal tussen de derde- en vierdelaatste rib (officiële meetplaats);
- horizontaal en evenwijdig aan het kliefvlak;
- 6 cm van het kliefvlak.

Het mespunt van de meetsonde moet tot in de buikholte worden doorgeprikt.

De twee prikplaatsen maken het mogelijk bepaalde prikfouten te achterhalen en te verbeteren.



Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 23 januari 2004 tot vaststelling van de toepassingswaarden voor de indeling van geslachte varkens.

Brussel, 23 januari 2004.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

L. SANNEN

Bijlage II

Indelingstoestel Giralda Choïrometer PG200 en bijbehorende methode voor de raming van het aandeel mager vlees (artikel 2, 2°)

1. Beschrijving van het indelingstoestel

Het toestel is uitgerust met een sonde (Siemens KOM 2110) van 6 mm met fotodiode (LED Siemens F28) en een fotodetector (Siemens F 232) en heeft een meetbereik van 0 tot 125 mm.

De meetwaarden worden door het toestel zelf omgerekend in een schatting van het aandeel mager vlees.

2. Ramingsmethode voor het bepalen van het aandeel mager vlees

Het aandeel mager vlees van een karkas wordt berekend aan de hand van de onderstaande formule :

$$y = 48,605031 - 0,822075x_1 + 0,378669x_2$$

waarbij :

y = geschat aandeel mager vlees van het geslachte varken;

x₁ = rugspekdikte (met inbegrip van het zwoerd) in millimeter, gemeten op 7 centimeter van de middellijn van het hele geslachte varken tussen de derde- en de vierdelaatste rib;

x₂ = spierdikte in millimeter, in een handeling en op dezelfde plaats gemeten als x₁.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht tussen 60 en 120 kg.

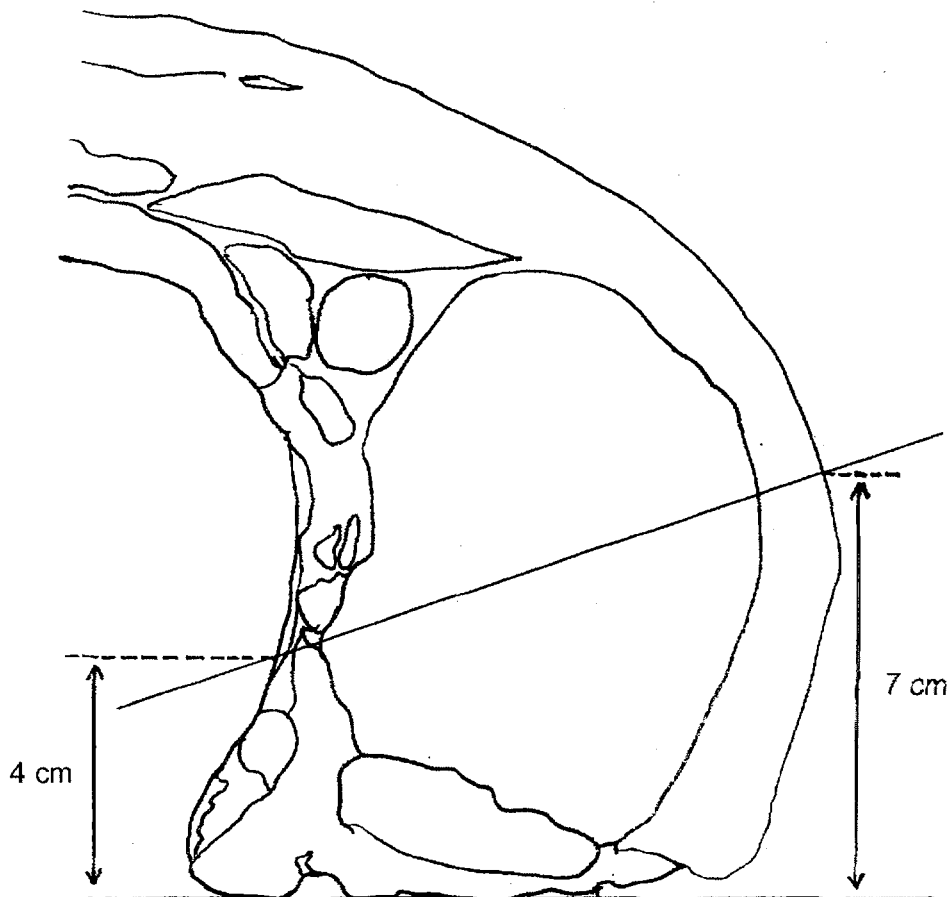
3. Gebruiksaanwijzing

Bij aanvang van iedere slachtdag moet de meetsonde geverifieerd worden aan de hand van het testblokje. Dat testblokje stelt een vaste waarde van vet- en vleesdikte voor (20 mm vet en 60 mm vlees). Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de verificatie verricht, moet afgedrukt worden op de protocolprinter. Als de testwaarden de toegestane afwijking van 1 mm vetdikte of 1 mm vleesdikte overschrijden, moet het slachthuis het indelingstoestel onmiddellijk door de constructeur laten herijken.

Het karkas wordt met de meetsonde geprikt :

- in de linkerslachthelft;
- tussen de derde- en vierdelaatste rib;
- horizontaal en loodrecht op het prikvlak;
- 7 cm van het kliefvlak.

Het mespunt van de meetsonde moet tot in de buikholte worden doorgeprikt.



De maat van 4 cm op het linkerdeel van de tekening is indicatief.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 23 januari 2004 tot vaststelling van de toepassingswaarden voor de indeling van geslachte varkens.

Brussel, 23 januari 2004.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

L. SANNEN

Bijlage III

Indelingstoestel PIC 2000 via beeldanalyse en bijbehorende methode voor de indeling volgens conformatie (artikel 3, 1°)

1. Beschrijving van het indelingstoestel

Het systeem bestaat uit de volgende elementen :

1° Een camerablok

De camera zit in een beschermend omhulsel. De camera moet op een voldoende afstand van de slachtlijn worden geplaatst om het parallax-effect te beperken. Als de plaats in de slachtlijn te beperkt is, zal ofwel een toestel tussen de camera en het karkas worden geplaatst dat het beeld 90° stuurt ofwel een ontdebbling van de camera moeten worden overwogen om de hoek van de beeldname te verkleinen.

2° Een lichtbak

Een waterdichte lichtbak wordt geïnstalleerd achter de slachtlijn ter hoogte van de passage van de karkassen. Door die lichtbron contrasteert de omtrek van de karkassen met de achtergrond, waardoor de camera het beeld nauwkeuriger kan waarnemen.

3° Een elektronische controle-eenheid

Een elektronische controle-eenheid voor de beeldverwerking, de berekening van de meetgegevens, de serieverbinding (RS232), het op scherm brengen van de resultaten.

4° Een mechanisme voor het positioneren van de karkassen

Het mechanisme voor het positioneren van de linker karkashelft bevindt zich ter hoogte van de beeldanalysecontrolepost.

Een pneumatisch of elektronisch toestel stuurt de horizontale staaf die zich een ogenblik plaatst tegen het kliefvlak van het halve karkas. De karkashelft die aan de slachthaak voortbeweegt, gaat dan op die staaf leunen waardoor het kliefvlak zich oriënteert in de beeldas van de camera. Op dat moment wordt het beeld genomen. Het kliefvlak van het karkas staat dus loodrecht op de bewegingsrichting van de slachthaken op het moment van de beeldopname.

Afhankelijk van de configuratie van de slachtlijn wordt een aanvullende horizontale geleidingsstaaf geplaatst, net onder het niveau van de slachthaken. Die staaf drukt op de poot waardoor het schommelen beperkt wordt en het karkas stabiel hangt.

5° Een sjabloon

De meegeleverde sjabloon maakt het op elk moment mogelijk het systeem te verifiëren. De sjabloon bestaat uit een uitgezaagd vlak dat de beeldanalyse verifieert op basis van een horizontale breedtemaat en een hoekmeting.

De sjabloon zal ofwel van het type zijn om te worden opgehangen aan de slachthaak ofwel van het type om op de grond te plaatsen.

2. Ramingsmethode voor het bepalen van de conformatie

De type-index van een karkas wordt berekend volgens de formule :

$$y = 7,023 - 0,02087x_1 + 0,03123x_2 - 0,03492x_3$$

waarbij :

y = type-index van het karkas;

x_1 = maximale horizontaal gemeten breedte van de ham, uitgedrukt in millimeters;

x_2 = hoek van de ham in graden, gemeten in afwijking van de horizontale lijn;

x_3 = het geraamde aandeel mager vlees, gemeten met een goedgekeurd CGM- of een PG200-apparaat.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht van 60 tot 120 kg.

3. Gebruiksaanwijzing

Bij aanvang van iedere slachtdag wordt het beeldanalysestelsel geverifieerd met behulp van een sjabloon die goedgekeurd is door de cel, of bij ontstentenis door de dienst. Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de verificatie uitvoert, wordt afgedrukt op de protocolprinter. Wanneer de testwaarden de toegestane afwijking van 2 mm voor de breedtemaat en 2° voor de hoek overschrijden, moet het slachthuis het apparaat onmiddellijk laten herijken door de constructeur.

De metingen worden uitgevoerd op de linker karkashelft.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 23 januari 2004 tot vaststelling van de toepassingsvoorwaarden voor de indeling van geslachte varkens.

Brussel, 23 januari 2004.

Bijlage IV

**Indelingstoestel VCS 2000 via beeldanalyse en bijbehorende methode
voor de indeling volgens conformatie (artikel 3, 2°)**

1. Beschrijving van het indelingstoestel

Het systeem bestaat uit de volgende elementen :

1° Een installatie voor de positionering van de karkashelften

Deze installatie bestaat uit een zijdelingse geleidingsstaaf die door schakelaars op de slachtlijn gestuurd wordt. Wanneer de karkashelft het systeem nadert, klikt een schakelaar om en wordt het karkas zo gedraaid dat het kliefvlak van de te meten karkashelft in een rechte hoek gepositioneerd wordt ten opzichte van de buislijn.

2° Een camera

De camera bevindt zich in een beschermend omhulsel.

3° Een achtergrond

Een vaste achtergrond wordt gerealiseerd door middel van een gekleurde wand.

4° Een belichtingsinstallatie

De belichtingsinstallatie bestaat uit twee lichtbronnen die de achtergrond belichten zodat er een sterk en schaduwvrij contrast ontstaat met het te meten karkas.

5° Een beeldanalyse-eenheid

De beeldanalyse-eenheid omvat de hardware en de software voor de beeldanalyse.

6° Een sjabloon

De meegeleverde sjabloon maakt het op elk moment mogelijk het systeem te verifiëren. De sjabloon bestaat uit een uitgezaagd vlak dat de beeldanalyse kijkt op basis van een horizontale breedtemaat en een hoekmeting.

De sjabloon zal ofwel van het type zijn om te worden opgehangen aan de slachthaak ofwel van het type om op de grond te plaatsen.

2. Ramingsmethode voor het bepalen van de conformatie

De type-index van een karkas wordt berekend volgens de formule :

$$y = 6,416 - 0,01167x_1 + 0,02968x_2 - 0,05146x_3$$

waarbij :

y = type-index van het karkas;

x_1 = maximale horizontaal gemeten breedte van de ham, uitgedrukt in millimeter;

x_2 = hoek van de ham in graden, gemeten in afwijking van de horizontale lijn;

x_3 = het geraamde aandeel mager vlees, gemeten met een goedgekeurd CGM- of een PG200-apparaat.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht van 60 tot 120 kg.

3. Gebruiksaanwijzing

Bij aanvang van iedere slachtdag wordt het beeldanalysesysteem geverifieerd met behulp van een sjabloon die goedgekeurd is door de cel, of bij ontstentenis door de dienst. Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de verificatie uitvoert, wordt afgedrukt op de protocolprinter. Wanneer de testwaarden de toegestane afwijking van 2 mm voor de breedtemaat en 2° voor de hoek overschrijden, moet het slachthuis het apparaat onmiddellijk laten herijken door de constructeur.

Alle metingen worden uitgevoerd op de linkerkarkashelft.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 23 januari 2004 tot vaststelling van de toepassingsvoorwaarden voor de indeling van geslachte varkens.

Brussel, 23 januari 2004.

Bijlage V

Elementen van het indelingssysteem en procedure om de conformiteit en betrouwbaarheid van het indelingssysteem te testen (artikel 6, § 1)

1. Elementen van het indelingssysteem

Het indelingssysteem zal minstens de volgende elementen bevatten :

1° Een indelingsprogramma

De metingen van de balans, het priktoestel en de camera, inclusief de alarmsignalen, worden opgeslagen in aparte bestanden. Die bestanden moeten een jaar bewaard worden. Er moet gezorgd worden voor regelmatige back-ups of een automatisch back-upstelsel. Als een camera voor de bepaling van de conformiteit gebruikt wordt, moet een foto van een welbepaald karkas bewaard kunnen worden.

2° Een samenvoegprogramma

Het indelingssysteem moet in elk geval een samenvoegprogramma bevatten. Daarin worden de gegevens per geslacht varken, afkomstig van de balans, het priktoestel en de camera, samengevoegd. Die gegevens worden op het computerscherm weergegeven, opgeslagen in het geheugen van de computer en afgedrukt op de protocolprinter.

Minstens de volgende gemeten en berekende parameters moeten opgeslagen worden in het samenvoegprogramma :

- a) het individualiseringsnummer van het varken;
- b) de datum;
- c) het tijdstip;
- d) de identificatie van de classificeerder;
- e) het gewicht van het warme karkas;
- f) de gemeten vetdikte;
- g) de vleesdikte;
- h) het berekende aandeel mager vlees;
- i) de hamhoek;
- j) de hambreedte;
- k) de berekende type-index.

Die gegevens moeten ook afgedrukt worden op de protocolprinter.

3° Een verificatieprogramma

Het indelingssysteem moet een verificatieprogramma hebben. De gegevens ervan worden afgedrukt op de protocolprinter en apart opgeslagen. De toegang tot het verificatiegedeelte moet beveiligd zijn.

Elke dag, voor de aanvang van de indelingsactiviteit, en verder na uiterlijk zes uur activiteit, moet een verificatie van de indelingsapparatuur uitgevoerd worden. Alle pogingen die ondernomen worden om de verificatie te doen slagen, moeten geregistreerd worden in een bestand. Als de verificatie niet tot een goed einde gebracht kan worden of als er geen of een onvolledige verificatie heeft plaatsgevonden, moet een aanduiding genoteerd worden.

Minstens de volgende gemeten en berekende parameters moeten opgeslagen worden in het bestand, vermeld in het tweede lid :

- a) het nummer van de verificatie
- b) de datum
- c) het tijdstip
- d) de identificatie van de persoon die de verificatie uitvoert
- e) de gemeten vetdikte
- f) de vleesdikte
- g) het berekende aandeel mager vlees
- h) de hamhoek
- i) de hambreedte
- j) de berekende type-index.

Die gegevens moeten ook afgedrukt worden op de protocolprinter.

Bovendien worden voorwaarden gesteld aan de eindoperator en de indelingszone en moet een technisch plan opgesteld worden.

1° De eindoperator

Zowel in de gebruikte indelingstoestellen als in het samenvoegprogramma mag het niet mogelijk zijn de gemeten en berekende waarden te wijzigen.

Indien er ondanks correct gebruik van de indelingstoestellen toch karkassen volkomen verkeerd gemeten zijn, kan de eindoperator het volgens hem juiste resultaat wat betreft aandeel mager vlees en type-index aan het resultaat in de samenvoegcomputer toevoegen en dat via een extra code aangeven bij de bevestiging van de gegevens. De oorspronkelijke gegevens blijven bewaard.

De eindoperator kan zaken als individualiseringsnummer, kloppnummer en nummer van de klant aanpassen of toevoegen in het samenvoegprogramma.

2° De indelingszone

De balans en de indelingstoestellen moeten op korte afstand van elkaar staan. In die indelingszone moet de volgorde van de varkens dezelfde blijven. De eindoperator moet een overzicht hebben over de volledige indelingszone : de balans, het priktoestel en de camera bevinden zich in het gezichtsveld van de eindoperator. De varkens moeten bij voorkeur geïndividualiseerd worden bij het binnenkomen in de indelingszone.

3° Een technisch plan

Er moet een technisch plan opgesteld worden waarop aangegeven is waar wordt gewogen en geprikt, waar de camera en het scherm en de contactpunten zich bevinden. Op het plan wordt een aanduiding gegeven van de gemiddelde slachtsnelheid en van de plaats waar en de wijze waarop de varkens worden geïndividualiseerd. Indien later wijzigingen plaatsvinden in de indelingszone, moeten die aan de dienst gemeld worden en moet het indelingssysteem op basis van de testprocedure opnieuw gekeurd worden. Kritieke punten worden op foto vastgelegd.

2. Testprocedure

Met de uitvoering van de testprocedure gaat de cel, of bij ontstentenis de dienst, na of het geïnstalleerde indelingssysteem aan de bepalingen van de besluiten voldoet.

De volgende elementen worden nagegaan :

1° het gebruik van goedgekeurde indelingstoestellen;

2° de juistheid van de metingen aan de hand van sjablonen;

3° het correct en ongecorrigeerd doorgeven van de metingen;

4° de aparte opslag van de meetgegevens;

5° de correcte samenvoeging van de gegevens, afkomstig uit de balans en de indelingstoestellen;

6° de berekening van het geraamde aandeel mager vlees en van de type-index op basis van de ramingsmethode bij het gebruikte indelingstoestel;

7° het positioneringsmechanisme van het beeldanalysestelsel;

8° de specifieke eenheden van elk indelingstoestel;

9° de vraag of alle andere aanwezige elementen van het indelingssysteem aan de gestelde eisen beantwoorden.

De dienst kan aanvullende voorwaarden voor de uitvoering van de testprocedure vastleggen, onder meer wat betreft de vorm en inhoud van het verslag.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 23 januari 2004 tot vaststelling van de toepassingsvoorwaarden voor de indeling van geslachte varkens.

Brussel, 23 januari 2004.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2004/35331]

17 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende de tijdelijke erkenning van de procedure voor dopingcontrole van het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité (BOIC) in het kader van de medisch verantwoorde sportbeoefening

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, inzonderheid op artikelen 26 en 28, gewijzigd bij het decreet van 20 december 1996;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991 houdende uitvoering van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, inzonderheid op artikel 68, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 24 juli 1996 en 23 november 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 29 augustus 2003 en 24 oktober 2003;

Overwegende dat bij aanvraag van 24 november 2003 het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité (BOIC) het verzoek heeft gedaan de procedure voor dopingcontrole van het BOIC als gelijkwaardig te erkennen met de bepalingen van het voormelde besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991;

Overwegende dat die aanvraag betrekking heeft op de gepreselecteerde atleten die zich voorbereiden op de Olympische Spelen en Paraolympische Spelen in Athene 2004;

Overwegende dat gelet op de aanvraag en op de voormelde wetgeving en reglementering de tijdelijke erkenning kan worden toegestaan op voorwaarde van inachtneming van een aantal procedurevoorschriften conform de voormelde wetgeving en reglementering;

Overwegende dat artikel 68 van het voormelde besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991 ook de mogelijkheid biedt om de procedure voor dopingcontrole slechts gedeeltelijk als gelijkwaardig te erkennen;

Overwegende dat het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening en het besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991 niet voorziet in de monsterneming van bloed,

Besluit :

Artikel 1. De procedure van monsterneming van urinestalen voor dopingcontroles, uitgevoerd overeenkomstig de reglementering van het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité (BOIC), wordt erkend als gelijkwaardig aan de bepalingen in het besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991 houdende uitvoering van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening.

De gelijkwaardigheid, bedoeld in het eerste lid, geldt enkel voor de monsternemingen die uitgevoerd worden bij de gepreselecteerde atleten die zich voorbereiden op de komende Olympische en Paraolympische Spelen in Athene 2004.

Art. 2. De dopingcontrole wordt uitgevoerd door een controlearts die erkend is door de Vlaamse minister, bevoegd voor de Dopingcontrole en de Medische Sportcontrole.

De analyse van de monsters geschiedt door een controlelaboratorium dat erkend is door de Vlaamse minister, bevoegd voor de Dopingcontrole en de Medische Sportcontrole.

Een kopie van elk proces-verbaal van monsterneming, met vermelding van de gebruikte codes, moet onmiddellijk na de dopingcontrole gestuurd worden naar de administratie Gezondheidszorg van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Een kopie van elk analyseverslag van het erkende laboratorium moet binnen acht dagen na de opmaak van het analyseverslag gestuurd worden naar de administratie Gezondheidszorg van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 17 februari 2004.

Brussel, 17 februari 2004.

M. KEULEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2004/35255]

Welzijnszorg. — Erkenning van centra voor algemeen welzijnswerk

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 4 februari 2004 wordt bepaald :

de V.Z.W. Centrum voor Algemeen Welzijnswerk De Kempen wordt met ingang van 1 januari 2004 bijkomend erkend voor 3 voltijdse equivalenten, zijnde logistieke medewerkers.

Conform artikel 9 van het besluit van de Vlaamse regering van 12 oktober 2001 ter uitvoering van het decreet van 19 december 1997 betreffende het algemeen welzijnswerk wordt het minimaal aantal personeelsleden waarvoor de erkenning geldt, bepaald op 66,25 voltijdse equivalenten.

Voor de subsidiëring van de loonkost van de 3 logistieke medewerkers wordt de subsidie-enveloppe van het Centrum Algemeen Welzijnswerk De Kempen verhoogd met 80.370,00 euro.

De logistieke medewerkers hebben de volgende opdrachten :

1° klusjesdienst en logistieke hulpverlening, en dit enkel in de residentiële settings en in de initiatieven ten behoeve van kansarmen;

2° klusjesdienst ten behoeve van het kansarme ambulante cliënteel van het centrum, meer bepaald het cliënteel van het begeleid wonen en het ex-clienteel van de opvangtehuizen waar het centrum algemeen welzijnswerk nog een vorm van nazorg vervult. Mogelijke taken zijn : poetshulp, hulp bij inrichting woning (kleine verfraaiingwerken zoals behang- en schilderwerken binnenshuis), kleine herstellingen.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 4 februari 2004 wordt bepaald :

de V.Z.W. Centrum voor Algemeen Welzijnswerk Regio Aalst wordt met ingang van 1 januari 2004 bijkomend erkend voor 1 voltijdse equivalent inhoudelijk medewerker.

Conform artikel 9 van het besluit van de Vlaamse regering van 12 oktober 2001 ter uitvoering van het decreet van 19 december 1997 betreffende het algemeen welzijnswerk wordt het minimaal aantal personeelsleden waarvoor de erkenning geldt, bepaald op 24,5 voltijdse equivalenten.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

[2004/35316]

Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Gistel

Bij besluit van 29 januari 2004 van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen wordt het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Gistel, zoals definitief vastgesteld bij besluit van 4 september 2003 van de gemeenteraad van Gistel en gevoegd in bijlage bij het besluit van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen, goedgekeurd mits uitsluiting van :

- de selectie van Snaaskerke-West als primaire potentiële woonruimte in het richtinggevend en bindend gedeelte;
- de aangeduide secundaire potentiële woonzones in Moere, Zevokote en Snaaskerke en de daarbijhorende acties in het richtinggevend en bindend gedeelte;
- de realisatie van de tweede fase van het bedrijventerrein De Koolaerd (cf. de resterende oppervlakte destijds voorzien in het BPA) in de bindende bepalingen;
- de mogelijke selectie van de N358 als secundaire weg in de bindende bepalingen.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

[C – 2004/35330]

Ruimtelijke ordening. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2004 moet op bladzijde 10066 gelezen worden :

- in het uittreksel omtrent Genk "Bij besluit van 20 januari 2004" in plaats van "Bij besluit van 20 januari 2003";
- in het uittreksel omtrent Opwijk "Bij besluit van 22 januari 2004" in plaats van "Bij besluit van 22 januari 2003";
- in het uittreksel omtrent Zottegem "Bij besluit van 20 januari 2004" in plaats van "Bij besluit van 20 januari 2003".

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/202349]

12 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 décembre 2002 relatif à la composition de la Commission créée par l'article 4^{quater} de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 janvier 1998 relatif à la composition et au fonctionnement de la commission créée par l'article 4^{quater} de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements notamment les articles 3, 5, 4^{ter} et 4^{quater};

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 décembre 2002 relatif à la composition de la Commission créée par l'article 4^{quater} de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements;

Vu les propositions formulées par l'organisation syndicale siégeant au Comité de secteur IX et par l'Administration,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 décembre 2002 relatif à la composition de la Commission créée par l'article 4^{quater} de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements, les mots "Mme Camille Dieu" et "M. Yves Vandebossche" sont remplacés respectivement par les mots "Mme Christiane Cornet" et "M. Jean-Philippe Labeau".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 12 novembre 2003.

Art. 3. La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique est chargée l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,
de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,
Mme F. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/202349]

12 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 december 2002 betreffende de samenstelling van de Commissie ingesteld bij artikel 4^{quater} van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 januari 1998 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie opgericht bij artikel 4^{quater} van het besluit van 22 april 1969 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen, inzonderheid op de artikelen 3, 5, 4^{ter} en 4^{quater};

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 december 2002 betreffende de samenstelling van de Commissie ingesteld bij artikel 4^{quater} van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen;

Gelet op de voorstellen ingediend door de vakorganisatie die op het Comité van sector IX zetelt en door de Administratie,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 december 2002 betreffende de samenstelling van de Commissie ingesteld bij artikel 4^{quater} van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen, worden de woorden "Mevr. Camille Dieu" en "De heer Yves Vandenbossche" respectievelijk vervangen door de woorden "Mevr. Christiane Cornet" en "De heer Jean-Philippe Labeau".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 12 november 2003.

Art. 3. De Minister tot wier bevoegdheid het Hoger Onderwijs, het Onderwijs voor Sociale Promotie en het Wetenschappelijk Onderzoek behoren, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 november 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger onderwijs,
Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[S – C – 2004/29041]

7 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 décembre 2003 fixant la composition de la Commission de sélection et d'évaluation dans le cadre du régime des mandats

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de secteur XVII, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 décembre 2003 fixant la composition de la Commission de sélection et d'évaluation dans le cadre du régime des mandats;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement du 7 janvier 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 7^e, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 décembre 2003 fixant la composition de la Commission de sélection et d'évaluation dans le cadre du régime des mandats, les termes « Mme Catherine GERNAY » sont remplacés par « M. Olivier BONTEMS ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 janvier 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Fonction publique,
C. DUPONT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2004/29041]

7 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 december 2003 tot bepaling van de samenstelling van de Commissie voor selectie en evaluatie in het kader van de mandatenregeling

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 december 2003 tot bepaling van de samenstelling van de Commissie voor selectie en evaluatie in het kader van de mandatenregeling;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 7 januari 2004,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 7°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 december 2003 tot bepaling van de samenstelling van de Commissie voor selectie en evaluatie in het kader van de mandatenregeling, worden de woorden « Mevr. Catherine GERNAY » vervangen door de woorden « De heer Olivier BONTEMPS ».**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.**Art. 3.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 januari 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Ambtenarenzaken,
C. DUPONT

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2004/29060]

4 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des vice-présidents de la Commission de sélection et d'évaluation dans le cadre du régime des mandats

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de secteur XVII, notamment l'article 7, § 4;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement du 4 février 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés vice-présidents de la Commission de sélection et d'évaluation dans le cadre du régime des mandats :

1° le Secrétaire général du Ministère de la Communauté française :

M. Henry Ingberg;

2° en qualité de fonctionnaire externe :

M. Patrick Debouverie.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.**Art. 3.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 février 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Fonction publique,
C. DUPONT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/29060]

4 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanstelling van de ondervoorzitters van de Commissie voor selectie en evaluatie in het kader van de mandatenregeling

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, inzonderheid op artikel 7, § 4;

Op de voordracht van de Minister van ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 4 februari 2004,

Besluit :

Artikel 1. Tot ondervoorzitter van de Commissie voor selectie en evaluatie in het kader van de mandatenregeling worden aangesteld :

1° de Secretaris-generaal van het Ministerie van de Franse Gemeenschap :

De heer Henry Ingberg;

2° als externe ambtenaar :

De heer Patrick Debouverie.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.**Art. 3.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 februari 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Ambtenarenzaken,
C. DUPONT

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200362]

Aménagement du territoire

Un arrêté ministériel du 9 janvier 2004 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 21 janvier 2004, l'association de fait d'indépendants EPU-re (Equipe pluridisciplinaire d'Urbanité-revivre ensemble) en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la révision ou la modification de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/200362]

Raumordnung

Durch Ministerialerlass vom 9. Januar 2004 wird die nicht rechtsfähige Vereinigung von Selbständigen "EPU-re" (Equipe pluridisciplinaire d'Urbanité-revivre ensemble) als Projektautor für die Aufstellung, die Revision oder die Abänderung von kommunalen Strukturschemen und von kommunalen Städtebauordnungen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 21. Januar 2004 zugelassen.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/200362]

Ruimtelijke ordening

Bij ministerieel besluit van 9 januari 2004 wordt de feitelijke vereniging van zelfstandigen EPU-re (Equipe pluridisciplinaire d'Urbanité-revivre ensemble) als projectontwerper voor de uitwerking, de herziening of de wijziging van gemeentelijke structuurplannen en gemeentelijke stedenbouwkundige reglementen erkend.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200520]

Energie

Un arrêté ministériel du 14 janvier 2004 accorde, à dater du 14 janvier 2004, une licence de fourniture d'électricité en qualité de fournisseur vert à la société Electrabel Customer Solutions S.A., dont le siège social est établi boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles.

Un arrêté ministériel du 15 janvier 2004 accorde, à dater du 15 janvier 2004, une licence de fourniture de gaz valable jusqu'au 31 octobre 2004 à la société « Luminus N.V. », dont le siège social est établi Kempische Steenweg 299, à 3500 Hasselt.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/200520]

Energie

Durch Ministerialerlass vom 14. Januar 2004 wird der Gesellschaft «Electrabel Customer Solutions S.A.», deren Gesellschaftssitz sich boulevard du Régent 8, in 1000 Brüssel, befindet, ab diesem Datum eine Elektrizitätsversorgungslizenz für Grünstrom gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 15. Januar 2004 wird der Gesellschaft «Luminus N.V.», deren Gesellschaftssitz sich Kempische Steenweg 299, in 3500 Hasselt, befindet, ab diesem Datum eine bis zum 31. Oktober 2004 gültige Gasversorgungslizenz gewährt.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/200520]

Energie

Bij ministerieel besluit van 14 januari 2004 wordt op 14 januari 2004 een vergunning voor de levering van groene elektriciteit verleend aan de vennootschap « Electrabel Customer Solutions S.A. », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Regentlaan 8, te 1000 Brussel.

Bij ministerieel besluit van 15 januari 2004 wordt van 15 januari 2004 tot 31 oktober 2004 een vergunning voor gaslevering verleend aan de vennootschap Luminus N.V., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Kempische Steenweg 299, te 3500 Hasselt.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/200360]

Personnel

Par arrêté ministériel du 7 janvier 2004, Mme Jeannine Joachim, directrice, est admise à la retraite à la date du 1^{er} mars 2004. Elle est autorisée à porter le titre honorifique de son grade.

Par arrêté ministériel du 7 janvier 2004, M. Pierre Vermeersch, premier attaché, est admis à la retraite à la date du 1^{er} mars 2004. Il est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

Par arrêté ministériel du 7 janvier 2004, M. Jean-Marie Crenier, directeur, est admis à la retraite à la date du 1^{er} mai 2004. Il est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

Par arrêté du secrétaire général du 23 décembre 2003, M. Giuseppe Vincitorio est admis au stage en qualité d'attaché, à la date du 1^{er} janvier 2004.

Par arrêté du secrétaire général du 27 janvier 2004, M. Claudy Levaux est admis au stage en qualité d'attaché, à la date du 1^{er} février 2004.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2004/200360]

Personal

Durch Ministerialerlass vom 7. Januar 2004 wird Frau Jeannine Joachim, Direktorin, am 1. März 2004 in den Ruhestand versetzt. Ihr wird erlaubt, den Ehrentitel ihres Dienstgrads zu führen.

Durch Ministerialerlass vom 7. Januar 2004 wird Herr Pierre Vermeersch, erster Attaché, am 1. März 2004 in den Ruhestand versetzt. Ihm wird erlaubt, den Ehrentitel seines Dienstgrads zu führen.

Durch Ministerialerlass vom 7. Januar 2004 wird Herr Jean-Marie Crenier, Direktor, am 1. Mai 2004 in den Ruhestand versetzt. Ihm wird erlaubt, den Ehrentitel ihres Dienstgrads zu führen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 23. Dezember 2003 wird Herr Giuseppe Vincitorio am 1. Januar 2004 als Attaché auf Probe zugelassen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 27. Januar 2004 wird Herr Claudy Levaux am 1. Februar 2004 als Attaché auf Probe zugelassen.

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[2004/200360]

Personeel

Bij ministerieel besluit van 7 januari 2004 wordt Mevr. Jeannine Joachim, directrice, met ingang van 1 maart 2004 in ruste gesteld. Ze wordt ertoe gemachtigd om de eretitel van haar graad te voeren.

Bij ministerieel besluit van 7 januari 2004 wordt de heer Pierre Vermeersch, eerste attaché, met ingang van 1 maart 2004 in ruste gesteld. Hij wordt ertoe gemachtigd om de eretitel van zijn graad te voeren.

Bij ministerieel besluit van 7 januari 2004 wordt de heer Jean-Marie Crenier, directeur, met ingang van 1 mei 2004 in ruste gesteld. Hij wordt ertoe gemachtigd om de eretitel van zijn graad te voeren.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 23 december 2003 wordt de heer Giuseppe Vincitorio met ingang van 1 januari 2004 tot de proeftijd toegelaten als attaché.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 27 januari 2004 wordt de heer Claudy Levaux met ingang van 1 februari 2004 tot de proeftijd toegelaten.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[2004/200190]

Uittreksel uit arrest nr. 12/2004 van 21 januari 2004

Rolnummer 2647

In zake : het beroep tot vernietiging van artikel 160 van de programmawet van 2 augustus 2002 (terbeschikkingstelling van gemeentepersoneel), ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 februari 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 3 maart 2003, heeft de Vlaamse Regering beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 160 van de programmawet van 2 augustus 2002 (terbeschikkingstelling van gemeentepersoneel), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002, tweede uitgave.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1.1. Artikel 160 van de programmawet van 2 augustus 2002 luidt :

« Wanneer uitzonderlijke en tijdelijke omstandigheden dat vereisen en mits voorafgaande goedkeuring van de Minister van Binnenlandse Zaken, kunnen leden van een gemeentelijke administratie worden ter beschikking gesteld van de betrokken lokale politie door de bevoegde gemeenteraad.

Die beslissing wordt met redenen omkleed en, voor wat de meergemeentenzones betreft, geschiedt op voorstel van de betrokken politieraad.

Tijdens de terbeschikkingstelling blijft het betrokken personeelslid onderworpen aan de rechtspositieregeling van het personeel van de gemeentelijke administratie waaronder het ressorteert. De uitbetaling van de bezoldiging, de toelagen en de vergoedingen gebeurt door de gemeente aan de hand van de gegevens die worden verstrekt door de korpschef. De tenlasteneming ervan, wat de meergemeentenzones betreft, wordt geregeld in een protocol dat, voorafgaandelijk aan de terbeschikkingstelling, wordt goedgekeurd door de betrokken gemeenteraad en de politieraad. »

B.1.2. Volgens de Vlaamse Regering schendt die bepaling artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, doordat ze toestaat dat de gemeenteraad leden van de gemeentelijke administratie, mits goedkeuring van de Minister van Binnenlandse Zaken, ter beschikking stelt van de lokale politie.

B.1.3. Voormeld artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1^o, bepaalt :

« § 1. De aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet zijn :

[...]

VIII. Wat de ondergeschikte besturen betreft :

1^o de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de provinciale en gemeentelijke instellingen, met uitzondering van :

- de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen;

- de regelingen die opgenomen zijn in de artikelen 5, 5^{bis}, 70, 3^o en 8^o, 126, tweede en derde lid, en titel XI van de provinciewet;

- de regelingen die opgenomen zijn in de artikelen 125, 126, 127 en 132 van de nieuwe gemeentewet, voor zover zij de registers van de burgerlijke stand betreffen;

- de organisatie van en het beleid inzake de politie, met inbegrip van artikel 135, § 2, van de nieuwe gemeentewet, en de brandweer;

- de pensioenstelsels van het personeel en de mandatarissen.

De gewesten oefenen deze bevoegdheid uit, onverminderd de artikelen 279 en 280 van de nieuwe gemeentewet. De gemeenteraden of de provincieraden regelen alles wat van gemeentelijk of provinciaal belang is; zij beraadslagen en besluiten over elk onderwerp dat hen door de federale overheid of door de gemeenschappen is voorgelegd.

De provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de arrondissementscommissarissen en de adjunct-arrondissementscommissarissen worden benoemd en afgezet door de betrokken gewestregering, op eensluidend advies van de Ministerraad.

Wanneer een gemeenschaps- of gewestregering informatie opvraagt uit de registers van de burgerlijke stand, geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand onmiddellijk gevolg aan dat verzoek; ».

B.2.1. Krachtens artikel 184 van de Grondwet worden de organisatie en de bevoegdheid van de geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, door de federale wetgever geregeld.

B.2.2. Aan de gewesten wordt door artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, de principiële bevoegdheid toegewezen inzake de organieke wetgeving op de gemeenten. Daartoe behoren onder meer de regeling van de gemeentelijke instellingen, de organisatie van de gemeentelijke administratieve diensten en het statuut van het gemeentepersoneel (*Parl. St., Senaat, 2000-2001, nr. 2-709/1, pp. 8 en 9*).

Diezelfde bepaling van de bijzondere wet voorziet echter ook uitdrukkelijk erin dat « de organisatie van en het beleid inzake de politie, met inbegrip van artikel 135, § 2, van de nieuwe gemeentewet » tot de bevoegdheid van de federale wetgever blijven behoren.

B.2.3. Aldus is de federale overheid niet alleen bevoegd voor de organisatie en de bevoegdheid van de geïntegreerde politiedienst op federaal en lokaal niveau zoals bedoeld in artikel 184 van de Grondwet, maar ook voor de algemene administratieve politie en de handhaving van de openbare orde op gemeentelijk vlak.

B.2.4. Artikel 6, § 1, VIII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen stelt eveneens dat de gemeenteraden alles regelen wat van gemeentelijk belang is, dat ze beraadslagen en besluiten over elk onderwerp dat hun door de federale overheid of door de gemeenschappen is voorgelegd en dat de federale overheid en de gemeenschappen de gemeenten kunnen belasten met de uitvoering van hun normen en van andere opdrachten. De bijzondere wet bevestigt aldus de rol van de gemeente als orgaan van medebewind van de hogere overheid in aangelegenheden waarvoor deze bevoegd is.

B.3.1. De bestreden bepaling beoogt de mogelijkheid tot versterking van de lokale politie met leden van de gemeentelijke administratie wanneer uitzonderlijke en tijdelijke omstandigheden dat vereisen.

B.3.2. Op grond van de bovenvermelde bepalingen is de federale wetgever bevoegd om alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn opdat de lokale politie haar taak in alle omstandigheden naar behoren kan vervullen en kan hij de gemeenteraad toestaan tijdelijk gemeentepersoneel voor die opdrachten ter beschikking van de lokale politie te stellen.

B.3.3. De federale wetgever is bevoegd om de beslissing van de gemeenteraad te onderwerpen aan de voorafgaande goedkeuring van de Minister van Binnenlandse Zaken. Artikel 7, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, verleent de federale wetgever de bevoegdheid om met betrekking tot de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren, zelf een specifiek administratief toezicht te organiseren en uit te oefenen.

B.4.1. De bevoegdheid van de federale wetgever met betrekking tot de werking van de lokale politie en de bestuurlijke politie op gemeentelijk vlak is onderworpen aan de voorwaarde dat hij de uitoefening van de gewestelijke bevoegdheden inzake de gemeentelijke instellingen en de gemeentelijke administratie niet onmogelijk of overdreven moeilijk maakt.

B.4.2. Te dezen is die voorwaarde vervuld: enerzijds, geldt de mogelijkheid voor de gemeenteraad om gemeentepersoneel ter beschikking te stellen van de lokale politie slechts in uitzonderlijke en tijdelijke omstandigheden zodat de regeling een beperkt en duidelijk afgebakend toepassingsgebied heeft en zij de werking van de gemeentelijke administratie niet onevenredig bezwaart; anderzijds, stelt de federale wetgever zelf dat het betrokken personeelslid onderworpen blijft aan de rechtspositieregeling van het personeel van de gemeentelijke administratie waartoe het behoort, rechtspositieregeling die tot de bevoegdheid van de gewesten behoort.

B.5. Het enig middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 21 januari 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200190]

Extrait de l'arrêt n° 12/2004 du 21 janvier 2004

Numéro du rôle : 2647

En cause : le recours en annulation de l'article 160 de la loi-programme du 2 août 2002 (mise à disposition de personnel communal), introduit par le Gouvernement flamand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet du recours et procédure

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 février 2003 et parvenue au greffe le 3 mars 2003, le Gouvernement flamand a introduit un recours en annulation de l'article 160 de la loi-programme du 2 août 2002 (mise à disposition de personnel communal), publiée au *Moniteur belge* du 29 août 2002, deuxième édition.

(...)

II. En droit

(...)

B.1.1. L'article 160 de la loi-programme du 2 août 2002 dispose :

« Lorsque des circonstances exceptionnelles et temporaires l'exigent, et moyennant l'accord préalable du Ministre de l'Intérieur, des membres d'une administration communale peuvent être mis à la disposition de la police locale concernée par le conseil communal compétent.

Cette décision est motivée et a lieu, pour les zones de police pluricommunales, sur proposition du conseil de police concerné.

Pendant sa mise à disposition, le membre du personnel reste soumis à la position juridique du personnel de l'administration communale dont il relève. Le paiement du traitement, des allocations et indemnités est effectué par la commune, sur base des données qui sont communiquées par le chef de corps. En ce qui concerne les zones de police pluricommunales, la prise en charge de ces traitements, allocations et indemnités, est réglée dans un protocole qui est approuvé, préalablement à la mise à la disposition, par le conseil communal concerné et le conseil de police. »

B.1.2. Selon le Gouvernement flamand, cette disposition viole l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en tant qu'elle permet que le conseil communal mette des membres de l'administration communale à la disposition de la police locale, moyennant l'approbation du ministre de l'Intérieur.

B.1.3. Ledit article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 1^o, dispose :

« § 1^{er}. Les matières visées à l'article 107quater de la Constitution sont :

[...]

VIII. En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :

1^o la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions provinciales et communales, à l'exception :

- des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux;

- des règles inscrites dans les articles 5, 5bis, 70, 3^o et 8^o, 126, deuxième et troisième alinéas, et le titre XI de la loi provinciale;

- des règles inscrites dans les articles 125, 126, 127 et 132 de la nouvelle loi communale, dans la mesure où elles concernent les registres de l'état civil;

- de l'organisation de et de la politique relative à la police, en ce compris l'article 135, § 2, de la nouvelle loi communale, et aux services d'incendie;

- des régimes de pension du personnel et des mandataires. Les régions exercent cette compétence, sans préjudice des articles 279 et 280 de la nouvelle loi communale.

Les conseils communaux ou provinciaux règlent tout ce qui est d'intérêt communal ou provincial; ils délibèrent et statuent sur tout objet qui leur est soumis par l'autorité fédérale ou par les communautés.

Les gouverneurs des provinces, le gouverneur et le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, l'adjoint du gouverneur de la province de Brabant flamand, les commissaires d'arrondissement et les commissaires d'arrondissement adjoints sont nommés et révoqués par le gouvernement de région concerné, sur l'avis conforme du Conseil des Ministres.

Lorsqu'un gouvernement de région ou de communauté demande des informations contenues dans les registres de l'état civil, l'officier de l'état civil donne immédiatement suite à cette demande; ».

B.2.1. En vertu de l'article 184 de la Constitution, l'organisation et les attributions du service de police intégrée, structuré à deux niveaux, sont réglées par le législateur fédéral.

B.2.2. L'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel qu'il a été modifié par la loi spéciale du 13 juillet 2001, attribue aux régions la compétence de principe en matière de législation organique des communes. En font notamment partie la réglementation des institutions communales, l'organisation des services administratifs communaux et le statut du personnel communal (*Doc. parl.*, Sénat, 2000-2001, n^o 2-709/1, pp. 8-9).

Cette même disposition de la loi spéciale prévoit toutefois aussi expressément que « l'organisation de et la politique relative à la police, en ce compris l'article 135, § 2, de la nouvelle loi communale » demeurent de la compétence du législateur fédéral.

B.2.3. L'autorité fédérale est donc non seulement compétente pour l'organisation et les attributions du service de police intégrée au niveau fédéral et local, comme l'indique l'article 184 de la Constitution, mais également pour la police administrative générale et le maintien de l'ordre public au niveau communal.

B.2.4. L'article 6, § 1^{er}, VIII, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose également que les conseils communaux règlent tout ce qui est d'intérêt communal, qu'ils délibèrent et statuent sur tout objet qui leur est soumis par l'autorité fédérale ou par les communautés et que l'autorité fédérale et les communautés peuvent charger les communes de l'exécution des normes qu'elles édictent et d'autres missions. La loi spéciale confirme donc le rôle de la commune en tant qu'organe de co-gouvernement de l'autorité supérieure dans les matières pour lesquelles cette dernière est compétente.

B.3.1. La disposition attaquée vise à permettre le renforcement de la police locale par des membres de l'administration communale lorsque des circonstances exceptionnelles et temporaires l'exigent.

B.3.2. En vertu des dispositions précitées, le législateur fédéral est compétent pour prendre toutes les mesures qui sont nécessaires en vue de permettre à la police locale d'accomplir convenablement sa mission en toutes circonstances et il peut autoriser le conseil communal à mettre temporairement du personnel communal à la disposition de la police locale pour ces missions.

B.3.3. Le législateur fédéral est compétent pour soumettre la décision du conseil communal à l'approbation préalable du ministre de l'Intérieur. L'article 7, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980, tel qu'il a été modifié par la loi spéciale du 13 juillet 2001, attribue au législateur fédéral le pouvoir d'organiser et d'exercer lui-même une tutelle administrative spécifique dans les matières qui relèvent de sa compétence.

B.4.1. La compétence du législateur fédéral concernant le fonctionnement de la police locale et de la police administrative au niveau communal est subordonnée à la condition qu'il ne rende pas impossible ou exagérément difficile l'exercice des compétences régionales en matière d'institutions communales et d'administration communale.

B.4.2. Cette condition est remplie en l'espèce : d'une part, la possibilité pour le conseil communal de mettre du personnel communal à la disposition de la police locale ne s'applique que dans des circonstances exceptionnelles et temporaires, de sorte que la réglementation en cause a un champ d'application limité et clairement défini et qu'elle n'alourdit pas de façon disproportionnée le fonctionnement de l'administration communale; d'autre part, le législateur fédéral indique lui-même que le membre du personnel concerné reste soumis au régime statutaire du personnel de l'administration communale dont il relève et qui est de la compétence des régions.

B.5. Le moyen unique n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 21 janvier 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

[2004/200190]

Auszug aus dem Urteil Nr. 12/2004 vom 21. Januar 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2647

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 160 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 (Zurverfügungstellung von Gemeindepersonal), erhoben von der Flämischen Regierung.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Februar 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 3. März 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 160 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 (Zurverfügungstellung von Gemeindepersonal), veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. August 2002, zweite Ausgabe.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Artikel 160 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 bestimmt:

«Wenn außergewöhnliche und zeitweilige Umstände dies erfordern, kann der zuständige Gemeinderat mit vorheriger Zustimmung des Ministers des Innern der betreffenden lokalen Polizei Gemeindeverwaltungsmitglieder zur Verfügung stellen.

Dieser Beschluß wird mit Gründen versehen und erfolgt für Mehrgemeindezonen auf Vorschlag des betreffenden Polizeirates.

Während der Zurverfügungstellung bleibt das betreffende Personalmitglied der Rechtsstellung des Personals der Gemeindeverwaltung, der er untersteht, unterworfen. Die Auszahlung des Gehalts, der Zulagen und der Entschädigungen wird von der Gemeinde auf der Grundlage der vom Korpschef übermittelten Angaben getätigt. Was Mehrgemeindezonen betrifft, wird die Übernahme dieser Zahlungen in einem Protokoll geregelt, das vor der Zurverfügungstellung vom betreffenden Gemeinderat und vom Polizeirat gebilligt wird.»

B.1.2. Nach Darlegung der Flämischen Regierung verstoße diese Bestimmung gegen Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, indem sie es zulasse, daß die Gemeinderäte der lokalen Polizei Mitglieder der Gemeindeverwaltung unter der Voraussetzung der Zustimmung des Innenministers zur Verfügung stellten.

B.1.3. Der vorgenannte Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 1 bestimmt:

«§ 1. Die Angelegenheiten, auf die sich Artikel 107^{quater} der Verfassung bezieht, sind:

[...]

VIII. Was die nachgeordneten Behörden betrifft:

1. die Zusammensetzung, Organisation, Zuständigkeit und Arbeitsweise der provinziellen und kommunalen Einrichtungen, ausgenommen:

- die Regelungen, die aufgrund des Gesetzes vom 9. August 1988 zur Abänderung des Gemeindegesetzes, des Gemeindegewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes über die öffentlichen Sozialhilfezentren, des Provinzialgesetzes, des Wahlgesetzbuches, des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen und des Gesetzes zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte in das Gemeindegesetz, das Gemeindegewahlgesetz, das Grundlagengesetz über die öffentlichen Sozialhilfezentren, das Provinzialgesetz, das Wahlgesetzbuch, das Grundlagengesetz über die Provinzialwahlen und das Gesetz zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte aufgenommen wurden;

- die Regelungen, die in die Artikel 5, 5bis, 70 Nrn. 3 und 8, 126 Absätze 2 und 3 und Titel XI des Provinzialgesetzes aufgenommen wurden;
- die Regelungen, die in die Artikel 125, 126, 127 und 132 des Neuen Gemeindegesetzes aufgenommen wurden, sofern sie sich auf die Personenstandsregister beziehen;
- die Organisation und die Politik bezüglich der Polizei, einschließlich des Artikels 135 § 2 des Neuen Gemeindegesetzes, sowie der Feuerwehr;
- die Pensionsregelungen des Personals und der Mandatare.

Die Regionen üben diese Befugnis aus, unbeschadet der Artikel 279 und 280 des Neuen Gemeindegesetzes. Die Gemeinderäte oder die Provinzialräte regeln alles, was von kommunalem oder provinzialem Interesse ist; sie beraten und entscheiden über jede Angelegenheit, die ihnen von der Föderalbehörde oder von den Gemeinschaften vorgelegt wird.

Die Provinzgouverneure, der Gouverneur und der Vizegouverneur des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt, der Beigeordnete des Gouverneurs der Provinz Flämisch-Brabant, die Bezirkskommissare und die beigeordneten Bezirkskommissare werden durch die betreffenden Regionalregierungen auf eine gleichlautende Stellungnahme des Ministerrates hin ernannt und abgesetzt.

Wenn eine Gemeinschafts- oder Regionalregierung Informationen aus dem Personenstandsregister anfordert, leistet der Standesbeamte diesem Antrag sofort Folge;».

B.2.1. Aufgrund von Artikel 184 der Verfassung werden die Organisation und die Zuständigkeit des auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes durch den föderalen Gesetzgeber geregelt.

B.2.2. Den Regionen wird durch Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen in der durch das Sondergesetz vom 13. Juli 2001 abgeänderten Fassung die grundsätzliche Zuständigkeit für die Grundlagengesetzgebung bezüglich der Gemeinden erteilt. Hierzu gehören unter anderem die Regelung der kommunalen Einrichtungen, die Organisation der kommunalen Verwaltungsdienste und das Statut des Gemeindepersonals (*Parl. Dok.*, Senat, 2000-2001, Nr. 2-709/1, SS. 8 und 9).

Dieselbe Bestimmung des Sondergesetzes sieht jedoch auch ausdrücklich vor, daß für «die Organisation und die Politik bezüglich der Polizei, einschließlich des Artikels 135 § 2 des Neuen Gemeindegesetzes» weiterhin der föderale Gesetzgeber zuständig ist.

B.2.3. Folglich ist die Föderalbehörde nicht nur zuständig für die Organisation und die Zuständigkeit des integrierten Polizeidienstes auf föderaler und lokaler Ebene im Sinne von Artikel 184 der Verfassung, sondern auch für die allgemeine Verwaltungspolizei und die Wahrung der öffentlichen Ordnung auf kommunaler Ebene.

B.2.4. Artikel 6 § 1 VIII des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen besagt ebenfalls, daß die Gemeinderäte alles regeln, was von kommunalem Interesse ist, daß sie über jede Angelegenheit beraten und entscheiden, die ihnen von der Föderalbehörde oder von den Gemeinschaften vorgelegt wird, und daß die Föderalbehörde und die Gemeinschaften die Gemeinden mit der Ausführung ihrer Normen und anderer Aufgaben beauftragen können. Das Sondergesetz bestätigt somit die Rolle der Gemeinde als Mitbestimmungsorgan der übergeordneten Behörde in Sachbereichen, für die diese zuständig ist.

B.3.1. Die angefochtene Bestimmung betrifft die Möglichkeit zur Verstärkung der lokalen Polizei durch Mitglieder der Gemeindeverwaltung, wenn außergewöhnliche und zeitweilige Umstände dies erfordern.

B.3.2. Aufgrund der obenerwähnten Bestimmungen ist der föderale Gesetzgeber befugt, alle Maßnahmen zu ergreifen, die notwendig sind, damit die lokale Polizei unter allen Umständen ihre Aufgabe ordnungsgemäß erfüllen kann, und kann er es dem Gemeinderat erlauben, zeitweilig der lokalen Polizei Gemeindepersonal für diese Aufgaben zur Verfügung zu stellen.

B.3.3. Der föderale Gesetzgeber ist befugt, dem Innenminister den Beschluß des Gemeinderates zur vorherigen Genehmigung zu unterbreiten. Artikel 7 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 in der durch das Sondergesetz vom 13. Juli 2001 abgeänderten Fassung verleiht dem föderalen Gesetzgeber die Befugnis, in bezug auf die zu seiner Zuständigkeit gehörenden Sachbereiche selbst eine spezifische Verwaltungsaufsicht zu organisieren und auszuüben.

B.4.1. Die Zuständigkeit des föderalen Gesetzgebers für die Arbeitsweise der lokalen Polizei und der Verwaltungspolizei auf kommunaler Ebene unterliegt der Bedingung, daß er die Ausübung der regionalen Zuständigkeiten für die kommunalen Einrichtungen und die Gemeindeverwaltung nicht unmöglich macht oder übermäßig erschwert.

B.4.2. Im vorliegenden Fall ist diese Bedingung erfüllt, denn einerseits gilt die Möglichkeit für den Gemeinderat, der lokalen Polizei Gemeindepersonal zur Verfügung zu stellen, nur unter außergewöhnlichen und zeitweiligen Umständen, so daß die Regelung einen begrenzten und deutlich festgelegten Anwendungsbereich hat und die Arbeit der Gemeindeverwaltung nicht in unverhältnismäßiger Weise erschwert, und andererseits hat der föderale Gesetzgeber selbst festgelegt, daß die betreffenden Personalmitglieder weiterhin der Regelung über die Rechtsstellung des Personals der Gemeindeverwaltung, der sie angehören, unterliegen, welche in den Zuständigkeitsbereich der Regionen fällt.

B.5. Der einzige Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 21. Januar 2004.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200254]

Extrait de l'arrêt n° 18/2004 du 29 janvier 2004

Numéro du rôle : 2846

En cause : le recours en annulation de l'article 40 de la loi-programme du 5 août 2003 (emploi des langues en matière administrative), introduit par la Centrale générale des services publics.

La Cour d'arbitrage, chambre restreinte,

composée du président M. Melchior et des juges-rapporteurs P. Martens et L. Lavrysen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet du recours et procédure

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 26 novembre 2003 et parvenue au greffe le 27 novembre 2003, un recours en annulation de l'article 40 de la loi-programme du 5 août 2003 (emploi des langues en matière administrative) a été introduit par la Centrale générale des services publics, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, place Fontainas 9-11.

Le 11 décembre 2003, en application de l'article 71, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les juges-rapporteurs P. Martens et L. Lavrysen ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours ne relève manifestement pas de la compétence de la Cour.

(...)

II. En droit

(...)

B.1. Le moyen unique de la requête soutient que l'article 23 de la Constitution aurait été violé par le défaut de consultation des organisations syndicales préalable à l'adoption de la norme attaquée. La violation de l'article 23 de la Constitution ne proviendrait donc pas du contenu de la loi attaquée, mais bien de son processus d'élaboration.

B.2. La Cour est compétente pour contrôler la constitutionnalité de dispositions législatives, au contentieux des articles du titre II de la Constitution, non quant à leur processus d'élaboration, mais uniquement quant à leur contenu.

L'extension des compétences de la Cour, quant aux normes de référence par rapport auxquelles elle exerce son contrôle, réalisée par la loi spéciale du 9 mars 2003, n'a pu avoir pour effet, contrairement à ce que soutient la requérante, d'étendre le contrôle de la Cour au respect des formalités préalables à l'adoption de la norme. En effet, aux termes de l'article 142, alinéa 2, 3^o, de la Constitution, qui autorisait le législateur spécial à étendre les compétences de la Cour, celle-ci « statue par voie d'arrêt sur [...] la violation par une loi, un décret ou une règle visée à l'article 134, des articles de la Constitution que la loi détermine ». Il découle de cette disposition que le contrôle exercé par la Cour, au contentieux des articles du titre II de la Constitution, ne peut porter que sur la compatibilité du contenu de la norme qui lui est soumise avec les dispositions constitutionnelles en cause, et non sur son processus d'élaboration.

B.3. La Cour ne peut donc contrôler si les formalités de négociation syndicale ont été accomplies avant l'adoption de la loi attaquée.

B.4. Le recours est manifestement irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,

statuant à l'unanimité des voix,

déclare le recours en annulation irrecevable.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 29 janvier 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2004/200254]

Uittreksel uit arrest nr. 18/2004 van 29 januari 2004

Rolnummer 2846

In zake : het beroep tot vernietiging van artikel 40 van de programmawet van 5 augustus 2003 (gebruik van de talen in bestuurszaken), ingesteld door de Algemene Centrale der Openbare Diensten.

Het Arbitragehof, beperkte kamer,

samengesteld uit voorzitter M. Melchior en de rechters-verslaggevers P. Martens en L. Lavrysen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 26 november 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 27 november 2003, is beroep tot vernietiging van artikel 40 van de programmawet van 5 augustus 2003 (gebruik van de talen in bestuurszaken) ingesteld door de Algemene Centrale der Openbare Diensten, met zetel te 1000 Brussel, Fontainasplein 9-11.

Op 11 december 2003 hebben de rechters-verslaggevers P. Martens en L. Lavrysen, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarbij wordt vastgesteld dat het beroep klaarblijkelijk niet tot de bevoegdheid van het Hof behoort.

(...)

II. In rechte

(...)

B.1. In het enig middel van het verzoekschrift wordt aangevoerd dat artikel 23 van de Grondwet zou zijn geschonden omdat de vakorganisaties niet zijn geraadpleegd vooraleer de bestreden norm werd aangenomen. De schending van artikel 23 van de Grondwet zou dus niet voortvloeien uit de inhoud van de bestreden wet, maar wel uit het proces van totstandkoming ervan.

B.2. In geschillen inzake de artikelen van titel II van de Grondwet is het Hof uitsluitend bevoegd om na te gaan of de inhoud, en niet het proces van totstandkoming, van wettelijke bepalingen grondwettig is.

De uitbreiding van de bevoegdheden van het Hof, ten aanzien van de referentienormen waarop zijn toetsing steunt, door de bijzondere wet van 9 maart 2003, heeft, in tegenstelling tot wat de verzoekende partij aanvoert, niet tot gevolg kunnen hebben dat de toetsing van het Hof is uitgebreid tot de naleving van de vormvereisten die aan de goedkeuring van de norm voorafgaan. Luidens artikel 142, tweede lid, 3^o, van de Grondwet, dat het de bijzondere wetgever mogelijk maakte de bevoegdheden van het Hof uit te breiden, doet het Hof immers « bij wege van arrest, uitspraak over [...] de schending door een wet, een decreet of een in artikel 134 bedoelde regel, van de artikelen van de Grondwet die de wet bepaalt ». Uit die bepaling vloeit voort dat de door het Hof uitgeoefende toetsing, in geschillen inzake de artikelen van titel II van de Grondwet, alleen betrekking kan hebben op de bestaanbaarheid van de inhoud van de aan het Hof voorgelegde norm met de in het geding zijnde grondwettelijke bepalingen, en niet op het proces van totstandkoming ervan.

B.3. Het Hof kan bijgevolg niet nagaan of de vormvereisten inzake het onderhandelen met de vakorganisaties werden nagekomen vóór de goedkeuring van de bestreden wet.

B.4. Het beroep is klaarblijkelijk onontvankelijk.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

verklaart het beroep tot vernietiging onontvankelijk.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

SCHIEDSHOF

[2004/200254]

Auszug aus dem Urteil Nr. 18/2004 vom 29. Januar 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2846

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 40 des Programmgesetzes vom 5. August 2003 (Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten), erhoben von der «Centrale générale des services publics».

Der Schiedshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Melchior und den referierenden Richtern P. Martens und L. Lavrysen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 26. November 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 27. November 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die «Centrale générale des services publics», mit Sitz in 1000 Brüssel, place Fontainas 9/11, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 40 des Programmgesetzes vom 5. August 2003 (Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten) (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 7. August 2003).

Am 11. Dezember 2003 haben die referierenden Richter P. Martens und L. Lavrysen gemäß Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem festgestellt wird, daß die Klage offensichtlich nicht in die Zuständigkeit des Hofes fällt.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Im einzigen Klagegrund der Klageschrift wird vorgebracht, daß Artikel 23 der Verfassung verletzt worden sei, da keine Konsultierung der Gewerkschaftsorganisationen stattgefunden habe, ehe die angefochtene Rechtsnorm angenommen worden sei. Die Verletzung von Artikel 23 der Verfassung ergebe sich also nicht aus dem Inhalt des angefochtenen Gesetzes, sondern aus dem Verfahren seiner Ausarbeitung.

B.2. In Streitsachen bezüglich der Artikel von Titel II der Verfassung ist der Hof ausschließlich dafür zuständig zu prüfen, ob der Inhalt von Gesetzesbestimmungen, nicht aber das Verfahren ihrer Ausarbeitung verfassungsmäßig ist.

Die Erweiterung der Zuständigkeiten des Hofes angesichts der Bezugsnormen, auf denen seine Kontrolle beruht, durch das Sondergesetz vom 9. März 2003 hat im Gegensatz zu dem, was die klagende Partei anführt, nicht dazu führen können, daß die Kontrolle des Hofes auf die Einhaltung der Formvorschriften vor der Annahme der Rechtsnorm ausgedehnt worden wäre. Laut Artikel 142 Absatz 2 Nr. 3 der Verfassung, der es dem Sondergesetzgeber erlaubte, die Zuständigkeiten des Hofes zu erweitern, befindet der Hof nämlich «im Wege eines Entscheids über [...] die Verletzung der Verfassungsartikel, die das Gesetz bestimmt, durch ein Gesetz, ein Dekret oder eine in Artikel 134 erwähnte Regel». Aus dieser Bestimmung ergibt sich, daß die durch den Hof ausgeübte Kontrolle in Streitsachen bezüglich der Artikel von Titel II der Verfassung sich nur auf die Vereinbarkeit des Inhaltes der ihm vorgelegten Rechtsnorm mit den betreffenden Verfassungsbestimmungen, nicht aber auf das Verfahren ihrer Ausarbeitung beziehen kann.

B.3. Der Hof kann demzufolge nicht prüfen, ob die Formvorschriften bezüglich der Verhandlungen mit den Gewerkschaftsorganisationen vor der Annahme des angefochtenen Gesetzes eingehalten wurden.

B.4. Die Klage ist offensichtlich unzulässig.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, beschränkte Kammer,

einstimmig entscheidend,

erklärt die Nichtigkeitsklage für unzulässig.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2004.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2004/200293]

Uittreksel uit arrest nr. 21/2004 van 4 februari 2004

Rolnummers 2641 en 2646

In zake : de beroepen tot vernietiging van de artikelen 6 tot 11 van het decreet van de Vlaamse Raad van 5 juli 2002 tot vaststelling van de regels inzake de dotatie en de verdeling van het Vlaams Gemeentefonds, ingesteld door de gemeenten Lennik en Beringen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit voorzitter A. Arts en rechter P. Martens, waarnemend voorzitter, en de rechters R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 27 februari 2003 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 28 februari 2003, hebben de gemeente Lennik en de gemeente Beringen beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 6 tot 11 van het decreet van de Vlaamse Raad van 5 juli 2002 tot vaststelling van de regels inzake de dotatie en de verdeling van het Vlaams Gemeentefonds (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2002, tweede uitgave).

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2641 en 2646 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van het onderwerp van de beroepen

B.1. De eerste verzoekende partij vordert de vernietiging van artikel 6, §§ 1 en 2, van het decreet van de Vlaamse Raad van 5 juli 2002 tot vaststelling van de regels inzake de dotatie en de verdeling van het Vlaams Gemeentefonds (zaak nr. 2641). De tweede verzoekende partij vordert de vernietiging van de artikelen 6 tot en met 11 van hetzelfde decreet (zaak nr. 2646). Beide partijen voeren een enig middel aan, afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.2. Het Hof dient de omvang van de beroepen tot vernietiging te bepalen op basis van de inhoud van de verzoekschriften, inzonderheid op basis van de uiteenzetting van de middelen. Het beperkt zijn onderzoek tot de bepalingen waarvan wordt uiteengezet in welk opzicht zij de in de middelen aangevoerde bepalingen zouden schenden.

Nu enkel tegen de eerste twee paragrafen van artikel 6 van het voormelde decreet van 5 juli 2002 middelen worden aangevoerd, beperkt het Hof zijn onderzoek tot die bepalingen. Indien bovendien uit het nader onderzoek van de aangevoerde middelen zou blijken dat enkel bepaalde onderdelen van die bepalingen worden bekritiseerd, zal het onderzoek in voorkomend geval tot die onderdelen worden beperkt.

B.3. De eerste twee paragrafen van het bestreden artikel luiden :

« Art. 6. § 1. Het Gemeentefonds wordt op grond van de volgende maatstaven onder de gemeenten verdeeld :

1° 40,8 % voor de bijzondere financiering van de centrumsteden en de kustgemeenten :

a) 30 % volgens het aantal inwoners in de gemeenten met 200.000 inwoners of meer;

b) 1,6 % volgens het aantal inwoners van gemeenten tussen 100.000 en 200.000 inwoners;

c) 6,2 % volgens het aantal inwoners in de volgende steden : Turnhout, Roeselare, Genk, Oostende, Hasselt, Sint-Niklaas, Kortrijk, Mechelen, Aalst en Leuven;

d) 2 % volgens het aantal inwoners in de volgende steden : Aarschot, Deinze, Dendermonde, Diest, Eeklo, Geel, Halle, Herentals, Ieper, Knokke-Heist, Lier, Lokeren, Mol, Oudenaarde, Ronse, Sint-Truiden, Tielt, Tienen, Tongeren, Vilvoorde en Waregem;

e) 1 % volgens het aantal inwoners in de gemeenten waarvan het grondgebied grenst aan de zee;

2° 8 % voor de centrumfunctie :

a) 4 % volgens de actieve bevolking, tewerkgesteld in de gemeente;

b) 4 % volgens het aantal leerlingen en studenten dat onderwijs volgt op het grondgebied van de gemeente;

3° 30,2 % voor de fiscale armoede :

a) 19 % op de omgekeerde evenredigheid van de totale opbrengst van de personenbelasting van de inwoners in de gemeente, exclusief de aanvullende belasting op de personenbelasting;

b) 11,2 % op de omgekeerde evenredigheid van het totale belastbare kadastrale inkomen op het grondgebied van de gemeente;

4° 6 % voor open ruimten op basis van de oppervlakte bos, tuinen en parken, woeste gronden, gekadastreerde wateren, akkerland, grasland, recreatiegebieden en boomgaarden;

5° 15 % voor sociale maatstaven :

- a) 1 % volgens het aantal personen met een WIGW-statuut, met uitzondering van de bestaansminimumtrekkers;
- b) 4 % volgens het aantal werklozen met een lage scholingsgraad;
- c) 3 % volgens het aantal geboorten in kansarme gezinnen;
- d) 3 % volgens het aantal bewoners van sociale huurappartementen;
- e) 4 % volgens het aantal bestaansminimumtrekkers.

§ 2. De basisgetallen zijn voor alle maatstaven, met uitzondering van de maatstaven van de fiscale armoede, gelijk aan de eenheid waarop de maatstaf is gebaseerd. In § 1, 1°, a, b, c, d en e, 2°, a en b, 5° a, b, d en e, is die eenheid : personen; in 4° : hectaren en in 5°, c : aantal geboorten.

Voor de maatstaven van de fiscale armoede, bedoeld in § 1, 3°, a) en b), worden de basisgetallen berekend aan de hand van de volgende formules :

1° basisgetal personenbelasting = $\text{inwoners}^2 / \text{totale inkohiering personenbelasting}$, exclusief de aanvullende belasting op de personenbelasting, van de inwoners van de gemeente;

2° basisgetal kadastraal inkomen = $\text{inwoners}^2 / \text{totale belastbare kadastrale inkomen op het grondgebied van de gemeente}$. »

Ten aanzien van de exceptie van de Vlaamse Regering

B.4.1. De Vlaamse Regering is van oordeel dat de uiteenzetting van inzonderheid de tweede verzoekende partij waarin de bestreden bepalingen worden bekritiseerd, niet als een middel kan worden aangemerkt, nu die uiteenzetting ertoe beperkt is te verwijzen naar feitelijke elementen en naar de eigen situatie van de verzoekende partij.

B.4.2. Om te voldoen aan de vereisten van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, moeten de middelen van het verzoekschrift te kennen geven welke van de regels waarvan het Hof de naleving waarborgt, zouden zijn geschonden, alsook welke de bepalingen zijn die deze regels zouden schenden, en uiteenzetten in welk opzicht die regels door de bedoelde bepalingen zouden zijn geschonden.

B.4.3. Weliswaar voert inzonderheid de tweede verzoekende partij een reeks feitelijke gegevens aan, doch zulks belet niet dat, voor het overige, haar uiteenzetting voldoet aan de voormelde vereisten waarin artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof voorziet en bijgevolg als een ontvankelijk middel kan worden beschouwd.

B.4.4. De exceptie kan niet worden aangenomen.

Ten gronde

B.5.1. In de parlementaire voorbereiding wordt het doel dat door het decreet van 5 juli 2002 wordt nagestreefd als volgt omschreven :

« [Het] decreet heeft tot doel een grondige hervorming tot stand te brengen in de algemene financiering van de gemeenten via het Vlaams Gemeentefonds, zowel wat de vaststelling van de dotatie betreft als inzake de wijze waarop de middelen onder de gemeenten worden verdeeld.

Met deze hervorming geeft de Vlaamse regering uitvoering aan een belangrijk punt uit het Vlaamse regeerakkoord. Dit akkoord stelt de herziening van de financieringsfondsen in het vooruitzicht op basis van een aantal krachtlijnen : meer aandacht voor het objectieve belastingvermogen en de fiscale solidariteit tussen de gemeenten, de valorisering van de centrumfuncties en de stedelijkheid, aandacht voor de bestuurskracht van de kleinere, ook landelijke gemeenten, de zorg voor het bewaren en het uitbreiden van de open ruimten [...].

Met de hervorming van het Gemeentefonds wil de Vlaamse Regering een verscheidenheid aan doelstellingen op een evenwichtige wijze verzoenen. » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1148/1, p. 3)

B.5.2. De criteria voor de verdeling van het Gemeentefonds, opgenomen in het bestreden artikel 6, zijn gegroepeerd in vijf « maatstaven », namelijk criteria verband houdend met 1) het feit dat de gemeente de kenmerken vertoont van een grote stad, een centrumstad, een provinciale stad of een kustgemeente; 2) de centrumfunctie; 3) de fiscale draagkracht; 4) de aanwezigheid van open ruimten; 5) sociale maatstaven.

Op basis van de vijf voormelde maatstaven en de daarin opgenomen criteria en wegingscoëfficiënten wordt het aandeel van elk van de gemeenten in het Vlaams Gemeentefonds berekend.

De verdelingsregeling werd door de Vlaamse Minister van Binnenlandse Aangelegenheden als volgt toegelicht :

« De verdeling van middelen over 308 gemeenten is een heikele opdracht die altijd tot betwisting aanleiding zal geven. Samen met een toename van het bedrag zal ook de discussie over de verdeling toenemen.

Bij het uittekenen van de verdelingsregeling geeft de Vlaamse regering uitvoering aan de principes, zoals uitdrukkelijk opgenomen in het regeerakkoord.

Voor elk van de gemeenten is een basisfinanciering gewaarborgd, rekening houdend met hun belangrijke bijdrage tot het algemeen overheidsbeleid. Toch is de verdeling in de eerste plaats gericht op een herverdeling van middelen, die worden bekomen via de heffing van belastingen van alle burgers. Gemeenten die ten gevolge van een beperkter fiscaal vermogen in verhouding tot andere gemeenten over minder mogelijkheden beschikken om via eigen belastingen zelf voldoende middelen te verwerven, ontvangen een groter aandeel uit het Vlaams Gemeentefonds.

De eigen fiscale draagkracht van de gemeenten verschilt sterk. Bij de heffing van gelijke aanslagvoeten inzake de aanvullende personenbelasting en de opcentiemen op de onroerende voorheffing verschillen de opbrengsten per inwoner aanzienlijk. Dat is het gevolg van factoren die voor een belangrijk deel vreemd zijn aan het eigen beleid, zoals onder andere het inkomensniveau van de inwoners, de waarde van de kadastrale inkomens, de aanwezigheid van industriële vestigingen, de centrumfunctie en de stedelijke of landelijke context. Deze externe factoren bepalen ook in aanzienlijke mate het uitgavenpatroon van de gemeenten. Er is bijgevolg een duidelijke ongelijkheid van kansen.

Herverdeling van middelen is een kerntaak van de overheid. Het kan niet dat de burger ten gevolge van een verschil in draagkracht en socio-economische omgeving van zijn bestuur voor een gelijkwaardig dienstverleningspakket sterk uiteenlopend fiscaal aangesproken wordt in functie van de gemeente waar hij woont.

Het fiscaal vermogen of onvermogen wordt daarom een van de hoofdcriteria bij de verdeling van het Vlaams Gemeentefonds. Hoe meer middelen de gemeente per inwoner kan ontvangen op basis van de personenbelasting of het kadastraal inkomen, hoe lager het aandeel uit het Gemeentefonds zal bedragen. Dat criterium is van groot belang voor de financieel minder bestuurskrachtige gemeenten, waaronder vaak de kleine, landelijke gemeenten.

Daarnaast werden in het Gemeentefonds criteria opgenomen, rekening houdend met de uitgangspunten van het regeerakkoord :

' De grote steden, de centrum- en provinciale steden genieten een bijzondere financiering. Daarmee wil de Vlaamse regering op een bepaalde wijze hun centrumfunctie waarderen. Deze gemeenten hebben, juist omwille van hun centrumfunctie, belangrijke specifieke opdrachten die ook tot aanzienlijke bijkomende uitgaven aanleiding geven. Ook de kustgemeenten genieten van een bijzondere financiering. Deze wordt verantwoord door hun toeristische activiteit en infrastructuur '.

Het schrappen van de bijzondere ondersteuning zou de financiële situatie in de betrokken steden en gemeenten grondig ontwrichten. Die bijzondere financiering gebeurt op basis van het aantal inwoners. Daarnaast wordt de centrumfunctie van alle gemeenten in aanmerking genomen via de activiteitsgraad en het aantal leerlingen en studenten. De vrijwaring van de open ruimten en de landelijkheid van de gemeenten wordt gehonoreerd. Hier gelden criteria zoals de oppervlakte aan bossen, parken, woeste gronden, akkerlanden, recreatiegebieden, boomgaarden. Tot slot zijn er sociale maatstaven, overgenomen op basis van relevante criteria uit het Sociaal Impulsfonds. » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1148/5, pp. 8-9)

B.6.1. Het komt de decreetgever toe om, in de uitoefening van zijn bevoegdheid met betrekking tot de financiering van de gemeenten, de criteria voor de verdeling van de middelen van het Vlaams Gemeentefonds vast te stellen en de toe te passen wegingscoëfficiënt te bepalen. De decreetgever beschikt ter zake over een ruime beoordelingsmarge. Het Hof kan een verschil in behandeling slechts ongrondwettig bevinden wanneer daarvoor geen redelijke verantwoording bestaat.

B.6.2. De rigiditeit die onvermijdelijk volgt uit de aanwending van algemeen bepaalde verdelingscriteria en wegingscoëfficiënten kan worden verantwoord door de overweging dat de decreetgever veeleer per categorie decreetgevend wil optreden in plaats van rekening te houden met de bijzondere kenmerken eigen aan elk individueel geval - te dezen de 308 Vlaamse gemeenten -, zodat moet worden aanvaard dat, behoudens klaarblijkelijke vergissing, die categorieën, noodzakelijkerwijze, de verscheidenheid van toestanden slechts met een zekere graad van benadering opvangen.

B.6.3. In dat opzicht dient rekening te worden gehouden met het feit dat bepaalde verdelingscriteria die door de verzoekende gemeenten als discriminerend worden ervaren, een onderdeel vormen van een algehele regeling. In een zodanig geval kan het voorkomen dat de concrete toepassing van bepaalde criteria, afzonderlijk beschouwd, minder gunstig is voor bepaalde gemeenten. De eventuele vernietiging van één onderdeel van een algehele regeling zou alsdan tot een verstoring van het evenwicht kunnen leiden dat mogelijk uit een ruimere benadering zou blijken.

B.7. Het beroep op het procédé van verdelingscriteria is niet onredelijk op zich; niettemin moet worden onderzocht of die aangewende criteria redelijkerwijze kunnen worden verantwoord in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Wat de eerste maatstaf betreft

B.8.1. De eerste maatstaf op basis waarvan de middelen van het Vlaams Gemeentefonds onder de gemeenten worden verdeeld - wegingscoëfficiënt van 40,8 % - heeft betrekking op « de bijzondere financiering van de centrumsteden en de kustgemeenten » (artikel 6, § 1, 1°).

In tegenstelling tot de overige vier maatstaven wordt de indeling van gemeenten in groepen van gemeenten uitsluitend bij de eerste maatstaf gehanteerd. Voor de overige maatstaven worden de aandelen berekend over alle 308 Vlaamse gemeenten, zonder indeling in categorieën (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1148/1, p. 16).

In de eerste maatstaf wordt binnen ieder van de vijf groepen van gemeenten die in de bestreden bepalingen worden onderkend, een vast percentage van het Gemeentefonds verdeeld op basis van het aantal inwoners binnen die groep. Die vijf groepen van gemeenten zijn : gemeenten met 200.000 inwoners of meer; gemeenten met tussen de 100.000 en 200.000 inwoners; de centrumsteden; de provinciale steden; de kustgemeenten. Dat in de verdelingsregeling die groepen van gemeenten een bijzondere financiering genieten, werd in de parlementaire voorbereiding verantwoord met verwijzing naar de centrumfunctie die deze gemeenten uitoefenen : zij hebben vanwege hun centrumfunctie specifieke opdrachten zoals « een bepaalde minimale infrastructuur inzake administratie, politie, cultuur en ontspanning uit te bouwen en te exploiteren » (*Parl. St.*, *ibid.*, p. 29), die tot aanzienlijke bijkomende uitgaven aanleiding geven. Het schrappen van die bijzondere ondersteuning zou overigens hun financiële situatie grondig ontwrichten (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1148/1, p. 8; *ibid.*, nr. 1148/5, pp. 8-9).

B.8.2. De tweede verzoekende partij toont niet aan - en het Hof ziet niet in - om welke reden die indeling in groepen van gemeenten niet redelijk zou zijn verantwoord. De bewering dat die indeling willekeurig en onduidelijk zou zijn en dat de gemeente Beringen daardoor zou worden gediscrimineerd in vergelijking met andere gemeenten volstaat niet om een schending van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie aan te tonen.

Wat de tweede maatstaf betreft

B.9.1. De tweede maatstaf - wegingscoëfficiënt van 8 pct. — heeft betrekking op de « centrumfunctie » en omvat twee criteria : de actieve bevolking, tewerkgesteld in de gemeente, en het aantal leerlingen en studenten dat onderwijs volgt op het grondgebied van de gemeente (artikel 6, § 1, 2°). Daarmee zijn inzonderheid de leerlingen en studenten in het secundair en het hoger onderwijs bedoeld (artikel 8, § 1, 1°).

B.9.2. De tweede verzoekende partij bestrijdt enkel het tweede criterium, in zoverre het het lager onderwijs en het deeltijds kunstonderwijs niet vermeldt, zodat gemeenten met een grote concentratie van dat soort van onderwijs zouden worden gediscrimineerd ten opzichte van gemeenten met een concentratie van secundair en hoger onderwijs. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot dat criterium.

B.9.3. Het criterium, gegrond op het aantal leerlingen en studenten dat onderwijs volgt op het grondgebied van de gemeente, meet de concentratie van personen die in de gemeente een opleiding komen volgen. Die maatstaf houdt verband met de omvang van de kosten die nodig zijn voor de uitbouw van een minimale infrastructuur inzake onder meer administratie en politie (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1148/1, p. 19) en strekt ertoe de centrumfunctie van een gemeente te valoriseren. Ook kleine gemeenten met weinig inwoners kunnen een bepaalde centrumfunctie hebben ten opzichte van de omliggende gemeenten (*ibid.*, pp. 20 en 29).

De maatstaf heeft betrekking op de leerlingen en studenten uit het secundair en het hoger onderwijs en de leerlingen uit het onderwijs voor sociale promotie en uit het deeltijds kunstonderwijs. In die laatste twee categorieën tellen de cursisten mee voor een half equivalent (artikel 8, § 1, 2° en 3°), aangezien het onderwijsvormen betreft zonder volledig leerplan (*ibid.*, pp. 20, 29 en 30). In zoverre de tweede verzoekende partij staande houdt dat het deeltijds kunstonderwijs in het geheel niet als onderscheidingscriterium in aanmerking is genomen, mist het middel bijgevolg feitelijke grondslag.

Dat het lager onderwijs niet in de maatstaf is opgenomen kan worden verantwoord door de vaststelling dat in de meeste gemeenten in dat soort van onderwijs is voorzien, zodat het als onderscheidingscriterium niet dienstig is, aangezien het alsdan een al te nivellerende uitwerking zou hebben.

Wat de derde maatstaf betreft

B.10.1. De derde maatstaf - wegingscoëfficiënt van 30,2 pct. — heeft betrekking op de fiscale draagkracht (« fiscale armoede ») van een gemeente (artikel 6, § 1, 3°).

B.10.2. In de parlementaire voorbereiding werd die maatstaf als volgt toegelicht :

« Het begrip fiscaal vermogen houdt geen verband met aanslagvoeten, aantal belastingen of de effectieve belastingdruk in een gemeente, maar peilt naar het vermogen van een gemeente om via de fiscaliteit middelen te verwerven. Omdat de aanvullende belasting op de personenbelasting en de opcentiemen op de onroerende voorheffing de twee primaire belastingen zijn waar een perfecte vergelijking mogelijk is tussen de gemeenten onderling, worden deze belastingen gebruikt als graadmeter van de fiscale draagkracht.

Een gemeente waarvan de inwoners relatief grote inkomsten genereren, zal een grote fiscale draagkracht hebben, zelfs al heft zij geen aanvullende personenbelasting, omdat de waarde van 1 % personenbelasting per inwoner hoog is. Omgekeerd, een ' arme ' gemeente met inwoners die weinig belastingen betalen, is fiscaal arm, zelfs al heeft zij hoge aanslagvoeten. Hetzelfde geldt mutatis mutandis voor de onroerende voorheffing die gebaseerd is op het kadastraal inkomen. Aan deze laatste maatstaf wordt een kleinere weging toegekend omwille van het niet meer up-to-date zijn van de kadastrale inkomens.

De verdeelsleutel zal voor deze maatstaven werken met de omgekeerde evenredigheid. Hoe groter 1 % van de inkohiering per persoon, hoe lager het aandeel dat de gemeenten ontvangen voor deze maatstaven.

[...]

Het grote gewicht dat aan deze maatstaven wordt gegeven, accentueert het belang van de herverdelingsrol van het Gemeentefonds. Gemeenten die de mogelijkheid hebben op een gemakkelijker manier middelen te verwerven, moeten immers in mindere mate een beroep kunnen doen op overheidssubsidies. » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1148/1, pp. 20 en 21)

B.10.3. Die toelichtingen doen blijken dat de derde maatstaf niet zonder redelijke verantwoording is. Daaraan wordt geen afbreuk gedaan door de grief van de verzoekende partijen dat de vaststelling van het kadastraal inkomen in alle gemeenten niet even correct zou zijn bepaald. Zoals uit de voormelde parlementaire voorbereiding blijkt, heeft de decreetgever immers met die omstandigheid rekening gehouden door voor het criterium van het kadastrale inkomen in een kleinere weging te voorzien dan voor het criterium van de personenbelasting.

Wat de vierde maatstaf betreft

B.11.1. De vierde maatstaf - wegingscoëfficiënt van 6 pct. — heeft betrekking op de open ruimten (artikel 6, § 1, 4°).

B.11.2. Het opnemen van die maatstaf werd in de parlementaire voorbereiding als volgt verantwoord : enerzijds, zijn gemeenten met veel open ruimten financieel benadeeld ten opzichte van gemeenten met veel woongebieden, aangezien de eerstvermelde gemeenten geen inkomsten verwerven uit dat deel van hun grondgebied; anderzijds, kan de instandhouding van de open ruimten aanzienlijke kosten tot gevolg hebben voor het nemen van bepaalde maatregelen (onder meer wat betreft de boderosie, het ruimen van beken en grachten, waterbeheersing, milieuverontreiniging) (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1148/1, pp. 21-22).

B.11.3. De omstandigheid dat akkerland, boomgaarden en recreatieterreinen een zelfde weging genieten als bossen, parken en wateren, is niet van die aard dat zij - in tegenstelling tot wat de tweede verzoekende partij beweert - de vierde maatstaf zijn redelijke verantwoording kan ontnemen, mede gelet op de algehele benadering, waarnaar in B.6.2 en B.6.3 is verwezen.

Wat de vijfde maatstaf betreft

B.12.1. De vijfde maatstaf - wegingscoëfficiënt van 15 pct. — heeft betrekking op « sociale maatstaven » die in vijf criteria worden geconcretiseerd (artikel 6, § 1, 5°).

Nu de verzoekende partijen enkel het vierde criterium - aantal bewoners van sociale huurappartementen (wegingscoëfficiënt van 3 pct;) - bekritisieren, beperkt het Hof zijn onderzoek daartoe.

B.12.2. Volgens de verzoekende partijen zou geen verantwoording voorhanden zijn waarom de decreetgever enkel het aantal bewoners van sociale huurappartementen, doch niet van het geheel van sociale woningen, als onderscheidingscriterium in aanmerking neemt.

B.12.3. De parlementaire voorbereiding vermeldt in dat verband :

« Wijken met veel sociale huurappartementen kenmerken zich door een sociale achterstand bij de bewoners. Alhoewel deze woningvorm over het hele grondgebied verspreid is, zijn er belangrijke concentraties in de steden waardoor hele buurten gevormd worden. Het hoeft weinig toelichting dat juist daar de inspanningen het grootst moeten zijn om de kwaliteit van de leefomgeving te verbeteren. » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1148/1, pp. 22 en 31)

« Men heeft er voor gekozen om niet alle sociale woningen te weerhouden omdat men een verschil wilde maken tussen een stedelijke en een plattelandcontext. Het opnemen van alle sociale huurwoningen zou enkel nivellerend werken en bijgevolg overbodig zijn. » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1148/5, p. 12)

Een amendement dat ertoe strekte ook de sociale huurwoningen als criterium op te nemen werd verworpen (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1148/3, p. 3; *ibid.*, nr. 1148/5, pp. 31-32; *ibid.*, nr. 1148/6, p. 3). De minister verklaarde in dat verband dat de sociale huurappartementen in de verdelingscriteria zijn opgenomen ten gevolge van de integratie van het Sociaal Impulsfonds in het Gemeentefonds en dat het de bedoeling is om de sociale problematiek sterker aan bod te laten komen bij de verdeling van het Gemeentefonds (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1148/5, p. 31).

B.12.4. Uit die elementen blijkt dat de decreetgever niet zonder redelijke verantwoording enkel het criterium van het aantal bewoners van sociale huurappartementen, en niet van het geheel van de sociale woningen, in aanmerking heeft genomen.

B.13. De bestreden maatstaven en criteria, opgenomen in de eerste paragraaf van artikel 6 van het decreet van 5 juli 2002, schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Daaruit volgt dat ook de tweede paragraaf van het voormelde artikel 6 de grondwettigheidstoets kan doorstaan, nu die paragraaf ertoe is beperkt de « basisgetallen » voor de maatstaven, vermeld in de eerste paragraaf, te omschrijven.

Om die redenen,
het Hof

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 4 februari 2004.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200293]

Extrait de l'arrêt n° 21/2004 du 4 février 2004

Numéros du rôle : 2641 et 2646

En cause : les recours en annulation des articles 6 à 11 du décret du Conseil flamand du 5 juillet 2002 réglant la dotation et la répartition du Fonds flamand des communes, introduits par les communes de Lennik et Beringen.

La Cour d'arbitrage,

composée du président A. Arts et du juge P. Martens, faisant fonction de président, et des juges R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste le 27 février 2003 et parvenues au greffe le 28 février 2003, la commune de Lennik et la commune de Beringen ont introduit un recours en annulation des articles 6 à 11 du décret du Conseil flamand du 5 juillet 2002 réglant la dotation et la répartition du Fonds flamand des communes (publié au *Moniteur belge* du 31 août 2002, deuxième édition).

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2641 et 2646 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant à l'objet des recours

B.1. La première partie requérante demande l'annulation de l'article 6, §§ 1^{er} et 2, du décret du Conseil flamand du 5 juillet 2002 réglant la dotation et la répartition du Fonds flamand des communes (affaire n° 2641). La deuxième partie requérante demande l'annulation des articles 6 à 11 du même décret (affaire n° 2646). Les deux parties prennent un moyen unique, fondé sur la violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

B.2. La Cour doit déterminer l'étendue des recours en annulation en fonction du contenu des requêtes, et notamment sur la base de l'exposé des moyens. Elle limite son examen aux dispositions dont il est exposé en quoi elles violeraient les dispositions invoquées aux moyens.

Dès lors que les moyens invoqués sont dirigés contre les seuls paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 6 du décret précité du 5 juillet 2002, la Cour limite son examen à ces dispositions. En outre, s'il devait apparaître de l'examen des moyens invoqués que seules certaines parties de ces dispositions sont critiquées, l'examen sera, le cas échéant, limité à ces éléments.

B.3. Les deux premiers paragraphes de l'article attaqué sont libellés comme suit :

« Art. 6. § 1^{er}. Le Fonds des Communes est réparti parmi les communes selon les critères suivants :

1° 40,8 % pour le financement spécial des villes-centres et des communes côtières :

a) 30 % en fonction du nombre d'habitants des communes comptant 200.000 d'habitants ou plus;

b) 1,6 % en fonction du nombre d'habitants des communes comptant entre 100.000 et 200.000 habitants;

c) 6,2 % en fonction du nombre d'habitants des communes suivantes : Turnhout, [Roulers], Genk, [Ostende], Hasselt, [Saint-Nicolas, Courtrai, Malines, Alost et Louvain];

d) 2 % en fonction du nombre d'habitants des villes suivantes : Aarschot, Deinze, [Termonde], Diest, Eeklo, Geel, [Hal], Herentals, [Ypres], Knokke-Heist, [Lierre], Lokeren, Mol, [Audenarde, Renaix, Saint-Trond], Tielt, [Tirlemont, Tongres, Vilvorde] et Waregem;

e) 1 % en fonction du nombre d'habitants des communes dont le territoire est limitrophe de la mer;

2° 8 % pour la fonction de centre :

a) 4 % en fonction de la population active occupée dans la commune;

b) 4 % en fonction du nombre d'élèves et d'étudiants qui suivent un enseignement sur le territoire de la commune;

3° 30,2 % pour la pauvreté fiscale :

a) 19 % sur la proportionnalité inverse du produit global de l'impôt des personnes physiques des habitants de la commune, à l'exclusion des taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques;

b) 11,2 % sur la proportionnalité inverse du revenu cadastral imposable global sur le territoire de la commune;

4° 6 % pour les espaces libres sur la base de la superficie des bois, jardins, parcs, terres incultes, eaux cadastrées, terres arables, prairies, zones de récréation et vergers;

5° 15 % pour critères sociaux :

- a) 1 % en fonction du nombre de personnes bénéficiant d'un statut VIPO, à l'exclusion des minimexés;
- b) 4 % en fonction du nombre de chômeurs infrascolarisés;
- c) 3 % en fonction du nombre de naissances dans des familles défavorisées;
- d) 3 % en fonction du nombre d'occupants d'appartements locatifs sociaux;
- e) 4 % en fonction du nombre de minimexés.

§ 2. Les nombres de base pour tous les critères, à l'exception des critères de la pauvreté fiscale, sont égaux à l'unité sur laquelle le critère est basé. Dans le § 1^{er}, 1° a, b, c, d et e, 2°, a et b, 5° a, b, c, d et e, l'unité est représentée par des personnes; au 4° par des hectares et au 5°, c par le nombre de naissances.

Pour les critères de la pauvreté fiscale, visés au § 1^{er}, 3°, a) et b), les nombres de base sont calculés à l'aide des formules suivantes :

1° nombre de base de l'impôt sur les personnes physiques = $\text{habitants}^2 / \text{impôt global sur les personnes physiques enrôlé}$, à l'exclusion des taxes additionnelles sur l'impôt des personnes physiques des habitants de la commune;

2° nombre de base du revenu cadastral = $\text{habitants}^2 / \text{revenu cadastral imposable global sur le territoire de la commune}$. »

Quant à l'exception soulevée par le Gouvernement flamand

B.4.1. Le Gouvernement flamand considère que l'exposé contestant les dispositions attaquées, en particulier celui de la deuxième partie requérante, ne peut être considéré comme un moyen, étant donné qu'il se limite à renvoyer à des éléments de fait et à la situation spécifique de la partie requérante.

B.4.2. Pour satisfaire aux exigences de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les moyens de la requête doivent faire connaître, parmi les règles dont la Cour garantit le respect, celles qui seraient violées ainsi que les dispositions qui violeraient ces règles et exposer en quoi ces règles auraient été transgressées par ces dispositions.

B.4.3. S'il est vrai que la deuxième partie requérante en particulier avance une série d'éléments de fait, ceci n'empêche pas que son exposé satisfait pour le reste aux exigences précitées de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage et peut par conséquent être considéré comme un moyen recevable.

B.4.4. L'exception ne peut être admise.

Quant au fond

B.5.1. Dans les travaux préparatoires, le but du décret du 5 juillet 2002 est décrit comme suit :

« [Le] décret a pour but de réformer en profondeur le financement général des communes via le Fonds flamand des communes, tant en ce qui concerne l'établissement de la dotation qu'en ce qui concerne la manière dont les moyens sont répartis entre les communes.

Par cette réforme, le Gouvernement flamand exécute un point important de l'accord de gouvernement pour la Flandre. Cet accord prévoit la réforme des fonds de financement sur la base d'une série de critères : plus d'attention apportée à la capacité fiscale objective et à la solidarité fiscale entre les communes, valorisation de la fonction de centre et de la fonction urbaine, attention apportée à la capacité administrative des communes plus petites, y compris des communes rurales, souci de la conservation et de l'extension des espaces libres [...].

En réformant le Fonds des communes, le Gouvernement flamand entend concilier de manière équilibrée une diversité d'objectifs. » (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1148/1, p. 3)

B.5.2. Les règles de répartition du Fonds des communes figurant à l'article 6 attaqué sont groupées sous cinq « critères », à savoir 1) le fait que la commune présente les caractéristiques d'une grande ville, d'une ville-centre, d'une ville provinciale ou d'une commune côtière; 2) la fonction de centre; 3) la capacité fiscale; 4) la présence d'espaces libres; 5) les critères sociaux.

La part de chacune des communes dans le Fonds flamand des communes est calculée sur la base des cinq critères précités et des règles et coefficients de pondération qui les accompagnent.

Le ministre flamand des Affaires intérieures a commenté comme suit ce régime de répartition :

« La répartition de moyens entre 308 communes est une tâche délicate qui donnera toujours lieu à des contestations. Un accroissement du montant fera grandir aussi la discussion au sujet du partage.

En établissant les règles de répartition, le Gouvernement flamand exécute les principes qui figurent explicitement dans l'accord de gouvernement.

Un financement de base est garanti à chacune des communes, tenant compte de l'importante contribution de celles-ci à la politique générale de l'autorité. Le partage vise toutefois en premier lieu à redistribuer des moyens obtenus par la levée des impôts de tous les citoyens. Les communes qui, par suite d'une capacité fiscale moindre par rapport aux autres communes, ont moins de possibilités de recettes suffisantes via leur fiscalité propre reçoivent une plus grande part du Fonds flamand des communes.

La capacité fiscale propre des communes diffère fortement. En appliquant des taux identiques d'additionnels à l'impôt des personnes physiques et au précompte immobilier, on obtient des recettes par habitant qui diffèrent considérablement. Ceci est la conséquence de facteurs qui sont, pour une grande part, étrangers à la politique qui est menée, tels que, notamment, le niveau de revenu des habitants, la valeur des revenus cadastraux, la présence d'établissements industriels, la fonction de centre et le contexte urbain ou rural. Ces facteurs externes déterminent également dans une large mesure le schéma des dépenses d'une commune. Il y a par conséquent une inégalité manifeste des chances.

La redistribution des moyens est une tâche essentielle de l'autorité. Il n'est pas acceptable que le citoyen, par suite d'une différence de la capacité et de l'environnement socio-économique de son administration, soit mis à contribution de manière très différente pour une même offre de services, en fonction de la commune où il habite.

C'est pourquoi la richesse ou la pauvreté fiscale devient un des critères essentiels du partage du Fonds flamand des communes. Plus la commune peut percevoir de moyens par habitant sur la base de l'impôt des personnes physiques et du revenu cadastral, moins élevée sera sa part dans le Fonds des communes. Ce critère revêt une grande importance pour les communes financièrement plus faibles, parmi lesquelles souvent les petites communes rurales.

A côté de cela ont été repris, dans le Fonds des communes, des critères tenant compte des principes de l'accord de gouvernement :

' Les grandes villes, les villes-centres et les villes provinciales bénéficient d'un financement spécial. Le Gouvernement flamand entend valoriser ainsi de manière significative leur fonction de centre. Ces communes ont, précisément à cause de leur fonction de centre, des missions spécifiques importantes qui donnent aussi lieu à des dépenses supplémentaires considérables. Les communes côtières bénéficient elles aussi d'un financement spécial. Ceci est justifié par leurs activités et leur infrastructure touristiques. '

Supprimer cette aide particulière ébranlerait grandement la situation financière des villes et communes concernées. Ce financement particulier s'opère sur la base du nombre d'habitants. A côté de cela, la fonction de centre de toutes les communes est prise en considération par le biais du degré d'activité et du nombre d'élèves et d'étudiants. La préservation des espaces libres et de la ruralité des communes est prise en compte. Des critères tels que la surface des bois, des parcs, des friches, des terres arables, des zones de récréation, des vergers sont pris en considération pour cela. Enfin, il y a les critères sociaux, repris sur la base des critères pertinents du Fonds d'impulsion sociale. » (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1148/5, pp. 8-9)

B.6.1. C'est au législateur décréteur qu'il appartient, dans l'exercice de sa compétence relative au financement des communes, de déterminer les critères de répartition des moyens du Fonds flamand des communes et de fixer le coefficient de pondération à appliquer. Le législateur décréteur dispose en ce domaine d'une large marge d'appréciation. La Cour peut seulement considérer qu'une différence de traitement est inconstitutionnelle lorsqu'elle n'est pas susceptible de justification raisonnable.

B.6.2. La rigidité résultant inévitablement de l'utilisation de critères de répartition et de coefficients de pondération fixés de manière générale peut se justifier par la considération que le législateur décréteur entend légiférer par catégories plutôt que de tenir compte des particularités propres à chaque cas individuel - en l'espèce les 308 communes flamandes -, de sorte qu'il faut admettre, sauf erreur manifeste, que, nécessairement, ces catégories n'appréhendent la diversité des situations qu'avec un certain degré d'approximation.

B.6.3. Il convient à cet égard de tenir compte du fait que certains critères de répartition pouvant être perçus comme discriminatoires par les communes requérantes constituent un élément d'un règlement global. Il peut arriver, en pareil cas, que l'application concrète de certains critères, considérée isolément, soit moins favorable pour certaines communes. L'éventuelle annulation d'un élément de ce règlement global pourrait alors conduire à rompre l'équilibre qu'une approche plus globale ferait peut-être apparaître.

B.7. Le recours au procédé de critères de répartition n'est pas déraisonnable en soi; il convient néanmoins d'examiner si les critères utilisés peuvent raisonnablement se justifier au regard des articles 10 et 11 de la Constitution.

En ce qui concerne le premier critère

B.8.1. Le premier critère sur la base duquel les moyens du Fonds flamand des communes sont répartis entre les communes - coefficient de pondération de 40,8 % - concerne le « financement spécial des villes-centres et des communes côtières » (article 6, § 1^{er}, 1^o).

Contrairement aux quatre autres critères, la répartition des communes en catégories est exclusivement utilisée dans le premier critère. Pour les autres critères, les moyens sont répartis entre les 308 communes flamandes, sans classement en catégories (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1148/1, p. 16).

Dans le premier critère, un pourcentage fixe du Fonds des communes est réparti, au sein de chacune des cinq catégories de communes distinguées par les dispositions attaquées, sur la base du nombre d'habitants de cette catégorie. Ces cinq catégories de communes sont : les communes de 200.000 habitants et plus; les communes comptant entre 100.000 et 200.000 habitants; les villes-centres; les villes provinciales; les communes côtières. Le fait que ces catégories de communes bénéficient d'un financement spécial dans le système de répartition a été justifié dans les travaux préparatoires par une référence à la fonction de centre exercée par ces communes : du fait de leur fonction de centre, elles ont des missions spécifiques telles que de prévoir et d'exploiter « des infrastructures minimales en matière d'administration, de police, de culture et de loisirs » (*Doc.*, *ibid.*, p. 29) qui donnent lieu à des dépenses supplémentaires considérables. Supprimer cette aide particulière bouleverserait d'ailleurs profondément leur situation financière (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1148/1, p. 8; *ibid.*, n° 1148/5, pp. 8-9).

B.8.2. La deuxième partie requérante ne démontre pas - et la Cour n'aperçoit pas - en quoi cette répartition des communes en catégories ne serait pas raisonnablement justifiée. Affirmer que cette répartition est arbitraire et imprécise et que la commune de Beringen serait de ce fait discriminée par rapport aux autres communes ne suffit pas pour établir une violation du principe d'égalité et de non-discrimination.

En ce qui concerne le second critère

B.9.1. Le second critère - coefficient de pondération de 8 p.c. — a trait à la « fonction de centre » et comporte deux sous-critères : la population active occupée dans la commune et le nombre d'élèves et d'étudiants qui suivent un enseignement sur le territoire de la commune (article 6, § 1^{er}, 2^o). Ceci vise en particulier les élèves et étudiants de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur (article 8, § 1^{er}, 1^o).

B.9.2. La deuxième partie requérante n'attaque que le deuxième sous-critère, en tant qu'il ne mentionne pas l'enseignement primaire et l'enseignement artistique à temps partiel, de sorte que les communes connaissant une grande concentration de ce type d'enseignement seraient discriminées par rapport aux communes connaissant une concentration d'établissements d'enseignement secondaire et supérieur. La Cour limite son examen à ce sous-critère.

B.9.3. Le sous-critère fondé sur le nombre d'élèves et d'étudiants qui suivent un enseignement sur le territoire de la commune mesure la concentration de personnes qui viennent dans la commune pour y suivre une formation. Ce sous-critère est lié à l'importance des dépenses nécessaires pour développer une infrastructure minimale en matière d'administration et de police notamment (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1148/1, p. 19) et vise à valoriser la fonction de centre d'une commune. De petites communes comptant peu d'habitants peuvent elles aussi avoir une certaine fonction de centre par rapport aux communes environnantes (*ibid.*, pp. 20 et 29).

Le sous-critère concerne les élèves et étudiants de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur ainsi que les élèves de l'enseignement de promotion sociale et de l'enseignement artistique à temps partiel. Dans ces deux dernières catégories, les élèves comptent pour un demi-équivalent (article 8, § 1^{er}, 2^o et 3^o), étant donné qu'il s'agit de formes d'enseignement à horaire réduit (*ibid.*, pp. 20, 29 et 30). En tant que la deuxième partie requérante affirme que l'enseignement artistique à temps partiel n'est aucunement pris en compte comme critère de distinction, le moyen manque par conséquent en fait.

Le fait qu'il n'est pas tenu compte de l'enseignement primaire dans ce sous-critère peut se justifier par la constatation que cette sorte d'enseignement est organisée dans la plupart des communes et que cela ne constitue dès lors pas un critère de distinction utile, étant donné qu'il aurait un effet de trop grand nivellement.

En ce qui concerne le troisième critère

B.10.1. Le troisième critère - coefficient de pondération de 30,2 p.c. — concerne la capacité fiscale (« pauvreté fiscale ») d'une commune (article 6, § 1^{er}, 3^o).

B.10.2. Dans les travaux préparatoires, ce critère est commenté comme suit :

« La notion de capacité fiscale n'a rien à voir avec les taux d'imposition, le nombre de taxes levées ou la pression fiscale effective dans une commune mais mesure la capacité d'une commune d'acquiescer des recettes par la fiscalité. La taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques et les centimes additionnels au précompte immobilier étant les deux impositions primaires permettant une parfaite comparaison entre les communes, ce sont ces deux impositions qui sont utilisées pour mesurer la capacité fiscale.

Une commune dont les habitants génèrent des revenus relativement élevés aura une grande capacité fiscale, même si elle ne perçoit pas de taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques, parce que la valeur de 1 % de l'impôt des personnes physiques par habitant est élevée. A l'inverse, une commune ' pauvre ' dont les habitants paient peu d'impôts est fiscalement pauvre, même si ses taux d'imposition sont élevés. Il en va de même, *mutatis mutandis*, pour le précompte immobilier qui est basé sur le revenu cadastral. Un poids moindre est attribué à cette dernière donnée en raison du fait que les revenus cadastraux ne sont plus à jour.

La clé de répartition fonctionnera ici suivant la proportionnalité inverse. Plus le montant de 1 % de l'enrôlement par personne est élevé, plus la part que les communes reçoivent pour ces critères sera réduite.

[...]

Le grand poids donné à ces critères accentue l'importance du rôle redistributeur du Fonds des communes. Les communes qui ont la possibilité d'acquiescer plus aisément des recettes doivent en effet moins pouvoir faire appel aux subventions de l'autorité. » (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1148/1, pp. 20 et 21)

B.10.3. Ces commentaires font apparaître que le troisième critère n'est pas dénué de justification raisonnable. Le grief formulé par les parties requérantes, selon lequel le revenu cadastral ne serait pas également et correctement établi dans toutes les communes, n'affecte pas la pertinence de cette justification. Ainsi qu'il ressort des travaux préparatoires précités, le législateur décréte a en effet tenu compte de cette circonstance en prévoyant que le critère du revenu cadastral aurait un poids moindre que celui de l'impôt des personnes physiques.

En ce qui concerne le quatrième critère

B.11.1. Le quatrième critère - coefficient de pondération de 6 p.c. — a trait aux espaces libres (article 6, § 1^{er}, 4^o).

B.11.2. L'utilisation de ce critère a été justifiée comme suit dans les travaux préparatoires : d'une part, les communes ayant de grands espaces libres sont financièrement défavorisées par rapport aux communes comportant de nombreuses zones d'habitat, étant donné que les premières nommées ne tirent aucun revenu de cette portion de leur territoire; d'autre part, l'entretien de ces espaces libres peut générer des dépenses considérables pour l'adoption de certaines mesures (en matière d'érosion des sols, de curage des ruisseaux et des fossés, de gestion de l'eau et de pollution de l'environnement notamment) (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1148/1, pp. 21-22).

B.11.3. La circonstance que les terres arables, les vergers et les zones de récréation pèsent du même poids que les bois, les parcs et les étendues d'eau n'est pas de nature - contrairement à ce que soutient la seconde partie requérante - à priver le quatrième critère de justification raisonnable, compte tenu notamment de l'approche globale à laquelle il est fait référence aux B.6.2 et B.6.3.

En ce qui concerne le cinquième critère

B.12.1. Le cinquième critère - coefficient de pondération de 15 p.c. — concerne les « critères sociaux » concrétisés par cinq sous-critères (article 6, § 1^{er}, 5^o).

Étant donné que les parties requérantes ne contestent que le quatrième de ces sous-critères - « nombre d'occupants d'appartements locatifs sociaux » (coefficient de pondération de 3 p.c.) -, la Cour limite son examen à ce sous-critère.

B.12.2. Selon les parties requérantes, on ne saurait justifier que le législateur décréte ne prenne en compte comme critère de distinction que le nombre d'habitants d'appartements locatifs sociaux et non le nombre d'habitants des logements sociaux dans leur ensemble.

B.12.3. Les travaux préparatoires mentionnent à cet égard :

« Les quartiers comportant de nombreux appartements locatifs sociaux se caractérisent par un retard social des habitants. Bien que cette forme d'habitat soit répartie sur l'ensemble du territoire, il en existe d'importantes concentrations dans les villes, au point de constituer des quartiers entiers. Il n'est pas besoin d'expliquer que c'est précisément là que les efforts doivent être les plus importants pour améliorer la qualité du milieu de vie. » (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1148/1, pp. 22 et 31)

« On a choisi de ne pas retenir toutes les habitations sociales parce que l'on voulait opérer une distinction entre le contexte urbain et le contexte rural. Prendre en compte toutes les habitations sociales aurait seulement eu un effet de nivellement et aurait dès lors été superflu. » (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1148/5, p. 12)

Un amendement qui visait à prendre également en compte les habitations sociales comme critère a été rejeté (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1148/3, p. 3; *ibid.*, n° 1148/5, pp. 31-32; *ibid.*, n° 1148/6, p. 3). Le ministre a déclaré à cet égard que les appartements locatifs sociaux figurent dans les critères de répartition par suite de l'intégration du Fonds d'impulsion sociale dans le Fonds des communes et que le but est de tenir davantage compte de l'ensemble des problèmes sociaux dans la répartition du Fonds des communes (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1148/5, p. 31).

B.12.4. Il ressort de ceci que ce n'est pas sans justification raisonnable que le législateur décréte n'a tenu compte, à titre de critère, que du nombre d'habitants des appartements locatifs sociaux, et non de celui de l'ensemble des logements sociaux.

B.13. Les critères et sous-critères litigieux, figurant à l'article 6, § 1^{er}, du décret du 5 juillet 2002, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Il s'ensuit que le paragraphe 2 de l'article 6 précité résiste également au contrôle de constitutionnalité, puisqu'il se limite à définir les « nombres de base » utilisés pour les critères mentionnés au paragraphe 1^{er}.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 4 février 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

[2004/200293]

Auszug aus dem Urteil Nr. 21/2004 vom 4. Februar 2004

Geschäftsverzeichnissrn. 2641 und 2646

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung der Artikel 6 bis 11 des Dekrets des Flämischen Rates vom 5. Juli 2002 zur Festlegung der Regeln bezüglich der Dotation und der Verteilung des Flämischen Gemeindefonds, erhoben von den Gemeinden Lennik und Beringen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden A. Arts und dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden P. Martens, und den Richtern R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 27. Februar 2003 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 28. Februar 2003 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben die Gemeinde Lennik und die Gemeinde Beringen Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 6 bis 11 des Dekrets des Flämischen Rates vom 5. Juli 2002 zur Festlegung der Regeln bezüglich der Dotation und der Verteilung des Flämischen Gemeindefonds (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. August 2002, zweite Ausgabe).

Diese unter den Nummern 2641 und 2646 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In bezug auf den Gegenstand der Klagen

B.1. Die erste klagende Partei beantragt die Nichtigerklärung von Artikel 6 §§ 1 und 2 des Dekrets des Flämischen Rates vom 5. Juli 2002 zur Festlegung der Regeln bezüglich der Dotation und der Verteilung des Flämischen Gemeindefonds (Rechtssache Nr. 2641). Die zweite klagende Partei beantragt die Nichtigerklärung der Artikel 6 bis 11 desselben Dekrets (Rechtssache Nr. 2646). Beide Parteien führen einen einzigen Klagegrund auf der Grundlage des Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an.

B.2. Es obliegt dem Hof, den Umfang der Nichtigkeitsklagen anhand des Inhaltes der Klageschriften zu prüfen, insbesondere auf der Grundlage der Darlegung der Klagegründe. Er beschränkt seine Prüfung auf die Bestimmungen, bei denen dargelegt wird, in welcher Hinsicht sie gegen die in den Klagegründen angeführten Bestimmungen verstoßen würden.

Da lediglich gegen die zwei ersten Paragraphen von Artikel 6 des obengenannten Dekrets vom 5. Juli 2002 Klagegründe angeführt werden, beschränkt der Hof seine Prüfung auf diese Bestimmungen. Sollte sich überdies aus der Prüfung der angeführten Klagegründe im einzelnen ergeben, daß nur bestimmte Teile dieser Bestimmungen bemängelt werden, wird die Prüfung gegebenenfalls auf diese Teile beschränkt.

B.3. Die ersten zwei Paragraphen des angefochtenen Artikels lauten:

«Art. 6. § 1. Der Gemeindefonds wird auf der Grundlage der folgenden Kriterien unter die Gemeinden aufgeteilt:

1. 40,8% für die besondere Finanzierung der Zentrumsstädte und der Küstengemeinden:

a) 30% gemäß der Anzahl Einwohner in den Gemeinden mit mindestens 200.000 Einwohnern;

b) 1,6% gemäß der Anzahl Einwohner in den Gemeinden mit einer Einwohnerzahl zwischen 100.000 und 200.000;

c) 6,2% gemäß der Anzahl Einwohner in folgenden Städten: Turnhout, Roeselare, Genk, Ostende, Hasselt, Sint-Niklaas, Kortrijk, Mecheln, Aalst und Löwen;

d) 2% gemäß der Anzahl Einwohner in folgenden Städten: Aarschot, Deinze, Dendermonde, Diest, Eeklo, Geel, Halle, Herentals, Ypern, Knokke-Heist, Lier, Lokeren, Mol, Oudenaarde, Ronse, Sint-Truiden, Tielt, Tienen, Tongern, Vilvoorde und Waregem;

e) 1% gemäß der Anzahl Einwohner in den Gemeinden, deren Gebiet an das Meer grenzt;

2. 8% für die Zentrumsfunktion:

a) 4% gemäß der aktiven Bevölkerung, die in der Gemeinde beschäftigt ist;

b) 4% gemäß der Anzahl Schüler und Studenten, die eine Schule auf dem Gebiet der Gemeinde besuchen;

3. 30,2% für die steuerliche Armut:

a) 19% auf das umgekehrte Verhältnis des Gesamtertrags der Personensteuer der Einwohner in der Gemeinde, ohne die Zusatzsteuern auf die Personensteuern;

b) 11,2% auf das umgekehrte Verhältnis des gesamten besteuerten Katastereinkommens auf dem Gebiet der Gemeinde;

4. 6% für freie Flächen auf der Grundlage der Flächen an Wald, Gärten und Parks, Ödflächen, katastrierten Gewässern, Ackerland, Weideland, Erholungsgebieten und Obstgärten;

5. 15% für soziale Kriterien:

a) 1% gemäß der Anzahl Personen mit einem VIPO-Statut, mit Ausnahme der Empfänger des Existenzminimums;

b) 4% gemäß der Anzahl Arbeitslosen mit einem niedrigen Ausbildungsgrad;

c) 3% gemäß der Anzahl Geburten in benachteiligten Familien;

d) 3% gemäß der Anzahl Einwohner von sozialen Mietappartements;

e) 4% gemäß der Anzahl Empfänger des Existenzminimums.

§ 2. Die Basiszahlen entsprechen für alle Kriterien, mit Ausnahme der Kriterien der steuerlichen Armut, der Einheit, auf dem das Kriterium beruht. In § 1 Nr. 1 Buchstaben a), b), c), d) und e), Nr. 2 Buchstaben a) und b), Nr. 5 Buchstaben a), b), d) und e), entspricht die Einheit: Personen; in Nr. 4: Hektar und in Nr. 5 Buchstabe c): Anzahl Geburten.

Für die Kriterien der steuerlichen Armut im Sinne von § 1 Nr. 3 Buchstaben a) und b) werden die Basiszahlen anhand folgender Formeln errechnet:

1. Basiszahl Personensteuer = Einwohner²/gesamte in die Heberolle eingetragene Personensteuern, ohne die Zusatzsteuern auf die Personensteuern der Einwohner der Gemeinde;

2. Basiszahl Katastereinkommen = Einwohner²/gesamtes besteuertes Katastereinkommen auf dem Gebiet der Gemeinde.»

In bezug auf die Einrede der Flämischen Regierung

B.4.1. Die Flämische Regierung vertritt den Standpunkt, insbesondere die Darlegungen der zweiten klagenden Partei, in denen die angefochtenen Bestimmungen bemängelt würden, seien nicht annehmbar als Klagegrund, da diese Darlegungen sich darauf beschränkten, auf faktische Elemente und auf die eigene Lage der klagenden Partei zu verweisen.

B.4.2. Um den Erfordernissen nach Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof zu entsprechen, müssen die in der Klageschrift vorgebrachten Klagegründe angeben, welche Vorschriften, deren Einhaltung der Hof gewährleistet, verletzt wären und welche Bestimmungen gegen diese Vorschriften verstoßen würden, und darlegen, in welcher Hinsicht diese Vorschriften durch die fraglichen Bestimmungen verletzt würden.

B.4.3. Zwar führt insbesondere die zweite klagende Partei eine Reihe von Fakten an; dennoch können ihre Darlegungen im übrigen die vorgenannten Bedingungen von Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 des Schiedshofes erfüllen und somit als ein zulässiger Klagegrund gelten.

B.4.4. Die Einrede ist nicht annehmbar.

Zur Hauptsache

B.5.1. In den Vorarbeiten wurde das Ziel des Dekrets vom 5. Juli 2002 wie folgt beschrieben:

«[Das] Dekret bezweckt eine gründliche Reform der allgemeinen Finanzierung der Gemeinden über den Flämischen Gemeindefonds, sowohl bezüglich der Festlegung der Dotation als auch bezüglich der Art und Weise der Verteilung der Mittel auf die Gemeinden.

Mit dieser Reform führt die Flämische Regierung einen wichtigen Punkt des flämischen Regierungsabkommens aus. Dieses Abkommen sieht die Reform der Finanzierungsfonds auf der Grundlage einer Reihe von Leitlinien vor: bessere Berücksichtigung der objektiven Steuerkapazität und der steuerlichen Solidarität zwischen den Gemeinden, Inwertsetzung der Zentrumsfunktionen und der Verstärkung, Berücksichtigung der Verwaltungskapazitäten der kleineren, auch ländlichen Gemeinden, Bemühen um die Aufrechterhaltung und Ausdehnung freier Flächen [...].

Mit der Reform des Gemeindefonds möchte die Flämische Regierung unterschiedliche Zielsetzungen auf ausgewogene Weise miteinander in Einklang bringen.» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1148/1, S. 3)

B.5.2. Die in dem angefochtenen Artikel 6 enthaltenen Regeln für die Verteilung des Gemeindefonds sind in fünf «Kriterien» aufgegliedert, nämlich Kriterien im Zusammenhang mit (1) der Tatsache, daß die Gemeinde Merkmale einer Großstadt, einer Zentrumsstadt, einer Provinzstadt oder einer Küstengemeinde aufweist, (2) Zentrumsfunktion, (3) steuerliche Tragkraft, (4) Vorhandensein von freien Flächen und (5) soziale Kriterien.

Auf der Grundlage der obenerwähnten fünf Regeln und der darin enthaltenen Kriterien und Gewichtungskoeffizienten wird der Anteil jeder Gemeinde am Flämischen Gemeindefonds errechnet.

Der flämische Innenminister hat die Verteilungsregelung wie folgt erläutert:

«Die Verteilung der Mittel auf 308 Gemeinden ist eine heikle Aufgabe, die immer Anlaß zu Streitigkeiten geben wird. Mit der Zunahme des Betrags wird auch die Diskussion über die Verteilung zunehmen.

Bei der Festlegung der Verteilungsregelung führt die Flämische Regierung die ausdrücklich im Regierungsabkommen enthaltenen Grundsätze aus.

Für jede Gemeinde ist eine Basisfinanzierung gewährleistet entsprechend ihrem wichtigen Beitrag zur allgemeinen Politik der öffentlichen Hand. Doch die Verteilung ist in erster Linie auf eine Umverteilung der Mittel ausgerichtet, die über die Erhebung der Steuern bei allen Bürgern erzielt werden. Gemeinden, die infolge einer geringeren steuerlichen Leistungsfähigkeit im Vergleich zu anderen Gemeinden eine geringere Möglichkeit haben, über eigene Steuern selbst ausreichende Mittel zu erwerben, erhalten einen größeren Anteil aus dem Flämischen Gemeindefonds.

Die eigene steuerliche Tragkraft der Gemeinden ist sehr unterschiedlich. Bei einer gleichen Besteuerung durch die zusätzlichen Personensteuern und die Zuschlaghundertstel auf die Immobilienvorabzüge gibt es erhebliche Unterschiede je Einwohner bei den Einnahmen. Dies ist auf Faktoren zurückzuführen, die zum großen Teil nicht von der eigenen Politik abhängen, wie beispielsweise das Einkommensniveau der Einwohner, der Wert der Katastereinkommen, das Vorhandensein von Industrieniederlassungen, die Zentrumsfunktion und das städtische oder ländliche Umfeld. Diese externen Faktoren bestimmen auch in erheblichem Maße die Zusammensetzung der Ausgaben der Gemeinden. Es liegt somit eine deutliche Chancenungleichheit vor.

Die Umverteilung der Mittel ist eine Kernaufgabe der Obrigkeit. Es darf nicht sein, daß ein Bürger infolge eines Unterschieds der Tragkraft und des sozio-ökonomischen Umfeldes seiner Verwaltung für ein gleichwertiges Dienstleistungspaket stark unterschiedliche steuerliche Leistungen zu erbringen hat je nach der Gemeinde, in der er wohnt.

Aus diesem Grund wird der steuerliche Reichtum oder die steuerliche Armut zu einem der Hauptkriterien bei der Verteilung des Flämischen Gemeindefonds. Je mehr Mittel die Gemeinde je Einwohner auf der Grundlage der Personensteuern oder des Katastereinkommens erhalten kann, desto geringer wird der Anteil aus dem Gemeindefonds sein. Dieses Kriterium ist von großer Bedeutung für die finanziell schwächeren Gemeinden, darunter oft die kleinen, ländlichen Gemeinden.

Darüber hinaus wurden in den Gemeindefonds Kriterien unter Berücksichtigung der Ausgangspunkte des Regierungsabkommens aufgenommen:

‘ Die Großstädte, die Zentrums- und die Provinzstädte erhalten eine besondere Finanzierung. Damit möchte die Flämische Regierung auf bedeutende Weise ihre Zentrumsfunktion berücksichtigen. Diese Gemeinden haben gerade wegen ihrer Zentrumsfunktion bedeutende spezifische Aufträge, die auch erhebliche zusätzliche Ausgaben zur Folge haben. Auch die Küstengemeinden erhalten eine besondere Finanzierung. Diese wird durch ihre touristischen Tätigkeiten und Infrastrukturen gerechtfertigt. ’

Die Streichung der besonderen Unterstützung würde die finanzielle Lage in den betreffenden Städten und Gemeinden erheblich schwächen. Die besondere Finanzierung geschieht auf der Grundlage der Anzahl Einwohner. Darüber hinaus wird die Zentrumsfunktion aller Gemeinden über den Grad der Berufstätigkeit sowie die Anzahl Schüler und Studenten berücksichtigt. Die Aufrechterhaltung freier Flächen und der ländlichen Beschaffenheit der Gemeinden wird gewürdigt. Hier gelten Kriterien wie die Fläche von Wäldern, Parks, Ödland, Ackerland, Erholungsgebieten, Obstgärten. Schließlich gibt es soziale Kriterien, die auf der Grundlage von relevanten Kriterien aus dem Sozialen Impulsfonds übernommen wurden.» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1148/5, SS. 8-9)

B.6.1. Es obliegt dem Dekretgeber, bei der Ausübung seiner Zuständigkeit für die Finanzierung der Gemeinden die Kriterien für die Verteilung der Mittel des Flämischen Gemeindefonds sowie die anwendbaren Gewichtungskoeffizienten festzulegen. Der Dekretgeber verfügt diesbezüglich über eine umfassende Ermessensbefugnis. Der Hof kann einen Behandlungsunterschied lediglich dann für verfassungswidrig erklären, wenn keine vernünftige Rechtfertigung vorliegt.

B.6.2. Das starre System, das sich unvermeidlich aus der Anwendung der allgemein festgelegten Verteilungskriterien und Gewichtungskoeffizienten ergibt, läßt sich durch die Überlegung rechtfertigen, daß der Dekretgeber eher in Kategorien gesetzgeberisch auftreten möchte, statt die besonderen Merkmale eines jeden einzelnen Falls zu berücksichtigen - in diesem Fall die 308 flämischen Gemeinden -, so daß man annehmen muß, daß - vorbehaltlich eines offensichtlichen Irrtums - diese Kategorien notwendigerweise die unterschiedlichen Situationen nur gewissermaßen annähernd erfassen können.

B.6.3. In dieser Hinsicht ist zu berücksichtigen, daß gewisse Verteilungskriterien, die von den klagenden Gemeinden als diskriminierend erlebt werden, Bestandteil einer globalen Regelung sind. In einem solchen Fall kann es vorkommen, daß die konkrete Anwendung gewisser Kriterien, getrennt betrachtet, für bestimmte Gemeinden weniger günstig ist. Die etwaige Nichtigerklärung eines Teils einer globalen Regelung würde dann das Gleichgewicht stören, das sich möglicherweise aus einer globaleren Betrachtungsweise ergeben würde.

B.7. Die Inanspruchnahme des Verfahrens von Verteilungskriterien ist an sich nicht unvernünftig; allerdings ist zu prüfen, ob die angewandten Kriterien vernünftigerweise zu rechtfertigen sind im Lichte der Artikel 10 und 11 der Verfassung.

In bezug auf das erste Kriterium

B.8.1. Das erste Kriterium, das als Grundlage für die Verteilung der Mittel des Flämischen Gemeindefonds unter den Gemeinden dient - Gewichtungskoeffizient von 40,8% - bezieht sich auf «die besondere Finanzierung der Zentrumsstädte und der Küstengemeinden» (Artikel 6 § 1 Nr. 1).

Im Gegensatz zu den übrigen vier Kriterien wird die Einteilung von Gemeinden in Gemeindegruppen ausschließlich auf der Grundlage des ersten Kriteriums gehandhabt. Für die übrigen Kriterien werden die Anteile für alle 308 flämischen Gemeinden ohne Einteilung in Kategorien berechnet (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1148/1, S. 16).

Beim ersten Kriterium wird innerhalb jeder der fünf Gruppen von Gemeinden, die in den angefochtenen Bestimmungen unterschieden werden, ein fester Prozentsatz des Gemeindefonds auf der Grundlage der Anzahl Einwohner innerhalb der Gruppe verteilt. Die fünf Gruppen von Gemeinden sind: Gemeinden mit mindestens 200.000 Einwohnern; Gemeinden mit einer Einwohnerzahl zwischen 100.000 und 200.000; Zentrumsstädte; Provinzstädte; Küstengemeinden. Die besondere Finanzierung dieser Gruppen von Gemeinden durch die Verteilungsregelung wurde in den Vorarbeiten mit dem Hinweis auf die Zentrumsfunktion dieser Gemeinden gerechtfertigt; sie müssen aufgrund ihrer Zentrumsfunktion spezifische Aufgaben erfüllen, wie «eine gewisse Mindestinfrastruktur in Sachen Verwaltung, Polizei, Kultur und Erholung aufbauen und betreiben» (*Parl. Dok.*, ebenda, S. 29), die beträchtliche Zusatzausgaben zur Folge haben können. Die Streichung dieser besonderen Unterstützung würde ihre finanzielle Lage im übrigen erheblich schwächen (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1148/1, S. 8; ebenda, Nr. 1148/5, SS. 8-9).

B.8.2. Die zweite klagende Partei weist nicht nach - und der Hof erkennt nicht -, aus welchen Gründen diese Einteilung in Gruppen von Gemeinden nicht vernünftig gerechtfertigt wäre. Die Behauptung, diese Einteilung sei willkürlich und undeutlich und die Gemeinde Beringen würde dadurch diskriminiert im Vergleich zu anderen Gemeinden, reicht nicht aus, um einen Verstoß gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung zu erkennen.

In bezug auf das zweite Kriterium

B.9.1. Das zweite Kriterium - Gewichtungskoeffizient von 8% - bezieht sich auf die «Zentrumsfunktion» und umfaßt zwei Unterkriterien: die aktive Bevölkerung, die in der Gemeinde beschäftigt ist, und die Anzahl Schüler und Studenten, die eine Schule auf dem Gebiet der Gemeinde besuchen (Artikel 6 § 1 Nr. 2). Dies bezieht sich insbesondere auf die Schüler des Sekundarunterrichts und Studenten des Hochschulunterrichts (Artikel 8 § 1 Nr. 1).

B.9.2. Die zweite klagende Partei bemängelt lediglich das zweite Kriterium, insofern es den Grundschulunterricht und den teilzeitigen Kunstunterricht nicht berücksichtigt, so daß Gemeinden mit einer hohen Konzentration solcher Formen von Unterricht diskriminiert würden gegenüber Gemeinden mit einer Konzentration von Sekundar- und Hochschulunterricht. Der Hof beschränkt seine Prüfung auf dieses Kriterium.

B.9.3. Das Kriterium auf der Grundlage der Anzahl Schüler und Studenten, die eine Schule auf dem Gebiet der Gemeinde besuchen, mißt die Konzentration der Personen, die in der Gemeinde eine Ausbildung erhalten. Dieses Kriterium steht im Zusammenhang mit dem Umfang der Kosten, die erforderlich sind für den Ausbau einer Mindestinfrastruktur, unter anderem für Verwaltung und Polizei (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1148/1, S. 19), und soll die Zentrumsfunktion einer Gemeinde in Wert setzen. Auch kleine Gemeinden mit wenig Einwohnern können eine gewisse Zentrumsfunktion haben in bezug auf die umliegenden Gemeinden (ebenda, SS. 20 und 29).

Das Kriterium bezieht sich auf die Schüler und Studenten des Sekundar- bzw. Hochschulunterrichts sowie die Schüler des Unterrichts für soziale Förderung und des teilzeitigen Kunstunterrichtes. In den beiden letztgenannten Kategorien zählen die Unterrichtsteilnehmer für einen halben Gleichwert (Artikel 8 § 1 Nrn. 2 und 3), da es um Unterrichtsformen ohne vollständigen Stundenplan geht (ebenda, SS. 20, 29 und 30). Insofern die zweite klagende Partei anführt, der teilzeitige Kunstunterricht sei insgesamt nicht als Unterscheidungskriterium berücksichtigt worden, ist der Klagegrund folglich faktisch mangelhaft.

Daß der Primarunterricht nicht in das Kriterium aufgenommen wurde, kann durch die Feststellung gerechtfertigt werden, daß die meisten Gemeinden einen solchen Unterricht organisieren, so daß er als Unterscheidungskriterium nicht sachdienlich ist, da es dann eine allzu ausgleichende Wirkung haben würde.

In bezug auf das dritte Kriterium

B.10.1. Das dritte Kriterium - Gewichtungskoeffizient von 30,2% - bezieht sich auf die steuerliche Tragkraft («steuerliche Armut») einer Gemeinde (Artikel 6 § 1 Nr. 3).

B.10.2. In den Vorarbeiten wurde dieses Kriterium wie folgt erläutert:

«Der Begriff 'steuerliche Kapazität' steht in keinem Zusammenhang zu Steuersätzen, der Anzahl erhobener Steuern oder dem tatsächlichen Steuerdruck in einer Gemeinde, sondern bezieht sich auf die Fähigkeit einer Gemeinde, Mittel über Steuern zu erzielen. Da die Zusatzsteuern auf die Personensteuer und die Zuschlaghundertstel auf den Immobilienvorabzug die zwei wichtigsten Steuerarten sind, die einen vollwertigen Vergleich zwischen den Gemeinden ermöglichen, werden diese Steuern als Gradmesser der steuerlichen Tragkraft verwendet.

Eine Gemeinde, deren Einwohner relativ hohe Einkünfte erzielen, wird eine höhere steuerliche Tragkraft haben, auch wenn sie keine zusätzliche Personensteuer erhebt, da der Wert von 1% Personensteuer je Einwohner hoch ist. Umgekehrt ist eine 'arme' Gemeinde mit Einwohnern, die wenig Steuern zahlen, steuerlich arm, selbst wenn sie hohe Steuersätze hat. Das gleiche gilt *mutatis mutandis* für den Immobilienvorabzug, der auf dem Katastereinkommen beruht. Dieses letztgenannte Kriterium erhält eine geringere Gewichtung, da die Katastereinkommen nicht mehr aktuell sind.

Der Verteilerschlüssel funktioniert für diese Kriterien im umgekehrten Verhältnis. Je höher 1% der Veranlagung pro Person ist, desto geringer ist der Anteil, den die Gemeinden nach diesen Kriterien erhalten.

[...]

Die große Gewichtung, die diesem Kriterium beigemessen wird, verstärkt die Bedeutung der Umverteilungsrolle des Gemeindefonds. Gemeinden, die über die Möglichkeit verfügen, auf einfachere Weise Mittel zu erzielen, brauchen nämlich nicht in so starkem Maße die Zuschüsse der öffentlichen Hand in Anspruch zu nehmen.» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1148/1, SS. 20 und 21)

B.10.3. Diese Erläuterungen zeigen, daß das dritte Kriterium nicht einer vernünftigen Rechtfertigung entbehrt. Daran ändert auch die Beschwerde der klagenden Parteien nichts, daß die Festlegung des Katastereinkommens nicht in allen Gemeinden auf die gleiche korrekte Weise erfolge. Wie aus den vorstehenden Vorarbeiten hervorgeht, hat der Dekretgeber nämlich diesem Umstand Rechnung getragen, indem er für das Kriterium des Katastereinkommens eine geringere Gewichtung vorgesehen hat als für das Kriterium der Personensteuer.

In bezug auf das vierte Kriterium

B.11.1. Das vierte Kriterium - Gewichtungskoeffizient von 6% - bezieht sich auf die freien Flächen (Artikel 6 § 1 Nr. 4).

B.11.2. Die Aufnahme dieses Kriteriums wurde in den Vorarbeiten wie folgt gerechtfertigt: Einerseits sind Gemeinden mit großen offenen Flächen finanziell benachteiligt gegenüber Gemeinden mit vielen Wohngebieten, da die erstgenannten Gemeinden keine Einkünfte aus diesem Teil ihres Gebietes erzielen; andererseits kann der Unterhalt der offenen Flächen erhebliche Kosten für die Durchführung bestimmter Maßnahmen zur Folge haben (unter anderem in bezug auf Bodenerosion, das Säubern von Bächen und Kanälen, Wasserwirtschaft, Umweltverschmutzung) (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1148/1, SS. 21-22).

B.11.3. Der Umstand, daß Ackerland, Obstgärten und Erholungsgebiete die gleiche Gewichtung erhalten wie Wälder, Parks und Gewässer, kann nicht zur Folge haben, daß - im Gegensatz zu den Behauptungen der zweiten klagenden Partei - das vierte Kriterium seine vernünftige Rechtfertigung verlieren würde, unter anderem angesichts des globalen Ansatzes, auf den in B.6.2 und B.6.3 verwiesen wurde.

In bezug auf das fünfte Kriterium

B.12.1. Das fünfte Kriterium - Gewichtungskoeffizient von 15% - bezieht sich auf «soziale Kriterien» die in fünf Regeln konkretisiert sind (Artikel 6 § 1 Nr. 5).

Da die klagenden Parteien lediglich Kritik am vierten Kriterium - Anzahl Bewohner von sozialen Mietappartements (Gewichtungskoeffizient von 3%) - üben, beschränkt der Hof seine Prüfung darauf.

B.12.2. Nach Darlegung der klagenden Parteien gebe es keine Rechtfertigung dafür, daß der Dekretgeber nur die Anzahl Bewohner von sozialen Mietappartements, jedoch nicht sämtlicher Sozialwohnungen, als Unterscheidungskriterium berücksichtige.

B.12.3. In den Vorarbeiten heißt es hierzu:

«Viertel mit zahlreichen sozialen Mietappartements sind durch den sozialen Rückstand der Bewohner gekennzeichnet. Obwohl diese Wohnungsform auf das gesamte Gebiet verteilt ist, gibt es erhebliche Konzentrationen in Städten, wo auf diese Weise ganze Viertel entstanden sind. Es bedarf kaum einer Erklärung, daß gerade dort die Bemühungen am größten sein müssen, um die Qualität des Lebensumfeldes zu verbessern.» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1148/1, SS. 22 und 31)

«Man hat sich dafür entschieden, nicht alle Sozialwohnungen zu berücksichtigen, da ein Unterschied zwischen dem städtischen und dem ländlichen Kontext gemacht werden sollte. Die Berücksichtigung aller sozialen Mietwohnungen würde lediglich ausgleichend und somit überflüssig sein.» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1148/5, S. 12)

Ein Abänderungsvorschlag, der darauf ausgerichtet war, auch die sozialen Mietwohnungen als Kriterium aufzunehmen, wurde abgelehnt (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1148/3, S. 3; ebenda, Nr. 1148/5, SS. 31-32; ebenda, Nr. 1148/6, S. 3). Der Minister erklärte in diesem Zusammenhang, die sozialen Mietappartements seien in die Verteilungskriterien aufgenommen worden infolge der Eingliederung des Sozialen Impulsfonds in den Gemeindefonds, und man beabsichtige, die soziale Problematik stärker bei der Verteilung des Gemeindefonds zu berücksichtigen (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1148/5, S. 31).

B.12.4. Aus diesen Elementen geht hervor, daß der Dekretgeber nicht ohne vernünftige Rechtfertigung nur das Kriterium der Anzahl Bewohner von sozialen Mietappartements und nicht sämtlicher Sozialwohnungen berücksichtigt hat.

B.13. Die angefochtenen Kriterien und Regeln, die im ersten Paragraph von Artikel 6 des Dekrets vom 5. Juli 2002 enthalten sind, verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Folglich ist auch der zweite Paragraph des obenerwähnten Artikels 6 mit der Verfassung vereinbar, da dieser Paragraph sich darauf beschränkt, die «Basiszahlen» für die im ersten Paragraphen angeführten Kriterien zu definieren.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 4. Februar 2004.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[2004/200508]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest van 18 december 2003 in zake de n.v. Fortis A.G. tegen de n.v. Kape, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 9 januari 2004, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 67, § 1, van de wet [van 25 juni 1992] op de landverzekeringsovereenkomst, in de interpretatie dat de door de brandverzekeraar verschuldigde vergoeding afhankelijk kan worden gesteld van een wederopbouw voor hetzelfde gebruik, de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet door aan de verzekerde niet toe te staan het vermoeden van het vrijwillig veroorzaken van het schadegeval, waarop het is gegrond, te weerleggen ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2885 van de rol van het Hof.

De griffier,

L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200508]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt du 18 décembre 2003 en cause de la s.a. Fortis A.G. contre la s.a. Kape, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 9 janvier 2004, la Cour d'appel de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 67, § 1^{er}, de la loi [du 25 juin 1992] sur le contrat d'assurance terrestre, interprété en ce sens que l'indemnité due par l'assureur incendie peut être subordonnée à une reconstruction pour le même usage, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée en ce qu'il ne permet pas à l'assuré de renverser la présomption du dommage volontaire sur laquelle il est fondé ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2885 du rôle de la Cour.

Le greffier,

L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2004/200508]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 18. Dezember 2003 in Sachen der " Fortis A.G. " AG gegen die Kape AG, dessen Ausfertigung am 9. Januar 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 67 § 1 des Gesetzes [vom 25. Juni 1992] über den Landversicherungsvertrag, dahingehend ausgelegt, daß die vom Brandversicherer zu erbringende Leistung vom Wiederaufbau zum Zwecke derselben Nutzung abhängig gemacht werden kann, gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung, indem dem Versicherungsnehmer nicht ermöglicht wird, die zugrunde liegende Vermutung, daß er den Schaden mutwillig verursacht hat, zu widerlegen? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2885 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,

L. Potoms.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2004/11095]

**Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten
Ontslag en benoeming van leden**

Bij ministerieel besluit van 13 februari 2004, dat in werking treedt op de dag van deze bekendmaking :

- wordt aanvaard het ontslag aangeboden door Mevr. Anne PEETERS, werkend lid van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten;
- wordt benoemd binnen de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten : de heer Alain BOURDA, werkend lid, als vertegenwoordiger van de landsbonden van verbonden van maatschappijen van onderlinge bijstand.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2004/11095]

**Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques
Démission et nomination des membres**

Par arrêté ministériel du 13 février 2004, qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

- est acceptée la démission présentée par Mme Anne PEETERS, membre effectif de la Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques;
- est nommé au sein de la Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques : M. Alain BOURDA, membre effectif, en qualité de représentant des unions nationales des fédérations de sociétés mutualistes.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2004/11102]

**Raad voor de Mededinging. — Kennisgeving. — Voorafgaande
aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE - C/C -
04/0015 : AXA Holdings Belgium/Verzekeringen van De Post**

Op 16 januari 2004 ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999), waarin de verkoop werd meegedeeld van de helft van de aandelen van de Verzekeringen van De Post door De Post N.V. aan AXA Holdings Belgium.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de verzekeringssector.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 8 maart 2004.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE - C/C - 04/0015, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Algemene Directie Regulering en Organisatie van de Markt

Korps Verslaggevers

North Gate III

Koning Albert II-laan 16

B-1000 Brussel

Fax : 02-206 56 24.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2004/11102]

**Conseil de la Concurrence. — Avis. — Notification préalable d'une
opération de concentration. — Affaire n° MEDE - C/C - 04/0015 :
AXA Holdings Belgium/Verzekeringen van De Post**

Le 16 janvier 2004, le Conseil de la Concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 12, § 1^{er} de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge*, 1^{er} septembre 1999), de laquelle il ressort que De Post N.V. vend la moitié des actions qu'elle détient dans la société Verzekeringen van De Post à AXA Holdings Belgium.

D'après la notification, la concentration se rapporte au secteur des assurances.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 8 mars 2004.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE - C/C - 04/0015 à l'adresse suivante :

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Direction générale de la Régulation et de l'Organisation du Marché

Corps des Rapporteurs

North Gate III

Boulevard du Roi Albert II 16

B-1000 Bruxelles

Télécopieur : 02-206 56 24

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/200536]

**Arbeidsgerechten. — Vacante betrekking van opsteller (man
of vrouw) bij de griffie van het arbeidshof te Brussel vanaf
1 mei 2004**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Algemene Directie Individuele Arbeidsbetrekkingen, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

1° houder(ster) zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/200536]

**Juridictions du travail. — Place vacante de rédacteur (homme ou
femme) au greffe de la cour du travail de Bruxelles à partir
du 1^{er} mai 2004**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, Direction générale Relations individuelles du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

1° être porteur(euse) d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'Etat;

2° être nommé à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° geslaagd zijn voor een examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in het 1° en het 2° bepaalde benoemingsvoorwaarden. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld;

4° de geslaagden van het wervingsexamen voor de graad van opsteller, dat georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van de artikelen 44 en 58 van de wet van 17 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* 30 april 1997, worden geacht te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden vermeld in het artikel 270 van de Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen, les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixés aux 1° et 2°. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen;

4° les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de rédacteur, organisé avant ou en cours d'organisation à la date de l'entrée en vigueur de l'article 44 de la loi du 17 février 1997, *Moniteur belge* du 30 avril 1997, sont censés remplir les conditions de nomination énoncées à l'article 270 du Code judiciaire, tels que modifiés par la présente loi.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/200537]

Arbeidsgerechten. — Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw) bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Oudenaarde vanaf 1 augustus 2004

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Algemene Directie Individuele Arbeidsbetrekkingen, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

1° houder(st)er zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

3° geslaagd zijn voor een examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in het 1° en het 2° bepaalde benoemingsvoorwaarden. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld;

4° de geslaagden van het wervingsexamen voor de graad van opsteller, dat georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van de artikelen 44 en 58 van de wet van 17 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* 30 april 1997, worden geacht te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden vermeld in het artikel 270 van de Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/200537]

Juridictions du travail. — Place vacante de rédacteur (homme ou femme) au greffe du tribunal du travail d'Audenarde à partir du 1^{er} août 2004

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, Direction générale Relations individuelles du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

1° être porteur(euse) d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'Etat;

2° être nommé à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen, les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixés aux 1° et 2°. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen;

4° les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de rédacteur, organisé avant ou en cours d'organisation à la date de l'entrée en vigueur de l'article 44 de la loi du 17 février 1997, *Moniteur belge* du 30 avril 1997, sont censés remplir les conditions de nomination énoncées à l'article 270 du Code judiciaire, tels que modifiés par la présente loi.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/29055]

Jury de promotion chargé de classer les candidats à la fonction d'inspecteur de cours spéciaux dans l'enseignement secondaire supérieur non universitaire de la Communauté française
Spécialité : éducation physique

Par décision ministérielle du 26 janvier 2004, le jury dont question ci-dessus est composé comme suit :

Président : M. Félicien De Laet, directeur général;

Membres fonctionnaires :

Effectifs :

M. Jean Steensels, directeur général adjoint;

M. Fabrice Aerts-Banken, directeur;

Suppléants :

M. Bernard Goret, directeur général adjoint;
M. Robert Lejeune, directeur général;

Membres titulaires de la fonction d'inspecteur ou d'inspecteur général :

Effectifs :

Mme Michèle Samyn épouse Stoefs, inspectrice;
Mme Nadine François, inspectrice;
M. Luc Legros, inspecteur;

Suppléants :

M. Emile Cambier, inspecteur;
Mme Monique Denyer, inspectrice;
M. Georges Vanloubbeeck, inspecteur;

Membres choisis sur propositions des organisations syndicales :

Effectifs :

M. Pierre Brzakala, inspecteur;
M. Alfred Désir, inspecteur;
M. Pierre Gridelet, inspecteur;

Suppléants :

M. Michel Odrovic, inspecteur;
M. Willy Mauquoy, directeur-préfet A.R. Schaerbeek;
M. René Mathar, inspecteur;
Secrétaire : M. Georges Declercq, directeur.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200519]

Avis

Conformément à l'article 5, § 2, du décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales, le Gouvernement wallon informe qu'il a adopté en deuxième lecture, le 27 novembre 2003, le projet de convention ci-dessous.

Toute personne peut communiquer par écrit ses observations dans un délai d'un mois à dater de la présente publication à l'Office wallon des déchets, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Le Gouvernement et les organismes ayant établi le projet de convention examineront les observations et avis communiqués et modifieront, le cas échéant, le projet de convention avant de l'adopter définitivement.

Projet de convention environnementale sur les réservoirs à mazout utilisés pour le chauffage des bâtiments entre la Région wallonne et le secteur pétrolier

Vu le décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales;

Vu la publication au *Moniteur belge* du/...../..... ainsi que sur le site Internet de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'environnement et de la Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Énergie du présent projet de convention environnementale;

Considérant que la Région wallonne a conclu un accord pour participer à la création du mécanisme de financement et d'assurance précité et de tout mettre en œuvre pour associer les autres régions et l'autorité fédérale à l'élaboration de ce mécanisme;

Considérant que sur base de la concertation avec les autres régions et l'autorité fédérale se rapportant à l'élaboration du mécanisme de financement et d'assurance susdit qui entre-temps a été menée avec les autres régions et l'autorité fédérale, il peut être supposé que le mécanisme de financement et d'assurance proposé serait le mieux constitué par un fonds à créer par le secteur sous forme d'une association sans but lucratif conformément à la Loi du 27 juin 1921 par laquelle à une association sans but lucratif et à une institution d'utilité publique, il est accordé une personnalité civile;

Les parties suivantes :

1. La Région wallonne ici représentée par le Gouvernement de la Région wallonne représentée par M. J.-Cl. Van Cauwenberghe, Ministre-Président du Gouvernement de la Région wallonne et M. M. Foret, Ministre de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire;

2. Le secteur ici représenté par les différents organismes et entreprises concernées :

— La Fédération belge des négociants en combustibles et carburants A.S.B.L., rue Léon Lepage 4, à 1000 Bruxelles, représentée par M. M. De Vos, président;

— L'Union pétrolière belge A.S.B.L., digue du Canal 1, 1070 Bruxelles, représentée par M. P. Storme, président;

— L'Industrie des huiles minérales de Belgique A.S.B.L. (IHMB), square Marie-Louise 49, à 1000 Bruxelles, représentée par M. J. Vercheval, président.

Ici nommé le secteur,

S'engagent sur la convention environnementale relative aux réservoirs à mazout pour le chauffage des bâtiments spécifié comme suit :

Cadre juridique

Article 1^{er}. La présente convention environnementale est conclue entre le secteur et la Région wallonne conformément au décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales. La présente convention engage les parties précitées ainsi que leurs membres respectifs.

Les parties susmentionnées informeront leurs membres au maximum quant aux obligations découlant de la présente convention environnementale.

Durée et domaine d'application

Art. 2. La présente convention environnementale prendra effet le dixième jour suivant sa publication définitive au *Moniteur belge* et est conclue pour une durée de dix ans. L'accord est renouvelable conformément à l'article 7, § 2, du décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales.

Domaine d'application

Art. 3. La présente convention environnementale s'applique aux réservoirs à mazout en service destinés au chauffage des bâtiments, ci-après dénommés « réservoirs ».

Sauf disposition contraire, il s'agit aussi bien de réservoirs enterrés qu'aériens.

Dans le cadre de l'application de la présente convention environnementale, tout réservoir tel que visé au premier alinéa est également considéré comme un réservoir en service lorsque celui-ci a été remplacé après le 1^{er} janvier 1993, afin de prévenir ou de limiter tout dommage environnemental, par un autre réservoir de mazout en service ayant la même destination que celle visée au premier alinéa.

Objet de la convention

Art. 4. La présente convention environnementale a trait à la prévention et à l'assainissement de sols pollués par des fuites de réservoirs et vise à leur financement, sans toutefois porter préjudice de quelque façon que ce soit aux droits et obligations des assujettis et des autorités concernées.

Le Fonds

Art. 5. § 1. Le secteur prend l'initiative de créer un fonds sous la forme d'une association sans but lucratif conformément à la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

§ 2. Le Fonds se chargera de l'assainissement des sols pollués par des fuites de réservoirs. A cette fin, le Fonds réalisera les missions suivantes :

1^o créer un point d'information où peuvent s'adresser les exploitants de réservoirs non étanches ainsi que les propriétaires ou les utilisateurs réels de terrains présentant des réservoirs non étanches;

2^o établir un inventaire de tous les réservoirs non étanches qui lui sont déclarés;

3^o supporter les coûts d'assainissement de sols pollués par des fuites de réservoirs, pour autant que :

— l'assainissement ait été réalisé en tenant compte du principe BAT (Best Available Technology);

— que les frais se limitent au dommage non couvert par l'assurance de l'exploitant, du propriétaire ou de l'utilisateur réel et ce, à concurrence d'un montant maximum de € 250.000 par cas de dommage;

— que la pollution est le résultat d'une dégradation non intentionnelle du réservoir.

Au cas où la pollution se manifeste après un délai de 36 mois après la signature de la présente convention, le Fonds se réserve le droit de supporter les coûts d'assainissement dépassant un montant à convenir. Ce montant est fixé en concertation entre les parties.

4^o transmettre des informations efficaces aux exploitants, aux utilisateurs réels et/ou aux propriétaires des sites pollués concernant les modalités d'intervention du Fonds;

5^o prévoir une intervention rétroactive.

§ 3. En ce qui concerne la prévention de toute pollution du sol par des réservoirs non étanches, le Fonds se chargera notamment des missions suivantes :

1^o accorder une intervention financière dans les frais de mise hors service définitive des réservoirs non étanche qui n'ont pas encore provoqué de pollution à quiconque présente la preuve d'avoir supporté ces frais de remplacement et de continuer à se chauffer au mazout;

2^o élaborer une banque de données permettant de mener une politique de prévention adéquate;

3^o investir dans la recherche et le développement de techniques permettant de prévenir toute pollution du sol due au stockage de mazout;

4^o le cas échéant, prendre des mesures complémentaires visant à inciter les exploitants de réservoirs à remplacer ceux-ci de façon préventive s'ils constituent une menace sérieuse pour l'environnement.

5^o créer un point d'information où peuvent s'adresser les exploitants de réservoirs.

Lorsqu'après avoir bénéficié d'un support des coûts d'assainissement, l'exploitant, l'utilisateur réel et/ou le propriétaire décide d'opter pour une autre énergie de chauffage que le mazout endéans un délai de vingt ans après l'entrée en vigueur du Fonds, ce dernier se réserve le droit de réclamer au précité le pro rata du montant de l'intervention financière du Fonds; ce pro rata est calculé sur base du nombre d'années de contributions faites au Fonds.

§ 4. Afin de pouvoir réaliser les missions définies aux deuxième et troisième alinéas, le Fonds devra établir un plan général d'assainissement et de prévention fixant les montants et les modalités des interventions financières de façon non-discriminatoire pour les trois Régions. Ce plan général d'assainissement et de prévention sera présenté à la Région wallonne 6 mois après la signature du présent accord. Dans le cas où la Région wallonne juge le plan insuffisant, elle pourra, le cas échéant et par un avis motivé, demander la révision partielle ou totale dudit plan.

§ 5. Le Fonds s'efforcera d'atteindre la plus grande uniformité possible en matière d'administration et de logistique. Une concertation sera organisée entre toutes les parties concernées quant aux modalités relatives au fonctionnement du Fonds.

§ 6. Le Fonds ne sera autorisé à refuser l'affiliation d'aucune fédération ou entreprise du secteur à laquelle pourrait s'appliquer le financement des mesures préventives destinées à prévenir et à assainir des sols pollués par des réservoirs non étanches, visé dans la présente convention, sauf motifs graves légitimés en bonne et due forme et reconnus par la Région wallonne.

§ 7. La Région wallonne pourra désigner deux délégués qui assisteront aux réunions du Conseil d'administration du fonds et disposeront d'une voix consultative.

§ 8. Le Gouvernement de la Région wallonne désigne un délégué qui représente la Région au sein du Comité d'audit qui assiste le Conseil d'administration du fonds.

§ 9. Le Comité d'audit assiste le Conseil d'administration du fonds et se penche aussi bien sur les budgets, sur les comptes annuels que sur les thèmes de campagnes de sensibilisation et rend un avis sur ceux-ci avant leur soumission au Conseil d'administration et à l'Assemblée générale.

Le Comité d'audit est informé de manière approfondie, dans le mois précédant celui de l'approbation par le Conseil d'administration, du budget et des comptes annuels et ceci sur base de l'ensemble des documents soumis à l'approbation des membres du Conseil.

Le Président du Comité d'audit présente au Conseil d'administration les remarques éventuelles, les questions et les desideratas émis par les représentants, lequel les prend en considération. En cas d'objections fondamentales de la part des représentants, ceux-ci sont invités à assister à un Conseil d'administration. Le Conseil d'administration prend une décision après cette audition.

§ 10. Tout litige sera soumis à la Commission des litiges telle que visée à l'article 10 de la présente convention.

Financement

Art. 6. § 1. Les personnes physiques ou morales qui mettent, dans les termes de la réglementation sur les accises, des produits pétroliers en consommation sur le marché belge s'acquitteront à l'égard du Fonds, en vue du financement de ce dernier, d'une cotisation par litre sur le mazout mis en consommation.

Le montant de cette cotisation sera déterminé par le Fonds en tenant compte des coûts présumés de la prévention et de l'assainissement et d'une réserve destinée à contrebalancer toute estimation erronée de ces coûts présumés lors de la phase de lancement. Le montant de la cotisation peut être adapté en fonction des circonstances.

§ 2. Les cotisations précitées et leurs montants seront toujours mentionnés sur la facture lors de toute vente de gasoil coloré et marqué entre les entreprises du secteur.

La cotisation environnementale sera toujours mentionnée dans la chaîne de commercialisation de manière détaillée; elle sera communiquée au consommateur et répercutée sur celui-ci via la structure du prix prévue dans le contrat programme.

§ 3. Le Fonds sera tenu :

— d'encaisser les cotisations de façon non-discriminatoire et ce, afin de couvrir les coûts réels et globaux des obligations incombant au Fonds conformément à la présente convention environnementale;

— de désigner des réviseurs d'entreprises, chargés du contrôle de la perception des cotisations ainsi que du contrôle des bilans et des comptes annuels du fonds.

Sensibilisation du consommateur

Art. 7. § 1. La Région wallonne et le Fonds se chargeront de la sensibilisation nécessaire des consommateurs en matière de prévention et d'assainissement du sol dans le cadre de l'exécution de la présente convention.

§ 2. Les thèmes des campagnes de sensibilisation visées au § 1^{er}, doivent préalablement être approuvées par le Comité d'audit visés par l'article 5, § 8.

§ 3. Le vendeur final sera tenu d'insérer sur la facture ou le bon de livraison un avis mentionnant la manière dont il satisfait aux dispositions de la présente convention.

Information et contrôle

Art. 8. Le Fonds est tenu :

1° d'élaborer, en exécution du plan général de prévention et d'assainissement, un programme de prévention et d'assainissement annuel au plus tard pour le 31 mars de l'exercice et de le présenter à la Région wallonne.

Le programme de prévention et d'assainissement annuel devra au moins englober les éléments suivants :

— une estimation du coût global des mesures préventives à prendre au cours de l'année d'activité ainsi que des assainissements à réaliser;

— un rapport circonstancié expliquant la façon dont le Fonds a réalisé ses missions au cours de l'année d'activité écoulée.

2° de déposer chaque année auprès de la Région wallonne les bilans et autres comptes de résultat de l'année écoulée ainsi que les estimations relatives à l'année suivante.

3° de déposer chaque année auprès de la Région wallonne toutes données pour l'année calendrier écoulée ainsi que les prévisions utiles pour l'année calendrier en cours quant à la réalisation et au financement de l'assainissement des sols pollués.

4° de communiquer chaque année à la Région wallonne toute modification des statuts ainsi que la composition de l'assemblée générale ou du Conseil d'administration.

5° dans le cas d'une présomption (p.ex. fortes odeurs de mazout etc.) ou d'une constatation d'une pollution du sol et/ou de l'eau souterraine sur un terrain ou sur la voie publique, qui puisse être liée à la présence d'un réservoir de mazout de chauffage, le fonds sera tenu de fournir aux agents chargés de la surveillance des renseignements spécifiques présents dans la base de données visé à l'article 4, § 3, 2°, concernant les réservoirs à mazout de chauffage dans un rayon de 100 mètres du terrain pollué.

Les renseignements visés au § 1^{er}, concernent au minimum : les lieux d'exploitation et les données dont le fonds dispose dans sa banque de données liée à ce lieu.

Engagement de la Région wallonne

Art. 9. § 1. La Région wallonne reconnaît le Fonds et s'engage, en cas de création d'un organisme similaire de prévention et d'assainissement de sites pollués par des réservoirs non étanches, à ne reconnaître ledit organisme que si celui-ci représente 40 % minimum du marché du mazout tant au niveau de l'importation que de la distribution. L'organisme précité devra en outre être soumis au minimum aux mêmes obligations que le Fonds.

§ 2. La Région wallonne s'engage à veiller à ce que les importateurs et raffineurs ne s'étant pas affiliés au Fonds ou à un organisme analogue de prévention et d'assainissement de sols pollués par des réservoirs non étanches agréé par la Région wallonne soient tenus partiellement responsables de la pollution du sol causée par le gasoil coloré et marqué mis en consommation par leurs soins.

§ 3. La Région wallonne prend l'initiative, vis-à-vis des autres autorités régionales, de mettre en vigueur simultanément dans les trois Régions du territoire belge une réglementation harmonisée en matière de fonctionnement du Fonds.

§ 4. La Région wallonne s'engage à tenir compte des résultats des investissements réalisés par le Fonds dans le domaine de la recherche et du développement, et notamment en ce qui concerne la périodicité et la nature des contrôles prescrits.

§ 5. La Région wallonne s'engage, si nécessaire, à adapter la réglementation afin de permettre l'exécution de la présente convention.

§ 6. La Région wallonne s'engage, si la réalisation du programme d'assainissement et de prévention l'exige et après concertation avec le Fonds, à prendre à son niveau les dispositions réglementaires complémentaires qui s'imposent.

La Commission des litiges

Art. 10. § 1. Une Commission des litiges sera constituée en cas de litige surgissant entre la Région wallonne et le secteur dans le cadre de l'exécution de la convention environnementale. Cette Commission sera composée de manière ad hoc (c'est-à-dire en fonction de la nature du litige) et comportera toujours deux représentants de la Région wallonne, deux représentants du Fonds ainsi qu'un président. Le président sera désigné sur consensus par les quatre représentants.

§ 2. C'est le président qui prendra la décision finale lorsqu'aucune solution ne pourra être trouvée concernant un litige.

Clause de compétence

Art. 11. Toute cause découlant du ou ayant trait à la présente convention environnementale et pour laquelle aucune solution ne peut être trouvée au sein de la Commission des litiges telle que visée à l'article 10 de la présente convention sera soumise à la compétence des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Disposition finale

Art. 12. La présente convention environnementale a été conclue à Bruxelles le et a été signée par les représentants de toutes les parties.

Chaque partie reconnaît avoir reçu un exemplaire de la présente convention.

Bruxelles, le ...

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/200519]

Bericht

Gemäß Artikel 5, § 2 des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen teilt die Wallonische Regierung mit, dass sie am 27. November 2003 das nachstehende Vereinbarungsprojekt in zweiter Lesung verabschiedet hat.

Jeder kann dem «Office wallon des déchets» (Wallonisches Amt für Abfälle), avenue Prince de Liège, in 5100 Jambes, seine Anmerkungen innerhalb von einem Monat nach der vorliegenden Veröffentlichung schriftlich mitteilen.

Die Regierung und die Organisationen, die das Umweltvereinbarungsprojekt erarbeitet haben, werden die mitgeteilten Anmerkungen und Stellungnahmen untersuchen und das Vereinbarungsprojekt gegebenenfalls abändern, bevor es endgültig verabschiedet wird.

Projekt einer Umweltvereinbarung zwischen der Wallonischen Region und dem Mineralölsektor
über die zur Heizung der Gebäude benutzten Heizölbehälter

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen;

Aufgrund der Veröffentlichung des vorliegenden Projekts einer Umweltvereinbarung im *Belgischen Staatsblatt* vom .../.../..... sowie auf der Webseite der D.G.R.N.E. (Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt) und der D.G.R.T.E. (Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie);

In der Erwägung, dass die Wallonische Region ein Abkommen zur Teilnahme an der Einrichtung eines vorerwähnten Finanzierungs- und Versicherungsmechanismus getroffen hat und alles bewerkstelligt, um die anderen Regionen und die Föderalbehörde bei der Ausarbeitung dieses Mechanismus mit einzubeziehen;

In der Erwägung, dass aufgrund der inzwischen bereits erfolgten Konzertierung mit den anderen Regionen und der Föderalbehörde bezüglich der obengenannten Ausarbeitung eines Finanzierungs- und Versicherungsmechanismus davon auszugehen ist, dass der vorgeschlagene Finanzierungs- und Versicherungsmechanismus am besten eingerichtet wird durch einen durch den Sektor zu errichtenden Fonds in der Form einer Vereinigung ohne Erwerbszweck im Sinne des Gesetzes vom 27. Juni 1921, durch welches den Vereinigungen ohne Erwerbszweck und den gemeinnützigen Einrichtungen die Rechtspersönlichkeit gewährt wird;

Die folgenden Parteien:

1. die Wallonische Region, vertreten durch die Wallonische Regierung, die selbst durch Herrn J.-Cl. Van Cauwenberghe, Minister-Präsident der Wallonischen Regierung und durch Herrn Michel Foret, Wallonischer Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt vertreten wird;

2. der Sektor, vertreten durch die folgenden betroffenen Einrichtungen und Unternehmen:

— die «Fédération belge des Négociants en combustibles et carburants A.S.B.L.», gelegen rue Léon Lepage 4, in 1000 Brüssel, vertreten durch Herrn M. De Vos, Vorsitzender;

— die «Union pétrolière belge A.S.B.L.», gelegen digue du Canal 1, in 1070 Brüssel, vertreten durch Herrn P. Storme, Vorsitzender;

— die «Industrie des Huiles minérales de Belgique A.S.B.L.» (IHMB), gelegen square Marie-Louise 49, in 1000 Brüssel, vertreten durch Herrn J. Vercheval, Vorsitzender;

hierunter der Sektor genannt,

verpflichten sich zur Umweltvereinbarung über die zur Heizung der Gebäude benutzten Heizölbehälter wie folgt:

Juristischer Rahmen

Artikel 1. - Die vorliegende Umweltvereinbarung wird zwischen den hier oben angegebenen Parteien gemäß dem Dekret vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen abgeschlossen. Die vorliegende Vereinbarung ist verbindlich für die oben erwähnten Parteien sowie für ihre jeweiligen Mitglieder.

Die hier oben erwähnten Parteien verpflichten sich, ihre Mitglieder über die Verpflichtungen, die sich aus der vorliegenden Vereinbarung ergeben, vollständig zu informieren.

Laufzeit und Anwendungsbereich

Art. 2. - Die vorliegende Vereinbarung tritt am zehnten Tag nach ihrer endgültigen Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft und wird für eine Laufzeit von zehn Jahren getroffen.

Das Abkommen kann gemäß Artikel 7 § 2 des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen erneuert werden.

Anwendungsbereich

Art. 3. - Die vorliegende Vereinbarung gilt für die sich in Betrieb befindlichen und zur Heizung der Gebäude benutzten Heizölbehälter, nachstehend «Behälter» genannt.

Sofern es keine andere anderslautende Bestimmung gibt, handelt es sich sowohl um eingegrabene wie auch um oberirdische Behälter. Im Rahmen der Anwendung der vorliegenden Umweltvereinbarung wird jeder wie in Absatz 1 gemeinte Behälter ebenfalls als sich in Betrieb befindlicher Behälter angesehen, wenn dieser nach dem 1. Januar 1993 durch einen anderen sich in Betrieb befindlichen Behälter mit der gleichen wie der in Absatz 1 gemeinten Zweckbestimmung ersetzt wurde, mit dem Ziel Umweltschäden zu vermeiden oder zu begrenzen.

Gegenstand der Vereinbarung

Art. 4. - Die vorliegende Vereinbarung bezieht sich auf die Vorbeugung und die Sanierung der durch Behälterlecke verschmutzten Böden und betrifft ihre Finanzierung, ohne jedoch auf welche Art auch immer die Rechte und Pflichten der Mitglieder und der betroffenen Behörden zu beeinträchtigen.

Der Fonds

Art. 5. - § 1. Der Sektor ergreift die Initiative, einen Fonds in der Form einer Vereinigung ohne Erwerbszweck im Sinne des Gesetzes vom 27. Juni 1921, durch welches den Vereinigungen ohne Erwerbszweck und den gemeinnützigen Einrichtungen die Rechtspersönlichkeit gewährt wird, einzurichten.

§ 2. Der Fonds übernimmt die Sanierung der durch Behälterlecke verschmutzten Böden. Zu diesem Zweck erfüllt der Fonds folgende Aufgaben:

1° Einrichtung einer Informationsstelle, an die sich die Betreiber von nicht undurchlässigen Behältern sowie die Besitzer oder tatsächlichen Benutzer von Böden mit nicht undurchlässigen Behältern wenden können;

2° Bestandsaufnahme aller dem Fonds gemeldeten nicht undurchlässigen Behälter;

3° Tragen der Sanierungskosten der durch nicht undurchlässige Behälter verschmutzten Böden, insofern:

- die Sanierung unter Berücksichtigung des BAT Prinzips (Best Available Technology) durchgeführt wurde;
- die Unkosten sich auf die nicht durch die Versicherung des Betreibers, des Besitzers oder des tatsächlichen Benutzers abgedeckten Schäden beschränken und dies in Höhe von einem maximalen Betrag von 250 000 pro Schaden;
- die Verschmutzung die Folge einer nicht absichtlichen Beschädigung des Behälters ist.

Sollte die Verschmutzung nach einer Frist von 36 Monaten nach Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung auftreten, behält sich der Fonds das Recht vor, die über einem noch zu bestimmenden Betrag liegenden Sanierungskosten zu übernehmen. Dieser Betrag wird im Einvernehmen zwischen den Parteien bestimmt.

4° Übermitteln von zweckmäßigen Informationen bezüglich der Beteiligungsmodalitäten des Fonds an die Betreiber, die tatsächlichen Benutzer und/oder die Besitzer von verschmutzten Geländen:

5° Vorsehen einer rückwirkenden Beteiligung.

§ 3. Was das Vorbeugen jeglicher Verschmutzung der Böden durch nicht undurchlässige Behälter betrifft, übernimmt der Fonds folgende Aufgaben:

1° Gewährung einer finanziellen Beteiligung an den Kosten zur endgültigen Außerdienststellung der nicht undurchlässigen Behälter, die noch keine Verschmutzung verursacht haben zu Gunsten jeder Person die den Beweis erbringt, die Ersetzungskosten getragen zu haben und sich weiterhin mit Heizöl wärmt;

2° Erstellung einer Datenbank, die es ermöglicht, eine geeignete Vorbeugungspolitik zu führen;

3° Investieren in die Forschung und Entwicklung von Techniken die jegliche Verschmutzung der Böden durch Lagerung von Heizöl vorbeugen;

4° Notfalls zusätzliche Maßnahmen ergreifen, um die Betreiber von Behältern dazu zu bewegen, diese vorbeugend zu ersetzen, wenn diese eine ernste Bedrohung für die Umwelt darstellen.

5° Einrichtung einer Informationsstelle, an die sich die Betreiber der Behälter wenden können.

Wenn der Betreiber, der tatsächliche Benutzer und/oder Besitzer nachdem er eine Unterstützung für die Sanierungskosten erhalten hat, sich innerhalb von 20 Jahren nach dem Inkrafttreten des Fonds dazu entschließt, eine andere Heizungsenergie zu wählen, behält sich der Fonds das Recht vor, von dem Obengenannten die anteilige Rückerstattung der finanziellen Beiträge des Fonds zu verlangen; dieser Anteil wird auf Basis der Anzahl der Beitragsjahre an dem Fonds berechnet.

§ 4. Um die in den Absätzen zwei und drei beschriebenen Aufgaben zu erfüllen muss der Fonds auf für die drei Regionen nicht diskriminierende Weise einen allgemeinen Sanierungs- und Vorbeugungsplan zur Festlegung der Beträge und Modalitäten der finanziellen Beiträge erstellen. Dieser allgemeine Sanierungs- und Vorbeugungsplan wird der Wallonischen Region 6 Monate nach Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung unterbreitet. Sollte die Wallonische Region den Plan für unzureichend erachten, kann sie notfalls und durch ein begründetes Gutachten die teilweise oder vollständige Revision dieses Plans beantragen.

§ 5. Der Fonds wird darauf bedacht sein, die größtmögliche Einheitlichkeit in Sachen Verwaltung und Logistik zu erreichen. Eine Konzertierung zwischen allen betroffenen Parteien bezüglich der Modalitäten hinsichtlich der Arbeitsweise des Fonds wird stattfinden.

§ 6. Der Fonds ist nicht ermächtigt, den Beitritt eines Verbands oder eines Betriebs des Sektors zu verweigern, auf den die Finanzierung der Präventivmaßnahmen zur Vorbeugung und zur Sanierung von durch nicht undurchlässigen Behältern verschmutzten Böden nach vorliegender Vereinbarung zutreffen könnte, außer bei schwerwiegenden und ordnungsgemäß legitimierten sowie durch die Wallonische Region anerkannten Gründen.

§ 7. Die Wallonische Region kann 2 Vertreter bezeichnen, die den Sitzungen des Verwaltungsrats des Fonds beiwohnen und über eine beratende Stimme verfügen.

§ 8. Die Regierung der Wallonischen Region bezeichnet einen Vertreter, der die Region im Auditausschuss, der den Verwaltungsrat des Fonds unterstützt, vertritt.

§ 9. Der Auditausschuss unterstützt den Verwaltungsrat des Fonds und befasst sich sowohl mit den Haushaltsplänen als auch mit den Jahresrechnungen oder den Themen der Sensibilisierungskampagnen und gibt diesbezüglich ein Gutachten ab, bevor sie dem Verwaltungsrat und der Generalversammlung unterbreitet werden.

Der Auditausschuss wird in dem der Zustimmung durch den Verwaltungsrat vorangehenden Monat ausführlich über den Haushaltsplan und die Jahresrechnungen informiert und dies aufgrund aller den Mitgliedern des Rates zur Billigung vorgelegten Unterlagen.

Der Vorsitzende des Auditausschusses unterbreitet dem Verwaltungsrat die etwaigen durch die Vertreter formulierten Bemerkungen, Fragen und Wünsche und der Verwaltungsrat berücksichtigt diese. Bei einem grundlegenden Einwand der Vertreter werden diese aufgefordert einer Sitzung des Verwaltungsrats beizuwohnen. Der Verwaltungsrat trifft eine Entscheidung nach dieser Anhörung.

§ 10. Eventuelle Streitigkeiten werden der in Artikel 10 der vorliegenden Vereinbarung erwähnten Streitkommission vorgelegt.

Finanzierung

Art. 6. - § 1. Die natürlichen oder juristischen Personen, die nach den Bestimmungen der Akzisenregelung Erdölprodukte in Belgien vermarkten, werden dem Fonds in Hinblick auf seine Finanzierung einen Beitrag pro vermarkteten Liter Erdöl entrichten.

Der Betrag dieses Beitrags wird durch den Fonds bestimmt unter Berücksichtigung der voraussichtlichen Vorbeugungs- und Sanierungskosten und unter Berücksichtigung einer Reserve im Falle eines Fehlers bei der Veranschlagung der besagten Kosten im Laufe der Startperiode. Der Betrag des Beitrags kann den Umständen entsprechend angepasst werden.

§ 2. Die obengenannten Beiträge und ihre Beträge werden stets und bei jedem Verkauf von gefärbtem und markiertem Dieselöl zwischen den Betrieben des Sektors auf der Rechnung vermeldet. Der Umweltbeitrag wird im Vermarktungsnetz immer im Einzelnen aufgeführt; er wird dem Verbraucher mitgeteilt und ihm über die im Programmvertrag vorgesehene Preisstruktur weiterberechnet.

§ 3. Der Fonds ist verpflichtet:

— die Beiträge auf nicht diskriminierende Weise einzukassieren und dies um die tatsächlichen und gesamten Kosten der dem Fonds gemäß der vorliegenden Umweltvereinbarung obliegenden Pflichten zu decken;

— Unternehmensprüfer, die mit der Prüfung der Beitragserhebungen sowie der Prüfung der Bilanzen und der Jahresrechnungen des Fonds beauftragt sind, zu bezeichnen.

Sensibilisierung des Verbrauchers

Art. 7. - § 1. Die Wallonische Region und der Fonds sorgen für die nötige Sensibilisierung der Verbraucher in Sachen Vorbeugung und Sanierung des Bodens in Anwendung der vorliegenden Vereinbarung.

§ 2. Die Themen der in § 1 gemeinten Sensibilisierungskampagnen müssen durch den in Artikel 5, § 8 gemeinten Auditausschuss im Voraus genehmigt werden.

§ 3. Der Endverkäufer muss auf der Rechnung oder dem Lieferschein eine Mitteilung einfügen zur Erklärung der Art und Weise, wie er den Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung genügt.

Berichterstattung und Kontrolle

Der Fonds ist verpflichtet:

Art. 8. - 1° in Ausführung des allgemeinen Plans zur Vorbeugung und Sanierung spätestens zum 31. März des Geschäftsjahres ein jährliches Vorbeugungs- und Sanierungsprogramm zu erstellen und es der Wallonischen Region zu unterbreiten.

Das jährliche Vorbeugungs- und Sanierungsprogramm muss mindestens nachstehende Elemente umfassen:

— eine Schätzung der Gesamtkosten der im laufenden Tätigkeitsjahr zu treffenden Präventivmaßnahmen sowie der anfallenden Sanierungen;

— ein ausführliches Gutachten, das erläutert, auf welche Art und Weise der Fonds seine Aufgaben im vergangenen Tätigkeitsjahr erfüllt hat.

2° jedes Jahr bei der Wallonischen Region die Bilanzen und anderen Abrechnungen des vergangenen Jahres sowie die Schätzungen für das kommende Jahr vorzulegen;

3° jedes Jahr bei der Wallonischen Region alle Angaben für das vergangene Kalenderjahr sowie die nützlichen Schätzungen zur Ausführung und Finanzierung der Sanierung der verchmutzten Böden für das laufende Kalenderjahr vorzulegen;

4° jedes Jahr der Wallonischen Region jegliche Änderungen der Satzungen sowie der Zusammensetzung der Generalversammlung oder des Verwaltungsrates mitzuteilen;

5° im Falle der Vermutung (z.B. starker Ölgeruch usw.) oder Feststellung einer Boden- und/oder Grundwasserverschmutzung auf einem Grundstück oder auf einer öffentlichen Straße, die in Verbindung gebracht werden kann mit dem Vorhandensein eines Heizölbehälters, ist der Fonds verpflichtet, den mit der Aufsicht beauftragten Beamten die spezifischen in der in Artikel 4, § 3 2° gemeinten Datenbank aufgeführten Angaben bezüglich der in einem Umkreis von 100 Metern des verschmutzten Gebiets befindlichen Heizölbehälter zu übermitteln.

Die in § 1 gemeinten Angaben beziehen sich mindestens: auf die Betriebsgelände und die Angaben, über die der Fonds in seiner Datenbank in Verbindung mit diesen Geländen verfügt.

Verpflichtung seitens der Wallonischen Region

Art. 9. - § 1. Die Wallonische Region erkennt den Fonds an und verpflichtet sich, bei Gründung einer gleichgesinnten Einrichtung zur Vorbeugung und Sanierung von durch nicht undurchlässige Behälter verschmutzten Geländen, besagte Einrichtung nur dann anzuerkennen wenn diese mindestens 40% des Heizölmarktes darstellt, sowohl auf dem Gebiet des Imports wie auch auf dem Gebiet des Vertriebs. Außerdem muss besagte Einrichtung mindestens den gleichen Verpflichtungen unterliegen wie der Fonds.

§ 2. Die Wallonische Region verpflichtet sich darauf zu achten, dass diejenigen Importeure und Raffineure, die sich dem durch die Wallonische Region anerkannten Fonds oder einer ähnlichen Einrichtung zur Vorbeugung und Sanierung von durch nicht undurchlässigen Behältern verschmutzten Böden nicht angeschlossen haben, für teilweise verantwortlich erachtet werden für die Bodenverschmutzung, die durch das durch sie vermarktete gefärbte und markierte Dieselöl verursacht wurde.

§ 3. Die Wallonische Region ergreift die Initiative gegenüber den anderen regionalen Behörden, um gleichzeitig in den drei Regionen des Belgischen Hoheitsgebiets eine harmonische Regelung bezüglich der Arbeitsweise des Fonds in Kraft zu setzen.

§ 4. Die Wallonische Region verpflichtet sich, die Ergebnisse der durch den Fonds getätigten Investitionen auf dem Gebiet der Forschung und der Entwicklung zu berücksichtigen, insbesondere was die Häufigkeit und die Art der vorgeschriebenen Kontrollen betrifft.

§ 5. Die Wallonische Region verpflichtet sich, die Regelung notfalls anzupassen, um die Ausführung der vorliegenden Vereinbarung zu ermöglichen.

§ 6. Die Wallonische Region verpflichtet sich, die notwendigen vorschriftsmäßigen Maßnahmen zu ergreifen, wenn das Sanierungs- und Vorbeugungsprogramm es erfordert und nach Konzertierung mit dem Fonds auf ihrem Niveau.

Streitkommission

Art. 10. - § 1. Im Falle eines Streitfalls über die Ausführung der Umweltvereinbarung zwischen der Wallonischen Region und dem Sektor wird eine Streitkommission gebildet. Diese Kommission wird sachgerecht (d.h. je nach Art des Streitfalls) gebildet und umfasst immer zwei Vertreter der Wallonischen Region und zwei Vertreter des Fonds sowie einen Vorsitzenden. Der Vorsitzende der Kommission wird im Einvernehmen durch die vier Vertreter bezeichnet.

§ 2. Wenn keine Lösung des Streitfalls gefunden wird, trifft der Vorsitzende die endgültige Entscheidung.

Zuständigkeitsklausel

Art. 11. - Jegliches Verfahren, das sich aus der vorliegenden Umweltvereinbarung ergibt oder diese betrifft, und für welches die Streitkommission im Sinne von Artikel 10 der vorliegenden Vereinbarung keine Lösung gefunden hat, unterliegt der Zuständigkeit der Gerichte des Gerichtsbezirks Brüssel.

Schlussklausel

Art. 12. - Die Umweltvereinbarung wurde am in Brüssel abgeschlossen und von den Vertretern aller Parteien unterzeichnet, wobei jede Partei erklärt, ein Exemplar dieser Vereinbarung erhalten zu haben.

Brüssel, den

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/200519]

Bericht

Overeenkomstig artikel 5, § 2, van het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten deelt de Waalse Regering mee dat ze op 27 november 2003 het onderstaande ontwerp van overeenkomst in tweede lezing heeft aangenomen.

Geschreven opmerkingen kunnen binnen een maand na deze bekendmaking gericht worden aan de « Office wallon des déchets » (Waalse dienst voor afvalstoffen), avenue Prince de Liège 15, te 5100 Jambes.

De Regering en de instellingen die het ontwerp van overeenkomst hebben opgemaakt, zullen de ingediende opmerkingen en adviezen onderzoeken en, in voorkomend geval, het ontwerp van overeenkomst wijzigen alvorens het definitief aan te nemen.

Ontwerp van milieuovereenkomst tussen het Waalse Gewest
en de oliesector i.v.m. gasolietanks voor de verwarming van gebouwen

Gelet op het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten;

Gelet op de bekendmaking van dit ontwerp van milieuovereenkomst in het *Belgisch Staatsblad* van .../.../... alsook op de Internetsite van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu en van het Directoraat-generaal Technologieën, Onderzoek en Energie;

Overwegende dat het Waalse Gewest een overeenkomst heeft gesloten om deel te nemen aan de totstandbrenging van voornoemd financierings- en verzekeringsmechanisme en om alles in het werk te stellen om de andere gewesten en de federale overheid te betrekken bij het uitwerken van dat mechanisme;

Overwegende dat er van uitgegaan kan worden dat bedoeld financierings- en verzekeringsmechanisme, tot stand gebracht in overleg met de andere gewesten en de federale overheid, het best opgericht zou worden d.m.v. een fonds dat door de sector opgericht moet worden in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 waarbij aan een vereniging zonder winstgevend doel en aan een instelling van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend;

De volgende partijen :

1. Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, zelf vertegenwoordigd door de heer J.-Cl. Vancauwenberghe, Minister-President van de Waalse Regering, en door de heer M. Foret, Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

2. De sector, vertegenwoordigd door de verschillende betrokken instellingen en bedrijven :

— De Belgische Federatie der Brandstoffenhandelaars V.Z.W. Léon Lepagestraat 4, te 1000 Brussel, vertegenwoordigd door de heer M. De Vos, voorzitter;

— De Belgische Petroleum Unie V.Z.W., Vaardijk 1, 1070 Brussel, vertegenwoordigd door de heer P. Storme, voorzitter;

— De Industrie van Minerale Oliën van België V.Z.W. (IMOB), Marie-Louisesquare 49, te 1000 Brussel, vertegenwoordigd door de heer J. Vercheval, voorzitter;

hierna de sector genoemd,

Verbinden zich middels de milieuovereenkomst betreffende gasolietanks voor de verwarming van gebouwen die vastgelegd is als volgt :

Juridisch kader

Artikel 1. Deze milieuovereenkomst wordt tussen de sector en het Waalse Gewest gesloten overeenkomstig het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten. Deze overeenkomst is dwingend voor bovengenoemde partijen en hun respectieve leden.

Bovengenoemde partijen zullen hun leden optimaal informeren over de verplichtingen die deze milieuovereenkomst met zich meebrengt.

Duur en toepassingsveld

Art. 2. Deze milieuovereenkomst treedt in werking op de tiende dag na de definitieve bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* en wordt gesloten voor tien jaar. De overeenkomst is hernieuwbaar overeenkomstig artikel 7, § 2, van het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten.

Toepassingsveld

Art. 3. Deze milieuovereenkomst heeft betrekking op de bestaande gasolietanks die bestemd zijn voor de verwarming van gebouwen, hierna « tanks » genoemd.

Behoudens andersluidende bepaling, worden zowel ondergrondse als bovengrondse tanks bedoeld.

Voor de toepassing van deze milieuovereenkomst wordt elke in het eerste lid bedoelde tank ook als dienstdoende tank beschouwd wanneer hij na 1 januari 1993 door een andere olietank met dezelfde bestemming als die bedoeld in het eerste lid vervangen werd om elke milieuschade te voorkomen of te beperken.

Doel van de overeenkomst

Art. 4. Deze milieuovereenkomst beoogt de preventie en de sanering van bodemverontreinigingen door tanklekkages, alsmede de financiering daarvan zonder enigszins afbreuk te doen aan de rechten en verplichtingen van de betrokken personen en overheden.

Het Fonds

Art. 5. § 1. De sector neemt het initiatief om een Fonds in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk op te richten overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 waarbij aan een vereniging zonder winstgevend doel en aan een instelling van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend.

§ 2. Het Fonds zal instaan voor de sanering van door tanklekkages verontreinigde bodems. Het zal daartoe de volgende opdrachten vervullen :

1° voorzien in een informatiepunt voor de uitbaters van niet-lekvrije tanks en de eigenaars of de zakelijke gebruikers van gronden waar zich niet-lekvrije tanks bevinden;

2° een inventaris opmaken van alle niet-lekvrije tanks die bij hem worden aangegeven;

3° instaan voor de kosten van de sanering van door tanklekkages verontreinigde bodems, voorzover dat :

— de sanering uitgevoerd wordt volgens het BAT principe (Best Available Technology);

— de kosten beperkt blijven tot de schade die niet gedekt is door de verzekering van de uitbater, eigenaar of zakelijke gebruiker, namelijk maximum 250 000 per schadegeval;

— de verontreiniging te wijten is aan een onopzettelijke beschadiging van de tank.

Indien de verontreiniging zich voordoet na een termijn van 36 maanden na de ondertekening van deze overeenkomst, behoudt het Fonds zich het recht voor de saneringskosten te dragen die een overeen te komen bedrag overschrijden. Dat bedrag wordt in overleg tussen de partijen bepaald;

4° de uitbaters, zakelijke gebruikers en/of eigenaars van verontreinigde sites doelmatig informeren over de modaliteiten m.b.t. de tegemoetkoming van het Fonds;

5° voorzien in een retroactieve tegemoetkoming.

§ 3. Wat betreft de preventie van elke bodemverontreiniging door niet-lekvrije tanks, wordt het Fonds o.a. belast met de volgende opdrachten :

1° financieel tegemoetkomen in de kosten voor de definitieve buitendienststelling van niet-lekvrije tanks die nog geen verontreiniging hebben veroorzaakt ten gunste van iedereen die bewijst dat hij de vervangingskosten heeft gedragen en dat hij zich met gasolie blijft verwarmen;

2° een databank opmaken om een gepast preventiebeleid te kunnen voeren;

3° investeren in het zoeken naar en het ontwikkelen van technieken ter preventie van elke bodemverontreiniging te wijten aan de opslag van gasolie;

4° in voorkomend geval bijkomende maatregelen nemen om de tankuitbaters ertoe aan te zetten de tanks preventief te vervangen indien ze een ernstige bedreiging voor het milieu vormen;

5° voorzien in een informatiepunt waar de tankuitbaters terecht kunnen.

Als de uitbater, de zakelijke gebruiker en/of de eigenaar die een tegemoetkoming in de saneringskosten genoten heeft, binnen twintig jaar na de inwerkingtreding van het Fonds beslist te kiezen voor een andere verwarmingsbron dan gasolie, behoudt het Fonds zich het recht voor het pro rato van het bedrag van zijn tegemoetkoming terug te vorderen; het « pro rato » wordt berekend op basis van het aantal jaren dat in het Fonds is bijgedragen.

§ 4. Voor de uitvoering van de opdrachten bedoeld in het tweede en het derde lid moet het Fonds een algemeen sanerings- en preventieplan opmaken waarin de bedragen en de modaliteiten van de financiële tegemoetkomingen op niet-discriminerende wijze vastgelegd worden voor de drie Gewesten. Dat algemeen sanerings- en preventieplan wordt 6 maanden na de ondertekening van deze overeenkomst aan het Waalse Gewest voorgelegd. Indien het Waalse Gewest het plan onvoldoende acht zal het in voorkomend geval mits gemotiveerd advies verzoeken om de gedeeltelijke of gehele herziening van het plan.

§ 5. Het Fonds zal zoveel mogelijk eenvormigheid nastreven op administratief en logistiek vlak. Er zal overleg gepleegd worden tussen de betrokken partijen wat de werkingsmodaliteiten van het Fonds betreft.

§ 6. De toetreding van een federatie of een bedrijf van de sector die in aanmerking komt voor de in deze overeenkomst bedoelde financiering van preventieve maatregelen ter voorkoming en sanering van bodemverontreiniging door niet-lekvrije tanks mag niet geweigerd worden door het Fonds, behoudens behoorlijk gegronde ernstige redenen die door het Waalse Gewest aanvaard worden.

§ 7. Het Waalse Gewest mag twee afgevaardigden aanwijzen die de vergaderingen van de raad van bestuur van het Fonds met raadgevende stem zullen bijwonen.

§ 8. De Regering van het Waalse Gewest zal een afgevaardigde aanwijzen ter vertegenwoordiging van het Gewest binnen het auditcomité dat de raad van bestuur van het Fonds bijstaat.

§ 9. Het auditcomité staat de raad van bestuur van het Fonds bij en ziet toe op de budgetten, de jaarrekeningen en de thema's van de sensibiliseringscampagnes en geeft advies i.v.m. die thema's voordat ze voorgelegd worden aan de raad van bestuur en aan de algemene vergadering.

Op basis van de gezamenlijke stukken die ter goedkeuring aan de leden van de raad worden voorgelegd, wordt het auditcomité uitvoerig in kennis gesteld van het budget en de jaarrekeningen binnen de maand die voorafgaat aan die waarin de raad van bestuur zijn goedkeuring verleent.

De voorzitter van het auditcomité legt de eventuele opmerkingen, vragen en wensen van de vertegenwoordigers over aan de raad van bestuur, die ze in overweging neemt.

Indien de vertegenwoordigers fundamentele bezwaren hebben, worden zij uitgenodigd om deel te nemen aan een raad van bestuur. De raad van bestuur spreekt zich uit na de hoorzitting.

§ 10. Elk geschil wordt voorgelegd aan de geschillencommissie bedoeld in artikel 10 van deze overeenkomst.

Financiering

Art. 6. § 1. Natuurlijke- of rechtspersonen die overeenkomstig de regelgeving betreffende de accijnzen olieproducten ter consumptie op de Belgische markt brengen, zullen ter financiering van het Fonds een bijdrage betalen per liter gasolie die ter consumptie aangeboden wordt.

Het bedrag van die bijdrage wordt door het Fonds bepaald rekening houdende met de vermoedelijke preventie- en saneringskosten en met een reserve ter dekking van elke verkeerde inschatting van de vermoedelijke kosten tijdens de opstartfase. Het bedrag van de bijdrage kan al naar gelang de omstandigheden aangepast worden.

§ 2. Bovenbedoelde bijdragen en desbetreffende bedragen worden op de factuur vermeld bij elke verkoop van gekleurde en gemerkte gasolie onder de bedrijven van de sector.

De milieubijdrage wordt steeds uitvoerig vermeld in de commercialiseringsketen; ze wordt meegedeeld aan de gebruiker en op hem verhaald via de prijsstructuur die vastligt in de programmaovereenkomst.

§ 3. Het Fonds moet :

— de bijdragen op niet-discriminerende wijze innen ter dekking van de reële en globale kosten van de verplichtingen die hem krachtens deze milieuovereenkomst worden opgelegd;

— bedrijfsrevisoren aanwijzen die zullen instaan voor de controle op de inning van de bijdragen, alsook voor de controle op zijn balansen en jaarrekeningen.

Sensibilisering van de gebruiker

Art. 7. § 1. Het Waalse Gewest en het Fonds zullen zorgen voor de nodige sensibilisering van de gebruikers inzake preventie en bodemsanering in het kader van de uitvoering van deze overeenkomst.

§ 2. De thema's van de sensibiliseringscampagnes bedoeld in § 1, worden eerst goedgekeurd door het auditcomité bedoeld in artikel 5, § 8.

§ 3. De eindverkooper geeft d.m.v. een bericht op zijn factuur of leveringsbon aan op welke wijze hij aan de bepalingen van deze overeenkomst voldoet.

Informatie en controle

Art. 8. Het Fonds moet :

1° ter uitvoering van het algemeen preventie- en saneringsplan uiterlijk 31 maart van het boekjaar een jaarlijks preventie- en saneringsprogramma uitwerken en aan het Waalse Gewest voorleggen.

Het preventie- en saneringsprogramma bevat hoe dan ook de volgende elementen :

- een raming van de globale kosten van preventieve maatregelen te nemen in de loop van het activiteitenjaar, alsook van de te verwezenlijken saneringen;

- een uitvoerig verslag met uitleg over de wijze waarop het Fonds zijn opdrachten in de loop van het afgelopen activiteitenjaar heeft vervuld;

2° jaarlijks de balansen en andere resultatenrekeningen van het afgelopen jaar en de ramingen betreffende het volgende jaar overleggen aan het Waalse Gewest;

3° jaarlijks alle gegevens betreffende het afgelopen kalenderjaar bij het Waalse Gewest indienen, alsook de nuttige vooruitzichten betreffende het lopende kalenderjaar i.v.m. de uitvoering en de financiering van de sanering van verontreinigde bodems;

4° het Waalse Gewest jaarlijks kennis geven van elke wijziging in de statuten, alsook van de samenstelling van de algemene vergadering of van de raad van bestuur;

5° indien een bodem- en/of grondwaterverontreiniging vermoed (b.v. hevige oliegeur, enz.) of vastgesteld wordt op een terrein of openbare weg die geweten zou kunnen worden aan de aanwezigheid van een gasolietank voor verwarming, moet het Fonds de toezichthoudende ambtenaren specifieke gegevens verstrekken uit de databank bedoeld in artikel 4, § 3, 2°, over gasolietanks voor verwarming binnen een straal van 100 meter rondom het verontreinigde terrein.

De inlichtingen bedoeld in § 1 hebben hoe dan ook betrekking op de exploitatieplaats en de gegevens waarover het Fonds beschikt in zijn databank betreffende die plaats.

Verbintenis van het Waalse Gewest

Art. 9. § 1. Het Waalse Gewest erkent het Fonds en verbindt zich ertoe, indien een gelijksoortige instelling voor de preventie en sanering van door niet-lekvrije tanks verontreinigde sites wordt opgericht, bedoelde instelling pas te erkennen als zij minstens 40 % van de gasoliemarkt vertegenwoordigt, zowel wat invoer als wat distributie betreft. Bedoelde instelling moet bovendien hoe dan ook dezelfde verplichtingen nakomen als het Fonds.

§ 2. Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe erop toe te zien dat de invoerders en raffinadeurs die niet aangesloten zijn bij het Fonds of bij een door het Waalse Gewest erkende gelijksoortige instelling voor preventie en sanering van door niet-lekvrije tanks verontreinigde bodems, gedeeltelijk verantwoordelijk gehouden worden voor bodemverontreiniging veroorzaakt door gekleurde en gemerkte gasolie die door hen ter consumptie aangeboden wordt.

§ 3. Het Waalse Gewest neemt jegens de andere gewestelijke overheden het initiatief om een geharmoniseerde regelgeving inzake de werking van het Fonds gelijktijdig in werking te laten treden in de drie Gewesten van het Belgisch grondgebied.

§ 4. Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe rekening te houden met de resultaten van de door het Fonds verrichte investeringen inzake onderzoek en ontwikkeling, meer bepaald wat betreft de periodiciteit en de aard van de voorgeschreven controles.

§ 5. Het Waalse Gewest verbindt zich er desnoods toe de regelgeving aan te passen opdat deze overeenkomst uitgevoerd kan worden.

§ 6. Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe na overleg met het Fonds de nodige bijkomende reglementaire maatregelen te nemen indien zulks noodzakelijk is voor de uitvoering van het preventie- en saneringsprogramma.

De geschillencommissie

Art. 10. § 1. Er wordt een geschillencommissie samengesteld voor geschillen die ontstaan tussen het Waalse Gewest en de sector in het kader van de uitvoering van de overeenkomst. Die commissie wordt ad hoc samengesteld (m.a.w. naar gelang van de aard van het geschil) en bestaat steeds uit twee vertegenwoordigers van het Waalse Gewest, twee vertegenwoordigers van het Fonds en een voorzitter. De voorzitter wordt door de vier vertegenwoordigers bij consensus aangewezen.

§ 2. Indien er geen oplossing gevonden wordt voor een geschil, wordt de eindbeslissing door de voorzitter genomen.

Bevoegdheidsclausule

Art. 11. Elke procedure die uit deze milieuovereenkomst voortvloeit of er betrekking op heeft en waarvoor geen oplossing gevonden kan worden binnen de geschillencommissie bedoeld in artikel 10 van deze overeenkomst, valt onder de bevoegdheid van de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement van Brussel.

Slotbepaling

Art. 12. Deze milieuovereenkomst werd gesloten te Brussel op ... en ondertekend door de vertegenwoordigers van elke partij.

Elke partij bericht ontvangst van één exemplaar van deze overeenkomst.

Brussel,

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

—
Stad Gent
—

Ruimtelijk uitvoeringsplan O-5 « Holstraat »
Bericht van bekendmaking

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad, in de zitting van 16 februari 2004, het ontwerp van het ruimtelijk uitvoeringsplan nummer O-5 « Holstraat » voorlopig heeft vastgesteld.

Het deel van het ruimtelijk uitvoeringsplan dat wordt herzien is gelegen in het noordoostelijke kwadrant gevormd door de Pijphoekstraat en de Gasthuisstraat. Het plangebied heeft een oppervlakte van ongeveer 1 800 m².

Over het ontwerp wordt een openbaar onderzoek gehouden dat start op 1 maart 2004 en eindigt op 30 april 2004.

Het volledige dossier ligt voor iedereen ter inzage bij de dienst Administratie in het Administratief Centrum Stad Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, derde verdieping, bureau 335, alle werkdagen van 8 tot 13 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 17 uur, en bij de technische dienst van het district Oostakker, Oostakkerdorp 3, te 9041 Gent (Oostakker), alle werkdagen van 8 tot 13 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 18 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen vóór het einde van het onderzoek ofwel per aangetekend schrijven toe te komen aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO), p.a. Stadhuis, te 9000 Gent, ofwel afgegeven te worden tegen ontvangstbewijs in het Administratief Centrum Stad Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, derde verdieping, bureau 335. (4979)

Aankondigingen – Annonces

—
VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES
—

Société anonyme « Poste-Fraselle S.A. »
rue Lamborelle 2, 6600 Bastogne

R.C. Neufchâteau 1029 — NN 419.001.792
—

Assemblée générale ordinaire le mardi 9 mars 2004, à 10 heures, au siège social, rue Lamborelle 2, à 6600 Bastogne.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003.
2. Affectation des résultats de l'exercice au 31 décembre 2003.
3. Décharges aux administrateurs.
4. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer aux prescriptions statutaires. (3417)

« D.B.-Invest », naamloze vennootschap,
S. De Mirabellostraat 25, 9000 Gent

Ondernemingsnummer 0446.816.345
—

De effectenhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 9 maart 2004, om 11 uur, op het kantoor van notaris Ch. Blindeman, F. Lousbergskaaï 103, te 9000 Gent, met volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro.

2. Kapitaalverhoging ten bedrage van € 278.026,62 door inbreng in nature met uitgifte van 2 168 nieuwe aandelen.

3. De bestaande statuten integraal vervangen door een nieuwe versie om ze aan te passen, zowel inhoudelijk als terminologisch, aan het Wetboek van vennootschappen en aan de hiervoor te nemen beslissingen.

4. Coördinatie van de statuten.

5. Bijzondere volmacht.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar art. 37 van de statuten. De stukken liggen ter beschikking overeenkomstig de artikelen 535 en 553 Wetboek van vennootschappen. (4980)

De raad van bestuur.

—
Groofco, naamloze vennootschap,
Prins Albertlei 52, 2950 Kapellen

Ondernemingsnummer 0442.968.415
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die wordt gehouden op het kantoor van notaris Paul De Groof, te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijkklaan 142, op donderdag 4 maart 2004, om 14 uur.

Agenda :

1. Wijziging boekjaar.

2. Wijziging tijdstip van de jaarvergadering.

3. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 124.000,00 Euro om het te brengen op 186.000,00 euro, door geldelijke inbreng en mits uitgifte van 5 000 nieuwe aandelen.

4. Aanpassing van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de voorgaande punten van de agenda.

5. Herziening van de tekst van de statuten om deze aan te passen aan de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

6. Ontslag, aanstelling en herbenoeming van de bestuurders.

7. Bijzondere volmacht inzake de formaliteiten bij kruispuntbank, ondernemingsloket en diensten van de BTW.

Om toegelaten te worden op de vergadering dienen de vennoten zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4981)

—
Interbeurs Hermes Pensioenfonds, Hermes Pensioenfonds en Accent Pension Fund. Beheersvennootschap : Beursfondsen-Beheer, naamloze vennootschap, Jan Van Rijswijkklaan 178, 2020 Antwerpen

—
De deelnemers worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op donderdag 4 maart 2004, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel van de beheersvennootschap met volgende agenda en voorstellen tot besluit :

Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor betreffende de jaarrekening over het boekjaar 2003.

Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2003.

Voorstel van besluit : De vergadering besluit de jaarrekening per 31 december 2003 met inbegrip van de resultaatbestemming goed te keuren.

Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.

Voorstel van besluit: De vergadering besluit over het door hen uitgeoefende mandaat tijdens het afgelopen boekjaar kwijting te verlenen aan de bestuurders en commissaris-revisor.

Rondvraag.

Gelieve uw deelneming aan de algemene vergadering te bevestigen bij uw financiële tussenpersoon. (4982)

**Immobland, naamloze vennootschap,
Emiel Clauslaan 105, 9800 Deinze**

Ondernemingsnummer 0401.026.902

Jaarvergadering op 4 maart 2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde: Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (4983)

**Huntjens et Huygens, société anonyme,
boulevard Piercot 33/063, 4000 Liège**

RPM Numéro d'entreprise 0465.940.488 Liège

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 mars 2004, à 15 heures. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (4984)

**Old Cedar Estate, société anonyme,
avenue Elisabeth 18, 7850 Enghien**

R.C. Mons 132008 — T.V.A. 451.781.953

Une assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 4 mars 2004, à 18 heures.

Ordre du jour:

1. Lecture et discussion des comptes annuels arrêtés au 30 juin 2003.
2. Approbation des comptes annuels et de l'affectation du résultat.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers. (4985)

**Brasserie du Fort Debout, société anonyme en liquidation,
rue Rouage 19, 7522 Blandain**

Numéro d'entreprise 0402.494.768

Assemblée générale ordinaire, le jeudi 4 mars 2004, à 15 heures, à Izegem, Amayestraat 25-43. — Ordre du jour: Rapport des liquidateurs. Approbation des comptes de liquidation au 31 décembre 2003. Décharges des liquidateurs. Se conformer aux dispositions des statuts. (4986)

**Maroquinerie au Départ, société anonyme,
avenue d'Itterbeek 176, 1070 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0429.344.863

Assemblée générale ordinaire le 4 mars 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour: Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 30 septembre 2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (4987)

**Sodimate, société anonyme,
rue de Birmingham 112, 1070 Bruxelles 7**

Numéro d'entreprise 0426.977.271

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 mars 2004, à 10 heures. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (4988)

**C.E.M., société anonyme,
avenue Frère Orban 22, 7000 Mons**

Numéro d'entreprise 0435.503.868

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 mars 2004, à 17 heures. — Ordre du jour: 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (4989)

**Avallon, société anonyme,
avenue Prince Orange 28A, 1180 Bruxelles**

RPM 0431.200.434

L'assemblée générale extraordinaire se réunira le 5 mars 2004, à 10 heures, chez le notaire Herwig Van de Velde, rue aux Laines 56, à 1000 Bruxelles. — Ordre du jour: 1. Adaptation du capital à l'euro. 2. Augmentation du capital pour le porter de € 210.709,50 à € 212.500,00 par prélèvement sur le bénéfice reporté d'un montant de € 1.790,00. 3. Adaptation des statuts au Code des sociétés. 4. Modification de la date d'assemblée générale ordinaire pour la porter au dernier vendredi du mois de mars. 5. Divers.

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 5 mars 2004, à 18 heures. — Ordre du jour: 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 2003. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Démission, nomination. 7. Divers. (4990)

**Dexia Institutional, sicav de droit belge,
Catégorie OPCVM**

Siège social: boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 622309

Avis de convocation à l'assemblée générale extraordinaire

Etant donné que le quorum requis par les dispositions légales n'a pas été atteint lors de l'assemblée générale extraordinaire tenue le 13 février 2004, les actionnaires sont invités à assister à la deuxième assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 4 mars 2004, à 11 heures, dans les bâtiments de Dexia Fund Services Belgium, rue Royale 180, à 1000 Bruxelles, en vue de délibérer et de statuer sur l'ordre du jour ci-après.

Ordre du jour

1. Modifications aux statuts.

Proposition: modifier l'article 15 des statuts comme suit:

Remplacer la politique d'investissement actuelle du compartiment Continental European Equities par le texte suivant: « Le compartiment sera investi principalement dans des actions cotées sur les bourses de l'Europe Continentale. Dans l'exécution de sa politique d'investissement, ce compartiment pourra recourir, dans les limites prévues par la loi, aux instruments financiers et aux techniques autorisés par la réglementation tels que des options, des futures. »

Remplacer la politique d'investissement actuelle du compartiment European & US Equities par le texte suivant: « Le compartiment sera investi principalement dans des actions cotées sur les bourses de l'Europe et de L'Amérique du Nord. Dans l'exécution de sa politique

d'investissement, ce compartiment pourra recourir, dans les limites prévues par la loi, aux instruments financiers et aux techniques autorisés par la réglementation tels que des options, des futures. »

Remplacer la politique d'investissement actuelle du compartiment International Equities par le texte suivant : « Le compartiment sera investi principalement dans des actions internationales. Dans l'exécution de sa politique d'investissement, ce compartiment pourra recourir, dans les limites prévues par la loi, aux instruments financiers et aux techniques autorisés par la réglementation tels que des options, des futures. »

Ajout de la phrase suivante au politique d'investissement du compartiment Public : « Dans l'exécution de sa politique d'investissement, ce compartiment pourra recourir, dans les limites prévues par la loi, aux instruments financiers et aux techniques autorisés par la réglementation tels que des options, des futures. »

2. Coordination des statuts.

Proposition : approuver les statuts coordonnés.

3. Pouvoirs.

Proposition : conférer les pouvoirs nécessaires au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Cette assemblée générale extraordinaire statuera et décidera de manière valable, quel que soit la part de capital présente. Les décisions seront prises aux 3/4 des voix présentes ou représentées.

Pour pouvoir assister à l'Assemblée générale extraordinaire, les propriétaires d'actions nominatives doivent être inscrits dans le registre des actionnaires nominatifs de la Société trois jours ouvrables avant l'Assemblée (le 1^{er} mars 2004 au plus tard).

(4991) Le conseil d'administration.

Dexia Institutional, bevek naar Belgisch recht, Categorie ICBE

Maatschappelijke zetel : Pachecolaan 44, 1000 Brussel

H.R. Brussel 622309

Oroepingsbericht tot de buitengewone algemene vergadering

Gezien het quorum vereist door de wettelijke bepalingen niet werd bereikt tijdens de buitengewone algemene vergadering van 13 februari 2004, worden de aandeelhouders opgeroepen tot het bijwonen van de tweede buitengewone vergadering die gehouden zal worden op 4 maart 2004, om 11 uur, in de gebouwen van Dexia Fund Services Belgium, Koningsstraat 180, te 1000 Brussel, om te beraadslagen en te beslissen over onderstaande agenda.

Agenda :

1. Aanpassingen aan de statuten.

Voorstel : wijziging van artikel 15 van de statuten als volgt :

De huidige beleggingspolitiek van het compartiment Continental European Equities zal vervangen worden door : « Het compartiment belegt hoofdzakelijk in aandelen die genoteerd staan op de beurzen van het Europees vasteland. Bij de uitvoering van zijn beleggingsbeleid mag dit compartiment binnen de wettelijke beperkingen gebruik maken van de reglementair toegelaten financiële instrumenten en technieken zoals opties en futures. »

De huidige beleggingspolitiek van het compartiment European & US Equities zal vervangen worden door : « Het compartiment belegt hoofdzakelijk in aandelen die genoteerd staan op de Europese en de Noord-Amerikaanse beurzen. Bij de uitvoering van zijn beleggingsbeleid mag dit compartiment binnen de wettelijke beperkingen gebruik maken van de reglementair toegelaten financiële instrumenten en technieken zoals opties en futures. »

De huidige beleggingspolitiek van het compartiment International Equities zal vervangen worden door : « Het compartiment belegt hoofdzakelijk in internationale aandelen. Bij de uitvoering van zijn beleggingsbeleid mag dit compartiment binnen de wettelijke beperkingen gebruik maken van de reglementair toegelaten financiële instrumenten en technieken zoals opties en futures. »

De volgende zin zal toegevoegd worden aan de beleggingspolitiek van het compartiment Public : « Bij de uitvoering van zijn beleggingsbeleid mag dit compartiment binnen de wettelijke beperkingen gebruik maken van de reglementair toegelaten financiële instrumenten en technieken zoals opties en futures. »

2. Coördinatie van de statuten.

Voorstel om de gecoördineerde statuten goed te keuren.

3. Bevoegdheden.

Voorstel : toekennen van de nodige bevoegdheid aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de te nemen beslissingen over de punten die voorafgaan.

Deze buitengewone algemene vergadering zal beraadslagen en besluiten op geldige wijze, ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal. De beslissingen moeten genomen worden met 3/4 der aanwezige of vertegenwoordigde stemmen.

Om deze buitengewone algemene vergadering te mogen bijwonen, dienen de nominatieve aandeelhouders ten minste drie werkdagen vóór de vergadering (uiterlijk op 1 maart 2004) ingeschreven te zijn in het register van de nominatieve aandeelhouders van de vennootschap. (4991) De raad van bestuur.

« Allround Business Computers », naamloze vennootschap,

Vennestraat 8-10, 8790 Waregem

H.R. Kortrijk 106995 — BTW 426.609.958

Jaarvergadering op 05.03.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 2. Bestemming resultaat. 3. Goedkeuring verslag van de raad van bestuur. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich naar de statuten richten. (71108)

Base Camp, naamloze vennootschap,

Bevelsesteenweg 20, 2560 Nijlen

Ondernemingsnummer 0448.878.485

Jaarvergadering op 05.03.2004, om 15 uur. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Her- en benoeming bestuurders en gedelegeerd bestuurder. Allerlei. (71109)

Beletech, société anonyme,

avenue Franklin Roosevelt 64, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 461509 — T.V.A. 425.973.916

L'assemblée générale se tiendra au siège social le mardi 09.03.2004, à 16 heures, et aura comme ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels clôturés au 30.09.2003. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Démissions et nominations éventuelles d'administrateurs. Divers. (71110)

Bruocella, naamloze vennootschap,

Louisalaan 522, 1050 Brussel

R.C. Brussel 542270 — BTW 443.039.877

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal plaatsvinden op 05.03.2004, om 11 uur, te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Kortrijksesteenweg 1157. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing en goedkeuring verslag commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71111)

Clyvanto, naamloze vennootschap,
Bollewerpstraat 133, 8770 Ingelmunster
 H.R. Kortrijk 142360 — BTW 461.470.669

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 05.03.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71112)

Constructie Buntinx, naamloze vennootschap,
Kolmenstraat 135, 3512 Hasselt

H.R. Hasselt 65381 — BTW 428.539.664

Jaarvergadering op 09.03.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bespreking jaarrekening per 31.12.2003. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (71113)

De Hauw Invest, naamloze vennootschap,
Schuttersweg 9, 9290 Berlare

Jaarvergadering op 15.03.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (71114)

Demo, naamloze vennootschap,
Assestraat 77, 9550 Herzele (Steenhuize-Wijnhuize)

H.R. Oudenaarde 30290

Jaarvergadering op 05.03.2004, te 20 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71115)

Denico, naamloze vennootschap,
Wagenaarstraat 87, 8791 Beveren-Leie

RPR 0413.877.620 — Gerechtsgebied Kortrijk

Jaarvergadering op 05.03.2004, om 15 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. (71116) De raad van bestuur.

Dienstencentrum, naamloze vennootschap,
Kuurnsestraat 10, 8531 Harelbeke (Hulste)

Ger. arr. Kortrijk — RPR 0432.968.903

De houders van effecten aan toonder worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 05.03.2004, om 10 uur. — Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.09.2003. Kwijting. Bezoldigingen. Onslag en benoeming. (71117)

« Emergo Chemical Coating »,
in het kort : « E.C.C. », naamloze vennootschap,
Terbekehofdreef 50-52, 2610 Wilrijk
 Ondernemingsnummer 0406.921.532

Alle aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap « Emergo Chemical Coating », in 't kort : « E.C.C. », worden bij deze uitgenodigd om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantoor van notaris Dirk Couturier, te Antwerpen (Wilrijk), Hindenstraat 10, op donderdag 04.03.2004, om 16 uur, met als agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal en van het toegestaan kapitaal in de statuten in euro. Aanpassing artikel 5 van de statuten.

2. Wijziging van artikel 8 van de statuten met betrekking tot de samenstelling van de raad van bestuur + toevoeging regeling in verband met vaste vertegenwoordiger.

3. Wijziging van artikel 9 van de statuten door toevoeging van een nieuwe tweede alinea houdende de mogelijkheid voor de raad van bestuur om op schriftelijke wijze beslissingen te nemen + wijziging van de (oude) tweede alinea van de statuten met betrekking tot de wijze van het geven van volmacht voor de raad van bestuur.

4. Toevoeging van een nieuwe laatste alinea aan artikel 14 met betrekking tot de schriftelijke besluitvorming op de algemene vergadering. Toevoeging van nieuwe artikelen 15 en 16 in de statuten in verband met de ter beschikkingstelling van stukken en de schriftelijke besluitvorming.

5. Hernummering van de oude artikelen 15 tot en met 19 van de statuten in 17 tot en met 21 van de statuten, gelet op de invoeging van de twee nieuwe artikelen 15 en 16.

6. Als gevolg van de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen, schrapping van de verwijzingen in de statuten naar (de artikelen van) de vennootschapswetgeving. Dienovereenkomstige aanpassing van de statuten.

7. Coördinatie van de statuten.

8. Volmacht ondernemingsloket en fiscale administraties. (71118)

Etec, naamloze vennootschap,
Terbekehofdreef 50-52, 2610 Wilrijk (Antwerpen)

Ondernemingsnummer 0404.297.978

Alle aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Etec, worden bij deze uitgenodigd om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantoor van notaris Dirk Couturier, te Antwerpen (Wilrijk), Hindenstraat 10, op donderdag 04.03.2004, om 15 uur, met als agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal en van het toegestaan kapitaal in de statuten in euro. Aanpassing artikel 5 van de statuten.

2. Wijziging van artikel 10 van de statuten met betrekking tot de samenstelling van de raad van bestuur + toevoeging regeling in verband met vaste vertegenwoordiger.

3. Wijziging van artikel 11 van de statuten door toevoeging van een nieuwe alinea houdende de mogelijkheid voor de raad van bestuur om op schriftelijke wijze beslissingen te nemen.

4. Wijziging artikel 12 van de statuten met betrekking tot de wijze van het geven van volmacht voor de raad van bestuur.

5. Toevoeging van een nieuwe laatste alinea in artikel 18 met betrekking tot de schriftelijke besluitvorming op de algemene vergadering. Toevoeging van nieuwe artikelen 19 en 20 in de statuten in verband met de ter beschikkingstelling van stukken en de schriftelijke besluitvorming.

6. Schrapping van de tekst van artikel 24 van de statuten en vervanging door volgende tekst :

« Voor al wat niet voorzien is in deze statuten, wordt verwezen naar de wettelijke bepalingen terzake. »

7. Hernummering van de oude artikelen 19 tot en met 24 van de statuten in 21 tot en met 26 van de statuten, gelet op de invoeging van de twee nieuwe artikelen 19 en 20.

8. Als gevolg van de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen, schrapping van de verwijzingen in de statuten naar (de artikelen van) de vennootschapswetgeving. Dienovereenkomstige aanpassing van de statuten.

9. Coördinatie van de statuten.

10. Volmacht ondernemingsloket en fiscale administraties. (71119)

**« Euro-Forklifts », naamloze vennootschap,
Monnikenwerve 135, 8000 Brugge**

RPR 0420.989.995 — BTW 422.855.761

Uitnodiging tot de gewone algemene vergadering op de maatschappelijke zetel op 05.03.2004, 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge van de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten.

(71120)

De raad van bestuur.

**Feral, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Schotspad 14, 8300 Knokke-Heist**

RPR 0452.633.672 — Rechtsgebied Brugge

Jaarvergadering op 05.03.2004, om 17 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (71121)

De raad van bestuur.

**« Go-Trade », naamloze vennootschap,
Antoon-Catriestraat 8, 9031 Drogen (Gent)**

H.R. Gent 184173 — BTW 451.686.537

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 05.03.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (71122)

**Hanneton, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Lintkasteelstraat 22, 1850 Grimbergen**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Brussel, nr. 2482

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal plaatshebben op vrijdag 05.03.2004, op het zetel, om 19 uur. Dagorde : Jaarverslag. Beslissing jaarrekening. Kwijting bestuurders. Vernieuwing mandaat van de bestuurders. Varia. (71123)

**I.D. Woondekoratie, naamloze vennootschap,
Hingenesteenweg 2-6, 2880 Bornem**

H.R. Mechelen 78625 — BTW 456.086.179

Jaarvergadering op 05.03.2004, te 9 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (71124)

**Immo Bundervoet, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 348, 9040 Gent (Sint-Amandsberg)**

RPR 0452.079.782

Gezien het aanwezigheidsquorum tijdens de eerste vergadering niet behaald werd, wordt een tweede buitengewone algemene vergadering gehouden op het kantoor van notaris Bernard Maertens, te Brugge, Guido Gezellelaan 3, op 04.03.2004, om 9 u. 30 m., met als agenda : 1. Uitdrukking kapitaal in € 109.816,83. 2. Volledige herwerking en aanneming volledig nieuwe tekst van de statuten overeenkomstig te nemen, besluit, actualisering en aanpassingen aan bepalingen Wetboek van vennootschappen. 3. Uitvoering genomen besluiten. Volmacht. (71125)

De raad van bestuur.

**Immo D+, naamloze vennootschap,
Wilgenlaan 39, 8610 Kortemark**

RPR 0475.705.420 — Ger. arr. Veurne

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 09.03.2004, om 10 uur. — Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. Kwijting aan de bestuurders. Bezoldigingen. Benoemingen. (71126)

De raad van bestuur.

**Immo De Bisschop, naamloze vennootschap,
Nieuwe Weg 3, 9400 Ninove**

H.R. Aalst 61670

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 05.03.2004, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (71127)

**Immo Eefils, naamloze vennootschap,
Dingenstraat 7, 3960 Bree.**

H.R. Tongeren 56793 — BTW 425.646.985

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 05.03.2004, op de maatschappelijke zetel te 10 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003, bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71128)

**Immo Emergo, naamloze vennootschap,
Terbekehofdreef 50-52, 2610 Antwerpen (Wilrijk)**

Ondernemingsnummer 0420.780.555

Alle aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Immo Emergo, worden bij deze uitgenodigd om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantoor van notaris Dirk Couturier, te Antwerpen (Wilrijk), Hindenstraat 10, op donderdag 04.03.2004, om 15 u. 45 m., met als agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal en van het toegestaan kapitaal in de statuten in euro. Aanpassing artikel 5 en 6 van de statuten.

2. Wijziging van artikel 10 van de statuten door toevoeging regeling in verband met vaste vertegenwoordiger.

3. Wijziging artikel 13 tweede alinea van de statuten met betrekking tot de wijze van het geven van volmacht voor de raad van bestuur + toevoeging van een nieuwe laatste alinea houdende de mogelijkheid voor de raad van bestuur om op schriftelijke wijze beslissingen te nemen.

4. Wijziging artikel 18 van de statuten als gevolg van de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen, met name schrapping « artikel 12, § 2, van de wet van zeventien juli negentienhonderd vijftien op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen » en vervangen door « artikel 141*juncto*, artikel 15 van het Wetboek van vennootschappen ».

5. Toevoeging van een nieuwe laatste alinea in artikel 19 met betrekking tot de schriftelijke besluitvorming op de algemene vergadering. Toevoeging van nieuwe artikelen 20 en 21 in de statuten in verband met de ter beschikkingstelling van stukken en de schriftelijke besluitvorming.

6. Hernummering van de oude artikelen 20 tot en met 27 van de statuten in 22 tot en met 29 van de statuten, gelet op de invoering van de twee nieuwe artikelen 20 en 21.

7. Coördinatie van de statuten.

8. Volmacht ondernemingsloket en fiscale administraties.

(71129)

**Immo Ferdinand, naamloze vennootschap,
Terbekenhofdreef 50-52, 2610 Wilrijk**
Ondernemingsnummer 0437.282.235

Alle aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Immo Ferdinand worden bij deze uitgenodigd om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantoor van notaris Dirk Couturier, te Antwerpen (Wilrijk), Hindenstraat 10, op donderdag 04.03.2004, om 15 u. 15 m., met als agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal en van het toegestaan kapitaal in de statuten in euro. Aanpassing artikel 5 en 6 van de statuten.

2. Wijziging van artikel 10 van de statuten met betrekking tot de samenstelling van de raad van bestuur + toevoeging regeling in verband met vaste vertegenwoordiger.

3. Wijziging artikel 13 tweede alinea van de statuten met betrekking tot de wijze van het geven van volmacht voor de raad van bestuur + toevoeging van een nieuwe laatste alinea houdende de mogelijkheid voor de raad van bestuur om op schriftelijke wijze beslissingen te nemen.

4. Wijziging artikel 18 van de statuten als gevolg van de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen, met name schrapping « artikel 12 paragraaf 2 van de wet van zeventien juli negentienhonderd vijftien op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen » en vervangen door « artikel 141*juncto*, artikel 15 van het Wetboek van vennootschappen ».

5. Toevoeging van een nieuwe laatste alinea in artikel 19 met betrekking tot de schriftelijke besluitvorming op de algemene vergadering. Toevoeging van nieuwe artikelen 20 en 21 in de statuten in verband met de ter beschikkingstelling van stukken en de schriftelijke besluitvorming.

6. Hernummering van de oude artikelen 20 tot en met 27 van de statuten in 22 tot en met 29 van de statuten, gelet op de invoering van de twee nieuwe artikelen 20 en 21.

7. Coördinatie van de statuten.

8. Volmacht ondernemingsloket en fiscale administraties.

(71130)

**Immo-Dam, naamloze vennootschap,
Eikenlaan 23, 9150 Bazel**
H.R. Sint-Niklaas 45388 — NN 432.885.363

Gezien de 1° algemene vergadering niet voldoende in getal was om geldig te beslissen, worden de aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Imm-Dam, met zetel te Bazel, Eikenlaan 23, worden uitgenodigd op de 2° buitengewone algemene vergadering die zal mogen beslissen ongeacht het aanwezige quorum. Deze vergadering zal gehouden worden op donderdag 04.03.2004, om 10 u. 30 m., op het

kantoor van notaris Frederic Van Cauwenbergh, te Edegem, met als agenda : a. aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen en aan de invoering van de euro; b. ontslag/benoeming bestuurders; c. varia. (71131)

**Jadi, naamloze vennootschap,
Langstraat 67, 2223 Schriek**
H.R. Mechelen 79282 — BTW 456.970.463

De aandeelhouders worden verzocht de vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 05.03.2004, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. Het agenda luidt als volgt : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Bestemming van de resultaten. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming en herbenoeming bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71132)

**K2, naamloze vennootschap,
Bollewerpstraat 133A, 8770 Ingelmunster**
H.R. Kortrijk 142048

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 05.03.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71133)

**Kortrijkse Goudsmederij, naamloze vennootschap,
Gr. de Smet de Naeyerlaan 73, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 122196 — Ondernemingsnummer 0442.671.178

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op een tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Bernard Boes te Kortrijk, Rijselsestraat 20, op vrijdag 05.03.2004, om 10 uur, om er te beraadslagen over de volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in één miljoen driehonderd en elfduizend tweehonderd drie en dertig euro negen en veertig cent (€ 1.311.233,49).

2. Kapitaalverhoging met zes euro één en vijftig cent (€ 6.51) om het te brengen van één miljoen driehonderd en elfduizend tweehonderd drie en dertig euro negen en veertig cent (€ 1.311.233,49) op één miljoen driehonderd en elfduizend tweehonderd veertig euro (€ 1.311.240) door inlijving van dit bedrag uit de bestaande reserves en zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Vervanging van artikel vijf van de statuten van de vennootschap, om het in overeenstemming te brengen met voorgezegde kapitaalverhoging.

4. Volledige vervanging van de bestaande statuten om ze onder andere in overeenstemming te brengen met de vorige besluiten en het wetboek van vennootschappen zonder wijzigingen te brengen aan de bestaande andere essentiële elementen uit de huidige statuten.

Om deel te nemen aan de vergadering zullen de aandeelhouders zich schikken naar de statuten. (71134)

**« Kramer Electronics Europe », société anonyme,
rue du Roussart 2, 1410 Waterloo**
H.R. Nivelles 87290 — T.V.A. 422.507.452

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 05.03.2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport du conseil d'administration. 2. Discussion des comptes annuels au 30.09.2003. 3. Approbation des comptes annuels et affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (71135)

**Lesco, naamloze vennootschap,
Pontstraat 28, bus 6, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 65627 — BTW 458.436.450

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die op 05.03.2004, om 15 uur, zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Diverse. Zich richten naar de statuten. (71136)

**Livanco, naamloze vennootschap,
Westlaan 470, bus 3, 8800 Roeselare**

Ondernemingsnummer 0464.952.177

Jaarvergadering op 09.03.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (71137)

**MCCoy Pullman, commanditaire vennootschap op aandelen,
Leeuwerikenlaan 7, 8310 Knokke-Heist**

Ondernemingsnummer 0435.382.421 — Rechtsgebied Brugge

Jaarvergadering op 05.03.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Kwijting mandatarissen. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71138)

**Natua, naamloze vennootschap,
Politieke Gevangenestraat 40, 8530 Harelbeke**

H.R. Kortrijk 130818 — BTW 451.019.415

Jaarvergadering op 05.03.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag, allerlei. Zich schikken naar de statuten. (71139)

**« New Summit », naamloze vennootschap,
Transportstraat 6, 3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 85495 — BTW 451.811.251

Jaarvergadering op 04.03.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag bestuurders en commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en aan de commissaris. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diversen. (71140)

**Pyrano, société en commandite simple,
boulevard Louis Schmidt 107-109, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 626374 — NN 463.605.857

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 09.03.2004, à 18 heures, au siège social avec comme ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30.09.2003. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge à donner au gérant. 4. Divers. (71141)

**R.V.D.V., naamloze vennootschap,
Zeedijk 603, bus 1, 8300 Knokke**

H.R. Brugge 91105 — BTW 451.015.059

Jaarvergadering op 05.03.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (71142)

**« Star Trax », société anonyme,
allée des Crocus 51, 6120 Nalinnes**

R.C. Charleroi 180990 — NN 452.768.680

L'assemblée se tiendra au siège social de la société en date du 09.03.2004, à 15 heures, et aura pour ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (71143)

**« Talan », burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Meersmansdreef 1, 2870 Puurs**

Ondernemingsnummer 0441.494.906

De aandeelhouders worden uitgenodigd op donderdag 04.03.2004, om 9 u. 30 m., op het kantoor van notaris Yves Van Noten, te 2830 Willebroek, Kerkstraat 1A, op de buitengewone algemene vergadering met de volgende agenda :

- a) Omzetting van het maatschappelijk kapitaal naar euro.
- b) Kapitaalsverhoging met honderd vierendertig euro vijftwintig cent (134,25 EUR) door incorporatie van reserves zonder uitgifte van nieuwe aandelen om het kapitaal te brengen op vijfhonderd vijftig duizend vijfhonderd euro (545.500,00 EUR) en aanpassing artikel 5 van de statuten.
- c) Aanpassing artikel 10 van de statuten.
- d) Aanpassing artikel 13 van de statuten.
- e) Aanpassing artikel 18 en 22 van de statuten.
- f) Aanpassing artikel 24 van de statuten.
- g) Aanpassing artikel 32 van de statuten.
- h) Aanpassing artikel 33 van de statuten.
- i) Aanpassing artikel 34 van de statuten.
- j) Verder aanpassing statuten aan de nieuwe vennootschapwet van 7 mei 1999.
- k) Coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71144)

**« Top Selection », naamloze vennootschap,
Haantjeslei 116, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 243785 — BTW 426.538.890

Jaarvergadering op 09.03.2004, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Bestemming resultaten. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (71145)

Tradec, naamloze vennootschap,
Terbekehofdreef 50-52, 2610 Wilrijk
 Ondernemingsnummer 0442.368.005

Alle aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Tradec, worden bij deze uitgenodigd om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantoor van notaris Dirk Couturier, te Antwerpen (Wilrijk), Hindenstraat 10, op donderdag 04.03.2004, om 15 u. 30 m., met als agenda :

1. Uitdrukking van het toegestaan kapitaal in de statuten in euro. Aanpassing artikel 6 van de statuten.
2. Wijziging van artikel 10 van de statuten met betrekking tot de samenstelling van de raad van bestuur + toevoeging regeling in verband met vaste vertegenwoordiger.
3. Wijziging artikel 13 tweede alinea van de statuten met betrekking tot de wijze van het geven van volmacht voor de raad van bestuur + toevoeging van een nieuwe laatste alinea houdende de mogelijkheid voor de raad van bestuur om op schriftelijke wijze beslissingen te nemen.
4. Wijziging artikel 18 van de statuten als gevolg van de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen, met name schrapping « artikel 12, § 2, van de wet van zeventien juli negentienhonderd vijftien op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen » en vervangen door « artikel 141*juncto*, artikel 15 van het Wetboek van vennootschappen ».
5. Toevoeging van een nieuwe laatste alinea in artikel 19 met betrekking tot de schriftelijke besluitvorming op de algemene vergadering. Toevoeging van nieuwe artikelen 20 en 21 in de statuten in verband met de ter beschikkingstelling van stukken en de schriftelijke besluitvorming.
6. Hernummering van de oude artikelen 20 tot en met 27 van de statuten in 22 tot en met 29 van de statuten, gelet op de invoering van de twee nieuwe artikelen 20 en 21.
7. Coördinatie van de statuten.
8. Volmacht ondernemingsloket en fiscale administraties. (71146)

Verkest, naamloze vennootschap,
Grysbulkstraat 48, 9800 Deinze

H.R. Gent 139245 — BTW 426.441.197

De jaarvergadering heeft plaats op 06.03.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel, Grysbulkstraat 48, 9800 Deinze (Grammene). Agenda : 1. Mededelingen conform artikel 523 Vennootschapswet. 2. Jaarverslag van bestuurders. 3. Vergoeding van de bestuurders. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Goedkeuring en bestemming van het resultaat. 6. Kwijting van de raad van bestuur. 7. Rondvraagvaria. Om de vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (71147)

Gielen Bouwmaterialen, naamloze vennootschap,
Helstraat 1, 3721 Vliermaalroot

Tongeren RPR 0435.569.491

Buitengewone algemene vergadering op 04.03.2004 om 18.00 u., ten kantore van notaris Stefan D'Huys, Dorpsstraat 1, 3720 Kortesseem. Agenda : Kapitaalverhoging met 4.212,96 euro om het kapitaal te brengen tot 500.000,00 euro. Schrapping van het toegestane kapitaal. Aanpassing van de statuten overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen. Verlenen van machtigingen. (4992)

Lodewijckx Invest, naamloze vennootschap,
Ruiterstraat 20, 2400 Mol

Turnhout RPR 0456.508.130

Jaarvergadering op 09/03/2004 om 17 u., op de zetel. Agenda : 1. Verslag van de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de vergoedingen aan de bestuurders. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/09/2003. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Déchargeverlening aan de Raad van Bestuur. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Allerlei. (4993)

Gryspa, naamloze vennootschap,
Drève de Wisbecq 3, 1430 Bièrghes

Nivelles RPR 0439.040.113

Assemblée générale ordinaire le 06/03/2004 à 10.00 heures, au siège social. Ordre du Jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 30/09/2003. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (4994)

Spoiano, naamloze vennootschap,
Sint-Jakobsstraat 52, 8200 Brugge

Brugge RPR 0452.795.406

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 9 maart 2004, om 16 uur, in het kantoor van notaris Christian De Vos, te Brugge (Sint-Michiels), Koning Albert I-laan 201, met als agenda : 1. Uitdrukking van het kapitaal in euro. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen. 2. Wijziging van de datum van de jaarvergadering. 3. Vervanging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen besluiten en het Wetboek van vennootschappen. 4. Machtigingen tot uitvoering van de genomen besluiten en coördinatie van de statuten. Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 10 februari 2004 met dezelfde agenda, het wettelijk quorum niet werd bereikt zal deze nieuwe vergadering, ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal geldig kunnen beraadslagen en besluiten over de voormelde agenda. (4995)

De raad van bestuur.

Videat, naamloze vennootschap,
Jagerslaan 1, 3120 Tremelo

Leuven RPR 0445.656.701

Jaarvergadering op 09/03/2004 om 10 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (4996)

Bagatel, naamloze vennootschap,
O.-L.-Vrouwstraat 10, 3500 Hasselt

Hasselt RPR 0438.086.741

Jaarvergadering op 08/03/2004 om 18 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (4997)

Bocholter Biercentrale, naamloze vennootschap,**Reppelerweg 1, 3950 Bocholt**

Tongeren RPR 0416.751.689

Buitengewone algemene vergadering op 04/03/2004 om 17 u., ten plaatse not. G. Eerdeken, Stationsstraat 13A, te Neerpelt. Agenda : Aanpassing statuten - zetelverplaatsing naar het huidig adres. Uitdrukking kapitaal in euro. Kapitaalverhoging met 31.013,31 EUR, van 30.986,69 EUR naar 62.000 EUR door inlijving van beschikbare reserves, zonder creatie en uitgifte nieuwe aandelen. Vaststelling kapitaalverhoging. Wijziging aantal bestuurders. Wijziging externe vertegenwoordigingsbevoegdheid. Wijziging datum en uur jaarvergadering naar 4de vrijdag van juni om 9.00 uur. (Her)formulering van modaliteiten inzake : uitoefening voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing van kapitaal; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid, werking raad van bestuur; benoeming en bezoldiging bestuurders en commissarissen; bijeenkomst, werking en toelatingsvoorwaarden algemene vergadering; winstverdeling. Schrapping bepalingen inzake historiek kapitaal, kapitaalverhoging door niet-geldelijke inbreng en kapitaalvermindering. Aanneming volledig nieuwe statuten, actualisering, schrapping overbodige bepalingen en verwijzingen naar art. Venn.Wet en Burg..WB. Coördinatie statuten, uitvoering besluiten. (4998)

Bockhold, naamloze vennootschap,**Reppelerweg 1, 3950 Bocholt**

Tongeren RPR 0401.329.382

Buitengewone algemene vergadering op 4/3/2004 om 17.30 u., ter plaatse not. G. Eerdeken, Stationsstraat 13A, te Neerpelt. Agenda : Uitdrukking kapitaal in euro. Kapitaalverhoging met 212,95 EUR van 495.787,05 EUR naar 496.000 EUR door inlijving beschikbare reserves zonder creatie en uitgifte nieuwe aandelen. Vaststelling kapitaalverhoging. Wijziging aantal bestuurders. Wijziging datum en uur jaarvergadering naar de 4de vrijdag van juni om 11.00 u. (Her)formulering van modaliteiten inzake : uitoefening voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing kapitaal; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid, werking raad van bestuur; benoeming en bezoldiging bestuurders en commissarissen; bijeenkomst, werking en toelatingsvoorwaarden algemene vergadering; winstverdeling. Schrapping historiek van de vennootschap. Schrapping bepalingen kapitaalverhoging door niet-geldelijke inbreng en kapitaalvermindering. Aanneming volledig nieuwe statuten, actualisering, schrapping overbodige bepalingen en verwijzingen naar art. van Venn. Wet en Burg. WB. Coördinatie statuten, uitvoering besluiten. (4999)

Noord Limburgs Distributie Center, naamloze vennootschap,**Kettingbrugweg 34, 3950 Bocholt**

Tongeren RPR 0453.709.184

Buitengewone algemene vergadering op 4/3/2004 om 18.00 u., ter plaatse not. G. Eerdeken, Stationsstraat 13A, te Neerpelt. Agenda : Uitdrukking kapitaal in euro. Kapitaalverhoging met 100,92 EUR, van 188.399,08 EUR naar 188.500 EUR door inlijving beschikbare reserves, zonder creatie en uitgifte nieuwe aandelen. Vaststelling kapitaalverhoging. (Her)formulering modaliteiten inzake : uitoefening voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing kapitaal; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid, werking raad van bestuur; benoeming en bezoldiging bestuurders en commissarissen; bijeenkomst, werking en toelatingsvoorwaarden algemene vergadering; winstverdeling. Afschaffing statutaire verplichting opmaken jaarverslag. Aanneming volledig nieuwe statuten, actualisering, schrapping overbodige bepalingen en verwijzingen naar art. van Venn. Wet. Coördinatie statuten, uitvoering besluiten. (5000)

Handelsmaatschappij Eugene Huyghebaert, naamloze vennootschap,**Molenweide 4, 2800 Mechelen**

Mechelen RPR 0400.847.055

Buitengewone algemene vergadering op 05/03/2004 Agenda : Op vraag van een aandeelhouder die meer dan 20 van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigt, wordt een Bijzondere Algemene Vergadering samengeroepen met volgende agendapunten : Mededeling van de processen-verbaal van de raad van bestuur door de naamloze vennootschap Handelsmaatschappij Eugène Huyghebaert. Ontslag en benoeming van bestuurders. Kapitaalverhoging. Uitkering van dividenden vanaf tweeduizend en vier. Bekendmaking door de raad van bestuur van de verdubbeling van het zakencijfer van de naamloze vennootschap Handelsmaatschappij Eugène Huyghebaert. Door de Raad van Bestuur werd volgend punt toegevoegd aan de agenda : Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. Plaats van de vergadering : notariskantoor Schotsmans & Spaepen, te Mechelen, Goswin de Stassartstraat 4, om 9.00 uur. Deponering van aandelen overeenkomstig artikel 22 van de statuten op de zetel van de vennootschap. (5001)

*Dit bericht had moeten verschijnen op 17 februari 2004***Immo Herselt, naamloze vennootschap,
Aarschotsesteenweg 4, 2230 Herselt**

Turnhout RPR 0439.393.370

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen welke zal gehouden worden ten kantore van notaris Luc Antonis, te Herstelt, Herentalsesteenweg 33, op vrijdag 27 februari 2004, om 10.30 uur, met volgende agenda : 1. Uitdrukking van het maatschappelijk kapitaal in euro; 2. Aanpassing van de statuten aan de vigerende wetgeving, in het bijzonder aan het Wetboek vennootschapsrecht, volledige herwerking, herschrijving en hernummering van de statuten alsmede vaststelling van een nieuwe tekst der statuten; 3. Volmacht. Om aan deze vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen terzake. (5002)

De raad van bestuur.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

K.U.Leuven

Voor de Faculteit geneeskunde proefdierencentrum zoeken wij een dierenverzorger (M/V) graad 2 - VB/B/2004/02/P/W.

Doel van de functie :

Instaan voor de optimale verzorging en het welzijn van de proefdieren noodzakelijk voor het wetenschappelijk onderzoek.

Oprachten :

Het verzorgen van de dieren, zoals het geven van voeder, water, beddings- en nestmateriaal.

Het reinigen en het ontsmetten van hokken, kooien, boxen, lokalen, drinkflessen, machines en ander hulpmateriaal.

Het kweken van proefdieren.

Het ontvangen en het controleren van de geleverde voeders en materialen.

Het observeren van het gedrag, de gezondheids- en welzijnstoestand van de dieren.

Profiel :

Kandidaten hebben minimum een diploma lager secundair onderwijs, bij voorkeur in de biotechnische richting of beschikken over relevante ervaring.

Kandidaten zijn bereid om volgens beurtrol te werken op zaterdagen, zon- en feestdagen en tijdens de periodes van collectieve sluiting.

Kandidaten hebben interesse in het werken met proefdieren en zijn bereid tot het volgen van de wettelijke verplichte opleiding.

Kandidaten zijn bereid tot samenwerking met collega's en onderzoekers en zijn eveneens in staat tot zeer zelfstandig werken.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

De tewerkstelling kan op termijn worden omgezet in een contract van onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar Personeelsdienst K.U.Leuven ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 27, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen, moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 10 maart 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor bepaalde duur.

De tewerkstelling kan op termijn worden omgezet in een contract van onbepaalde duur. (5005)

Voor onderwijsbeleid zoeken wij een informatiearchitect onderwijs (M/V) graad 8 of 9 - VB/A/2004/09/W.

Doel van de functie :

De K.U.Leuven vernieuwt en moderniseert haar volledige informatievoorziening. Hierbij wordt gebruik gemaakt van SAP. De informatiearchitect onderwijs initialiseert en werkt mee aan verbeteringsprojecten voor de optimalisatie van de efficiëntie en de kwaliteit van de administratieve onderwijsprocessen.

Verantwoordelijkheden :

Actief op zoek gaan naar, inventariseren, analyseren en vertalen van noden en behoeften van de organisatie en eindgebruikers en van daaruit concepten uitwerken en oplossingen voorstellen voor nieuwe processen of systemen of voor aanpassingen aan de reeds geïmplementeerde systemen.

Plannen en begeleiden van realisaties, ontwikkelen en testen van processen en systemen zowel in het kader van grotere deelprojecten als het dagdagelijks onderhoud om de efficiëntie en kwaliteit van de betrokken administratieve processen te optimaliseren.

Motiveren, begeleiden en ondersteunen van teamleden.

Coördineren en geven van opleidingen, initiëren en opstellen van communicatie en informatie en adviseren van eindgebruikers, om ervoor te zorgen dat zij op de hoogte zijn van de procedures en afspraken en optimaal gebruik maken van de mogelijkheden van het systeem.

Deelnemen aan diverse overlegorganen en werkgroepen, teneinde mee te werken aan een optimale samenwerking tussen de verschillende teams of om goedkeuring van het beleid te krijgen met betrekking tot de voorgestelde systemen en processen.

Expertise opbouwen en verwerven en de evolutie van de technische tools opvolgen zodat men opportuniteiten kan identificeren om binnen de K.U.Leuven toe te passen.

Profiel :

U hebt een universitair diploma en minstens 3 jaar relevante ervaring.

Ervaring in het functionele domein (onderwijs), met de gebruikte technologie (SAP en meer specifiek eventueel CM) en/of met het uitvoeren van informatiseringsprojecten strekt tot aanbeveling. Eventueel ontbrekende expertise in deze domeinen snel kunnen opbouwen is een noodzaak.

Creatief denken, alsook analytisch denkvermogen en een kritische geest kenmerken u. U beschikt ook over diplomatie, overlegcapaciteiten en goede mondelinge en schriftelijke communicatievaardigheden.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 31, fax : 016-32 83 10.

E-mail : griet.verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 10 maart 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid.

Aan deze functie wordt graad 8 of 9 gekoppeld. De mate waarin de kandidaat beantwoordt aan het functieprofiel is bepalend voor het toekennen van de graad en het salaris.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 8 of 9 gekoppeld. De mate waarin de kandidaat beantwoordt aan het functieprofiel is bepalend voor het toekennen van de graad en het salaris. (5006)

Ville de La Louvière

Appel en vue du recrutement d'un sous-lieutenant professionnel au service d'incendie de la ville de La Louvière.

Cet emploi est accessible aux candidats masculins et féminins.

A. Conditions générales :

a) Etre belge.

b) Etre de bonnes conduite, vie et mœurs.

c) Jouir de ses droits civils et politiques.

d) Etre en règle avec les lois sur la milice ou portant le statut des objecteurs de conscience.

e) Etre âgé de 21 ans au moins au moment de la clôture de l'appel.

f) Etre d'une taille égale ou supérieure à 1 mètre 60 (sans chaussures).

g) Etre domicilié et résider effectivement dans un rayon de 15 km autour du casernement central, au plus tard six mois après la nomination à titre définitif.

h) Etre titulaire :

Soit d'un diplôme ou certificat qui donne accès aux emplois de niveau 1 dans la Fonction publique fédérale visé à l'annexe I^e de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat.

Soit d'un diplôme d'ingénieur technicien délivré par un établissement d'enseignement technique supérieur, reconnu, agréé ou subventionné par l'Etat dont la liste des spécialités peut vous être transmise sur simple demande.

i) Etre titulaire, au moment de l'entrée en fonction, d'un permis de conduire de la catégorie B au moins.

j) Réussir les épreuves de sélection.

B. Conditions particuliers :

La sélection du candidat se déroulera en 3 étapes :

des épreuves de sélection (écrite, orale et psychotechnique - chaque épreuve est éliminatoire);

un examen médical (éliminatoire);

des épreuves d'aptitude physique (éliminatoires).

Les candidats qui auront satisfait aux épreuves de sélection devront se soumettre à un examen médical effectué sur base de critères déterminés.

Les candidats reconnus médicalement aptes seront soumis à des épreuves d'aptitude physique.

Les épreuves de sélection (écrite, orale et psychotechnique) visées ci-dessus, sont organisées sous la forme du concours.

Les candidats qui remplissent les conditions requises et qui ont satisfait à l'examen médical ainsi qu'aux épreuves d'aptitude physique et de sélection, sont admis au stage par le conseil communal selon l'ordre du classement résultant des épreuves de sélection (écrite, orale et psychotechnique) et selon les emplois déclarés vacants au cadre.

C. Candidatures :

Les actes de candidatures sont à adresser, accompagnées des pièces justificatives requises, à M. le bourgmestre, via le service de gestion des ressources humaines, 3^e étage, hôtel de ville, place Communale, à 7100 La Louvière, par lettre recommandée, déposée à la poste, à peine de nullité, pour le 16 mars 2004, au plus tard, le cachet de la poste faisant foi.

Des renseignements complémentaires ainsi que le programme complet des examens d'aptitude peuvent être obtenus auprès du service de gestion des ressources humaines, 3^e étage, hôtel de ville, place Communale, à 7100 La Louvière, tél. 064-27 80 30, et consultés sur le site internet de la ville de La Louvière, partie emploi, à l'adresse suivante : www.lalouviere.be (5007)

Centre public d'aide sociale de Rebecq

Le C.P.A.S. de Rebecq recrute pour sa maison de repos et de soins (81 lits) un directeur (m/f).

Conditions :

1. Etre titulaire de l'attestation de connaissance spécifique relative à la gestion de maison de repos.
2. Avoir un diplôme d'infirmier gradué ou social ou être licencié en sciences médico-sociales et hospitalières ou être licencié dans une autre discipline.
3. Réussir un examen de recrutement.

Les candidatures accompagnées d'un certificat de bonne vie et mœurs, copies certifiées conformes des diplômes et du curriculum vitae doivent être postées au plus tard le 15 mars 2004 (date de la poste faisant foi) et envoyées par recommandé à M. le président Legasse, Gilbert, rue Docteur Colson 1, 1430 Rebecq. (5008)

Centre public d'aide sociale de Watermael-Boitsfort

Examen en vue de la constitution d'une réserve de recrutement à l'emploi d'assistant social (m/f).

Les candidatures exclusivement écrites sont reçues jusqu'au lundi 8 mars 2004, au siège du C.P.A.S. de Watermael-Boitsfort, rue du Loutrier 69, à 1170 Watermael-Boitsfort. (5003)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Watermaal-Bosvoorde

Examen voor de samenstelling van een wervingsreserve tot de betrekking van maatschappelijk assistent (m/v).

Enkel de schriftelijke sollicitaties worden ingewacht tot en met maandag 8 maart 2004, ten zetel van het O.C.M.W. van Watermaal-Bosvoorde, Ottervangerstraat 69, 1170 Watermaal-Bosvoorde. (5003)

Gemeente Ravels

Het gemeentebestuur van Ravels gaat over tot de aanwerving van een bibliothecaris (weddenschaal B1-B3) in statutair verband.

Toelatingsvoorwaarden :

1. Van onberispelijk gedrag zijn.
2. De burgerlijke en politieke rechten genieten.
3. Mannelijke sollicitanten moeten in regel zijn met de dienstplichtwetten.
4. Van Belgische nationaliteit zijn of een EU-onderdaan zijn.

Aanwervingsvoorwaarden :

1. Lichamelijk geschikt zijn.
2. De leeftijd van 18 jaar bereikt hebben.
3. In het bezit zijn van een eindexamen van een erkende school of leergang bibliotheekwetenschappen (graduaat of post-universitair programma, dit laatste voorzover de keuzerichting openbare bibliotheek werd gevolgd en als zodanig op het diploma vermeld is).
4. Slagen in een aanwervingsexamen.

Inlichtingen betreffende de functie-inhoud, het functieprofiel en het examenprogramma zijn te verkrijgen bij het gemeentebestuur van Ravels, dienst secretariaat, Gemeentelaan 60, 2381 Ravels, tel. 014-65 48 32 (Mevr. Viviane Van Accom).

Kandidaturen, vergezeld van een afschrift van het vereiste diploma, moeten worden ingediend bij het college van burgemeester en schepenen, Gemeentelaan 60, 2381 Ravels, ten laatste op woensdag 10 maart 2004, te 12 uur 's middags. (5004)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij definitief vonnis d.d. 30 december 2003 uitgesproken op tegen-
spraak werd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde,
negentiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamde

De Schepper, Kris Roger Jeanne, tuinaanlegger, geboren te Beveren
op 10 oktober 1972, wonende te 9112 Sint-Niklaas, Luitentuitstraat 7;
veroordeeld uit hoofde van :

Als dader :

A. Meermaals, valsheid in geschriften, namelijk :

te 9120 Haasdonk op 24 juli 1996, te 2000 Antwerpen, op
6 februari 1997 en te 9170 Sint-Gillis-Waas, op een niet nader te bepalen
tijdstip in de periode van 8 mei 1998 tot 29 september 1998;

B. Te 9120 Beveren, en elders in het Rijk :

Gebruik van de valse stukken, bedoeld onder A, wetende dat ze vals
waren;

C. Te 9170 Sint-Gillis-Waas, van 1 februari 1998 tot 10 augustus 1998 :

Als natuurlijke persoon die koopman is,

namelijk De Schepper, Kris voormeld, handel drijvende onder de
benaming "Bloemisterij De Schepper", wonende te 9170 Sint-Gillis-
Waas, Kloosterstraat 53, H.R. Sint-Niklaas 48784,

waarvan de omzet over het laatste boekjaar, exclusief de BTW, het
bedrag van 20 miljoen fr., hetzij 495.787,04 euro, niet overschrijdt, met
bedrieglijk opzet, niet zonder uitstel, getrouw, volledig en naar
tijdsorde, alle verichtingen te hebben ingeschreven in tenminste drie
dagboeken zodanig ingericht dat in bijzonderheden in elk dagboek de
vereiste gegevens kunnen worden gevolgd;

D. Te 9170 Sint-Gillis-Waas, op 4 juli 1997 :

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt, zich
schuldig te hebben gemaakt aan eenvoudige bankbreuk, meer bepaald :
met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te
hebben binnen de gestelde termijn na te hebben opgehouden te betalen,
aangifte daarvan te doen, namelijk :

De Schepper, Kris voormeld, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas,
Kloosterstraat 53, handel drijvende onder de benaming "Bloemisterij
De Schepper", H.R. Sint-Niklaas 48784, en in staat van faillissement
verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afde-
ling Sint-Niklaas, op 11 augustus 1998 :

E. Te 9170 Sint-Gillis-Waas, op 31 december 1997 :

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt, een gedeelte
van de activa te hebben verduisterd of verborgen, met bedrieglijk opzet
of met het oogmerk om te schaden, namelijk De Schepper, Kris, zoals
vermeld onder D;

F. Meermaals, als koopman die zich in staat van faillissement
bevindt, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een
gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen,

namelijk De Schepper, Kris, zoals vermeld onder D, namelijk o.m.

te 9170 Sint-Gillis-Waas, op 30 januari 1998, 27 maart 1998,
15 april 1998, 22 juli 1998 en 31 juli 1998, op een niet nader te bepalen
tijdstip in de periode van 1 januari 1998 tot 13 augustus 1998, op een
niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 8 mei 1998 tot
11 augustus 1998, op een niet nader te bepalen tijdstip in de periode
van 1 juli 1997 tot 11 augustus 1998 en op een niet nader te bepalen
tijdstip in de periode van 11 augustus 1998 tot 16 november 1998;

te 9120 Haasdonk, op 22 januari 1998;

te 2000 Antwerpen, op een niet nader te bepalen tijdstip in de periode
van 19 juni 1998 tot 13 augustus 1998;

G. Te 9170 Sint-Gillis-Waas, meermaals, op niet nader te bepalen
tijdstippen in de periode van 11 augustus 1998 tot 27 augustus 1998 :

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt,

namelijk De Schepper, Kris, zoals vermeld onder D,

zonder wettig verhinderd te zijn verzuimd te hebben verplichtingen
gesteld bij de faillissementswet na te leven, namelijk geen gevolg te
hebben gegeven aan de oproepingen die hij ontving van de curator;

H. Meermaals, voorwerpen waarop tegen hem beslag is gedaan, in
zijn belang bedrieglijk te hebben vernietigd of weggemaakt, namelijk

te 2000 Antwerpen, op een niet nader te bepalen tijdstip in de periode
van 8 mei 1998 tot 13 augustus 1998;

te 9170 Sint-Gillis-Waas, op een niet nader te bepalen tijdstip in de
periode van 6 mei 1998 tot 10 augustus 1998, op een niet nader te
bepalen tijdstip in de periode van 7 mei 1998 tot 11 augustus 1998 en
op een niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 8 mei 1998 tot 1
1 augustus 1998;

I. Te 9190 Stekene, te 9160 Lokeren en/of elders in het Rijk, op of rond
21 januari 1998;

Misbruik van vertrouwen;

tot, voor de feiten omschreven onder de tenlasteleggingen A, B, C, D,
E, F, G, H en I samen, een hoofdgevangenisstraf van vijf maanden, met
gewoon uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende een termijn van
drie jaar, en een geldboete van honderd frank, gedeeld door 40,3399,
met 1.990 opdecimen verhoogd, 495,79 euro bedragende, of een
vervangende gevangenisstraf van één maand bij gebreke van betaling
binnen de door de wet bepaalde tijd; alsmede tot een deel van de
gerechtskosten, dit deel begroot op 20,46 euro;

tevens tot een vergoeding van 25 euro;

bovendien tot het betalen van een bedrag van tien euro, met 40 opde-
ciemen verhoogd, 50 euro bedragende, bij wijze van bijdrage tot de
financiering van het fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke
gewelddaden.

Tevens werd bevolen dat huidige beslissing op kosten van de
veroordeelde bij uittreksel worden bekendgemaakt in het *Belgisch
Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het Openbaar Ministerie.

Dendermonde, 12 februari 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) L. Pauwels. (5009)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij vonnis, gewezen op tegenspraak, op 16 april 2003, heeft de
rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, 11e kamer, rechtsprekend in
correctionele zaken, de genaamde Vos, Jean Odile, geboren te Wille-
broek op 8 augustus 1955, handelaar, wonende te 2830 Willebroek,
Mechelsesteenweg 450, voorheen en thans wonende te 2800 Mechelen,
Ganzendries 10, als bestuurder, in rechte of in feite van de B.V.B.A. Jean
Vos Glaswerken, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek,
H.R. Mechelen 67515, en die bij vonnis van de rechtbank van koop-
handel te Mechelen, d.d. 23 maart 1998, in faling werd verklaard, en als
bestuurder in rechte of in feite van de B.V.B.A. Bel Azur, met maat-
schappelijke zetel te 2830 Willebroek, Mechelsesteenweg 359,
H.R. Mechelen 78294, en die bij vonnis van de rechtbank van koop-
handel te Mechelen, d.d. 12 oktober 1998, in faling werd verklaard,

uit hoofde van o.m. eenvoudige bankbreuk;

veroordeeld tot een gevangenisstraf van 3 maanden en een geldboete van 200 EUR vermeerderd met 40 deciem of 1.000 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 40 dagen. De rechtbank heeft tevens bevolen dat de tenuitvoerlegging van het vonnis gedurende 3 jaar zal worden uitgesteld wat betreft de hoofdgevangenisstraf, aan beklagde een verbod opgelegd tot het uitoefenen van het beroep van zaakvoerder, bestuurder of beheerder in vennootschappen, gedurende een termijn van twee jaar.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de procureur des Konings, op 9 februari 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) G. Helsen. (5010)

Bij vonnis, gewezen op tegenspraak, op 16 april 2003, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, 11e kamer, rechtsprekend in correctionele zaken, de genaamde Poussenier, Rita Maria Maurice, geboren te Lier op 24 juli 1940, zonder beroep, wonende te 2500 Lier, Florent Van Cauwenberghstraat 27C;

uit hoofde o.m. :

als bestuurder in rechte of in feite van de B.V.B.A. Ivimmo, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Berlaarsesteenweg 23, H.R. Mechelen 73575, en die bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 6 november 2000, in faling werd verklaard, met het oog om de faillietverklaring uit te stellen, wetens verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement;

veroordeeld tot een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van 300/40,3399 EUR te vermeerderd met 1 990 deciem of 1.487,36 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 40 dagen. De rechtbank heeft tevens bevolen dat dit vonnis gedurende drie jaar zal worden uitgesteld wat betreft de hoofdgevangenisstraf.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de procureur des Konings, op 9 februari 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) G. Helsen. (5011)

Bij vonnis, gewezen bij verstek op 16 april 2003, betekend op 15 mei 2003 aan het politiecmissariaat te Lier en door betrokkene zelf ontvangen op 24 juni 2003, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, 11e kamer, rechtsprekend in correctionele zaken, de genaamde De Vocht, Guido Jozef Rosalia, geboren te Duffel op 8 augustus 1955, schrijnwerker, wonende te 2500 Lier, Berlarij 15A, uit hoofde van o.m. als bestuurder in rechte of in feite van de handelsvennootschap naar het recht van de staat Delaware (U.S.A.), met maatschappelijke zetel te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Lemanstraat 30, H.R. Mechelen 84653, en die bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 12 januari 2000, in faling werd verklaard,

1. met het oog om de faillietverklaring uit te stellen, wetens verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement;

2. met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

3. met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden de boeken of bescheiden bedoeld in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen;

veroordeeld tot een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van 200/40,3399 EUR vermeerderd met 1 990 deciem of 991,57 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 40 dagen. De rechtbank heeft aan beklagde een verbod opgelegd tot het uitoefenen van het beroep van zaakvoerder, bestuurder of beheerder in vennootschappen, gedurende een termijn van twee jaar.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de procureur des Konings, op 2 februari 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) G. Helsen. (5012)

Bij vonnis, gewezen bij verstek op 16 april 2003, betekend op 29 april 2003 aan het politiecmissariaat te Puurs en door betrokkene zelf ontvangen op 30 april 2003, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, 11e kamer, rechtsprekend in correctionele zaken, de genaamde Smet, Berlinda Frans Augusta Eduard, geboren te Sint-Niklaas op 29 januari 1961, bediende, wonende te 2870 Puurs, Gansbroekstraat 62, uit hoofde o.m. als bestuurder in rechte of in feite van de handelsvennootschap N.V. All Sea Foods, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, Ommegangstraat 135, H.R. Mechelen 57501, en die bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 6 december 1999, in faling werd verklaard,

1. met het oog om de faillietverklaring uit te stellen, wetens verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement;

2. met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden de boeken of bescheiden bedoeld in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen;

3. zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de faillissementswet na te leven, namelijk door niet alle door de curator gevraagde inlichtingen te hebben bezorgd;

veroordeeld tot een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van 300/40,3399 EUR vermeerderd met 1 990 deciem of 1.487,36 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 50 dagen. De rechtbank heeft aan beklagde een verbod opgelegd tot het uitoefenen van het beroep van zaakvoerder, bestuurder of beheerder in vennootschappen, gedurende een termijn van vijf jaar.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de procureur des Konings te Mechelen, op 9 februari 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) G. Helsen. (5013)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 11 februari 2004, werd Van Brackel, Raoul, geboren te Moerkerke op 15 mei 1930, wonende en verblijvende te 9000 Gent, R.V.T. home Sourya, Kortrijksesteenweg 565, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Van Brackel, Danielle, wonende te 1731 Zellik, Breughelpark 16/13. Gent, 17 februari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Smet, Ellen. (61486)

Vrederegerecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 16 februari 2004, werd Bosmans, Florentina Helena, geboren te Koersel op 6 mei 1928, gedomicilieerd rusthuis Bloemelingen, 3550 Heusden-Zolder, Ringlaan 40/27, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Vandeweyer, Benedictus Mathieu Julien, commissaris van politie, wonende te 3550 Heusden-Zolder, H. Hartlaan 28.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 30 januari 2004.

Houthalen-Helchteren, 17 februari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Marleen Vrolix.
(61487)

—
Vrederecht van het kanton Merelbeke
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke verleend op 5 februari 2004 werd Van Cauwenberge, Denise, geboren te Schelderode op 21 maart 1929, gedomicilieerd te 9820 Merelbeke, Sint-Michielslaan 11, en verblijvende te 9820 Merelbeke, Res. Adagio, Edelarendries 74, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Van Durme, Freddy, wonende te 9090 Melle, Vossenstraat 30.

Merelbeke, 17 februari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson.
(61488)

—
Vrederecht van het kanton Tienen
—

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 12 februari 2004, werd Van Rensbergen, Josephus Franciscus, geboren te Boutersem op 1 februari 1922, gepensioneerde, weduwnaar, gedomicilieerd en verblijvende te 3370 Boutersem, deelgemeente Roosbeek, Groenstraat 93, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Luc Van Rensbergen, wonende te 3370 Boutersem, deelgemeente Roosbeek, Groenstraat 93, zoon van de beschermde persoon.

Tienen, 12 februari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees.
(61489)

—
Vrederecht van het kanton Zandhoven
—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 17 februari 2004 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 3 februari 2004, werd aan Janssens, Emiel Jozef Albert, van Belgische nationaliteit, geboren te Antwerpen op 20 november 1915, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Van Deynsestraat 152, doch verblijvende in verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoester toe, zijn echtgenote, Verbist, Sidonia Constantia, geboren te Kapellen op 8 maart 1925, huisvrouw, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Van Deynsestraat 152.

Zandhoven, 17 februari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.
(61490)

—
Justice de paix du canton d'Ath-Lessines,
siège de Lessines
—

Suite à la requête déposée le 29 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, rendue le 12 février 2004, Mme Jeanne Delvin, née à Overboelare, le 23 mars 1925, domiciliée à Lessines, résidence du CPAS, rue des Quatre Fils Aymon 17, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Marcel Lelubre, domicilié à Ellezelles, rue Jean Vinois 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Derobertmasure, Jean-Marie.
(61491)

Suite à la requête déposée le 29 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, rendue le 12 février 2004, M. Léon Lelubre, né à Lessines, le 27 juillet 1928, domicilié à Lessines, résidence du CPAS, rue des Quatre Fils Aymon 17, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Marcel Lelubre, domicilié à Ellezelles, rue Jean Vinois 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Derobertmasure, Jean-Marie.
(61492)

—
Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Beauraing
—

Suite à la requête déposée le 19 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, rendue le 2 février 2004, Mme Hubert, Madeleine, née le 19 décembre 1915, à Agimont, domiciliée rue du Tchaurnia 2, à 5560 Houyet (Mesnil-Saint-Blaise), a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Dufour, Christine, avocat, dont les bureaux sont établis, rue des Orfèvres 7, à 5500 Dinant.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph.
(61493)

Suite à la requête déposée le 4 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, rendue le 6 janvier 2004, M. Parent, Paul, né le 5 février 1917, à Felenne, retraité, domicilié rue de France, à 5570 Beauraing (Felenne), résidant à l'établissement « home Tchaurnia Famenne », rue du Tchaurnia 2, à 5560 Houyet (Mesnil-Saint-Blaise), a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille, Mme Parent, Nicole, née le 5 juillet 1961 à Felenne, institutrice, domiciliée rue d'Esclaye 1, à 5574 Beauraing (Pondrome).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph.
(61494)

—
Justice de paix du premier canton de Charleroi
—

Suite à la requête déposée le 26 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 12 février 2004, Mme Luciano, Evelina, née à Octaville (Italie) le 15 août 1929, domiciliée à 6061 Montignies-sur-Sambre, chaussée de Châtelaineau 152, résidant chaussée de Ransart 222, à 6060 Gilly, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Nicaise, Marc, avocat à 6000 Charleroi, rue Willy Ernst 7, bte 18.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques.
(61495)

Suite à la requête déposée le 11 février 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 11 février 2004, Mlle Vancopenolle, Jennifer, célibataire, née à Charleroi, le 10 février 1986, célibataire, domiciliée à 6041 Gosselies, rue Joseph Wauters 2, résidant rue des 7 Actions 45, à 6060 Gilly, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Therasse, Pol, avocat à 6000 Charleroi, Grand-Rue 100.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques.
(61496)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 21 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 12 février 2004, M. Hermand, Samuel, né à Charleroi le 4 août 1981, domicilié à Marcinelle, rue des Cerisiers 168, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Anne Ureel, avocat à Charleroi, rue d'Italie 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule.
(61497)

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 23 janvier 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet rendue le 9 février 2004, M. Steven Levi, né à Aldershot (Angleterre) le 8 juin 1973, domicilié à 7034 Obourg, rue du Tordoir 4, mais résidant actuellement à l'établissement CHU de Châtelet, rue du Beau Moulin, à 6200 Châtelet, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Levi-Molle, Anne-Lise, domiciliée à 7034 Obourg, rue du Tordoir 4.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet.
(61498)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville,
siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 20 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvin, rendue le 12 février 2004, Mme Fevry, Renée, née le 20 avril 1920 à Oignies-en-Thiérache, domiciliée rue J.-Bapt.-Périquet 20, à 5670 Oignies-en-Thiérache, résidant à la résidence « La Fontaine », rue Roger Delizée 33, à 5670 Oignies-en-Thiérache, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cornet, Pascal, avocat, dont le cabinet est établi rue du Château 2, à 6460 Chimay.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dussenne, Domini-
que.
(61499)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 4 février 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 9 février 2004, Mme David, Paulette, née le 8 août 1951 à Hognoul, domiciliée rue de l'Arbre de la Croix 320, 4460 Grâce-Hollogne, résidant C.H.P. site Agora, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Fraipont, Elisabeth, avocate, dont l'étude est sise quai Roi Albert 93, à 4020 Liège-2.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph.
(61500)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 3 février 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 9 février 2004, Mme Jaegers, Micheline Suzanne Angéline Gabrielle, divorcée d'avec Melot, Paul, née le 16 décembre 1945 à Liège, domiciliée avenue de la Grande Rotisse 65, à 4030 Grivegnée (Liège), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Denis, Georges, dont le bureau est établi Grand Route 58, à 4610 Beyne-Heusay.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole.
(61501)

Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 19 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 16 février 2004, Mme Anekonzapa, Véronique, née le 13 novembre 1980 à Kinshasa, domiciliée chaussée de Waterloo 282, à 5002 Saint-Servais, résidant hôpital du Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Nathalie Lefevre, avocat à Namur, rue Saintraint 4.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.
(61502)

Suite à la requête déposée le 13 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 12 février 2004, M. Gilles, Bernard, né le 27 janvier 1944 à Namur, domicilié rue du Béguinage 12, à 1000 Bruxelles, résidant Centre Hospitalier Régional de Namur, avenue Albert I^{er} 185, à 5000 Namur, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Isabelle Sohet, avocat à Namur, rue Henri Lemaître 67.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.
(61503)

Suite à la requête déposée le 8 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 12 février 2004, Mme Herion, Alice, née le 9 janvier 1922, domiciliée résidence de l'Univers, rue F. Lorge 54, à 5020 Vedrin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Julie André, avocat à Jambes, rue de Dave 33.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.
(61504)

Suite à la requête déposée le 8 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 9 février 2004, Mlle Leonard, Laetitia, née le 18 mai 1985 à Gosselies, domiciliée rue J. Wauters 2/A1/6, à 6040 Jumet, résidant I.M.P. Saint-François, rue de l'Institut 30, à 5004 Bouge, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Laurence Laudet, avocat à Saint-Servais, rue Danhaive 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.
(61505)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 16 février 2004, le nommé Knipping, Paul, né à Wépion le 31 juillet 1926, domicilié et résidant à 5100 Dave, rue des Sautes 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pierre Grossi, avocat à 5100 Jambes, rue de Dave 45.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire.
(61506)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 16 février 2004, le nommé Lambillon, Victor, né le 6 décembre 1942, domicilié à 5002 Saint-Servais, rue du Beau Vallon 236, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Dominique Rasquin, avocat à 5000 Namur, rue Pépin 32.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire.
(61507)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 26 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 11 février 2004, Mme Trehoux, Marie-Ange, née le 18 novembre 1911 à Tournai, résidant à la Maison de Repos « Moulin à Caillou », rue des Brasseurs 244, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Trehoux, Laurence, domiciliée rue de l'Hôpital 40/22, à 7548 Warchin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe. (61508)

Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du 12 février 2004 suite à la requête déposée le 30 janvier 2004, M. Moonen, Alexandre, né le 12 décembre 1985, domicilié rue Saint-Hadelin 27, à 4600 Visé, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Moonen, Jean-Marie, né le 20 octobre 1940, domicilié rue Saint Hadelin 27, à 4600 Visé.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint, (signé) Baillien, Brigitte. (61509)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 13 februari 2004, verklaart de heer Verleysen, Luc, geboren te Aalst op 17 april 1963, wonende te 9300 Aalst, Welvaartstraat 96, bus 1, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf heden, zodat de beschikking van 14 mei 1999 ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van heden een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Mr. Marc Cottyn, advocaat, met kantoor te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, bus 1-2.

Aalst, 17 februari 2004.

De griffier : (get.) Renneboog, Luc. (61510)

Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 17 februari 2004, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Van Waetermeulen, Hugo, geboren op 16 november 1957, wonende te 8490 Jabbeke, Stationsstraat 68, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Brugge, op 27 augustus 2001 (Rep.R. 3179/2001) tot voorlopige bewindvoerder over Van Waetermeulen, Nico, geboren te Brugge op 20 april 1981, wonende te 8450 Bredene, Groenendijkstraat 43, bus 3, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 september 2001, bl. 30668, onder nr. 66176, met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht.

Brugge, 17 februari 2004.

De griffier : (get.) Logghe, Karin. (61511)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 17 februari 2004, werd Ivan Van Hoecke, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Drabstraat 14, ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over Erauw, Irma, geboren te Gent op 28 augustus 1918, verblijvende te 9000 Gent, Scandinaviëstraat 228, O.C.M.W.-rustoord Vroonstalle, overleden te Gent op 9 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet. (61512)

Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 16 februari 2004, werd Stevens, Stefaan, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Schuttersstraat 15-17, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 13 maart 2001 (rolnummer 01B41 - Rep.V. 844/2001) tot voorlopig bewindvoerder over Stevens, Elisa Louisa Victorina, geboren te Mechelen op 3 mei 1922, laatst wonende te 2800 Walem (Mechelen), Battenbroek 14, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 2001, bl. 10844, en onder nr. 62304), met ingang van 8 januari 2004 ontslagen van zijn opdracht gezien de beschermde persoon overleden is te Mechelen op 8 januari 2004.

Mechelen, 16 februari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (61513)

Vrederegerecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, van 17 februari 2004, werd de opdracht beëindigd van Mr. Joris, Erwin, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd aan Van Lommel, Wilfried Ludovicus Ireneus, van Belgische nationaliteit, geboren te Hoboken op 4 augustus 1937, gescheiden, thans wonende te 2020 Antwerpen, De Bosschaertstraat 236/1, ingevolge beschikking van 5 februari 2002, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 2002, bl. 5920, nr. 61264.

Zandhoven, 12 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (61514)

Vrederegerecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Beschikking d.d. 12 februari 2004, verklaart Cauwenberghs, Jean, wonende te 9400 Nederhasselt, Scheidestraat 48, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, op 30 juli 1992, tot voorlopig bewindvoerder over Van Den Bossche, Maria Justine, geboren te Wolvertem op 4 maart 1913, laatst verblijvende in het R.V.T. Terlinden, Tolstraat 11, 9550 Herzele (Steenhuize-Wijnhuize), met ingang van 12 februari 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschemde persoon overleden is op 24 januari 2004 te Zottegem.

Zottegem, 16 februari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Evenepoel, Greet. (61515)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à la requête déposée le 20 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix suppléant, Geneviève Gellenne, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 13 février 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 26 mai 2003, et publiée au *Moniteur belge* du 10 juin 2003, à l'égard de Mme Langlet, Janine, née le 24 mars 1923, domiciliée rue des Communes 57bis, à 7080 Frameries, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Bridoux, Olivier, avocat, dont le cabinet est établi à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte. (61516)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 17 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 17 février 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 septembre 1999, et publiée au *Moniteur belge* du 16 septembre 1999, à l'égard de Mme Dereze, Maria, née le 20 décembre 1911 à Floreffe, domiciliée rue Sainte-Brigide 43, à 5070 Fosses-la-Ville, cette personne étant décédée à Fosses-la-Ville le 8 février 2004, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Buysse, Patrick, avocat, chaussée de Dinant 776, à 5100 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (61517)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 16 février 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 9 septembre 2003, a pris fin, suite au décès de Thys, Jeanne, veuve Derwa, Albert, née le 26 mars 1915 à Berloz, domiciliée à Liège, rue Saint-Gilles 236/51, il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, Derwa, Bernadette, domiciliée à Grivegnée, avenue de l'Industrie 91.

Liège, le 16 février 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (61518)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 11 février 2004, il a été mis fin au mandat de Leblanc, Cécile, avocat, domiciliée à Namur, rue Borgnet 10, en sa qualité d'administrateur provisoire de Poreye, Claire, née à Woluwe-Saint-Lambert le 18 juillet 1925, domiciliée à Ixelles, rue du Pesage 129, résidant à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, hôpital du Beau Vallon, décédée à Namur le 13 décembre 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (61519)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 10 février 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 5 septembre 1995, a pris fin suite au décès de M. Surmont, Pierre, né le 1^{er} janvier 1934 à Péruwelz, domicilié à 7500 Tournai, chaussée de Bruxelles 13, décédé à Tournai le 22 janvier 2004.

Par conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire : Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (61520)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het vijfde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, verleend op 16 februari 2004, werd beslist :

Stelt een einde aan het mandaat van Mr. Anne-Marie Dua, advocate, kantoorhoudende te 9000 Gent, Citadellaan 53, aangesteld bij beschikking d.d. 12 februari 2002, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd aan Tangué, Julianus, geboren op 27 maart 1913 te Gent, wonende in « Home Aline », te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 630.

Voegt aan Tangué, Julianus toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Mr. Carmenta Decordier, advocaat, kantoorhoudende te 9041 Gent, Harlekijnstraat 9.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van de Wynkele, Rudy. (61521)

Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 6 februari 2004, werd vastgesteld dat Mr. Geert Bervoets, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Frans Halsvest 33, bus 11, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 26 januari 2004 (rolnr. 04A92 - Rep.R. 417/2004), tot voorlopig bewindvoerder over Van Poeyer, Silvia, geboren te Mechelen op 22 mei 1977, wonende te 2800 Mechelen, Batterijstraat 91, zijn opdracht niet aanvaardt.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Kauwenberghs, Kim, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Bleekstraat 11, B003.

Mechelen, 17 februari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (61522)

Vrederegerecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem,
zetel Oudenaarde

Beschikking d.d. 17 februari 2004, verklaart Hugo Vyls, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, Christiane Van de Putte, op 10 juni 2003 (rolnummer 03B43 - Rep.R. 1011/2003) tot voorlopig bewindvoerder over, Rudi Janssens, geboren te Deurne op 31 januari 1969, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Schindestraat 19 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2003, bl. 32452, en onder nr. 65205), met ingang van 17 februari 2004 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : John Elbers, advocaat, Britselei 28, bus 2, 2000 Antwerpen.

Oudenaarde, 17 februari 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) Baguet, Filip. (61523)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 16 février 2004, il a été mis fin au mandat de Bascour, Guy, domicilié à Tervuren, Lokaertlaan 3, en sa qualité d'administrateur provisoire de Bascour, Christophe, né à Sint-Lambrechts-Woluwe, le 25 mai 1979, domicilié à Tervuren, Lokaertlaan 3, résidant à Bouge, rue Saint-Luc, Centre d'Accueil.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Dorange, Françoise, avocat, domiciliée à Namur, rue Juppin 6-8.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (61524)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 11 février 2004, il a été mis fin au mandat de Lebecque, Alain, en sa qualité d'administrateur provisoire de Demarthe, Marie-Chantal, née à Gosselies, le 11 mai 1961, domicilié et résidant à Namur, rue d'Arquet 4.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Brix, Isabelle, avocat, domiciliée à boulevard Isabelle Brunell 2/1.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (61525)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 11 février 2004, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Demelenne, Elise, née à Namur, le 22 avril 1927, domicilié à Beez, avenue Albert 1^{er}, 13, et résidant à Namur, avenue Albert 1^{er}, Centre hospitalier régional.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Leblanc, Céline, avocat, domiciliée à Namur, rue Borgnet 10.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (61526)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 15 février 2004, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Desmedt, Mickaël, né le 4 octobre 1982, domicilié à Arlon, avenue Victor-Tesch 75, « Le Tremplin ».

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Postal, Didier, avocat, domicilié à Athus, avenue du Luxembourg 16A.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (61527)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 9 février 2004, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Heyen, Marc, né à Bouge le 10 mai 1962, domicilié et résidant à Namur, rue Piret Pauchet 23.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Sohet, Isabelle, avocat, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (61528)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 4 février 2004, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Holterbach, Gilberte, née à Mornimont, le 23 mars 1908, domicilié et résidant à Belgrade, avenue Pochet 112, résidence « Le Fontiloy ».

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Laudet, Laurence, avocat, domicilié à Saint-Servais, rue Danhaive 2.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (61529)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 10 février 2004, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Leclercq, Marie-Claire, née à Fayt-les-Manage, le 5 juin 1952, domicilié et résidant à Namur, rue du Bailly 8.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Sohet, Isabelle, avocat, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (61530)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 10 février 2004, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mahieu, Michel, né à Kolwézy, le 24 novembre 1952, domicilié et résidant à Namur, rue de Coquelet 130/4.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Sohet, Isabelle, avocat, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (61531)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 11 février 2004, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Lefevre, Xavier, avocat dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25, a été désigné en remplacement de Me Minne, Jean, avocat dont le cabinet est établi à 5300 Andenne, rue Janson 11, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Oger, Alphonse, né à Andoy, le 2 mai 1920, résidant à 7170 Manage, « Les Jardins de Scailmont », place Edouard Bantigny 6, domicilié à 5100 Naninne, rue des Flawnées 47, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint principal, (signé) Nykon, Martine. (61532)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek**Publication prescrite par l'article 793 du Code civil***Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

De heer Frank Van Vlaenderen, advocaat, Krijgslaan 47, te 9000 Gent, tel.: 09-243 94 20, fax: 09-243 94 21-23, e-mail: advocaat@vanvlaenderen.be, in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over :

de heer Michel Bracke, geboren te Gent op 13 juli 1946, wonende te 9000 Gent, Fonteyneplein 42, heeft in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, de nalatenschap van wijlen Mevr. Irma Josephina Othilia Bracke, geboren te Gent op 10 december 1913, laatst wonende te 9000 Gent, Clarissenstraat 6, overleden te Gent op 25 mei 2003, onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardt.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht bij aangetekende brief aan de heer Frank Van Vlaenderen, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen vanaf datum van opname in het *Belgisch Staatsblad* dit overeenkomstig art. 793 Burg. W.

(Get.) Frank Van Vlaenderen, voorlopig bewindvoerder. (5014)

Bij verklaring afgelegd op de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, op 16 februari 2004, heeft Mevr. Staelens, Frieda Bertha, geboren te Diksmuide op 30 november 1954, en wonende te 8210 Zedelgem, Koning Albertstraat 168, handelend in haar hoedanigheid van voogd over de heer Staelens, Filip, geboren te Oostende op 9 december 1965, wonende te 8680 Koekelare, Oostmeestraat 183, de nalatenschap van wijlen Mevr. Deckmyn, Julia Martha, geboren te Koekelare op 28 augustus 1930, en overleden te Torhout op 20 september 2003, laatst wonende te 8680 Koekelare, Oostmeestraat 183, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van de notarissen Declercq en Vandeurzen, te 8680 Koekelare, Sint-Maartensplein 13.

(Get.) Christophe Vandeurzen, geassocieerd notaris. (5015)

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 17 september 2002, hebben Mevr. Jacobs, Peggy Ingrid Willy, geboren te Turnhout op 15 september 1976, wonende te 2310 Rijkvorsel, Sint-Luciestraat 5;

Mevr. Dictus, Hildegonde Emma Adriaan, geboren te Hoogstraten op 20 januari 1961, wonende te 2320 Hoogstraten, Sint-Lenaartseweg 67, in hoedanigheid van voogd over mejuffrouw Jacobs, Sofie, geboren te Turnhout op 5 mei 1985, inwonende bij haar voogd;

Mevr. Jacobs, Regina Louisa Marcel, geboren te Turnhout op 6 september 1974, wonende te 4884 MX Wernhout (Nederland), Wilderdstraat 23;

de nalatenschap van wijlen de heer Jacobs, André Franciscus Josephus Maria, geboren te Turnhout op 5 juli 1952, laatst wonende te 2310 Rijkvorsel, Merksplassesteenweg 104/135, overleden te Turnhout op 14 december 2001, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Dirk Dupont, te 2310 Rijkvorsel, Sint-Lenaartsesteenweg 53.

Rijkvorsel, 17 februari 2004.

(Get.) D. Dupont, notaris. (5016)

Par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Nivelles par acte du 11 février 2004 portant le numéro 04-61, en vertu de l'autorisation qui lui a été conférée par décision de M. le juge de paix du troisième canton de Leuven en date du 22 janvier 2004, Mme Leyens, Birgitte Gabriele, veuve de M. Billen, Georges, domiciliée à Tervuren, Lindeboomstraat 95, a déclaré en sa qualité de mère et administratrice légale de ses enfants mineurs Billen, Valérie Gerta Annie Marga, née à Uccle le 21 juillet 1988, et Billen, Sabrina Annie Gerta Ria, née à Uccle le 29 juin 1991, domiciliées avec elle, accepter sous bénéfice d'inventaire en leurs noms la succession de leur grand-père M. Billen, Jean Norbert, né à Rixensart le 8 août 1931, décédé à Woluwe-Saint-Lambert le 19 octobre 2003, ayant conservé son dernier domicile à Wavre, section de Bierges, rue du Manil 71.

Mme Leyens, Birgitte, en sadite qualité, fait élection de domicile en l'étude du notaire Frédéric Jentges, de résidence à 1300 Wavre, avenue des Mésanges 4.

(Signé) F. Jentges, notaire. (5017)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an 2004, le 17 février.

Au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, et par devant nous, P. Haverlant, greffier;

A comparu :

Mme Thines, Marie Josée, aidante, demeurant à 6740 Etalle, rue du Moulin 5, porteuse d'une procuration lui délivrée le 20 janvier 2004 par :

Bouchet, Mireille Marie Josée, aide-ménagère, née à Villers-devant-Orval, le 14 juin 1953, domiciliée rue Saint Pierre 1, à 6810 Jamoigne-Chiny, agissant en sa qualité de détenteur de l'autorité parentale de son enfant mineure :

Pecheur, Emilie Anne Renée, née à Virton, le 30 septembre 1986.

Laquelle comparante a, au nom de sa mandante, qui est autorisée à ce faire en vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, en date du 6 février 2004, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Pecheur, Roland Joseph Marie, né à Rossignol, le 24 juin 1949, en son vivant domicilié rue du Vivier 12, à 6723 Habay-la-Vieille, y décédé, le 12 mai 2003.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Bechet, Michel, notaire, rue du Moulin 5, à 6740 Etalle.

Arlon, le 17 février 2004.

Le greffier, (signé) P. Haverlant. (5018)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 16 février 2004.

Aujourd'hui, le 16 février 2004 comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint

Mme Baute, Jacqueline, domiciliée à 84600 Mykonos (Grèce), agissant en son nom personnel;

Mme Swartele, Marcella, domiciliée Moskoustraat 14, à 1060 Saint-Gilles, agissant en son nom personnel,

lesquelles comparantes, déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Baute, Wilfrid, de son vivant domicilié à Courcelles, rue de la Croisette 106, et décédé le 1^{er} janvier 2004 à Namur.

Dont acte dressé à la demande formelle, des comparantes qu'après lecture faite nous avons signé avec elles.

Cet avis doit être adressé à Me Doutrepont, Eric, notaire de résidence à 6180 Courcelles, rue du Temple 29.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 18 février 2004.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (5019)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2004, le 17 février.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège,

A comparu :

Pirard, Stéphane, né à Namur, le 8 janvier 1970, domicilié à Namur, rue de la Sarriette 6, lequel comparant a déclaré conformément aux prescriptions de l'article 790 du Code civil, se rétracter, et a demandé que soit considéré comme non avenu l'acte dressé le 21 août 2003 relatif à la renonciation à la succession de :

Pirard, Véronique, née à Namur le 8 décembre 1960, de son vivant domiciliée à Liège, rue Hocheporte 105, et décédée le 24 mars 2003 à Liège.

Il déclare expressément : accepter sous bénéfice d'inventaire ladite succession.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Christian Garsou, notaire à Villers-le-Bouillet, rue Le Marais 7.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (5020)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 16 février 2004, Mlle Walckiers, Stéphanie Liliane Marie T., de nationalité belge, née à Uccle, le 28 octobre 1978, domiciliée à 1380 Lasne, chemin des Vieux Amis 17, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Debie, Liliane, née à Courtrai le 27 février 1947, de son vivant domiciliée à Waterloo, clos des Campanules 6, et décédée le 6 février 2000 à Waterloo.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Mignon, notaire de résidence à 1460 Ittre, rue de la Montagne 46.

Nivelles, le 16 février 2004.

Le greffier, chef de service, (signé) J.M. Lamotte. (5021)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 12 februari 2004 is voor ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Van Der Auwera, Xenia, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22;

handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht haar verleend te Wijnegem op 11 februari 2004, ten einde dezer van :

Joris, Erwin, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22;

handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven d.d. 24 december 2003, over de goederen van :

Hoste, Yolande Marie Ernestine, geboren te Antwerpen op 6 april 1945, wonende en verblijvende in P.C. Bethanië, Andreas Vesaliuslaan 39, 2980 Sint-Antonius-Zoersel.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Hoste, Karel Ernest, geboren te Antwerpen op 30 juli 1919, in leven laatst wonende te 2050 Antwerpen-5, Frederik van Eedenplein 16, bus 1, en overleden te Antwerpen, district Wilrijk op 31 oktober 2003 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Joris Erwin, advocaat te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) X. Van Der Auwera; R. Aerts.

Voor eensluidend verklaard afschrift.

Afgeleverd aan verschijn(er)(ster)(s).

De griffier, (get.) R. Aerts. (5022)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte (akte nr. 04-343), verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 18 februari 2004 :

De heer Backaert, Marc, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Jan Vanderstraetenstraat 64, handelende in zijn hoedanigheid van volmachtdrager krachtens 12 onderhandse volmachten :

de eerste gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door de heer Van Muylder, Jean Baptiste René, wonende te 1670 Pepingen, Beerstraat 5,

de tweede gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door Mevr. Detrez, Ludovica, wonende te 1180 Ukkel, Stallestraat 21,

de derde gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door de heer De Jonghe, Victor Edgard, wonende te 1702 Dilbeek, Keienveld 4,

de vierde gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door de heer Hutson, Davy Jean Theo, wonende te 1500 Halle, A. Ardevelstraat 14/11,

de vijfde gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door de heer Hutson, Tom Theo Danny, wonende te 1601 Sint-Pieters-Leeuw, Paul Filsonlaan 2/2eV,

de zesde gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door Mevr. Detrez, Rosa Alphonsine, wonende te 1730 Asse, Koensborre 15,

de zevende gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door Mevr. Dullekens, Marylène Yvonne, wonende te 1601 Sint-Pieters-Leeuw, Oeverbeemd 2/55,

de achtste gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door de heer Dullekens, Luc Albert, wonende te 1000 Brussel, Huidevettersstraat 154,

de negende gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door Mevr. Dullekens, Sonia Victoire, wonende te 1755 Gooik, Ninoofse steenweg 61,

de tiende gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door de heer Dullekens, Raymond Roger, wonende te 1070 Anderlecht, Alex. Pierardstraat 40,

de elfde gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door Mevr. Dullekens, Patricia Josepha, wonende te 1730 Asse, Dendermondsesteenweg 77,

de twaalfde gedateerd van 9 oktober 2003 en gegeven door de heer Dullekens, Eddy Freddy Roger, wonende te 8370 Blankenberge, Consciencestraat 11,

heeft verklaard, de nalatenschap van Mevr. Detrez, Maria Magdalena, geboren te Pepingen op 29 juli 1912, in leven wonende te Halle, August Demaeghtlaan 163, en overleden op 8 september 2003, te Halle, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opnemingsgericht aan het adviesbureau EPC, Bildstraat 1, te 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Brussel, 18 februari 2004.

De griffier, (get.) Ann Loeckx. (5023)

Volgens akte (akte nr. 04-342), verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 18 februari 2004 :

De heer Backaert, Marc, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Jan Vanderstraetenstraat 64, handelende in zijn hoedanigheid van volmachtdrager krachtens een onderhandse volmacht, gedateerd van 12 februari 2004 en gegeven door mejuffrouw Verhulst, Karen Olga, wonende te 1700 Dilbeek, Van Malderlaan 9,

heeft verklaard, de nalatenschap van de heer Verhulst, Johan André Edmond, geboren te Oostende op 13 mei 1957, in leven wonende te Dilbeek, Brusselstraat 96, en overleden op 9 december 2003 te Sint-Agatha-Berchem, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan het adviesbureau EPC, Bildstraat 1, te 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Brussel, 18 februari 2004.

De griffier, (get.) Ann Loecx. (5024)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 18 februari 2004, heeft Tsestigh, Kurt Werner, geboren te Röderhof op 29 oktober 1943, wonende te 9000 Gent, Boomstraat 66, handelend in eigen naam :

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Tsestigh, Gustaaf, geboren te Gent op 14 april 1941, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Overpoortstraat 59, en overleden te Gent op 30 december 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. J.-F. Claerhout, notaris, kantoorhoudende te 9000 Gent, Hoogstraat 24.

Gent, 18 februari 2004.

De adjunct-griffier, (get.) Linda De Wispelaere. (5025)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 18 februari 2004 heeft verklaard :

Bonte, Stefaan, advocaat te 8600 Diksmuide, Wilgendijk 3,

handelend als voorlopig bewindvoerder over Crevits, Aurel Michel, geboren te Hoogdele op 9 februari 1927, wonende te 8830 Hoogdele, Bergstraat 8, doch verblijvende te 8790 Waregem, Achterstraat 35, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide op 1 augustus 2003.

handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Dick, Maria Clara, geboren te Kortemark op 2 maart 1923, in leven laatst wonende te 8790 Waregem, Achterstraat 35, en overleden te Waregem op 16 december 2003.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van 10 februari 2004 van de vrederechter van het kanton Diksmuide, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde onder voorlopige bewindvoering gestelde Crevits, Aurel Michel, de nalatenschap van wijlen Dick, Maria Clara, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Stefaan Bonte, voornoemd te 8600 Diksmuide, Wilgendijk 3.

Kortrijk, 18 februari 2004.

De adjunct-griffier, (get.) W. De Clerck. (5026)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du mardi 17 février 2004, le tribunal de commerce de Liège a clôturé les opérations du sursis accordé le 22 décembre 2000 à M. Sacre, Théodore, né à Hermalle-Sous-Argenteau le 7 septembre 1962, domicilié à 4600 Visé, rue de Mons 188 A, anciennement inscrit au registre de commerce de Liège sous le n° 165493, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} octobre 1988, pour l'activité suivante : entreprise de charpenterie et de menuiserie du bâtiment, inscrit à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0757.219.711.

Ce même jugement a donné décharge de sa mission au commissaire au sursis.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits. (5027)

Par jugement du mardi 17 février 2004, le tribunal de commerce de Liège a clôturé les opérations du sursis accordé le 4 mai 1999 à la S.A. Hair Product Center, en abrégé H.P.C., établie et ayant son siège social à 4430 Ans, avenue de l'Europe 14, anciennement inscrite au registre de commerce de Liège sous le n° 181556, avec date du début des opérations commerciales le 23 novembre 1992, pour le commerce de gros et détail en produits de beauté et articles de toilette, etc..., inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0448.426.842.

Ce même jugement a donné décharge de sa mission au commissaire au sursis.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits. (5028)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 17 februari 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de C.V. Transformations Décorations Habitations, in het kort : « TDH », Vijverstraat 144, 1780 Wemmel.

Ondernemingsnummer 0446.195.644.

Curator : Mr. Asscherickx, Bertrand.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5029)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 février 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C.R.I.S. Eltec-Electroluminescent Lighting Technology, rue de la Procession 79, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise 0438.321.917.

Curateur : Me Anna-Maria Vanderleenen.

Liquideur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5030)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 17 februari 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de C.V.O.A. Eltec-Electroluminescent Liching Technology, Processiestraat 79, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer 0438.321.917.

Curator : Mr. Vanderleenen, A.M.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5030)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 février 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Exclusive Travel, rue Van Malderen 89, 1080 Bruxelles.

Numéro d'entreprise 0450.771.470.

Curateur : Me Philippe Van De Velde-Malbranche, Ph.

Liquideur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5031)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 17 februari 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Exclusive Travel, Van Malderenstraat 89, 1080 Brussel-8.

Ondernemingsnummer 0450.771.470.

Curator : Mr. Vande Velde-Malbranche, Ph.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5031)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 février 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Indumatex, rue des Hiboux 18, 1150 Woluwe-Saint-Pierre.

Numéro d'entreprise 0440.870.938.

Curateur : Me Anna-Maria Vanderleenen.

Liquideur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5032)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 17 februari 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Indumatex, Uilenstraat 18, 1150 Sint-Pieters-Woluwe.

Ondernemingsnummer 0440.870.938.

Curator : Mr. Vanderleenen, Anna-Maria.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5032)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 16 februari 2004, werd het faillissement van Hotel des Flandres-Vlaanderens Gasthof B.V.B.A., uitbating hotel-restaurant, Stationsplein 5, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0405.034.089, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Govaert, Didier, wonende te 9160 Lokeren, Roomstraat 33 W2.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (5033)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 16 februari 2004, werd het faillissement van De Lork B.V.B.A., spijskuis, Fortenstraat 111, 9250 Waasmunster, ondernemingsnummer 0460.685.365, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Rudi Landeghem, wonende te 9040 Sint-Amansberg, Vriendschapstraat 5.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (5034)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 16 februari 2004, werd het faillissement van Polaris Software Applications N.V., ontwikkeling van software, Kapelanlaan 10, 9140 Temse, ondernemingsnummer 0425.766.157, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Michel Deturck, wonende te 1701 Itterbeek, Vlazendaallaan 22.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (5035)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 16 februari 2004, werd het faillissement van de B.V.B.A. Euro Cleaning Management Cleaning Contr., onderneming van schoonmaken van gebouwen, Kapittelstraat 4/4, 9200 Dendermonde, ondernemingsnummer 0465.175.178, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Hoecke, Ronny, wonende te 9030 Mariakerke (Gent), Wilgentronkstraat 11C.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (5036)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 16 februari 2004, werd het faillissement van de B.V.B.A. Vako, groothandel in ijzerwaren, Brusselsesteenweg 292, 9280 Lebbeke, ondernemingsnummer 0458.286.990, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Biesen, Jan, wonende te 9280 Lebbeke, Brusselsesteenweg 292.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (5037)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 16 februari 2004, werd het faillissement van General Protect Lighting B.V.B.A., beveiligingsbedrijf, Ouburg 58, 9200 Oudegem, ondernemingsnummer 0448.303.910, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Breedam, Daniël, wonende te 9220 Dendermonde, Ouburg 58.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (5038)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 16 februari 2004, werd het faillissement van de B.V.B.A. Carl & Peter Van Haute, algemene bouwonderneming, Geemhof 26, 9220 Hamme (O.-VI.), ondernemingsnummer 0455.513.681, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Haute, wonende te 9220 Hamme, Geemhof 26.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (5039)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 16 februari 2004, werd het faillissement van Van De Voorde B.V.B.A., bouwonderneming, Hammestraat 50, 9220 Hamme (O.-VI.), ondernemingsnummer 0447.158.716, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van De Voorde, Marc, wonende te 9220 Hamme, Hammestraat 50.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (5040)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 16 februari 2004, werd het faillissement van Anker B.V.B.A., stellingbouw, steigerbouw, ijzervlechtwerk, Autostradelaan 10, 9320 Erembodegem, ondernemingsnummer 0461.312.895, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Lauwers, Felix, wonende te 2800 Mechelen, Leuvensesteenweg 143/k102.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (5041)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 16 februari 2004, werd het faillissement van Marc Freeze G.C.V., kleinhandel in voedingswaren, Koningin Fabiola-park 994, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0460.685.365, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Broeck, Marc, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Mercatorstraat 96.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (5042)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 18 februari 2004, werd Veldas B.V.B.A., uitbating garage, Bookmolenstraat 78, 9111 Belsele, ondernemingsnummer 0463.340.393, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Evelyne Martens.

Curator : Mr. Lieven D'Hooghe, Vijfstraten 57, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 1 februari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 1 april 2004, te 10 u. 10 m.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (5043)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 18 februari 2004, werd JBF-Bouw B.V.B.A., bouwonderneming, Vlekkemdorp 13, 9420 Erpe-Mere, ondernemingsnummer 0464.442.0373.340.393, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 18 februari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 1 april 2004, te 10 uur.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (5044)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 februari 2004, op bekenenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Belmonte B.V.B.A., uitbating van verbruiksalon, drankgelegenheid, restauratiehouder; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Palinghuizen 147, H.R. Gent 162805 gehouden tot 30 juni 2003, ondernemingsnummer 0445.153.883.

Rechter-commissaris : de heer Hendrik Vanhoutte.

Datum staking van de betalingen : 17 februari 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 16 maart 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 30 maart 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Pascale Roose, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 381.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (5045)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 18 februari 2004, werd B.V.B.A. Century, met zetel te 3200 Aarschot, Grote Markt 14, restaurant, verbruikssalon, frituur, H.R. Leuven 91887, met ondernemingsnummer 0455.676.108, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mrs. M. Dewael en K. Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108a.

Rechter-commissaris : R. Cludts.

Staking van de betalingen : 18 februari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 12 maart 2004, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 22 maart 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (5046)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 17 februari 2004, werd het faillissement van de B.V.B.A. D.N.S. Rental Service, met zetel te 3140 Keerbergen, Oudstrijderslaan 17/4, H.R. Leuven 105424, ondernemingsnummer 0464.633.364, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. Jos Mombaers en Jan Convents.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (5047)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 17 februari 2004, werd het faillissement van de B.V.B.A. Koi-Hobby, met zetel te 3001 Heverlee, Interleuvenlaan 62, H.R. Leuven 108725, ondernemingsnummer 0439.740.095, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Jos Mombaers.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (5048)

Verbeterend bericht

In het *Belgisch Staatsblad* d.d. 13 januari 2004 (bl. 1614) verscheen het faillissement van de N.V. Transport Group Belgium, met zetel te 3001 Heverlee, Wijngaardlaan 34.

Bij vergissing werd er als curator vermeld Mr. Dewael, advocaat te Landen, Stationsstraat 108A.

Er dient echter gelezen : als curator werd aangesteld Mr. Jordens, Luc, advocaat te Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (5049)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 17 februari 2004, werd, ambtshalve, het faillissement uitgesproken van de N.V. Peterson Europe, met zetel te 9700 Oudenaarde, Kortrijkse Heerweg 5, ingeschreven in het voormalige H.R. Oudenaarde 35423, met als ondernemingsnummer 0427.168.994, voor het genetisch selecteren en fokken van kippen.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 17 februari 2004.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken Van Welden, Lucien.

Curatoren : Mr. Vander Schelden, Jacques, advocaat te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3; Mr. Flamee, Eric, advocaat te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Eiland 27; Mr. Heerman, Ali, advocaat te 9700 Oudenaarde, Broekstraat 157; Mr. De Troyer, Greet, advocaat te 9500 Geraardsbergen, Vredestraat 48, en Mr. De Vuyst, Jan, advocaat te 9400 Ninove-Voorde, Brakelsesteenweg 639.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 17 maart 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 15 april 2004, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (5050)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 17 februari 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Papy, met zetel te 9500 Geraardsbergen, Markt 52, ingeschreven in het voormalige H.R. Oudenaarde 48260, met als ondernemingsnummer 0478.681.736, voor een bedrijvigheid van restaurant, genaamd Clipper.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 16 februari 2004.

Rechter-commissaris : A. Boumon, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. G. De Brouwer, Wijngaardstraat 16, 9500 Geraardsbergen.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 8 april 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 15 april 2004, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (5051)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 12 februari 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de heer Mignon, Dimitri, geboren op 9 oktober 1978, en wonende te 9500 Geraardsbergen-Zandbergen, Boekvijverstraat 12, ingeschreven in het voormalige H.R. Oudenaarde 46432, met als ondernemingsnummer 0747.397.074, voor een onderneming in grondwerken.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 12 februari 2004.

Rechter-commissaris : A. Boumon, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. G. De Troyer, advocaat te 9500 Geraardsbergen, Vredestraat 48.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 25 maart 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 1 april 2004, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (5052)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 16 februari 2004, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Meekers, Danny, Tongersesteenweg 171, 3723 Guigoven, ondernemingsnummer 0730.147.605, handelswerkzaamheid : autohandelaar.

Als curator werd aangesteld Mr. Vanbergen, Elisabeth, Molenweideplein 3/9, te 3620 Lanaken.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld : op 1 oktober 2003.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 17 maart 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 1 april 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4229.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (5053)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 16 februari 2004, na verwerping van het gerechtelijk akkoord, het faillissement uitgesproken van High Class Footwear Distribution N.V., te 3740 Bilzen, Vogelzangstraat 5, ondernemingsnummer 0472.713.266, handelswerkzaamheid : kleinhandel in schoeisel, lederwaren en zadelmakerswerk, geassorteerde textielwaren.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Scheepers, Jef, en Scheepers, Jozef, Leopoldwal 4, te 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld : op 21 januari 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 17 maart 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 8 april 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4230.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (5054)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 16 februari 2004, na verwerping van het gerechtelijk akkoord, het faillissement uitgesproken van M.R. Mass Retail N.V., te 3740 Bilzen, Vogelzangstraat 5, ondernemingsnummer 0472.712.969, handelswerkzaamheid : kleinhandel in schoeisel, lederwaren en zadelmakerswerk, geassorteerde textielwaren.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Scheepers, Jef, en Scheepers, Jozef, Leopoldwal 4, te 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld : op 21 januari 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 17 maart 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 8 april 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4231.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (5055)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 17 februari 2004 werd het faillissement van de genaamde Croissanterie Ketelbinkie B.V.B.A., Holleweg 16, 2340 Beerse, ondernemingsnummer 0456.722.421, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Ed De Groot.

Laatst gekend adres : Da Costaflat 91, te Roosendaal en Nispen in Nederland.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5056)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 17 februari 2004 werd het faillissement van de genaamde Monsas Total Care C.V.O.H.A., Veldenbergstraat 87, 2330 Merksplas, ondernemingsnummer 0466.793.296, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Hans Schellekens.

Laatst gekend adres : 2370 Arendonk, Poederstraat 8.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5057)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 17 februari 2004 werd het faillissement van de genaamde Daco C.V.O.H.A., Poederleeseweg 109, 2200 Herentals, ondernemingsnummer 0450.137.210, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Daems, Danny.

Laatst gekend adres : Herentalsesteenweg 83A, te 2280 Grobbendonk.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5058)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 17 februari 2004 werd het faillissement van de genaamde Dynamic Trading B.V.B.A., Hendrik Consciencestraat 5, 2300 Turnhout, ondernemingsnummer 0454.623.162, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Sakellarakis.

Laatst gekend adres : H. Consciencestraat 5, te 2300 Turnhout.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5059)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 17 februari 2004 werd het faillissement van de genaamde Viptrans B.V.B.A., Vendelmansweg 57, 2275 Lille, ondernemingsnummer 0432.138.463, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : De Decker, Edy.

Laatst gekend adres : Vendelmansweg 57, te 2275 Lille.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5060)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 17 februari 2004 werd het faillissement van de genaamde Nuyts, Josephus, voorheen Hoortverten 25, 2350 Vosselaar, thans Koekhoven 57, 2330 Merksplas, geboren op 31 augustus 1950, ondernemingsnummer 0731.042.676, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5061)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 18 februari 2004, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de Gewone Commanditaire Vennootschap De Karaokee, volgens de statuten met maatschappelijke zetel te 8900 Ieper, Maarshalk Haiglaan 9, doch volgens verklaring van de zaakvoerder-gecommanditeerde vennoot, te 8630 Veurne, postbus 2, met uitbatingszetel te 8630 Veurne, Sint-Denijsplaats 15, sedert 1 juli 2003, met als handelsactiviteiten: uitbaten cafetaria, met ondernemingsnummer 0480.774.758.

Rechter-commissaris: B. Florizoone.

Curator: Mr. Ives Feys, advocaat, Zeelaan 195, 8670 Koksijde.

Staking van betalingen: 30 januari 2004.

Indienen schuldvorderingen vóór 10 maart 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen: op 29 maart 2004, om 10 u. 30 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) E. Niville.
(Pro deo) (5062)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 18 februari 2004, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard Vandamme, Gabriël Isidoor Cornelius, geboren te Noordschote op 19 november 1952, wonende te 8547 Lo-Reninge, Zuidschotestraat 31, met uitbating te 8904 Ieper (Zuidschote), Zuidschotedorp 21A, gekend onder het ondernemingsnummer 0674.050.327, H.R. Veurne 40133, en met als handelsactiviteiten volgens eigen verklaring: doe het zelf zaak in de houthandel.

Rechter-commissaris: P. Breyne.

Curator: Mr. Kurt Vanlerberghe, advocaat, Iizerlaan 48, 8600 Diksmuide.

Staking van betalingen: 13 februari 2004.

Indienen schuldvorderingen vóór 10 maart 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen: op 29 maart 2004, om 10 u. 45 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) E. Niville.
(5063)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 10 février 2004, le tribunal de commerce de Dinant a déclaré clôturées, par liquidation, les opérations de la faillite du sieur Dricot, André-Marie (Gymnée, le 29 août 1958), domicilié à 5600 Merlemont, rue des Abreuvoirs 5, non inscrit à la B.C.E., déclarée par jugement de ce tribunal du 4 janvier 1994.

Le tribunal a déclaré M. Dricot, excusable.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) B. Vanolst. (5064)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 10 février 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Car Multi Systems, ayant son siège social rue de Jemeppe 221, à 4431 Ans (Loncin), R.C. Liège 194308, B.C.E. 0457.885.926, déclarée en faillite par jugement du 10 octobre 2001.

Le tribunal a dit la S.P.R.L. Car Multi Systems, inexcusable et dissoute.

Le curateur, (signé) Claude Philippart de Foy, quai des Tanneurs 24, à 4020 Liège. (5065)

Avis rectificatif

Au *Moniteur belge* n° 45 du 5 février 2004, page 7062, avis n° 2994, concernant la faillite de M. Duchesne, Jean-Michel Lucien C.J., il faut lire: « ... a déclaré la faillite excusable ... », au lieu de: « ... a déclaré le failli inexcusable ... ».

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Condroz Energie, anciennement Librairie Faust, S.P.R.L., dont le siège social et d'exploitation est établi à 4577 Vierset-Barse, Vallée du Hoyoux 79, BCE n° 0438.472.464 (R.C. Huy 37568), pour l'activité d'achat, vente, transport et distribution, en gros et en détail de tous combustibles gazeux, liquides et solides, ainsi que de tous produits pétroliers généralement quelconque et autres.

Juge-commissaire: Claudine Rouhard, juge consulaire.

Curateurs: Eugene-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15; et Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5067)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Jardi-Decor Vanneste, dont le siège social et d'exploitation est établi à 4530 Villers-le-Bouillet, rue Japin 3, BCE n° 0448.623.911 (R.C. Huy 45678), pour l'activité de commerce de détail en alimentation générale, alcool et tabac, articles de ménage et de cuisine, entreprise d'aménagement de plaines de jeux, sports, parcs et jardins, entreprise de terrassement, travaux de forage, de placement de clôtures, etc...

Juge-commissaire: Jacques Thys, juge consulaire.

Curateur: Ariane Destexhe, avocat à 4500 Huy, place Saint-Denis 1.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5068)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Verviers Energie, anciennement Knodt, S.P.R.L., anciennement Dix-Versions, S.P.R.L., anciennement Au Lin d'Or, S.P.R.L., dont le siège social et d'exploitation est établi à 4577 Vierset-Barse, Vallée du Hoyoux 85, BCE n° 0425.911.847 (R.C. Huy 32847), pour l'activité d'achat, vente, transport et distribution, en gros et en détail de tous combustibles gazeux, liquides et solides, ainsi que de tous produits pétroliers généralement quelconques et autres.

Juge-commissaire: Claudine Rouhard, juge consulaire.

Curateurs: Eugene-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15; et Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5069)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Etablissements Pirard, anciennement Etablissements Pirard et Stilmant, S.P.R.L., dont le siège social et d'exploitation est établi à 4577 Vierset-Barse, Vallée du Hoyoux 79, BCE n° 0418.238.561 (R.C. Huy 29359), pour l'activité d'achat, vente, transport et distribution, en gros et en détail de tous combustibles gazeux, liquides et solides, ainsi que de tous produits pétroliers généralement quelconques et autres, ainsi que le transport de marchandises sous toutes ses formes pour compte de tiers.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge consulaire.

Curateurs : Eugene-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15; et Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5070)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Entreprise de Construction hannutoire, en abrégé « E.C.H. », ayant son siège social et son établissement à 4280 Moxhe (Hannut), rue Del Gotch 16, BCE n° 0425.520.786 (R.C. Huy 32755), pour l'entreprise de construction.

Juge-commissaire : Jacques Thys, juge consulaire.

Curateur : Pierre Sneyers, avocat à 4280 Hannut, rue Albert I^{er} 96.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5071)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Maison Jules Colinet, anciennement Hesbaye Transports, S.P.R.L., dont le siège social et d'exploitation est établi à 4577 Vierset-Barse, Vallée du Hoyoux 77, BCE n° 0414.705.781 (R.C. Huy 27803), pour l'activité de commerce de détail en charbons, produits pétroliers, lubrifiants, etc...

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge consulaire.

Curateurs : Eugene-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15; et Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5072)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Fidumo, dont le siège social et d'exploitation est établi à 4577 Vierset-Barse, Vallée du Hoyoux 5, BCE n° 0430.172.729 (R.C. Huy 35219), pour l'activité d'expertise et comptables, conseil en toutes matières comptables, exécution de tous travaux mécanographiques et de gestion de bureaux d'entreprises.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge consulaire.

Curateurs : Eugene-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15; et Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5073)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Superhome, dont le siège social et d'exploitation est établi à 4577 Vierset-Barse, Vallée du Hoyoux 71, BCE n° 0425.278.286 (R.C. Huy 32579), pour l'activité de commerce de gros et de détail de matériel de génie civil, de tout matériel agricole, d'appareils de chauffage, de gaz en bonbonnes, régulateurs de tirage, fabrication et placement de clôtures, entreprise de battage, d'aménagement de parcs et jardins, ramonage de cheminées.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge consulaire.

Curateurs : Eugene-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15; et Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5074)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Maison du Mazout, dont le siège social et d'exploitation est établi à 4577 Vierset-Barse, Vallée du Hoyoux 83, BCE n° 0452.670.195 (R.C. Huy 42611), pour l'activité d'achat, vente, transport et distribution, en gros et en détail de tous combustibles gazeux, liquides et solides, ainsi que de tous produits pétroliers généralement quelconques et autres, le transport de marchandises sous toutes ses formes.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge consulaire.

Curateurs : Eugene-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15; et Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5075)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Le Fer à Cheval, ayant son siège social et son établissement à 4280 Hannut, Grand-Place 15, BCE n° 0463.392.952 (R.C. Huy 45058), pour l'exploitation d'un débit de boissons, sous la dénomination « Cote Marine ».

Juge-commissaire : Jacques Thys, juge consulaire.

Curateur : Benoit Stevart, avocat à 4280 Hannut, rue Vasset 2C.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5076)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Focan, Suzanne Pierre Victorine, née à Grivegnée le 14 juin 1946, domiciliée à 4180 Hamoir, rue de l'Ourthe 10, lieu de son principal établissement, BCE n° 0595.981.460 (R.C. Huy 27722), pour l'activité de prêt-à-porter, sous la dénomination « Psyche ».

Juge-commissaire : Jacques Thys, juge consulaire.

Curateur : Marianne Goijen, avocat à 4171 Poulseur, rue de l'Ourthe 58.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5077)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 18 février 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Transports Pirard, anciennement Hesbaye Transports, S.P.R.L., dont le siège social et d'exploitation est établi à 4577 Vierset-Barse, Vallée du Hoyoux 73, BCE n° 0422.210.415 (R.C. Huy 32584), pour l'activité d'entreprise de transports routiers de marchandises effectués pour compte de tiers et pour compte propre.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge consulaire.

Curateurs : Eugene-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15; et Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 avril 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Chr. Randaxhe. (5078)

Par jugement du 11 février 2004, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Les Taxis Danielle, ayant son siège social à 4500 Huy, chemin d'Antheit 11-13, R.C. Huy 32268, T.V.A. 0424.485.065.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personnes considérées comme liquidateurs : Martin, Danielle, à E-03502 Benidorm (Espagne), Rocio 1/9A, avda. Venezuela 10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (5079)

Par jugement du 11 février 2004, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par liquidation, la faillite de la S.P.R.L.U. Horeca Exploitations, en abrégé Horex, ayant son siège social à 4577 Vierset-Barse, rue de la Coulée 23, R.C. Huy 37880, pour l'activité de débit de boissons et petite restauration, à 4500 Huy, Grand-Place, sous la dénomination « Le Littéraire », et à 4500 Huy, avenue Delchambre, sous la dénomination « Le Chez Nous », T.V.A. 0439.869.759.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personnes considérées comme liquidateurs : Etienne, Henri, à 4577 Vierset-Barse, place G. Hubin 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (5080)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 16 février 2004, sur aveu, Photartec S.P.R.L., dont le siège social était sis rue du Moulin 98, à 7300 Boussu, y ayant exercé les activités de photographie, R.C. Mons 97998, BCE n° 0418.870.051.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 16 février 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 17 mars 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 20 avril 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (5081)

Faillite du 16 février 2004, sur assignation, Castronovo-Pirrerera S.A., dont le siège social était sis à 7390 Quaregnon, Grand Place 27, exerçant l'activité de livraison à domicile de pizzas et de plats préparés, R.C. Mons 129845, BCE n° 0451.939.232.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 16 février 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 17 mars 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 20 avril 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (5082)

Faillite du 16 février 2004, sur assignation, Olivier, Daniel, né à Huissignies le 27 février 1948, domicilié à 7334 Hautrage, rue Gustave Lhoir 116, exerçant l'activité d'intermédiaire commercial, R.C. Mons 139637, BCE n° 0792.095.169.

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 16 février 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 17 mars 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 20 avril 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (5083)

Faillite du 16 février 2004, sur assignation, Le Cartel S.A., dont le siège social était sis à 7020 Nimy, avenue de la Joyeuse Entrée 13A, exerçant les activités d'affaires immobilières, location de matériels divers, R.C. Mons 123647, BCE n° 0443.392.344.

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 16 février 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 17 mars 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 30 mars 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (5084)

Faillite du 16 février 2004, sur assignation, Construfa S.P.R.L., dont le siège social était sis à 7021 Havre, rue Emile Jambe 188, exerçant l'activité d'entreprise de construction de bâtiments, R.C. Mons 111239, BCE n° 0428.935.780.

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 16 février 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 17 mars 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 30 mars 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (5085)

Faillite du 16 février 2004, sur aveu, Métamorphose S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7100 La Louvière, rue Sars-Longchamps 1-2, R.C. Mons 125978, BCE n° 0447.130.210, exploitant un salon de coiffure sous la dénomination « Métamorphose », à 1800 Vilvorde, chaussée Romaine 316, R.C. Bruxelles 558024.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 16 février 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 17 mars 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 6 avril 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (5086)

Faillite du 16 février 2004, sur assignation, Garage Buisseret et Fils S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7100 Besonrieux, rue de l'Yser 102, exerçant les activités d'atelier de réparation de véhicules à moteur et de carrosserie, R.C. Mons 147334, BCE n° 0426.063.095.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 16 février 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 17 mars 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 6 avril 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (5087)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du lundi 16 février 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur citation, la faillite de M. Distatte, Patrick Albert Victor René, restaurateur, né à Ixelles le 28 février 1955, de nationalité belge, inscrit à la B.C.E. sous le numéro 0691.058.088, R.C. Marche-en-Famenne 11137, pour l'exploitation d'un restaurant sous la dénomination « Restaurant Evrard Suc. P. Distatte », domicilié à 6980 La Roche-en-Ardenne, rue de l'Eglise 22, et a désigné Me Eric Robert, avocat à 6690 Vielsalm, rue Chars à Bœufs 4, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 29 mars 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (5088)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 17 février 2004, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Photo-Pierlot-Video, dont le siège social est sis à 6880 Bertrix, rue de la Gare 49, et avec un siège d'exploitation sis à 6800 Libramont-Chevigny, avenue d'Houffalize 22, inscrite au registre de la Banque Carrefour des Entreprises n° 0441.776.604, pour exercer les activités principales d'atelier de photographie avec commerce de gros et de détail en articles photographiques, en matériel photographique et cinématographique.

Curateur : Me Daniel Henneaux, avocat à 6800 Libramont, avenue de Bouillon 16/B.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 18 mars 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 26 mars 2004, à 14 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (5089)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 17 février 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Verdier, Patricia, ayant son siège social à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue de Condé 20, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0671.401.534, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une sandwicherie.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17 mars 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 20 avril 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Paris, Frédéric, rue de Monnel 17, 7500 Tournai.

Tournai, le 18 février 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (5090)

Par jugement rendu le 17 février 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. EFP, ayant son siège social à 7730 Estaimpuis, rue de Menin 2, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0448.355.873, et ayant pour activité commerciale la location de véhicules.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17 mars 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 20 avril 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Van Besien, Pierre Henri, place de la Gare 9/2, 7700 Mouscron.

Tournai, le 17 février 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (5091)

Par jugement rendu le 17 février 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Ete Transport, ayant son siège social à 7930 Blicquy, rue Mont Herie 12, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0859.805.426, et ayant pour activité commerciale le transport.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17 mars 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 20 avril 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Van Mallegem, Franz, route d'Hacquegnies 3, 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Tournai, le 17 février 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (5092)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Par jugement en date du 29 décembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a rapporté la faillite de la S.P.R.L. Woodney World, dont le siège social est sis à Charleroi, boulevard P. Janson 18, R.C. Charleroi 200963, B.C.E. 0475.401.453, déclarée par jugement du 26 août 2003.

Pour la S.P.R.L., (signé) Xavier Lefèvre, son conseil. (5093)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Suivant requête du 18 février 2004, les époux Niessen, Hubert Joseph Gerardus, employé, né à Eupen le 30 septembre 1959, de nationalité belge, et Bantz, Katharina, fleuriste, née à Eupen le 13 mars 1967, de nationalité luxembourgeoise, demeurant ensemble à Verviers, requerront du tribunal de première instance de Verviers, l'homologation de l'acte portant modification de leur régime matrimonial reçu par le notaire Jacques Rijckaert, à Eupen, le 26 janvier 2004.

Ce contrat modificatif comporte apport à la société accessoire pour un immeuble par l'épouse, d'un immeuble lui appartenant en propre.

Eupen, le 8 février 2004.

(Signé) Jacques Rijckaert, notaire. (5094)

Par requête en date du 17 février 2004, M. Ponsard, Jean Marie Michel, pensionné, né à Vottem le 1^{er} août 1936, et son épouse, Mme Heylen, Marie-José Armandine, sans profession, née à Eben-Emael le 17 octobre 1934, domiciliés à Herstal (4041 Vottem), rue du Bouxthay 105, ont sollicité du tribunal de première instance de Liège, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Frédéric Binot, notaire à Vivegnis (Oupeye), le 17 février 2004, et visant à faire apport au patrimoine commun d'un élément actif.

(Signé) F. Binot, notaire. (5095)

Par requête déposée le 18 février 2004 au greffe du tribunal de première instance de Charleroi, les époux Devoitille, Jacques Alexandre Marc Ghislain, né à Gembloux le 19 octobre 1940, et son épouse, Mme Lechien, Nadine Alberte Juliette Nicole, née à Binche le 21 août 1942, domiciliés à Charleroi, section de Marcinelle, rue Jean Jaurès 23, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu le 18 novembre 2003 par le notaire Nathalie Husson, résidant à Marcinelle, actuellement Charleroi.

Aux termes de cet acte, les époux Devoitille-Lechien ont déclaré remplacer leur régime actuel de séparation de biens pure et simple par le régime légal, et ont fait apport au patrimoine commun de différents biens immeubles leur appartenant en division.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) Nathalie Husson, notaire. (5096)

Par requête en date du 17 février 2004, les époux M. Mahieu, Henri Désiré, pensionné, né à Bauffe le 17 avril 1927, et son épouse, Mme Dupont, Claire Thérèse Ghislaine, sans profession, née à Bauffe le 16 novembre 1930, domiciliés et demeurant ensemble à 7870 Lens (Bauffe), rue Delmotte 97, ont introduit une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Emmanuel Dopchie, à Herchies, commune de Jurbise, en date du 17 février 2004, comportant modification de la composition du patrimoine commun entre eux, par ameublissement de biens propres appartenant à M. Henri Mahieu, et d'un bien propre appartenant à Mme Claire Dupont.

Fait à Herchies, le 18 février 2004.

(Signé) E. Dopchie, notaire. (5097)

Par requête du 17 février 2004, M. Robert Cohnen, né à Bellevaux-Ligneuville le 23 février 1942, et Mme Henry Van Camp, née à Antwerpen le 11 août 1955, domiciliés à Aywaille, rue de Spa 193, ont introduit devant le tribunal de première instance de Liège, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Hugues Amory, à Louveigné, le 17 février 2004. Ce contrat modificatif emporte le maintien du régime de communauté mais adjoint à la communauté un immeuble apporté par Mme Henny Van Camp.

(Signé) Hugues Amory, notaire. (5098)

Par requête en date du 17 février 2004, M. Segard, David, restaurateur, né à Tournai le 13 juin 1971, et son épouse, Mme Jacques, Christelle Isabelle Emilie Camille, aidante, née à Saint-Mard le 10 septembre 1971, domiciliés ensemble à Florenville, rue du Monty 17, mariés sous le régime de la séparation de biens aux termes de leur contrat de mariage dressé par le notaire Jean-Pierre Jungers, en date du 4 janvier 1994, ont introduit devant le tribunal de première instance d'Arlon, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par Me Jean-Pierre Jungers, notaire à Florenville, le 17 février 2004.

Ledit contrat modificatif emporte adoption du régime de la communauté réduite aux acquets de tous leurs biens à l'exception de leurs droits respectifs dans une maison de commerce, sise à Florenville, section de Chassepierre, rue de Warlomont 7, cadastrée ou l'ayant été section A, n° 142/G, d'une contenance de quatre ares vingt-trois centiares.

Florenville, le 17 février 2004.

(Signé) Jean-Pierre Jungers, notaire. (5099)

Bij verzoekschrift, d.d. 4 september 2003, heeft de heer Vanlommel, Kurt, leraar, geboren te Turnhout op 20 februari 1975, en zijn echtgenote, Mevr. Broos, Ina Frans Maria, geboren te Turnhout op 21 mei 1972, samenwonende te 2440 Geel, Kwakkelberg 109, de homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor geassocieerd notaris Tom Verbist, te Geel, op 4 september 2003, gevraagd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten Vanlommel-Broos verzocht het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen te behouden maar met inbreng door de heer Vanlommel, Kurt, van een onroerend goed te Geel, met inbreng door Mevr. Broos van roerende goederen en met toevoeging van een verdelingsbeding.

Voor de echtgenoten Vanlommel-Broos, (get.) Tom Verbist, geassocieerd notaris te Geel. (5100)

Bij verzoekschrift van 28 januari 2004, gericht tot de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, hebben de heer Min, Patrick Theodora Gustaaf Adèle, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Schmidts, Patricia, invalide, samenwonende te Mechelen, Hombeeksesteenweg 39/2, de rechtbank verzocht over te gaan tot de homologatie van de akten, verleden voor het ambt van notaris Marc De Backer, te Mechelen, op 28 januari 2004, waarbij hun bestaande wettelijk stelsel vereffend werd en zij het stelsel van de scheiding van goederen hebben aangenomen.

Voor de verzoekers, (get.) Marc De Backer, notaris. (5101)

Er blijkt uit een verzoekschrift tot homologatie van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, opgesteld op 13 februari 2004, door de echtgenoten Ernestus Van Den Driessche - Bernardine Van Lancker, wonend te 9940 Evergem, Kleine Moerstraat 19 :

dat zij bij de akte verleden voor notaris Bernard Vanderplaetsen, te Lovendegem, op 13 februari 2004, hebben laten opstellen de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende inbreng van een eigen goed van de heer Van Den Driessche in de huwgemeenschap;

dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand, te Gent, op 19 maart 1947, onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract, verleden voor notaris Joseph Vanderplaetsen, te Lovendegem, op 6 maart 1947, welk stelsel werd gewijzigd blijkens akte verleden voor notaris Bernard Vanderplaetsen, te Lovendegem, om 23 januari 1997, gehomologeerd.

Lovendegem, 13 februari 2004.

(Get.) Bernard Vanderplaetsen, notaris. (5102)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, d.d. 28 januari 2003, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer Schillebeecx, Wilfried Maria Nathalie Marcel, en zijn echtgenote, Mevr. Maes, Maria Dorothea Jozefa, samenwonende te Laakdal (Vorst-Kempen), Steenberg 23, welke akte verleden werd voor notaris Hans Derache, te Tessenderlo, op 4 december 2002, inhoudende de inbreng van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen van de heer Schillebeecx, Wilfried, en Mevr. Maes, Maria.

Tessenderlo, 18 februari 2004.

Namens de echtgenoten Schillebeecx-Maes, (get.) H. Derache, notaris. (5103)

Bij vonnis van 21 januari 2004, gevolgd door een verbeterend vonnis van 4 februari 2004, beide van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Cauwelaert, Yves Jan Eduard Ghislain, notarieel medewerker, geboren te Hasselt op 15 oktober 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Aerts, Marie-Thérèse Henri, directiesecretaresse, geboren te Elen op 27 april 1962, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3680 Maaseik, Venlosesteenweg 24, verleden voor notaris Anita Indekeu, te Maaseik (Neeroeteren), op 27 juni 2003, gehomologeerd.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Charles Van Cauwelaert, notaris. (5104)

Bij vonnis van 19 december 2003, uitgesproken door de tweede B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Jan Verstraeten, te Assenede, op 23 juni 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Gillis, Etienne Liévin, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Neyt, Denise Magdalena Clara Achilles, huisvrouw, beiden wonende te 2650 Edegem, Willem Herreynstraat 3, waarbij voormelde echtgenoten het wettelijk stelsel hebben behouden met inbreng in de huwelijksgemeenschap van onroerende goederen door de heer Gillis.

Voor de verzoekers: de echtgenoten Gillis-Neyts, (get.) Jan Verstraeten, notaris. (5105)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper op 5 december 2003 werd de akte, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Bouckaert, Luc Jozef, metaalbewerker, geboren te Ieper op 6 november 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Doolaeghe, Martine Magdalena, zonder beroep, geboren te Roeselare op 29 september 1964, samenwonende te Zonnebeke, Beselarestraat 19, verleden voor notaris Werner Coudyzer, te Langemark, op 4 september 2003, gehomologeerd.

(Get.) Werner Coudyzer, notaris te Langemark. (5106)

Bij vonnis d.d. 8 januari 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Marnix Van Herzeele, te Antwerpen op 14 maart 2003, waarbij de heer André Armand Marie Jeanne Eugène Huysmans, en zijn echtgenote, Mevr. Marie Thérèse Fernand Sidonie Pollaerts, samenwonende te 2800 Mechelen, Vaartdijk 13, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Antwerpen, 13 februari 2004.

Voor de echtgenoten Huysmans-Pollaerts, (get.) Marnix Van Herzeele, notaris. (5107)

Bij verzoekschrift d.d. 3 december 2003, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 13 januari 2004 hebben de heer Herman Antoon Isidoor Maria Van Eenoo, geboren te Beernem op 3 december 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Martine Christiane Robert Van Acker, geboren te Assebroek op 22 mei 1970, samenwonende te Oostkamp, Oedelemsestraat 12, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, om de homologatie verzocht van de akte verleden voor

Mr. Philippe Vanlatum, notaris met standplaats te Oedelem (thans Beernem), op 3 december 2003, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wensen te wijzigen als volgt:

Het onroerend goed te Oostkamp, eerste afdeling, Oedelemsestraat 22, gtk sie B, nr. 160Z, 6a 84ca, dat persoonlijk toebehoort aan de heer Herman Van Eenoo, voornoemd, wordt in het gemeenschappelijk vermogen van de heer Van Eenoo, en zijn echtgenote, Mevr. Martine Van Acker, beiden voornoemd, gebracht.

(Get.) Ph. Vanlatum, notaris. (5108)

Bij verzoekschrift d.d. 14 november 2003, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 5 december 2003 hebben de heer Dufour, Michel Cyriel Alice, geboren te Blankenberge op 12 januari 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Louwagie, Marleen Irène Georgette, geboren te Brugge op 3 maart 1962, samenwonende te De Haan, Pieter Cornillystraat 9, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, om de homologatie verzocht van de akte verleden voor Mr. Philippe Vanlatum, notaris met standplaats te Oedelem (thans Beernem), op 14 november 2003, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wensen te wijzigen als volgt.

De heer Dufour, Michel, hierna beschreven goed in te brengen in het gemeenschappelijk vermogen, hetgeen Mevr. Louwagie, voornoemd, aanvaardt:

gemeente De Haan, derde afdeling Wenduine.

Een woonhuis op en met grond, gestaan en gelegen te De Haan, derde afdeling Wenduine, Pieter Cornillystraat 9, gekadastrerd volgens titel in de sectie B, nummer 186/C/2, en deel van nummer 124/G met een oppervlakte van tweehonderd éénenvijftig vierkante meter achttien negenzestig vierkante centimeter, en volgens recent kadastraal uittreksel in de sectie B nummer 186/D/3 met een oppervlakte van twee aren éénenvijftig centiaren (2a 51 ca)/

Mevr. Louwagie verklaart hierna beschreven goed in te brengen in het gemeenschappelijk vermogen, hetgeen de heer Dufour, Michel aanvaardt:

gemeente De Haan, derde afdeling Wenduine.

Een perceel bouwgrond met woning in oprichting, gestaan en gelegen te De Haan, derde afdeling Wenduine, aan de Liebaertstraat, gekadastrerd volgens titel in de sectie A deel van nummer 408/G met een oppervlakte van driehonderd vijftien vierkante meter (365m²) en volgens recent kadastraal uittreksel in de sectie A nummer 408/G/2, met eenzelfde oppervlakte.

Opgemaakt namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris te Beernem (Oedelem) op 17 februari 2004.

(Get.) Ph. Vanlatum, notaris. (5109)

Bij verzoekschrift van 17 februari 2004 hebben de heer Philtjens, Danny Joseph Antoine Ghislain, bediende, geboren te Hasselt op 23 augustus 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Peeters, Carla Vera Mathilde, bediende, geboren te Herk-de-Stad op 14 maart 1965, samenwonende te 3570 Alken, Hulzenstraat 149, bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een verzoekschrift ingediend tot homologatie van een akte, verleden voor notaris Jean-Luc Snyers, te Alken op 17 februari 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel: behoud stelsel van scheiding van goederen met toevoeging van een beperkte gemeenschap door inbreng in deze gemeenschap van onroerende goederen, toebehorend aan de heer Philtjens, Danny.

Alken, 18 februari 2004.

(Get.) Jean-Luc Snyers, notaris. (5110)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen d.d. 6 februari 2004, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Frederik Jorissen, te Antwerpen op 27 augustus 2003, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Boot, Hendrik Dirk Cornelius, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Vis, Wilhelmina Maria Johanna, huisvrouw, wonende te 2910 Essen, Elzendreef 1, en inhoudende aanneming van het stelsel der algehele gemeenschap.

Antwerpen, 17 februari 2004.

Voor de verzoekers, (get.) Frederik Jorissen, notaris. (5111)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 18 september 2003, werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 30 september 2003, verleden voor notaris Weyts, Luc, met standplaats te Mechelen, op verzoek van de heer Luytens, Josef Frans, gepensioneerde, geboren te Sint-Katelijne-Waver op 19 juni 1928, en zijn echtgenote, Mevr. Peeters, Anna Catharina, huismoeder, geboren te Muizen op 18 oktober 1937, samenwonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationsstraat 105, gehuwd te Geel op 8 augustus 1961, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 3 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) E. Verbinen. (5112)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Op 27 januari 2004 werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde een verzoekschrift neergelegd strekkende tot homologatie van een akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Gabriels Jan-Feys Regina, samenwonende te 9620 Zottegem, Grotenbergestraat 150.

Dit verzoekschrift werd ingeschreven op de rol der verzoekschriften van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 10 februari 2004 onder nr. 2004/125/B.

Oudenaarde, 10 februari 2004.

Voor getrouw uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) w.g. P. Van der Hauwaert. (5113)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du 17 novembre 2003, le tribunal de première instance de Tournai a déclaré vacante la succession de Mme Simone Legley.

Me Anne-Sophie Vivier, avocate à 7640 Antoing, Grand Rue 28, a été désignée comme successeur de Me Decaluwé, en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

Antoing, le 12 février 2004.

(Signé) Anne-Sophie Vivier, avocate. (5114)

Par ordonnance du 25 juin 2003, le tribunal de première instance de Tournai a déclaré vacante la succession de Mme Marthe Coulon.

Me Anne-Sophie Vivier, avocate à 7640 Antoing, Grand Rue 28, a été désignée comme successeur de Me Decaluwé, en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

Antoing, le 12 février 2004.

(Signé) Anne-Sophie Vivier, avocate. (5115)

Par ordonnance du 17 décembre 2003, le tribunal de première instance de Tournai a déclaré vacante la succession de M. Joël Bridoux, né à 7540 Mont-Saint-Aubert le 18 janvier 1952, en son vivant domicilié à 7500 Tournai, chaussée de Bruxelles 67/A, dont le décès a été constaté le 14 décembre 2001.

Me Anne-Sophie Vivier, avocate à 7640 Antoing, Grand Rue 28, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

Antoing, le 12 février 2004.

(Signé) Anne-Sophie Vivier, avocate. (5116)

Par ordonnance du 6 mars 2002, le tribunal de première instance de Tournai a déclaré vacante la succession de M. François Carton, né à 7611 La Glanerie le 21 juin 1927, en son vivant domicilié à 7611 La Glanerie, rue du Bas Préau 27, dont le décès a été constaté le 12 juillet 1997.

Me Anne-Sophie Vivier, avocate à 7640 Antoing, Grand Rue 28, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

Antoing, le 12 février 2004.

(Signé) Anne-Sophie Vivier, avocate. (5117)

Par ordonnance du 7 janvier 2004, le tribunal de première instance de Tournai a déclaré vacante la succession de Mme Yvette Walbrecq, née à Estrun (France) le 21 décembre 1930, en son vivant domiciliée à 7500 Tournai, boulevard Bara 36/20, dont le décès a été constaté le 12 septembre 2003.

Me Anne-Sophie Vivier, avocate à 7640 Antoing, Grand Rue 28, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

Antoing, le 12 février 2004.

(Signé) Anne-Sophie Vivier, avocate. (5118)

Par ordonnance du 4 février 2004, le tribunal de première instance de Tournai a déclaré vacante la succession de Mme Géralda Bridelance, née à Marcq-en-Baroeul (France) le 4 février 1907, en son vivant domiciliée à 7860 Lessines, rue des Quatre Fils Aymon 17, dont le décès a été constaté le 5 avril 1984.

Me Anne-Sophie Vivier, avocate à 7640 Antoing, Grand Rue 28, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

Antoing, le 12 février 2004.

(Signé) Anne-Sophie Vivier, avocate. (5119)

Par ordonnance du 10 décembre 2003, le tribunal de première instance de Tournai a déclaré vacante la succession de M. Maurice Vandewalle, née à Wervik le 30 avril 1940, en son vivant domicilié à 7350 Gaurain-Ramecroix, Grand Route 267 C, dont le décès a été constaté le 15 mars 2002.

Me Anne-Sophie Vivier, avocate à 7640 Antoing, Grand Rue 28, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

Antoing, le 12 février 2004.

(Signé) Anne-Sophie Vivier, avocate. (5120)

Par ordonnance du 26 novembre 2003, le tribunal de première instance de Tournai a déclaré vacante la succession de Mme Rolande Crayé, née à Mouscron le 8 juin 1926, en son vivant domiciliée à 7500 Tournai, rue des Petits Récollets 2/6, dont le décès a été constaté le 9 octobre 2003.

Me Anne-Sophie Vivier, avocate à 7640 Antoing, Grand Rue 28, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

Antoing, le 12 février 2004.

(Signé) Anne-Sophie Vivier, avocate. (5121)

Bij beschikking d.d. 10 februari 2004 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, vijfde kamer, werd Mr. Hilde Ver Elst, advocaat te 8530 Harelbeke, Lindenlaan 8, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Demuynck, Willy Norbert, geboren te Ledegem op 21 februari 1937, in leven laatst wonende te 8880 Ledegem, Provinciebaan 106, en er overleden op 30 oktober 2002.

Aangiftes van schuldvordering dienen binnen de twee maand na publicatie ten kantore te zijn ontvangen.

(Get.) Hilde Ver Elst, advocaat. (5122)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 13 januari 2004 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. W. Brands, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende te 2100 Antwerpen, district Deurne, Generaal Slingeneyerlaan 107, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Maria Josepha Laureys, geboren te Sint-Niklaas op 5 februari 1910, weduwe van Victor Alfons Maes, laatst wonende te Antwerpen, Vinkenstraat 50, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen, op 3 april 2000.

Antwerpen, 17 februari 2004.

De griffier, (get.) A. Rasschaert. (5123)